

ول وائرئیل دیورانت

# فئصة الطضارة

الشرق الأقمى  
الیابان  
حياة الیونان



# قصص الحضارة

الجامعة الإسلامية - المكتبة - قسم للدراسات

ول وايريل ديورانت



دي و / 910.03

## الشرق الأقصى اليابان

ترجمة

الدكتور زكي نجيب محمود

مكتبة الجامعة الإسلامية بغزة

057205

الرقم العام :

الرقم الخاص :

التاريخ : 2003-04-12

الجزء الخامس من المجلد الأول



تونس

٥



بيروت

جميع الحقوق محفوظة

١٤١٩ هـ - ١٩٩٨ م

وَالرُّجَيْد

البوشرية - شارع الفردوس - بناية الشاعر - هاتف: ٨٨٢٣١٧ - ٨٨٢٢٨٦ - ٨٨٥٣٧٣

فاكس: ٨٨٢٤٤٧ / ٩٦١١ - ص.ب: ٨٧٣٧ - تلکس: LE ٤٢٦٤١ دار الجیل

بيروت - لبنان

# فهرست

## صفحة

٣	... ..	الترتيب التاريخي للمدنية اليابانية
٧	... ..	الباب الثامن والعشرون : بناء اليابان
٨	... ..	الفصل الأول : أبناء الآلهة
١١	... ..	الفصل الثاني : اليابان البدائية
٢٦	... ..	الفصل الثالث : العصر الإمبراطوري
٢١	... ..	الفصل الرابع : اللطفاة
٢٥	... ..	الفصل الخامس : « وجه القردة » العظيم
٢٩	... ..	الفصل السادس : الشوجن العظيم
٣٥	... ..	الباب التاسع والعشرون : الأسس السياسية والخلقية
٣٦	... ..	الفصل الأول : طبقة الساموراي
٤٤	... ..	الفصل الثاني : القانون
٤٦	... ..	الفصل الثالث : الممال
٥٤	... ..	الفصل الرابع : الشعب
٦٢	... ..	الفصل الخامس : الأسرة
٦٩	... ..	الفصل السادس : القديسون
٧٣	... ..	الفصل السابع : المفكرون
٨٨	... ..	الباب الثلاثون : الفكر والفن في اليابان القديمة
٨٨	... ..	الفصل الأول : اللغة والتعليم
٩٢	... ..	الفصل الثاني : الشعر
٩٩	... ..	الفصل الثالث : النثر
		القصص ( ٩٩ ) التاريخ ( ١٠٥ ) المقالة ( ١٠٨ )
١١٢	... ..	الفصل الرابع : المسرحية
١١٧	... ..	الفصل الخامس : فن الدقائق الصغيرة
١٢٢	... ..	الفصل السادس : فن المهارة

صفحة	
١٢٩	الفصل السابع : المعادن والمناخيل
١٣٦	الفصل الثامن : الحزف
١٤١	الفصل التاسع : التصوير
١٥٣	الفصل العاشر : الصور المحفورة
١٦١	الفصل الحادى عشر : فن اليابان وحضارتها
١٦٥	الباب الحادى عشر والثلاثون : اليابان الجديدة
١٦٥	الفصل الأول : الثورة السياسية
١٧٤	الفصل الثانى : الانقلاب الصناعى
١٧٩	الفصل الثالث : الانقلاب الثقافى
١٨٨	الفصل الرابع : الأمبراطورية الجديدة
١٩٩	عامية تراثنا الشرقى
٢٠٦	كلمة المؤلف

# اليابان

إن « ياماتو العظمى » ( أى اليابان ) قطر مقدس ؛ إن بلادنا وحدها دون  
سائر البلدان هي التي كان « الالف الأقدس » أول من وضع أساسها ؛  
إنها وحدها هي التي تعاورتها بعد إلهة الشمس سلسلة طويلة من سلالتها ؛  
إنك لن تجد من هذا القبيل شيئاً في الأقطار الأجنبية ؛ ومن ثم سميت  
بِالأرض المقدسة .

تشيكا فوزا كيتاباتاكا ، ١٣٣٤ ، في مردخ

تاريخ اليابان ، الجزء الأول ، ص ٧١٥



## الترتيب التاريخي للمدينة اليابانية (\*)

قبل الميلاد	١ - بطانة تاريخية
عصر إنجي ٢٢ - ٩٠١	١ - اليابان البدائية
٣ - اليابان في العصر الإقطاعي	قبل الميلاد
يوريتومو ٩٩-١١٨٦	حوالي ٦٦٠ دخول المغول
ميناموتو سانيتومو ١٩-١٢٠٣	حوالي ٦٦٠ - ٥٨٥ چيمو ، الإمبراطور
باكوفوني كاما كورا ١٣٣٣-١٢٠٠	٤١٢ - ٥٣ م إنيكو الإمبراطور
وصاية هوجو ١٣٣٣-١١٩٩	٥٢٢ م البوذية تدخل اليابان
نشيرن مؤسس مذهب اللوتسى ٨٢-١٢٢٢	٥٩٢-٦٢١ شوتوكونايشى ، وصى على
قبلاى خان يغزو اليابان ١٢٩١	العرش
جودايجو الإمبراطور ٣٩-١٣١٨	٥٩٣-٦٢٨ سويكو الإمبراطورة
سيادة أشيكاجا ١٥٧٣-١٣٣٥	٦٤٥ الإصلاح العظيم
يوشيمتسوا ٩٥-١٣٨٧	٤ - اليابان الجديدة
يوشيماسا ٨٠-١٤٣٦	٢ - اليابان الإمبراطورية
زوبوناجا ٨٢-١٥٧٣	٦٦٨-٧١ تنشى تينو الإمبراطور
هيدىوشى ٩٨-١٥٨١	٦٩٠-٧٠٢ چيتو الإمبراطور
هيدىوشى يفشل في غزو كوريا ١٥٩٢	٦٩٧-٧٠٧ مومو الإمبراطور
هيدىوشى يطرد انكهنة ١٥٩٧	٧٠٢ تشريع تايهو
موقعة سكيجاهارا ١٦٠٠	٧١٠-٩٤ عصر هيجو ، ناراهى العاصمة
سياذة توكوجاوا ١٨٦٧-١٦٠٣	٧٢٤-٥٦ شومو الإمبراطور
أيباسو ١٦-١٦٠٣	٧٤٩-٥٩ ، ٧٦٥ - ٧٠ ، كواكن
حصار أوساكا ١٦٠٥	الإمبراطور
مرسوم أيباسو ١٦١٤	٧٩٤-١١٩٢ عصر هيا ، كيوتوهى العاصمة
المناهض للمسيحية	٨٧٧-٩٤٩ بوزى الإمبراطور
هيديتادا ٢٣-١٦٠٥	٨٩٨-٩٣٠ دايجو الإمبراطور
أبيمتسو ٥١-١٦٢٣	

(\*) تواريخ الملوك تحدد مولدهم وموتهم ، فكثير منهم تنازل عن العرش أو قتل أو طرد من العرش .



بعد الميلاد	
٣ — القصة	
السيدة موراساكي	٩٨٧-١٠٣١
ذو - شيكيبوا	
قصة جنجي مونوجاتاري	١٠٠١-٤
سانتوكرون	١٧٦١-١٨١٦
كيوكوي باكن	١٧٦٧-١٨٤٨
(موته) جينشا إيكو	١٨٣١
٤ — التاريخ والبحث العلمي	
الكو-يكي	٧١٢
النيونجي	٧٢٠
جنتو شوتوكي تأليف	١٣٣٤
كتياباتاكي	
تمسوكوني	١٧٠٤-١٦٢٢
هياشي رازان يؤسس جامعة	١٦٣٠
طوكيو	
أراي هاكوسيكبي	١٧٢٥-١٦٥٧
ما بوئي	١٦٩٧-١٧٦٩
موتو - أوري	١٧٣٠-١٨٠١
نوريناغا	
٥ — المقالة	
السيدة سي شوناجون	حوالي ١٠٠٠
كاونو - شومي	١١٥٤-١٢١٦
٦ — الفلسفة	
فوجيوارا سيجوا	١٥٦٠-١٦١٩
هياشي رازان	١٥٨٣-١٦٥٧
فاكابي توجو	١٦٠٨-٤٨
كايبارا إكن	١٦٣٠-١٧١٤
كومازارا بانزان	١٦١٩-٩١

بعد الميلاد	
١٦٥٧	حريق طوكيو الكبير
١٦٨٠-١٧٠٩	تسونا يوشي
١٦٨٨-١٧٠٣	عصر جنروكو
١٧٠٩-١٢	أينوبو
١٧١٦-٤٥	يوشيموني
١٧٢١	يوشيمواني يشرع القانون
	الياباني
١٧٨٧-١٨٣٦	أينتاري
١٨٥٣-٨	أيسادا
١٨٥٨-٦٦	أيموش
١٨٦٦-٨	كيكي

## ٢ — الأدب

٨٤٥-٩٠٣	سوجادارا ميشيزاني، التديس
	الراعي الآداب .

## ١ — الشعر

٦٦٥-٧٣١	ناديتو
٧٣٧	(تاريخ موته) هيتومارو
٧٢٤-٥٦	أكاهايتو
٧٥٠	المانيوستو
٨٨٣-٩٤٦	تسوراياكي
٩٠٥	الكوكزشو
١١١٨-٩٠	سايجيوهوشي
١٢٣٤	الهاياكو - زن - إسشو
١٦٤٣-٩٤	ماتسورا باشو
١٧٠٣-٧٥	السيدة كاجانو - شيو

## ٢ — المسرحية

١٣٥٠-١٦٥٠	المسرحيات الفنائية
١٦٥٣-١٧٢٤	شيكا، اتشومنزايمن

بعد الميلاد	
١٣٥١-١٤٢٧ شونزو	
بعد الميلاد	
حوالى ١٤٠٠ شوبون	
١٤٢٠-١٥٠٦ شيشوشيو	
١٤٩٠ (موتة) كانوماسا فوبو	
١٤٧٦-١٥٥٩ كانوموتونوبو	
حوالى ١٦٠٠ كويتسو	
١٥٧٨-١٦٥٠ إداساماتابي	
١٦٠٢-٧٤ فوتايبوكا	
١٦١٨-٩٤ هيشيكارا مورونوبو	
١٦٦١-١٧١٦ كورين	
١٧١٨-٧٠ هارونوبو	
١٧٣٣-٩٥ مارويامى أوكيو	
١٧٤٢-١٨١٤ كيوناغا	
١٧٤٧-١٨٢١ موري كوزن	
١٧٥٣-١٨٠٦ أوتامارو	
حوالى ١٧٩٠ شاراكو	
١٧٦٠-١٨٤٩ هوكوساى	
١٧٩٧-١٨٥٨ هيروشيغى	

#### ٤ - اليابان الجديدة

الأيرال برى يدخل خليج أوراجا	١٨٥٣
الزيارة الثانية للأميرال برى	١٨٥٤
معاهدة كاناجاوا	١٨٥٤
مسألة رتشارد سن	١٨٦٢
ضرب كاجوشيما	١٨٦٢
« إيتو » و « إيتوبى » يزوران أوروبا	١٨٦٣
عودة القوة الإمبراطورية	١٨٦٨
ميجى الإمبراطور	١٨٦٨-١٩١٢
طوكيو تصبح العاصمة	١٨٧٠
الإمبراطورية	
زوال العهد الإقطاعى	١٨٧١

بعد الميلاد	
١٦٢٧-١٧٠٥ إيتوجنساي	
١٦٦٦-١٧٢٨ أوجيوسوراي	
١٦٧٠-١٧٣٦ إيتوتوجاي	
٣ - الفن	
١ - فن العمارة	
حوالى ٦١٦ معابد هوريوجى	
حوالى ١٤٠٠ قصور يوشيمتسو	
١٥٤٣-٩٠ كانوييتوكو	
حوالى ١٦٣٠ مدفن آيبياسو	
٢ - النحت	
٧٤٧ النارا دايبوتسو	
٧٧٤-٨٣٥ كوبو دايشى	
١١٨٠-١٢٢٠ أونكى	
١٢٥٢ انكاماكورا دايبوتسو	
١٥٩٤-١٦٣٤ هيدامى جنبارى	
٣ - الخزف	
حوالى ١٢٢٩ شيروزيمون	
حوالى ١٦٥٠ كاكيمون	
حوالى ١٦٥٥ ننى	
١٦٦٣-١٧٤٣ كنزان	
حوالى ١٦٦٤ جوتوسايجيرو	
١٨٥٥ (موتة) زنجوروهوزن	
٤ - التصوير	
حوالى ٩٥٠ كوزى نو-كانادكا	
حوالى ١٠١٠ ناكايوشى	
حوالى ١٠١٧ ييشين سوزو	
١٠٥٣-١١٤٠ توباسوجو	
١١٤٦-١٢٠٥ فوجيواراتا كانوبو	
حوالى ١٢٥٠ كيون (؟)	
حوالى ١٢٥٠ توزاجن - نو - كوى	

بعد الميلاد		بعد الميلاد	
القبض على تسنجاتو	١٩١٤	أول خط حديدي في اليابان	١٨٧٢
الأوامر الواحدة والعشرون	١٩١٥	ثورة ساتسوما	١٨٧٧
اتفاق لا لسنج - إشيبي	١٩١٧	الدستور الجديد	١٨٨٩
مؤتمر واشنطن	١٩٢٢	الحرب مع الصين	١٨٩٤
تحديد هجرة اليابانيين إلى أمريكا	١٩٢٤	ضم فرموزا	١٨٩٥
هيرو هيتو الإمبراطور	١٩٢٥	التحالف الإنجليزي الياباني	٢٢-١٩٠٢
فتح منشوريا	١٩٣١	الحرب مع روسيا	١٩٠٤
الهجوم في شنغهاي	١٩٣٢	ضم كوريا	١٩١٠
الإنذار بإلغاء اتفاق واشنطن	١٩٣٥	نهاية عصر مييجي	١٩١٢
سنة ١٩٣٦		تايشو الإمبراطور	٢٥-١٩١٢

# الباب الثامن والعشرون

## بناة اليابان

تاريخ اليابان مسرحية لم تكمل بعد ، قد تم منها ثلاثة فصول ، أما فصلها الأول - بغض النظر عن القرون البدائية الأسطورية - فهو اليابان البوذية الكلاسيكية ( ٥٢٢ - ١٦٠٣ ميلادية ) التي دخلتها المدنية فجأة على أيدي الصين وكوريا ، والتي هذبها الدين وصقلها ، فخلقت آيات الأدب الياباني والفن الياباني في العصر الذي يدونه التاريخ ؛ أما الفصل الثاني من المسرحية فهو اليابان الإقطاعية الآمنة التي تنسب إلى توكوجادا شوجوناني ( ١٦٠٣ - ١٨٦٨ ) والتي اعتزلت العالم وحصرت نفسها في نفسها ، لا تريد لنفسها شيئاً من اتساع الرقعة ولا تنشأ تبادلاً تجارياً مع الخارج ، قانعة بالزراعة منصرفة إلى الفن والفلسفة ؛ والفصل الثالث واليابان الحديثة ، التي كشف عنها الستار أسطول أمريكي سنة ١٨٥٣ ، والتي اضطرتها العوامل الداخلية والخارجية اضطراراً أن تضرب بسهم في التجارة والصناعة ، وأن تبحث عن خامات من الخارج وأسواق في الخارج ، وتقاتل قتالاً مستميتاً في سبيل التوسع ، محاكية في ذلك بلاد الغرب في نزعتها الاستعمارية وطرائقها في هذا السبيل ، مهددة بذلك سيادة الجنس الأبيض وسلام العالم ؛ وإن سوابق التاريخ كلها لتدل على أن الفصل التالي من المسرحية سيكون قتالاً (\*) .

لقد درس اليابانيون مدنيتنا دراسة فاحصة لكي يتشربوا معاييرها ثم يفوقوها ، فقد يكون من الحكمة أن تدرس مدنيتهم في صبر يشبه صبرهم في دراسة مدنيتنا ، حتى إذا ما تأزم الأمر على نحو يضطرنا إما إلى حرب أو تفاهم معهم ، كان في مقدورنا أن نصل معهم إلى تفاهم .

( \* ) صدر هذا الكتاب قبل الحرب الأخيرة ، وقد جاءت الحرب مصداقاً لما تنبأ به المؤلف

( المرعب )

## الفضل الأول

### أبناء الآلهة

كيف خلقت اليابان - أثر الزلازل

في البداية كانت الآلهة ، هكذا يقول أقدم ما دون عن اليابان من تاريخ<sup>(١)</sup> وكانت الآلهة تولد ذكراً وأنثى ، ثم تموت ، حتى صدر الأمر في النهاية من شيوخ الآلهة إلى اثنين منها ، هما « إيزاناجي » و « إيزانامي » . وهما أخ وأخت من الآلهة ، أن يخلقا اليابان ، فوقفا على جسر السماء العائم ، وقذفا في المحيط برمح مرصع بالجواهر ، ثم رفعاه إلى السماء فتقطرت من الرمح قطرات أصبحت هي « الجزر المقدسة » ؛ وشهدت الآلهة ما تصنعه الضفادع في الماء ، فتعلمت منها سر اتصال الذكر بالأنثى ، ومن ثم التقي « إيزاناجي » و « إيزانامي » التقاء الزوجين وأنسلا الجنس الياباني ، وولدت « أماتيراسو » - إلهة الشمس - من عين « إيزاناجي » اليسرى وكذلك من حفيدها « نيجي » نشأت سلسلة متصلة مقدسة حلقاتهاهم كل أباطرة « دي نيون » ( أي اليابان العظمى ) فنذ ذلك اليوم حتى يومنا هذا ، لم تشهد اليابان إلا هذه الأسرة الحاكمة الإمبراطورية<sup>(\*)</sup>

كان الرمح المرصع بالجواهر قد قطر أربعة آلاف ومائتين وثلاثاً وعشرين قطرة ، لأن هذا هو عدد الجزائر التي يتألف منها أرخبيل الجزر الذي هو اليابان<sup>(\*\*)</sup> : من هذه الجزر ستمائة مأهولة ، لكن ليس بينها إلا خمس لها حجم

---

(\*) إذا اعترض معترض على هذه القصة بقوله إنها مستحيلة الحدوث ، فقد يرد على اعتراضه بما قاله « موتو - أوري » منذ زمن طويل ، وهو أعمق النقاد اليابانيين أثراً ، إذ قال إن تناقض القصة نفسه هو دليل صدق روايتها إذ من ذا تسوغ له نفسه أن يلغى عقله إلغاء يتيح له أن ينتحل قصة قد بلغت كل هذا الحد الظاهر من تفاهة واستحالة على التصديق ؟ (٢) .

(\*\*) كلمة اليابان قد تكون تحريداً للاظنة تستعمل في الملايو ومعناها جزر وهي =

جدير بالاعتبار ؛ أما أكبرها فهي « هوندو » أو « هونشو » ويبلغ طولها ١١٣٠ ميلاً ومتوسط عرضها هو ٧٣ ميلاً ، ومساحتها واحد وثمانون ألف ميل مربع ، وهي تعادل نصف مساحة الجزر كلها ، ويشبه موقعها - كما يشبه تاريخها الحديث - موقع إنجلترا وتاريخها : فقد حتمها البحار المحيطة بها من الغزوات ، وحملتها سواحلها الطويلة التي يبلغ مداها ثلاثة عشر ألف ميل على أن تكون أمة بحرية ، فكأنما قضى عليها المؤثر الجغرافي والضرورة التجارية أن تبسط لنفسها سيادة واسعة على البحار ؛ وتلتقى الرياح والتيارات البحرية الدافئة الآتية من الجنوب ، بالهواء البارد الهابط من قمم الجبال ، فينتج عن ذلك في اليابان مناخ إنجليزي تملؤه الأمطار ، وتكثر فيه الأيام الغائمة بالسحب<sup>(٤)</sup> ، ومن ثم تمتلئ أنهارها القصيرة السريعة الانحدار ، ويزدهر فيها النبات وتزدان المناظر ، فها هنا - إذا ما بعدت عن المدن والمساكن العتيقة القذرة - ترى نصف البلاد جنة عدن في ازدهارها ، وليست جبالها أكاداساً مركومة من الصخر والقذر ، بل هي ذوات أشكال فنية ، تكاد تبلغ في تخطيطها حد الكمال ، كما هي الحال في فيوجي<sup>(\*)</sup> .

ولا شك أن هذه الجزر قد ولدتها الزلازل لا القطرات التي انتشرت من الرياح<sup>(٦)</sup> ؛ فليس على الأرض مكان - وربما جاز أن نستثنى أمريكا الجنوبية - قد عانى كل ما عانته اليابان من اضطراب أرضها ، فحدث سنة ٥٩٩ أن اهتزت

---

- « يابانج » أو « يابون » ؛ وهذه اللفظة الأخيرة هي ما تقابل في اليابانية كلمة « ليون » ثم هذه بدورها هي تحريف الكلمة الصينية التي معناها « المكان الذي تشرق منه الشمس » وهي « جب - ين » ؛ وينعت اليابانيون كلمة « ليون » عادة بكلمة « داي » ومعناها العظيم<sup>(٣)</sup> .

(\*) « فيوجي سان » ( أو قد يسمى حديثاً فيوجي ياما ) هو معبود الفنايين والكهنة ، ويكاد يكون في شكله مخروطاً مندرج السفوح تدرجاً سهلاً ، وترتفع قمته ١٢٣٦٥ قدماً ، يصعد لها ألوف من الحجاج كل عام ؛ وكانت آخر مرة ثار فيها بركان فيوجي في سنة ١٧٠٧<sup>(٥)</sup> .

الأرض وابتلعت قرى بأكملها في فها الضاحك ، وهوت الشهب ولعت  
المذنبات وابتلعت الشوارع بالشج في منتصف يوليو ، وأعقب ذلك قحط  
ومجاعة ، وقضى من اليابانيين ألف الألوف ، وكذلك حدث سنة ١٧٠٣  
أن قضى زلزال على اثنين وثلاثين ألفاً في طوكيو وحدها ، وعادت العاصمة  
سنة ١٨٨٥ فتقوض بانيها من جديد ، وانفجرت الأرض عن فجوات  
واسعة ابتلعت في جوفها ألوفاً ، وجعلوا يحملون جثث الموتى في عربات  
النقل ليقذفوا بها بعيداً جماعات جماعات ؛ وفي زلزال ١٩٢٣ أتت موجة  
المد وألسنة النار على مائة ألف نفس في طوكيو ، وسبعة وثلاثين ألف نفس  
في يوكاهاما وما يجاورها ، وأما كاما كورا - التي طالما أحسنت ابودا -  
فكادت تنك من أساسها<sup>(٧)</sup> ، مع أن التمثال النحيل الذي كان قائماً هناك للقديس  
الهندي ( يقصد بوذا ) قد لبث وسط هذا الخراب الشامل قائماً كما هو ، لم يصبه  
سوى ارتجاج ، كأنما أراد بقيامه ذاك سليماً من الأذى أن يضرب مثلاً يوضح  
للناس أهم درس يلقيه التاريخ - وهو أن الآلهة يمكن لها أن تصمت في مختلف  
اللغات ؛ ولبث الناس في حيرة تملكهم حيناً ، كيف ينزل هذا الخراب كله  
بأرض خلفتها الآلهة وتحكمها الآلهة ؛ وأخيراً فسروا هذا الاضطراب بأن  
سمكة ضخمة نحت الأرض انزعجت في نعاسها فاهتزت<sup>(٨)</sup> ويظهر أن لم  
يطراً ببال أحد إذ ذاك أن يغادر تلك المدينة التي تعرض ساكنيها لأكبر  
الخطر ؛ ففي اليوم التالي لاهتزاز الأرض بزلزالها العظيم الأخير ، استخدم  
صبية المدارس قطعاً من مادة الطلاء المتناثرة أقلاماً ، والأحجار الارتوازية  
المنثورة من بيوتهم المحطمة ألواحاً<sup>(٩)</sup> واحتملت الأمة صابرة هذه الضربات  
من يد القدر وخرجت من هذا الدمار المتكرر نشيطة نشاطاً لا سبيل إلى الحد  
منه ومقدمة على نحو ما يكون المتفائل إقداماً .

## الفصل الثاني

### اليابان البدائية

قوماتها الجنسية - مدينتها الباكرة - الدين « شنتو » -

البوذية - بدايات الفن - « الإصلاح العظيم »

لقد ضاعت الأصول اليابانية - كما ضاع غيرها من أصول الامم - في خليط عام من النظريات ، فيظهر أن الجنس الياباني مزيج من عناصر ثلاثة : عنصر بدائي أبيض جاء عن طريق « الأينو » الذين وفدوا إلى اليابان من منطقة نهر أمور في العصر الحجري الأخير ؛ وعنصر أصفر مغولي جاء من كوريا أو عبر خلالها في نحو القرن السابع قبل المسيح ؛ وعنصر قاتم من الملايو وأندونيسيا تسرب إلى البلاد من جزر الجنوب : ففي اليابان - كما في أى بلد آخر - شهدت البلاد خليطاً من عناصر مختلفة قبل أن تشهد - بمئات السنين - قيام نمط جنسى جديد يتكلم بلغة جديدة وينشئ مدينة جديدة ، وكون عملية المزج بين هذه الأجناس لم تبلغ تمامها بعد ، تراه ظاهراً في الفوارق التي بين الارستقراطي الطويل النحيل طويل الرأس ، وبين الرجال من الشعب في قصره وبدانته ورأسه العريض .

وتصف الروايات التاريخية الصينية التي ترجع إلى القرن الرابع ، تصف اليابانيين بأنهم « أقزام » ، ثم تضيف إلى ذلك أنهم « لا يعرفون الثيرة ولا الوحوش الكاسرة ؛ وهم يشيّمون وجوههم بزخارف تختلف شكلاً باختلاف المنزلة الاجتماعية ، ويلبسون رداء مصنوعاً من قطعة واحدة ، ولديهم حراب وقسيٌّ ورماح في أطرافها حجر أو حديد ، وهم لا يلبسون أحذية ، ومن خصائصهم طاعة القانون وتعدد الزوجات ويدرمنون الشراب وهم طوال الأعمار .



ونساءهم يطلين أجسامهن بالأحمر والقرمزي» (١١) . وتروى هذه المدونات عنهم « أن ليس يقع بينهم سرقة ، وقلما يشكو أحد منهم أحداً إلى القضاء » (١٢) ، ولم تكد المدينة تبدأ عندهم ، وقد صور « لافكاديوديرن » - مدفوعاً بصدق نظره وبجبه لذلك العصر القديم - صورته فردوساً لا يشوبها استغلال أو فقر ؛ ووصف « فنلوزا » طبقة الفلاحين إذ ذاك بأنها مكونة من سادة عسكريين مستقل بعضهم عن البعض (١٣) ؛ وجاءت الصناعات اليدوية إلى اليابان من كوريا في القرن الثالث الميلادي ، وسرعان ما انتظمتها نقابات (١٤) ، ودون هؤلاء الصناع اليدويين ، كانت تقع طبقة كبيرة من العبيد ، جمع أفرادها من المسجونين وأسرى الحروب (١٥) ، وكان النظام الاجتماعي إقطاعياً إلى حد ما وقبلياً إلى حد ما ، فكان بعض انفلاحين يزرعون الأرض عبيداً للسادة أصحاب الأرض ، ولكل قبيلة رئيس يكاد يكون ملكاً عليها (١٦) ، وكانت الحكومة بدائية في تفككها وضعفها .

كانت العاطفة الدينية عند اليابانيين الأولين تجرد ما يشبعها في العقيدة بأن لكل كائن روحاً ، وفي الطوطمية ، وفي عبادة الأسلاف وعبادة العلاقة الجنسية (١٧) ؛ فعندهم أن الأرواح سارية في كل شيء - في كواكب السماء ونجومها ، في نباتات الحقل وحشراته ، والأشجار والحيوان والإنسان (١٨) ، ويعتقدون أن عدداً لا يحصى من الآلهة يحوم فوق الدار وساكنها ويرقص مع ضوء المصباح ووجهه إذا رقص (١٩) ، والاتصال بالآلهة يكون عندهم بإحراق عظام غزال أو قوقعة سلحفاة ، وبفحص العلامات والخطوط التي تحدثها النار ، فحسباً تستمد فيه المعونة من الحراء ؛ وتذكر لنا المدونات القديمة الصينية أنه بهذه الطريقة « كان اليابانيون يستوثقون من طيب الحظوظ وخبيثها ، ومن ملاءمة الظروف لقيامهم برحلات برية وبحرية أو عدم ملاءمتها » (٢٠) . كانوا يخافون الموتى ويعبدونهم ، لأن غضبهم قد ينزل بالعالم شراً مستطيراً ؛ فلكى يسترضوا هؤلاء الموتى ، كان لزاماً عليهم أن يضعوا لهم النفائس في

قبورهم - كأن يضعوا سيفاً إذا كان الميت رجلاً ، و امرأة إذا كانت امرأة ، وكانوا يؤدون الصلاة ويقدمون فاخر الطعام أمام صبور أسلافهم في كل يوم (٢١) وكانوا يلجأون إلى التضحية البشرية آنأ بعد آن توسلا لإيقاف مطر غزير ، أو ضمناً لثبات بناء أو جدار ، وكان يحدث أحياناً أن يدفن الأتباع مع سيدهم الذي مات ليدافعوا عنه في أولى مراحل حياته الآخرة (٢٢) .

ومن عبادة الأسلاف نشأت أقدم ديانة قائمة في اليابان ، وهي « شنتو » أى « طريق الآلهة » ولها صور ثلاث : العقيدة المنزلية التى تتجه بالعبادة إلى أسلاف القبيلة ، وعقيدة الدولة التى تتجه بالعبادة إلى الحاكين الأسلاف وهم الآلهة الذين أسسوا للدولة ببناءها ؛ فكانوا يخاطبون السلف المقدس الأول الذى عنه جاءت سلسلة الأباطرة ، ضارعين سبع مرات كل عام ، فيتوجه إليه الإمبراطور نفسه بالدعاء ، أو من ينوب عن الإمبراطور ؛ ثم كانوا يؤدون له صلاة خاصة إذا ما همت الأمانة بالاضطلاع بمشروع تراه استثنائياً فى قداسته ، مثل الاستيلاء على شانتونج ( سنة ١٩١٤ ) (٢٣) ؛ ولم تكن ديانة « شنتو » بحاجة إلى تفصيل مذهبي أو طقوس معقدة أو تشريع خلقى ، ولم تكن لها طبقة من الكهنة خاصة بها ، كلا ولا تذهب إلى ما يبعث العزاء فى نفوس الناس من خلود الروح ونعيم الفردوس ؛ فكان كل ما تطالب به معتنقها أن يحجوا آنأ بعد آن لأسلافهم وأن يقدموا لهم ضراعة الخاشعين ، ويفعلوا كذلك لإمبراطورهم ولماضى أمتهم ؛ وقد حلت لهم عقيدة أخرى محل هذه العقيدة حيناً ، لأنها مسرفة التواضع فى جزائها التى تعد به ، وفى أوامرها التى تلزم بها الناس .

وفى سنة ٥٢٢ جاءت البوذية - وكانت قد دخلت الصين قبل ذلك بخمسةائة عام - إلى اليابان خلال القارة الآسيوية ، فأخذت تغزو أرجاءها غزواً ( ٢ - ج ٥ - مج ١ )

سريعاً ؛ وقد تأمر عاملان فكتبوا النصر ، وهما : الحاجات الدينية عند الشعب ، والحاجات السياسية عند الدولة ، لأنه لم تكن بوذية بوذا هي التي جاءت إلى اليابان ، بما عرفت به تلك البوذية من لا أدبية وتشاؤم وتزمت وشوق إلى النعيم الناشئ عن انمحاء الفرد في الكل ، بل جاءت بوذية « ماهايانا » بألفتها الوديعة من أمثال « أميدا » و« كوانون » ، وباحتفالاتها الدينية البهيجة ، واعترافها بوذيين منتظرين يخلصون البشر ، وبخلود الروح الإنسانية ، ثم ما هو خير من ذلك ، جاءت هذه البوذية تبتث في النفوس بأسلوب لا يتماوم لفرط رفته ، كل فضائل الورع والسلام والطاعة التي يمكن أن تصوغ الناس صياغة تجعلهم أكثر انصياعاً للحكومة ، وراحت تفسح للمظلومين من الأمل والعزاء ما يجعلهم راضين قانعين بشظف عيشهم ؛ وتخفف من وطأة الحياة الكادحة وما فيها من برود يشبه برود النثر وفتور العمل المكرور المعاد ، بما تبتث في تلك الحياة من شعر متمثلة في الأساطير والصلاة ، ومن مسرحية تتمثل في الاحتفالات البهيجة ، وهيأت للناس سبيل الوحدة في الشعور والعقيدة ، وهما شيثان طالما رحب بهما الساسة ، لأنهم أصل النظام الاجتماعي ، ودعامة القوة القومية .

ولسنا ندري أكانت هي السياسة أم الورع ، هو الذي كتب النصر للبوذية في اليابان ، فلما مات الإمبراطور « يومي » سنة ٥٨٦ ميلادية ، تنازعت وراثته العرش من بعده أسرتان متنافستان ، تنازعا استخدمت فيه السلاح ، واعتنقت كلتاهما العقيدة الدينية الجديدة اعتناقاً سياسياً ، واستطاع الأمير « شوتوكوتايشي » - الذي يقال عنه إنه ولد وفي يده تميمة مقدسة - أن ينتهي بالحزب البوذي إلى النصر ، ثم أقام على العرش « الإمبراطورة سويكو » . ولبت تسعة وعشرين عاماً ( ٥٩٢ - ٦٢١ ) بحكم الجزر المقدسة أميراً امبراطورياً ووصياً على العرش وراح يفدق الغطاء لمعابد البوذيين ، ويشجع رجال الدين البوذي ويعينهم ،

ويدخل الأخلاق البوذية في صلب القوانين القومية ، حتى لقد أصبح بوجه عام للبوذية اليابانية ما كان « أشوكا » لها في الهند « وامتدت رعايته إلى الفنون والعلوم ، واستقدم الفنانين ومهرة الصناعات من كوريا والصين ، وكتب التاريخ ، ورسم التصاوير . وأشرف على بناء معبد « هوريوجي » ، وهو أقدم آية بقيت لنا في تاريخ الفن الياباني .

لكن على الرغم مما تركه هذا الرجل الناشر لأسباب الحضارة من مختلف الآثار ، وعلى الرغم من كافة الفضائل التي راحت البوذية تبثها في النفوس أو تبشر بها ، فقد طغت على اليابان أزمة أخرى عنيفة ، ولم يكن قد مضى على موت « شوتوكو » جيل واحد ؛ ذلك أن أرستقراطياً طموحاً ، هو « كاماتاري » قد دبر مع « الأمير تاكا » ثورة في القصر ، كانت بداية واضحة لتغير مجرى التاريخ السياسي في « نيبون » ( اليابان ) حتى ليشير إليها المؤرخون من أبناء البلاد في حماسة وطنية فيصفونها بقولهم « الإصلاح العظيم » ( سنة ٦٤٥ ) ؛ فقد قتل ولي العهد ، وأجلس على العرش ملك كهمل لم يكن إلا صورة ، وكان الأمر في يد « كاماتاري » باعتباره رئيساً للوزراء ، فطفق بمعونة « الأمير تاكا » - حين كان لم يزل ولياً للعهد ، ثم حين أصبح هو الإمبراطور تنشي « - يعيد بناء الحكومة اليابانية بحيث جعلها سلطة إمبراطورية أوتوقراطية ؛ وارتفع الحاكم من مجرد كونه زعيماً لكبرى القبائل ، إلى سلطة شاملة تسيطر على كل موظف في اليابان ، وهو الذي يعين كل الحكام ، وتدفع له الضرائب كلها مباشرة ، وأعلن أن البلاد كلها ملك يمينه ؛ وبهذا سارت اليابان بخطوات سريعة من ارتباط بين القبائل مخلخل العرى ورؤساء قبائل يشبهون أطراف الإقطاع ، إلى دولة ملكية وثيقة العرى فيما يربط بين أجزائها .

## الفصل الثالث

### العصر الإمبراطورى

الاباطرة - الأرستقراطية ، تأثير للصين . عصر كيوتو الذهبى - التدهور

منذ ذلك الوقت فصاعدا ، جعل الإمبراطور يتمتع بالقباب ضخمة ، فكان يسمى أحيانا « تنشى » أو « شمس السماء » على أن اسمه كان غالباً « تنو » أى « الملك السماوى » ونادراً ما كان يطلق عليه « ميكادو » أى « الباب المجيد » ؛ وكان من امتيازه أن يطلق عليه اسم جديد بعد موته ، يعرف فى التاريخ باسم خاص يختلف كل الاختلاف عن الاسم الذى أطلق إبان الحياة ؛ ولكى يضمن اتصال النسل الإمبراطورى ، كان للإمبراطور الحق فى أى عدد شاء من الزوجات أو الرفيقات ؛ ولم يكن حتماً أن يهبط الملك إلى أكبر الأبناء ، بل توول ولاية العرش من بعده إلى من كان فى رأيه هو ، أو فى رأى أبطال العصر أقرب أبنائه إلى أن يكون أقواهم ، أو أضعفهم على العرش [ فيختار أقواهم إن كان الذى يختار هو الملك ، ويختار أضعفهم إن كان الذى يختارهم أعلام العصر ذوو المصالح الشخصية ] وكان الأباطرة فى بواكير العصر الكيوتوى يميلون إلى الورع ، حتى لقد تنازل بعضهم عن العرش ليجعلوا من أنفسهم رهباناً بوذيين ، وحرّم أحدهم السّماكة على أنها إساءة إلى بوذا<sup>(٥)</sup> ؛ لكنك نجد بينهم « يوزى » يشذ عن هذا المجرى ، ويتعب الناس بنشاطه ، فجاء مثلاً يوضح كيف تكون الأخطار التى يستهدف لها الملك إذا نشط ؛ فكان يأمر الناس أن يصعدوا الأشجار ثم يرميهم بقوسه ونشابه ، ويمسك بالعدارى فى الطرقات ، ويوثق قيدهم بأوتار قيثاره ويقذف بهن فى البرك ، وكان مما يمتع جلالته أن يركب جائساً خلال العاصمة فيلهب الناس بسوطه ليدفعهم إلى العمل ، لكن رعيته خلعتة عن العرش آخر الأمر بثورة أعلنت فيها

العصيان السياسي الذي هو بمثابة الخروج على حدود التقوى وهو شيء نادر  
الموقع في تاريخ اليابان<sup>(٢٦)</sup> ؛ وحدث سنة ٧٩٤ أن انتقلت مراكز الحكومة  
من « نارا » إلى « ناجاوكا » ثم لم تلبث بعدئذ أن انتقلت إلى كيوتو ( أى عاصمة  
السلام ) فظلت هي العاصمة خلال أربعة القرون ( ٧٩٤ - ١١٩٢ ) التي  
يجمع معظم المؤرخين على أنها كانت في اليابان عصرها الذهبي ، فلما أن  
كانت سنة ١١٩٠ بلغ سكان كيوتو نصف المليون ، وهو ما لم تبلغه أية  
مدينة أوروبية في العصر ما عدا القسطنطينية وقرطبة<sup>(٢٧)</sup> ، وقد خصص جزء  
من المدينة لأكواخ الناس وحظائر لماشيتهم ، والظاهر أن قد نعم هؤلاء  
الناس بعيشهم رغم فقرهم المدقع ؛ ثم خصص آخر - جعلوه معزولا  
بما تقتضيه الحكمة لحدائق العلية والأسرة الإمبراطورية وقصورهم ؛ وكان  
يطلق على حاشية الإمبراطور بحق « سكان ما فوق السحب »<sup>(٢٨)</sup> لأن تقدم  
الحضارة وارتفاع الأساليب الفنية كان من نتائجها في اليابان - كما هي الحال  
في غيرها - ازدياد الفوارق الاجتماعية ؛ وبهذا زالت المساواة التقريبية التي  
كانت تسود الناس في باكورة الأيام ، وحل محلها تفاوت لا مندوحة عن  
وقوعه إذا ما قُسمت الثروة المتزايدة بين الناس على قدراتهم المختلفة  
وشخصياتهم وامتيازاتهم المتباينة ؛ ونشأت أسر كبرى ، مثل  
ال « فويجيوارا » وال « تايرا » وال « ميناموتو » وال « سوجاوارا » ،  
وهي أسر كانت تقيم الأباطرة وتخلعهم ، ويحارب بعضها بعضاً على النحو  
العنيف الذي شهدته أيام النهضة الإيطالية ؛ ولقد قرَّب « سوجاوارا  
متشيزاني » نفسه من قلوب اليابانيين لرعايته للأدب ، وهو الآن معبود  
لديهم بوصفه إلهاً للآداب ، وتعطل المدارس تكريماً له في الخامس والعشرين  
من كل شهر ؛ وكذلك امتاز الشاب « ميناموتو سانيتومو » بإنشائه في الصباح  
السابق لاغتياله هذه المقطوعة الشعرية الساذجة ، التي تمثل الأسلوب الياباني  
في أنصع صورته :

إذا لم أعد إليك ثانياً  
يا شجرة البرقوق التي تجاور داري  
فلا تنسى أنت موعد الربيع  
وازدهري ما وسعك الازدهار

ولبت اليابان في عهد « دايجو » المتنور ( ٨٩٨ - ٩٣٠ ) وهو أعظم الأباطرة الذين أقامتهم على الحكم قبيلة فوجيوارا ، لبت في عهده تتشرب - بل بدأت تنافس - ثقافة الصين وأسباب ترفها ، التي كانت عندئذ في أعلى ذرى ازدهارها في عهد « تانج » ؛ ولما كانت اليابان قد استمدت عقيدتها الدينية من « المملكة الوسطى » فقد طفقت تستمد من المعين نفسه لباسها وألعابها وطهيها وكتابتها وشعرها وأساليب حكومتها وموسيقاها وفنونها وبساتينها وعمارتها ، بل خُطِّطت عاصمتها الجميلتان « نارا » و « كيوتو » على غرار « شانجان » ؛ فقد استوردت اليابان ثقافة الصين منذ ألف عام ، كما تستورد ثقافة أوروبا وأمريكا في عصرنا هذا ، وهي في هذا تتعجل أولاً ثم تتمهل لتنتقى وتختار ثانياً ؛ لكنها تحتفظ بروحها الخاصة وشخصيتها الخاصة غيرة عليهما ، ولا تدخر في وسعها جهداً في سبيل مداومة الأساليب الجديدة إلى الأغراض القومية القديمة .

ودخلت اليابان في عهدها « الأنجي » ( ٩٠١ - ٩٢٢ ) الذي يعتبر ذروة العصر الذهبي (\*) مدفوعة إلى ذلك الصعود بحافز من جاريتها العظيمة ، وبوقاية

---

( \* ) يقول فولوزا المتحمس : « هذا العهد الذي يسمى بالعهد « الأنجي » هو بنير شك أعلى ذروة بلغتها الحضارة اليابانية ، كما كان عهد « مينج هوانج » ذروة الحضارة في الصين ، فكل تلغ الصين أو اليابان بعد الآن ما كانتا بافتاه إذ ذاك ثراء وفخامة وخصوبة في ذرى العبقرية الحرة ... فن حيث الثقافة العامة وترف الحياة الذي تناول العقل والروح مدأ ، لم يشهد العالم مثيلاً لتلك الفخامة ، لا تقبل في اليابان وحدها ، بل في الدنيا بأسرها » (٣١)

حكومة منظمة مستتبه ؛ فتراكت الثروة واتجه إنفاقها نحو أسباب حياة مترفة رقيقة تشيع فيها الثقافة بحيث لا يكاد يضارعها في ذلك مثل حتى جاءت عصور أسرة مديتشي و « صالونات » « التنوير الفرنسى » (\*).

وأصبحت « كيوتو » هي بمثابة باريس و فرسارى في فرنسا ، رقيقة في شعرها وثيابها ، رشيقة في أخلاقها وفنونها ، تضع للأمة كلها معايير المعرفة والذوق ، وانفتحت « الشهية » عند الناس على اختلاف صورها وإلى آخر حدودها وآمادها ، فابتكر الطهارة صنوفاً جديدة من شهى الطعام ، وكلسوا الآكال تكديساً ليشبعوا أصحاب النهم وأرباب الذوق في الطعام على حد سواء ، وغض الطرف عن جرائم الزنا على أساس أنها من أنفه خطايا الإنسان (٣٢) ، وتزمل كل سيد أوسيدة بالحرير ونفيس الثياب ، وكنت ترى مختلف الألوان متناسقة على كل كم تلبسها ذراع ، وازدانت حياة المعابد والقصور بالموسيقى والرقص كما أشاع الرقص والموسيقى وروح الرشاقة في بيوت العلية التي كانت تحاط بروائع المناظر الطبيعية من الخارج ، وتزدان صقلا من الداخل بما فيه من آيات البرونز واللؤلؤ والعاج والذهب والحشب الذي حفر حفراً بلغ الغاية القصوى من دقة الحفر (٣٣) ؛ لقد ازدهر الأدب إذ ذاك وانحلت الأخلاق .

أمثال هذه العصور التي تتلأأ بجوانب الرقة ، يغلب ألا تدوم طويلا ، لأنها ترتكز ارتكازاً مقلقاً على ثروة مترامية يمكن في أية لحظة أن تذروها عوامل تذبذب التجارة ، وقلق الطبقات المستغلة وتقلبات الحروب ؛ وقد أدى إسراف القصر آخر الأمر إلى إفلاس الدولة وارتفعت الثقافة بحيث رجحت كفتها بالقياس إلى القدرة العلمية ، فانتهى ذلك إلى ملء المناصب الإدارية بمتشاعرين عاجزين ، وأخذ الفساد يتكاثر تحت أنوفهم المعطرة دون أن يستوقف انتباههم ، ثم أصبحت المناصب آخر الأمر تباع لمن يدفع في شرائها أغلى ثمن (٣٤) وازدادت الجرائم بين الفقراء بقدر ما ازدادت أسباب

( \* ) عهد التنوير في فرنسا هو القرن الثامن عشر . (المعرب)



الترف بين الأغنياء ، وانبث وباء اللصوص والقراصنة في الطرقات والبحار ، فكانوا ينقضون على كل فريسة تقع في أيديهم ، لا فرق عندهم بين الإمبراطور والشعب ، ويسطون على جباة الضرائب فيسلبونهم ما كانوا يحملونه إلى القصر من أموال ، ونظمت عصابات من اللصوص في الأقاليم ، بل وفي العاصمة نفسها ، وكان يتاح لأخطر مجرم في اليابان - كما هي الحال عندنا - أن يعيش في رفاهية علنية ؛ لأنه كان من القوة بحيث يتعذر على أولى الأمر أن يقبضوا عليه أو يسيئوا إليه (٣٥) ، وأهمل الناس عاداتهم وفضائلهم الحربية ، وتراخوا في نظامهم العسكري والأهبة للدفاع ، بحيث باتت الحكومة مفتوحة الصدر لكل ضربة يسدها إليها من شاء من القراصنة القساة ؛ وراحت الأسر الكبيرة تجيش لنفسها جيوشها ، فبدأت بذلك عهداً من حروب أهلية ، ولبثت تناضل بعضها بعضاً نضالاً تسوده الفوضى ، كل منها يحاول أن يظفر لنفسه بحق تعيين الإمبراطور ، وأما الإمبراطور نفسه فكان يزداد كل يوم ضعفاً على ضعف ، في الوقت الذي كان رؤساء القبائل فيه يوشكون أن يعودوا إلى سابق عهدهم من حيث استقلال كل منهم بسلطته ؛ وهكذا أخذ التاريخ مرة أخرى يتذبذب على نحو ما كان يتذبذب قديماً ؛ بين حكومة قوية مركزية من ناحية ، ونظام إقطاعي لا مركزي من ناحية أخرى .

## الفصل الرابع

### الطغاة

« الشواجنة » - سلطان عسكري في كاماكورا - وصاية هوجو  
على العرش - غزوة قبلاى خان - سيادة أشيكاغا - القراصنة الثلاثة

كان من شأن هذه الظروف القائمة أن سنحت الفرصة لظهور فئة من الطغاة العسكريين الذين قبضوا بأيديهم على زمام الأمور كلها ، في كثير من أجزاء الجزر اليابانية ؛ ولم يعترفوا بالإمبراطور إلا على أنه ظاهرة مقدسة في اليابان يحتفظ بها بأقل ما يمكن من النفقات ، وجعل الفلاحون الذين لم تعد تحميهم من عصابات اللصوص جيوش الإمبراطور ولا رجال شرطته ، يدفعون الضرائب لهؤلاء « الشواجنة » أى القادة بدل دفعها للإمبراطور ، لأن « الشواجنة » وحدهم هم الذين كانوا يستطيعون حمايتهم من اعتداء اللصوص (٣٦) . وهكذا ساد النظام الإقطاعى في اليابان لنفس الأسباب التى كان قد ساد بسببها في أوروبا ، وأعنى أن مصادر السلطان في الإقطاعات ازدادت نفوذاً بمقدار ما فشلت الحكومة المركزية النائية في حفظ الأمن والنظام .

وحدث في سنة ١١٩٢ أن جمع « يوريتومو » - وهو أحد رجال قبيلة ميناموتو - حوله جيشاً من الجند والعييد ، وأقام لنفسه سلطة مستقلة ، اتخذت لنفسها اسماً هو اسم المكان الذى قامت فيه ، وهو « باكوفوكاماكورا » وكلمة « باكوفو » معناها منصب عسكري ، وإذن فهى تدل صراحة على نوع الحكومة الجديدة ؛ ومات « يوريتومو » العظيم فجأة في عام ١١٩٨ (\*)

---

(\*) يروى أعداء « يوريتومو » قصة موته فيقولون إنه كان يركب جواداً إذ رأى شبح أخيه الذى كان قد قتله ، اضطرب الجواد وراكبه مما لرؤية الشبح ، وتعثرت الجواد وسقط راكمه ، ومات « يوريتومو » بعد ذلك ببضعة أشهر ، وسنه ثلاثة وخمسون عاماً (٣٧) .

وأعقبه في الحكم أبناؤه الضعفاء ، وذلك - كما يقول المثل الياباني - لأن « الرجل العظيم لا ذرية له » (٢٨) فأقامت أسرة منافسة وصاية لنفسها على العرش عام ١١٩٩ ويسمى العهد باسم « وصاية هوجو » ، ولبتت تلك الأسرة مدى مائة وأربعة وثلاثين عاماً تحكم « الشواجنة » الذين كانوا بدورهم يحكمون الأباطرة ؛ فكانت هذه الحكومة الثلاثية فرصة سانحة لقبلاى خان يهاوك فيها غزو اليابان ؛ فقد وصفها له الكوريون الدهاة الذين كانوا يخشون بأسها ، فقالوا إنها من الثراء بحيث تستحق المجهود ؛ فأمر قبلاى ببناء سفنه أن يشيدوا له أسطولاً بلغ من الضخامة حداً جعل شعراء الصين يصورون التلال باكية ترى ما سلب من غاباتها (٣٩) ؛ ويقول اليابانيون حين يروون حوادث الماضي، رواية الفخور ببطولته - إن السفن بلغت سبعين ألفاً ، لكن المؤرخين الذين لا يتأججون بمثل هذه الحاسة الوطنية يكفهم من العدد ثلاثة آلاف وخمسمائة سفينة ومائة ألف محارب ؛ وتبدى هذا الأسطول الجبار على مبعده من شواطئ اليابان في أواخر سنة ١٢٩١ فخرج سكان الجزر الأبطال ليلاقوه في أسطول لهم بنوه على عجل ، وهو أسطول ضئيل بالقياس إلى الأسطول المهاجم ؛ لكن حدث لهذه الأرمادا ، ما حدث للأرمادا التي كانت أصغر منها ، وإن تكن أشهر (٤٠) ، وهو أن هبت « ريح عظيمة » لا تزال مذكورة لما أسدته للناس من جميل ، هبت فحطمت سفائن « الحان » الجبار ، إذ رطمها على جوانب الصخور ، وأغرقت من بحارته سبعين ألفاً ، وأبقت على بقيتهم ليعيشوا حياة الرقيق في بلاد اليابان .

ودارت الدوائر على أسرة « هوجو » عام ١٣٣٣ ، إذا أصابتهم السيطرة هم أيضاً بسمومها ، وانتهى الأمر إلى انتقال الحكم الوراثي من أيدي الأبالسة والعباقرة إلى أيدي الجبناء والحمقى ؛ وكان آخر هذه السلالة رجل يدعى « تاكا

---

(٥) نقصه الأرمادا الأسبانية سنة ١٥٨٨ التي كانت تتألف حين وصلت إلى بحر المانش ، من مائة وعشرين سفينة فيها أربعة وعشرون ألف محارب (٣٨) .

توكى « يجب الكلاب حباً شديداً ، فيقبلها بدل الضرائب ، حتى لقد جمع منها عدداً يتراوح بين أربعة وخمسة آلاف ، وأعد لها حظائر زينها بالذهب والفضة وأطعمها بالسّمك والطيور ، وهياً لها العربات المزخرفة تحملها للتنزه ؛ فوجد الإمبراطور القائم على العرش إذ ذاك ، وهو « جو دايجو » أن انحلال حماته فرصة سانحة يستعيد فيها سلطانه الإمبراطورى ، وأيدته قبيلتا « ميناموتو » و « أشيكاجا » وقادتا له جيوشه حتى ظفرتا له بالنصر على « أسرة الوصاية » بعد سلسلة من هزائم ، ومن ثم أوى « تاكا توكى » ومعه ثمانمائة وسبعون من عبيده وقادته ، إلى معبد ، وجرع كأساً أخيرة من « الساقى » ثم أنزل بنفسه « الهارا كبرى » ( أى أنه انتحر ) ؛ ولقد أخرج أحد الحاضرين أمعاء المنتحر بيديه قائلاً : « إن هذه لتضفى على الخمر طعماً لذيذاً » (٤٠) .

وانقلب « أشيكاجاتا كاوجى » على الإمبراطور بعد أن كان هو الذى أعانه على استعادة سلطته ؛ وقاتل الجيوش التى جاءت لإخضاعه قتالا موفقاً من حيث خطته العسكرية ومؤامرات الخيانة ؛ وأزال « جو دايجو » عن العرش ليضع مكانه إمبراطوراً صورياً هو « كوجون » ، وأقام فى كيوتو تلك الحكومة لعسكرية المعروفة باسمه « أشيكاجا » التى ظلت تحكم اليابان مدى مائتين وخمسين عاماً سادتها الفوضى والحرب الأهلية التى لم تنقطع ؛ ولا بد لنا أن نعرف هنا بأن جزءاً من تلك الفوضى كان يرجع إلى الجانب السامى من طغاة « أشيكاجا » - وهو جهم للفن ورعايتهم له ؛ فهما هو ذا « يوشيمتسو » قد مل الكفاح فأدار يديه نحو التصوير ، حتى أصبح يعد من مصورى عصره الأفاذ ، وارتبط « يوشيامازا » بصلات الود مع كثير من المصورين ، وأعان بالمال كثيراً من الفنانين ، وأصبح فى عالم الفن ذواقة دقيقاً ، حتى ليعد هواة الآثار الفنية اليوم القطع التى كان قد اختارها هو وأتباعه خير ما يستحق الاقتناء (٤١) لكن مهام الحكم الإدارى قد أهملت إذ ذاك ، ولم يعد حفظ

الأمن والسلام في مقدور القادة العسكريين ( أى الشواجته ) الأغنياء  
ولا في مقدور الأباطرة الذين حل بهم الإفلاس .

فكان من شأن هذه الفوضى نفسها وما أصاب الحياة من انحلال ،  
ومطالبة الأمة بقيادة يهيتون لها النظام ، أن ظهر القراصنة الثلاثة المعروفون  
في التاريخ الياباني ؛ وتقول الرواية إن هؤلاء الثلاثة - وهم « نوبوناجا » ،  
و « هيدبوشى » و « أياسو » - اعزموا أن يتعاونوا معاً في شبابهم على إعادة  
الوحدة لوطنهم ، وحلف كل منهم يمينا على أن يطيع طاعة الأتباع مَنْ  
يفوز من زميليه الآخرين بموافقة الإمبراطور على توليه حكومة اليابان (٤٢) ؛  
وحاول « نوبوناجا » بادئ ذى بدء ، لكنه منى بالفشل ، وحاول بعده  
« هيدبوشى » لكنه مات حين أوشك على النجاح ؛ وكان « أياسو » يراقب  
فرصته ، فجاءته آخر الأمر وحاول بعد زميليه ، وأسس الحكومة العسكرية  
المعروفة باسم « توكوجاوا » . وبهذا افتتح عهداً هو من أطول عهود السلام ،  
وعصراً هو من أخصب عصور الفن ، في تاريخ الإنسانية كلها .

## الفصل الخامس

### « وجه القردة » العظيم

ظهور هيدوشى - الهجوم على كوريا - الاشتباك مع المسيحية

كانت الملكة اليصابات و « أكبر » ( فى الهند ) معاصرين لـ « هيدوشى » العظيم - هكذا قد يحلو لليابانيين أن يذكروا هذه الحقيقة على سبيل التنويه بفضل عظيمهم - كان « هيدوشى » ابن فلاح ، يعرفه أصدقاؤه ، وتعرفه رعيته حين أصبح فيما بعد حاكماً ، باسم « سارو من كانجا » - ومعناها « وجه القردة » لأنه لم يكن ينافس في دمامة الوجه أحد حتى ولا كونفوشيوس ؛ وكان والداه قد عجزا عن إخضاعه للنظام فبعثا به إلى مدرسة فى دير ؛ لكن « هيدوشى » سخر من كهنة البوذية سخرية شديدة ، وأثار فى الدير ضجة وثورة ، بحيث انتهى أمره إلى الطرد من مدرسته ، فألحق صيباً فى كثير من الحرف ، وطرده من عمله سبعا وثلاثين مرة (٤٣) ؛ وجعل من نفسه قاطعاً للطريق ، لكنه عاد فرأى أنه يستطيع أن يسلب وهو مع القانون أكثر مما يسلبه وهو خارج على القانون ؛ ثم التحق بخدمة « الساموراي » ( أى حملة السيف ) وأنقذ حياة مولاه ، وسمح له بعدئذ أن يحمل سيفاً ؛ وانضم إلى أتباع « نوبوناجا » وعاونه بتفكيره وببسالته ، حتى إذا مات « نوبوناجا » تولى هو قيادة الثائرين الخوارج على القانون ، الذين شنوا حملتهم ليغزوا أرض وطنهم ، فما انقضت ثلاثة أعوام حتى كان « هيدوشى » قد أصبح حاكماً على نصف الإمبراطورية. وظفر بإعجاب الإمبراطور العاجز ، وأحس فى نفسه من القوة ما يتيح له أن يهضم فى جوفه كوريا والصين ؛ وفى ذلك قال متواضعاً يخاطب

« ابن السماء » : « لقد اعترفت أن أطوى الصين كلها تحت سلطاني ،  
بمعاونة الجنود الكوريين وبتأييد من نفوذك الساطع ؛ فإذا ماتم لي ذلك ،  
ستصبح الأقطار الثلاثة ( الصين وكوريا واليابان ) قطراً واحداً ؛ وسيتم  
لي ذلك في سر كما أنما أطوى حصيرة لأحملها تحت ذراعي » (١٤) لكنه حاول جهده  
بغير جدوى ، لأن رجلا شيطانياً من الكوريين اخترع قارباً خريباً من  
المعدن - ولولا سبقه في الزمن لقلنا إنه سرق منا ال « مونتور » وال « ميرماك » -  
وبهذا القارب راح يحطم سفن « هيديوشي » المثقلة بجنوده ؛ سفينة بعد سفينة ،  
وكان « هيديوشي » قد أنفذهما بجنده إلى كوريا ( ١٥٩٢ ) ، لقد أغرقت  
في يوم واحد اثنان وسبعون مركباً ، وانقلب البحر بجرأ من دماء ، وورست  
أربع وثمانون سفينة أخرى على الشاطئ حيث فر منها اليابانيون وخلفوها  
وراءهم ، فأحرقها الظافرون حتى لم ينروا منها شيئاً ؛ وبعد أن تبادل الفريقان  
نصراً وهزيمة دون أن يكون فيها ما يفصل بالنصر ، أرجا الفاتحون فتح  
كوريا والصين حتى القرن العشرين ؛ وقال ملك كوريا عن « هيديوشي »  
إنه حاول « أن يعبر المحيط في صدفة من أصداف المحار » (١٥) .

وإلى أن يحين ذلك الحين ، استقر « هيديوشي » ليستمتع بهذه « الوصاية  
التي أسسها لنفسه ، وليدير فيها عجلة الحكم ، وجمع لمتعته ثلاثمائة غانية ، لكنه  
وهب مبلغاً كبيراً من المال لزوجته الريفية التي كان قد طلقها منذ زمن طويل  
وبحث عن أحد سادته القدماء ؛ وأعاد له المال الذي كان قد سرقه منه أيام أن  
كان يعمل معه صبياً ، وأضاف إلى المال قيمة الربح طوال هذه المدة ؛ ولم  
يجرؤ أن يطلب من الإمبراطور أن يوافق له على تلقيب نفسه بلقب « شوجن »  
( أي حاكم عسكري ) لكن معاصريه عوضوه عن ذلك بلقب آخر أطلقوه  
عليه ، وهو « تايكو » أي « الحاكم العظيم » ، وهي كلمة غامرت في رحلة  
من تلك الرحلات « الأوديسيّة » التي تتعقب آثارها في علم اللغات ، حتى

دخلت في ختام رحلتها إلى لغتنا نحن وأصبحت كلمة من كلماتنا ، وهي كلمة Tycoon : ووصف مبشر ديني « هيديوشي » ، فقال : « إنه ماكر ماهر إلى درجة تجاوز كل معقول ، فقد نزع عن الشعب سلاحه بحيلة لطيفة ، وهي أنه أمر الناس أن يجمعوا كل ما عندهم من أسلحة معدنية ليصنع من مادتها تمثالاً ضخماً - وهو تمثال « دايبوتسو » أي « بوذا العظيم » الذي يقوم في كيوتو - والظاهر أنه لم يكن يعتقد عقيدة دينية ، لكنه لم يكن أسمى من أن يستغل الدين من أجل غاياته في طموحه أو سياسته » .

ودخلت المسيحية اليابان سنة ١٥٤٩ متمثلة في شخص رجل هو في طليعة طائفة الجزويت ومن خيرتهم ، وأعني به « القديس فرانسيس اكسافير » ولم يكد يكون جمعية صغيرة حتى أخذت تزداد ازدياداً سريعاً ، بحيث لم يمض جيل واحد بعد قدومه إلا وقد بلغ عدد أعضاء الجزويت سبعين ، وعدد من تحولوا إلى المسيحية في الإمبراطورية اليابانية مائة وخمسين ألفاً<sup>(٤٧)</sup>؛ وكانوا من الكثرة في ناجازاكي بحيث جعلوا ذلك الميناء التجاري مدينة مسيحية ، وحملوا حاكمها المحلي « أمورا » على اتخاذ التدابير المباشرة في نشر العقيدة الجديدة<sup>(٤٨)</sup>؛ يقول « لافكاديو هيرن » : « إن البوذية في إقليم ناجازاكي قد طمست طمساً تاماً فكهنتها أصحابهم الاضطهاد والتشريد »<sup>(٤٩)</sup> ؛ ففرع « هيديوشي » لهذا الفتح الروحاني للبلاد ، وارتاب في أن تكون وراءه أهداف سياسية ، فأرسل رسولا إلى نائب رئيس الجزويت في اليابان ، مزوداً بخمسة أسئلة عاجلة :

١ - لماذا وبأى حق أرغم هو ( نائب رئيس الجزويت ) وأعضاء طائفته

الدينية رعية « هيديوشي » على اعتناق المسيحية ؟

٢ - لماذا حرضوا أتباعهم وأشباعهم على هدم المعابد ؟

٣ - لماذا اضطهدوا كهنة البوذية ؟



٤ - لماذا أكلوا هم وبعض البرتقاليين حيوانات نافعة للإنسان مثل العجول والأبقار؟

٥ - لماذا سمح لتجار من بنى جلده أن يشتروا أفزاداً من اليابانيين يتخذونهم عبيداً في جزر الهند الشرقية؟ (٥٠)

ولما لم يقنع « هيديوشى » بالإجابات ، أصدر سنة ١٥٨٧ الأمر الآتى :

بما أننا قد علمنا من مستشارينا الأمناء أن طائفة دينية أجنبية قد جاءت إلى مملكتنا ، حيث جعلت تبشر بقانون يتنافى وقانون اليابان ، بل ذهبت بها المرأة إلى تحطيم المعابد التي شيدت باسم (آلهتنا القومية) « كامي » و « هوتوكى » وعلى الرغم من أن هذه الفتنة تستحق أقسى ألوان العقاب ، فإننا مع ذلك راغبون في مقابلة أعضائها بالرحمة ، لذلك نأمرهم بمغادرة اليابان خلال عشرين يوماً ، وعلى من يعصى تقع عقوبة الموت ؛ ولن يصيب أحداً منهم أثناء هذه المهلة ضرر أو أذى ، أما إذا بلغ ذلك الأمر ختامه فإننا نأمر بأن يقبض على من يوجد منهم في بلادنا وأن يعاقب على أنه من أخطر المجرمين (٥١) .

وفي وسط هذه المفازع كلها وجد القرصان الأكبر من وقته فراغاً ينفقه في تشجيع رجال الفن ، وأن يُسْنَم في مسرحيات « لا » وفي تأييد « ركيو » في جعل الاحتفال بالشاي حافظاً على تشجيع صناعة الخزف اليابانى ، وحلّية هامة تزدان بها الحياة في اليابان ؛ ومات سنة ١٥٩٨ بعد أن استوغد « أيباسو » وعداً ببناء عاصمة جديدة في « ييدو » ، ( وهى الآن طوكيو ) ، وفي الاعتراف بابن هيديوشى - وهو هيديوورى - وارثاً له على وصاية العرش في اليابان .

## الفصل السادس

### الشوجن (أى الحاكم العسكرى) العظيم

أياسو فى منصب السلطان - فلسفته - أياسو والمسيحية -  
ميرت أياسو - طائفة الحكام المكريين من توكوجاوا

مات « هيديوشى » فأعلن « أياسو » أنه حين حلف اليمين له ، لم يشهد على يمينه قطرات من دمه يستقطرها من أصابعه أو من فمه ، كما يقضى بذلك تشريع « ساموراي » أى حملة السيف بل استقطر دمه ساعة حلف اليمين من خدش وراء أذنه ومن ثم كان يمينه غير ملزم بالوفاء<sup>(٥٢)</sup> ، والتقى بجماعة من قاداته كانوا ينافسونه السلطان ، التقى بهم عند سكيجاهارا ، فعصف بهم عصفاً فى موقعة انتثر على أرضها أربعون ألفاً من القتلى ، وأبقى على « هيديوورى » حتى بلغ سن الرشد فأصبح بذلك خطراً عليه ، وعندئذ أوحى له بالتسليم صيانة لحياته ؛ ولما قرّعه على موقفه ذاك ، حاصر قلعة أوساكا الجبارة حيث كان هيديوورى محصناً ، واستولى عليها فى الوقت الذى كان الفتى فيه يزهق روح نفسه ، ومكّن لنفسه من السلطان كاملاً بأن قتل أبناء « هيديوورى » جميعاً الشرعيين منهم وغير الشرعيين ، وبعدئذ نظم « أياسو » الأمن فى مهارة وقسوة كما نظم القتال ، وحكم اليابان حكماً بلغ من صلاحيته أن رضيت اليابان بأن تحكم بأبنائه وعلى مبادئه مدى ثمانية أجيال .

كان رجلاً له أفكاره الخاصة ، وكان يتخذ لنفسه من قواعد الأخلاق ما تقتضيه ظروف الساعة ؛ فلما جاءت سيدة من أكرم السيدات تشكو إليه أن أحد رجاله قد قتل زوجها لكى يظفر بها ، أمر « أياسو » ذلك الرجل أن يخرج أمعاء نفسه بيده ، وبعدئذ اتخذ من السيدة خليفة له<sup>(٥٣)</sup> وهو شبيه بسقراط ( ٣ - ج ٥ - مجلد ٣ )

في جعل الحكمة الفضيلة التي لا فضيلة سواها ، ورسم الطرق المؤدية إليها في ذلك الكتاب العجيب الذي أسماه « التراث » أو العهد العقلي الذي خلفه لأسرته عند موته :

« الحياة شبيهة برحلة طويلة يحمل فيها الراحل حملاً ثقيلاً ، فاجعل خطاك وثيدة ثابتة ، حتى لا تتعثر ، واقنع نفسك بأن النقص والتعب هما نسيج الحياة الطبيعي عند من تفتى حياته ، ولن يكون في حياتك ما يمد لك في سبيل السخط أو اليأس فإذا ما نزلت في قلبك نزوات الطموح ، فتذكر أيام الشقاء البالغ حده الأقصى ، التي اجتزتها في ماضي حياتك ؛ فالصبر هو أس السكنينة والطمأنينة إلى الأبد ؛ أنظر إلى السخط نظرتك إلى عدوك ؛ فإذا اقتصر علمك على كيف تهزم ، ولم تعلم كيف تنهزم ، فالويل لك ، وبأسوء سبيلك في الحياة الدنيا ؛ فاكشف عن الخطأ في نفسك قبل أن تكشف عنه في سواك » (٥٤) .

أما وقد ظفر لنفسه بالسلطان بقوة السلاح ، فقد قرر أن اليابان لم تعد بها حاجة إلى مواصلة الحروب ، وكرّس نفسه للنهوض بما يقيم السلام من وسائل وفضائل ، ولكي يباعد بين « الساموراي » ( أي حملة السيف ) وبين عاداتهم العسكرية ، شجعهم على دراسة الأدب والفلسفة والخلاق الفني ، وهكذا ازدهرت الثقافة في اليابان في ظل حكمه الذي نشره في ربوع البلاد ؛ وتدهورت الروح العسكرية ، وقد كتب يقول : « إن الشعب هو أساس الإمبراطورية » (٥٥) . واستثار في قلوب خلفه الرحمة والرأفة « بالأرمل والأرملة واليتيم ومن لا أنيس له » لكنه لم يتصف بالميل الديمقراطي ، حتى لقد ذهب إلى أن أفدح الجرائم جميعاً هو العصيان ، « فالزميل » الذي يخرج على صفوف الزملاء من طبقتة ، لا بد من الفتك به فور ساعته ، ولا مندوحة من قتل أسرة الثائر بأسرها (٥٦) ، ومن رأيه أن النظام الإقطاعي هو أفضل

نظام يمكن وضعه لبني الإنسان كما هم في حقيقة طبائعهم ، لأنه يهيئ اتزاناً معقولاً بين السلطة المركزية والسلطة المحلية ، كما يقيم نظاماً طبيعياً وراثياً تتسق به الجوانب الاجتماعية والاقتصادية ، وهو كذلك يضمن استمرار المجتمع دون أن يتعرض لسلطان الحاكم المستبد ، ولا بد لنا من الاعتراف هنا بأن «أبياسو» قد نظم في بلاده أكمل صورة عرفها الإنسان لحكومة تقوم على نظام الإقطاع (٥٧) .

وهو - ككل سياسي آخر - قد فكر في الدين على أنه أداة للنظام الاجتماعي قبل أن يكون أي شيء آخر ، وأحزنه أن يرى أن اختلاف الناس في عقائدهم الدينية قد قضى على نصف هذا الخير الاجتماعي بما أحدثته العقائد المتعادية من فوضى ؛ وقد كانت العقيدة التقليدية للشعب الياباني - وهي خليط مضطرب من الشنتوية والبوذية - كانت هذه العقيدة التقليدية من وجهة نظره السياسية الخالصة ، رباطاً بالغ القيمة يربط الجنس الياباني في وحدة زوحية ونظام خلقي وولاء وطني ، وهو على الرغم من أنه نظر إلى المسيحية بادئ ذي بدء بعين التسامح وبأفق عقلي فسيح كاللذين عرفوا عن «أكبر» في (الهند) وأبى أن يفرض عليها ما كان يفرضه عليها «هيدوتشي» من أوامر يعلن بها غضبه منها ، إلا أنه عاد فضاق بها صدواً لتعصبها ، ولاتهامها القاسي للديانة القومية بأنها وثنية ، وما أحدثته بتعصبها الجامح من شحنة لم تقتصر على أن تكون بين المعتنقين المسيحية وبقية أفراد الأمة ، بل امتدت فدبت بين معتنقي الديانة الجديدة أنفسهم (\*) ؛ ثم ثار في صدره السخط آخر الأمر

(\*) حدث سنة ١٥٩٦ أن أرغمت التوارب اليابانية سفينة أسبانية على الرسوق ميناء يابانية ، وسانتها عمداً إلى موضع صخري فانحطت نصفين ، ثم استولى الحاكم المحلي على ما بها على أساس أن القانون الياباني يبيح لأهل الأمر أن يضعوا أيديهم على كل السفن التي تلجأ مضطرة إلى شواطئ اليابان ، فثارت فائرة الربان «لانديكوا» واحتج عند وزير «هيدوتشي» وهو «ماسودا» - وكان وزيراً للأشغال - فسأله «ماسودا» كيف أمكن للكنيسة المسيحية أن تظفر بكل ما ظفرت به من أقطار فتخضعها لرجل واحد ، ولما كان «لانديكو» بحاراً قبل أن يكون سياسياً ، أجاب : «إن ملوكنا إذا ما أرادوا فتح قطر من الأقطار بدأوا بإرسال المبشرين الدينيين يدعون الناس إلى الدخول في ديانتنا ، حتى إذا ما وقفوا إلى شيء من النجاح ، أرسلت الجنود لتنضم إل من اعتنقوا المسيحية من أهل البلاد ، وبعدئذ لا يجد ملوكنا كبير عائد في إتمام ما بقي» (٥٩) .

لا عرف أن المبشرين بالمسيحية كانوا أحياناً يُستخدمون طلائع للفاتحين وأنهم كانوا في أجزاء متناثرة من أرض الوطن يتآمرون على الدولة اليابانية (٥٨) ؛ فأمر سنة ١٦١٤ بتحريم العبادة المسيحية أو التبشير بتعاليمها في اليابان ، وطالب المعتنقين لهذه الديانة من الأهالي إما أن يغادروا البلاد وإما أن يرتدوا عن عقيدتهم الجديدة ، واستطاع قساوسة كثيرون أن ينجوا بأنفسهم من طائلة هذا القانون ، وألقى القبض على طائفة منهم ، ولكن لم يُعدم أحد منهم في حياة « أياسو » ، فلما قضى نحبه ، صبَّ سادة الحكومة غضبهم على المسيحيين ، وأعقب ذلك موجةٌ وحشية من الاضطهاد الديني ، كان من أثرها أن اُحتمت المسيحية من بلاد اليابان محوً تاماً تقريباً ، ولما كان عام ١٦٣٨ تجمعت البقية الباقية من المسيحيين ، وبلغ عددها سبعة وثلاثين ألفاً ، في شبه جزيرة « شيبابارا » وحصنتها ووقفت وقفة أخيرة دفاعاً عن حرية العبادة ؛ فأرسل لها « أيمتسو » - حفيد أياسو - قوة كبيرة مسلحة لإخضاعها ، وبعد حصار دام ثلاثة أشهر سقطت الحامية في أيدي اليابانيين ، وذبح المعتصمون بها ذبحاً في الشوارع ، لم يبق منهم على قيد الحياة إلا مائة وخمسة أشخاص .

مات « أياسو » في نفس العام الذي مات فيه شيكسبير ؛ وخلف هذا الحاكم العسكري القوى سلطانه إلى ابنه « هيدينااما » مصحوباً بنصح بسيط وهو : « ارعَ أبناء الشعب ، وحاول أن تكون فاضلاً ، ولا تهمل أبداً في حماية البلاد » ؛ وكذلك قدم النصح إلى الأشراف الدير وقفوا إلى جانب سريره ساعة احتضاره ، فكان نصحاً على أحسن ما تجرى به التقاليد كما عُرِفَت عند « كونفوشيوس » و « منشيوس » إذ قال قال لهم : « لقد بلغ ابني الآن سن الرشد ، ولست أشعر بأى قلق على مستقبل الدولة ولكن إذا ما اقرَف خلقي خطأ فادحاً في إدارة حكومته ، فتولوا أتم زمام الأمور بأيديكم ، فليست البلاد ملكاً

لرجل واحد ، لكنها وطن للأمة بأسرها ، وإذا ما أضعاف حقدى سلطانهم بسبب أخطائهم ، فلن آسف على ضياعه منهم» (٦٠) .

لكن حقدته ملكوا زمام أنفسهم على نحو أحسن جدا مما كان ينتظر عادة من ملوك عصرهم أن يفعلوا خلال أمد طويل من الزمن ؛ أما « هيديتارا » فقد كان رجلا متوسط القدرة لا يصدر عنه الأذى ؛ ثم جاء « أيمتسو » مثلا لصورة أقوى من صور أفراد هذه الأسرة ، فاستعاض بشدته أن يحبط حركة نهضت لإعادة النفوذ الحقيقي إلى الأباطرة الذين كانوا لم يزالوا يملكون ولكنهم لم يكونوا يحكمون ؛ وأغدق « تسونا يوشي » إغداقا في رعايته لرجال الأدب ، ورعايته للمدرستين المتنافستين العظيمتين في عالم التصوير . وهما « كانو » و « توسا » اللتان زينتا عصر « جنروكو » (١٦٨٨ - ١٧٠٣) ؛ وجاء « يوشيموني » فجند نفسه للغاية التي ما انفكت الإنسانية تهدف لها حيناً بعد حين ، وهي محو الفقر ، وكان ذلك في نفس الوقت الذي كانت ميزانية حكومته تعاني فيه عجزاً جاوز المألوف ؛ فاستقرض من طبقة التجار قرضاً طائلا ، وهاجم إسراف الأغنياء ، وخفض نفقات حكومته خفضاً نزع به نحو جانب الزهد الرواقى ، الذى ذهب به إلى حد إخراجه سيدات القصر الخمسين اللأئى كن أجمل السيدات ، واكتفى في ثيابه بلبس القطن ، وفي نومه بحصير مما يرقد عليه الفلاحون وفي طعامه بأبسط ألوان الطعام ؛ ووضع صندوقاً أمام قصر المحكمة العليا ليضع فيه الشاكون شكواهم ، ودعا الناس إلى نقد السياسة الحكومية أو موظفى الحكومة على أى نحو شاءوا ؛ فلما قدم رجل يدعى « ياماشيتا » عريضة اتهام لاذع يهاجم بها الحكومة من أساسها ، أمر « يوشيموني » بالاتهام فقرئ على مسمع من الملأ ، وكافأ كاتبها على صراحته بأجزل العطاء (٦١) .

ولقد قرظ « لافكاديوهيرن » حكمه في ذلك العهد فقال : « إن عصر « تركوجاوا » كان أسعد العصور التي شهدتها الأمة في حياتها الطويلة » (٦٢)

ويعمل التاريخ إلى الأخذ بهذا الرأي نفسه ولو على سبيل الترجيح ، لأن التاريخ لن يبلغ في علمه بالماضي مبلغ اليقين ؛ فكيف يستطيع الإنسان إذا نظر إلى اليابان اليوم ، أن يتصور أن هذه الجزر التي تضطرب أعصابها اليوم اضطراباً كانت منذ قرن واحد مضي يسكنها شعب فقير لكنه قانع ، ويتمتع بعصر طويل من السلام في ظل حكومة تقوم عليها طبقة عسكرية ، ويتجه بمجهوده - في عزلة الهادئة - نحو أسى غايات الأدب والفن !؟

# الباب التاسع والعشرون

## الأسس السياسية والخلقية

### محاولات لدراسة الموضوع

إذا أقدمنا الآن على تصوير اليابان التي أسدل عليها الستار عام ١٨٥٣ ، فلنذكر أنه من العسير علينا أن نفهم - كما قد يكون كذلك من العسير أن نحارب - شعباً يبعد عنا خمسة آلاف ميل ، ويختلف عنا لونا ولغة وحكومة وديانة وخلقاً وعادات وشخصية واهدافاً وأدباً وفناً ، ولقد كان « هيرن » أوثق صلة باليابان من أى كاتب غربى آخر فى عصره ، ومع ذلك فقد ذكر « الصعوبة الشديدة فى إدراك وفهم ما يكمن تحت السطح الظاهر من الحياة اليابانية »<sup>(١)</sup> ، وكتب أديب يابانى بارع مقالة يذكر فيها الغرب بأن : « ما تعلمه عنا قائم على ما جاءك من ترجمة هزيلة لأدبنا ، إن لم يكن قائماً على الحكايات المشكوك فى صحتها مما يرويه لك عنا الرحالة العابرون ... فما أكثر ما يروعنا نحن الآسيويين هذا النسيج العجيب الذى يمزج الحقائق بالأوهام حين نتحدثون عنا أيها الغربيون ؟ فتراكم تصوراتنا كأنما نعيش فى عالم كله عطر من أزهره اللوتس ، أو نعيش على طعام من الفئران والصراصير »<sup>(٢)</sup> فلن تجد فيما يلى - إذن - أكثر من محاولات - قائمة على معرفة مباشرة موجزة أشد إيجاز - لدراسة الحضارة اليابانية ، والخلق اليابانى : وينبغى لكل باحث أن يصحح هذه المحاولات بما يقع له من خبرة شخصية طويلة ، فالدرس الأول الذى تلقيه علينا الفلسفة هو أننا قد نكون جميعاً مخطئين .



## الفصل الأول

### طبقة الساموراي (أى حملة السيف)

الإمبراطور الذى لا حول له - سلطة « الشوجن » ( أى الحاكم  
العسكرى ) - سيف « الساموراي » - قانون « الساموراي »  
« هارا كبرى » - « الرونانات » السبعة والأربعون - حكم  
قضى بتخمينه

يقوم على رأس الأمة - من الوجهة النظرية - الإمبراطور المقدس ،  
وكان البيت الحاكم حقيقة - وأعنى به الحكم العسكرى الوراثى - يسمح  
للإمبراطور وحاشيته بمبلغ يعادل خمسة وعشرين ألف ريال كل عام ، مقابل  
الاحتفاظ بالأسطورة النافعة التى تؤثر فى النفوس أثراً عميقاً ، أسطورة اطراد  
الحكم فى بيت واحد (\*) ؛ وكان كثيرون من رجال الحاشية يزاولون حرفاً  
يدوية منزلية ليكسبوا نفقات عيشتهم : فبعضهم يضع المظلات ، وبعضهم  
يصنع الملاعق الخشبية أو لاقطات الفضلات من بين الأسنان أو ورق اللعب ؛  
وجعل الحكام العسكرىون من أسرة « توجوواكا » من مبادئهم ألا يتركوا  
للإمبراطور ذرة من السلطان ، وأن يعزلوه عن الشعب ، وأن يحيطوه بالنساء  
ويفتنوا من عضده بالتخنى والتعطل ، ونزلت الأسرة الإمبراطورية عن  
سلطاتها فى كفاح ، وقنعت بأن ترسم للعلية ألوان البدع فى الثياب (٣) .

أما « الشوجن » ( أى الحاكم العسكرى ) فقد كان حينئذ ينعم بثروة  
اليابان التى أخذت تتزايد ، واصطنع لنفسه امتيازات هى عادة من حق  
الإمبراطور فإذا سار فى الطريق محمولاً فى عربته التى يجرها ثور ، ومحمولاً  
فى محفته ، أمرت الشرطة كل المنازل على طول الطريق أن تقفل أبوابها  
والمصاريع الخشبية فى نوافذها العليا ، وأن تطفأ كل النيران وأن تحبس الكلاب

(\*) ربما كان هذا المبلغ مساوياً لربع مليون ريال بقيمة العملة الأمريكية الحالية .

والقطط كلها داخل الدور ، وأن يسجد الناس على جانبي الطريق ، رءوسهم على أيديهم وأيديهم على الأرهس<sup>(٤)</sup> ؛ وكان « للشوجن » حاشية كبيرة ، منها أربعة مضحكين وثمانى سيدات مثقفات واجبهن أن يسلبنه فى غير التزام لقواعد الاحتشام<sup>(٥)</sup> ، وكان إلى جانبه مجلس وزراء استشارى قوامه اثنا عشر عضواً : كبير الوزراء ، وخمسة وزراء ، ثم ستة من الشيوخ يكونون مجلساً أصغر ؛ وكان هناك — كما كان فى الصين — مجلس للرقابة مهمته أن يشرف على المناصب الإدارية كلها ، وأن يراقب أمراء الإقطاع ؛ مع أن هؤلاء الأمراء — ( أو « الدايميو » كما يسمونهم ومعناها « أصحاب الأسماء العظمى » ) لم يكونوا يعترفون من الوجهة الصورية إلا بالإمبراطور ، هو الذى يولونه ولاءهم ، بل استطاع بعضهم — مثل أسرة شياذزو التى كانت تحكم إقليم ساتسوما — أن ينجحوا فى الحد من سلطة الشوجن ، حتى انتهى بهم الأمر إلى طرده من الحكم

وكان يتلو أمراء الإقطاع طبقة السادة ( بارونات ) ثم يتلو هؤلاء طبقة المشرفين على الأراضى ؛ وكذلك كان يحيط بالأمراء ألوف من فئة « الساموراى » — والساموراى هم حراس يحملون السيف ؛ فالقاعدة الرئيسية فى المجتمع الإقطاعى اليابانى هى أن كل رجل من السادة هو جندى ، والعكس صحيح ، أى أن كل جندى هو كذلك من السادة<sup>(٦)</sup> فهنا يقع أكبر اختلاف بين اليابان وبين الصين المسالمة التى ظنت أن شرط الرجل من السادة هو أن يكون عالماً لا أن يكون محارباً ؛ وعلى الرغم من أن حملة السيف هؤلاء كانوا يحبون قراءة القصص التى تغذى فيهم انتفاخ الأوداج ، مثل القصة الصينية التى عنوانها « قصة المالك الثلاثة » ، بل كانوا إلى حد ما يصوغون حياتهم على نموذج تلك القصص ، إلا أنهم كانوا يزدردون العلم للعلم ، وكانوا يسمون ، العالم الأديب بالسكران الذى يفوح برائحة الكتب<sup>(٧)</sup> ، وكان لهم امتيازات كثيرة ، فهم معفون من الضرائب ، ولهم الحق فى مقدار من الأرز يعطيهم

إياه السيد الذى يخدمونه ، ولم يكن يطلب إليهم أن يعملوا شيئاً إلا أن يموتوا  
فى سبيل وطنهم إذا ما دعت إلى ذلك الظروف ؛ وكانوا يحرقون الحب  
ويعدون له لعبة رشيقة ، ويؤثرون علاقة الصداقة على نمط إغريقى ؛ والميسر  
والعريضة كانا جزءاً متمماً لعيشهم ولكى يحافظوا على مران سيوفهم ، كانوا  
يدفعون المال للجلاد فى مقابل أن يسمح لهم بجز رقاب المحكوم عليهم بالإعدام (٨)  
فسيب رجل من فئة « الساموراي » هو بمثابة روحه - على حد تعبير « أياسو »  
وكثيراً جداً ما كان يجد الفرصة التى تدعوه إلى استعمال سيفه ، على الرغم  
من المدة الطويلة التى نعمت فيها اليابان بالسلام ؛ فله الحق - إذا أخذنا  
بما يقوله « أياسو » (٩) - أن يقضى فوراً على أى إنسان من الطبقات الدنيا  
إذا ما أساء إليه ؛ وإذا كان سيفه جديداً وأراد أن يجربه ، فيجوز أن يجربه  
فى سائل كما يجوز أن يجربه فى كلب (١٠) وفى ذلك يقول « لئنجفورد » :  
« إن سيافاً مشهوراً قد اقتنى سيفاً جديداً ، فوقف إلى جانب « ينون باشى »  
( وهذا اسم جسر فى وسط مدينة ييدو ) ينتظر فرصة لاختبار مضاء سيفه ،  
فجاء فلاح بدين ساعياً فى الطريق ، مرحباً بفعل الحمر ، فقلبه السيف  
بضربة يسمونها « ناشى وارى » ( ومعناها شق الكثرى ) وأصابته الضربة  
مرادها إذ شقت الرجل نصفين ، من قمة رأسه إلى مفرق فخذي ، فضى  
الفلاح فى طريقه غير عالم بما نزل به ، حتى اصطدم بحمال فسقط نصفين  
مشطورين على أدق صورة (١١) ، فما أنفه الفرق بن « الواحد » و « الكثير »  
هذا الموضوع الذى دوخ الفلاسفة فى فهمه .

لكن هؤلاء السيفين كانت لهم لطائف أخرى غير هذه المهمة المرحة التى  
كانوا يحولون بها الفناء خلود ؛ فقد التزموا أوضاعاً صارمة اشتراطها  
للرجل الشريف - ويطلق على مجموعة هذه الأوضاع اسم « بوشيلو » (١٢) --

ومعناها « طرائق الفروسية » وجوهر فكرتها فيه تعريف لما ترمى إليه من فضيلة : « هي القدرة على اختبار سلوكك في الحياة وفق ما يمليه العقل دون تردد ، وأن تموت حين يجب عليك أن تموت ، وأن تضرب حيث ينبغي لك أن تضرب » (١٢) وكانوا يحاكون بمقتضى تشريعهم هذا ، وهو أسمى من القانون السائد بين عامة الناس (١٣) وكانوا يزدرون كل الأعمال والمكاسب المادية ، ويأبون أن يقرضوا المال أو يقترضوه أو يحسبوه ، وقلما أخلفوا وعودهم ، وكانوا لا يترددون في المخاطرة بحياتهم عوناً لكل من استنجدهم المعونة ؛ وأخذوا على أنفسهم أن يحيوا حياة خشنة مقتررة فلا يأكلون في اليوم إلا وجبة واحدة ، وكانوا يروضون أنفسهم على أكل ما صادفهم من طعام كائناً ما كان ؛ وكانوا يحتملون الآلام على اختلافها صامتين ، ويكبحون في أنفسهم كل ما قد يدل على انفعالاتهم الداخلية ، وعلموا نساءهم كيف يتهللن بشراً إذا ما نمي إليهن أن أزواجهن قد قضوا نحبهم في ساحات القتال (١٤) ولم يكونوا يلتزمون طاعة إلا طاعة الولاء لروثائهم ، فطاعة الرؤساء جزء من تشريعهم الذى وضع تلك الطاعة فوق حب الآباء لأبنائهم أو الأبناء لآبائهم ، ومن مألوف الأمور عند « الساموراي » ( أى هؤلاء السيفيين ) أن يخرج الرجل منهم أمعاء نفسه إذا ما مات سيده لكي يخدمه ويحميه في الحياة الآخرة ؛ فلما كان « الشوجن » ( أى الحاكم العسكرى ) الذى يدعى « أيمتسو » يحتضر سنة ١٦٥١ ، ذكر كبير وزرائه « هتو » بواجبه فى أداء الـ « چنشى » ( أى اللحاق بسيد بعد موته فقتل « هتو » نفسه دون أن ينبس ببنت شفة ، ونسج على منواله كثير من الأتباع (١٥) ولما صعد « الإمبراطور ميسو هيتو » إلى أسلافه سنة ١٩١٢ انتحر الجنرال « نوجى » وزوجته ولاء منهما للإمبراطور (١٦) فلست ترى من التقاليد عند سائر الشعوب بما فى ذلك تقاليد روما التى كانت تخرج جنوداً من الطراز الأول ، ما بث شجاعة أبسل ، أو هذا أصرم ،

أو ضبطاً للنفس أقوى مما كانت تقتضيه تقاليد هؤلاء « السيفين » من أعضاء تلك الفئة التي تعرف عندهم باسم « ساموراي » ؛

وآخر القوانين في تشريع « بوشيدو » ( أى تشريع طائفة السيفين ) هو قانون « هارا كيرى » - ومعناها الانتحار بإخراج الأمعاء ؛ ولا تكاد الظروف التي تقتضى من السيف أن ينتحر على هذا الوجه تقع تحت حصر فقد كان الأمر من كثرة الوقوع بحيث لا يكاد يستوقف النظر ؛ فإذا حكم بالموت على رجل من ذوى المكانة الاجتماعية ، سمح له - إذا أراد الإمبراطور أن يدل على تقديره له - بأن يقربطنه بنفسه من اليسار إلى اليمين ، ثم يشقها إلى أسفل ، مستخدماً في ذلك سيفه الصغير الذى كان الواحد منهم لا ينفك مصطحباً له من أجل هذه الغاية ؛ وإذا هزم أحدهم فى القتال ، أو اضطر إلى الاستسلام لعدوه ، كان الاحتمال بأن يقربطنه بيده معادلاً تماماً لاحتمال أن يأبى على نفسه ذلك ( فكلمة « هارا كيرى » معناها شق البطن ، وهى كلمة سوقية قلما ينطق بها الياباني ، إذ هم يفضلون كلمة « سيبوكو » ) فقد حدث أن خضعت اليابان سنة ١٨٩٥ لضغط الدول الأوروبية فى إخلاء « لياوتنج » فارتكب أربعون رجلاً من العسكريين « هارا كيرى » احتجاجاً ؛ كذلك حدث فى حرب سنة ١٩٠٥ أن أزهق عدد كبير من الضباط والجنود اليابانيين نفوسهم على هذا النحو ، فذلك عندهم خير من الوقوع فى أسر الروس ، وإذا لقي الرجل من فئة « الساموراي » ( السيفين ) إساءة من سيده ، فإنه - إن كان سيافاً أصيلاً - يهلك حياة نفسه عند باب ذلك السيد ؛ وكان فن « السيبوكو » ( أى بقر البطن انتحاراً ) - وهو ذو أوضاع دقيقة بمثابة الطقوس الدينية . فى طليعة ما يلقن للشاب من فئة « الساموراي » ، وآخر علامات المودة التي يبدئها الصديق لصديقه أن يقف إلى جانبه ليجز له رأسه ويفصلها عن جسده ، بعد أن يكون ذلك الصديق قد بقر بطن نفسه بيده (١٧) ؛ من هذا التدريب وما أحاط به من

تقاليد نشأ ما يتصف به الجندى الياباني من عدم الخوف من الموت (\*) .  
كذلك كان يسمح بالاغتياي - كما كان يسمح بالانتحار - في ظروف  
معيّنة أن يحل محل القانون ؛ فاليابان في نظامها الإقطاعي كانت تقتر في الإنفاق  
على رجال الشرطة ، بوسائل كثيرة منها أن تجيز لابن القتل أو أخيه أن يثار  
لنفسه بدل الالتجاء إلى القانون ؛ ولقد أدى هذا الاعتراف بحق الثأر - إلى  
جانب إيجائه بنصف القصص والمسرحيات في الأدب الياباني - إلى الحيلولة دون  
كثير من الجرائم ؛ ومع ذلك فالرجل من فئة « الساموراي » ( أي السيفين )  
كان يحس عادة أن واجبه يقتضيه ارتكاب ( الهارا كبرى ) بعد استخدامه لحقه  
في الثأر بنفسه من عدوه ؛ مثال ذلك ما فعله « الرونانا » الأربعون المشهورون  
وهم فئة من السيفين لم يكونوا أعضاء رسميين في تلك الطائفة ( حين  
تأثروا من « كوتسوكي » لما ارتكبه من قتل اغتياي ، فعلوا ذلك وهم يصطنعون  
له غاية الرقة ويقدمون له المعاذير ، ثم انسحبوا في وقار إلى ضيعات عينها لهم  
« الحاكم العسكري » وقتلوا أنفسهم قتلا التزموا فيه غاية الثبات ( كان ذلك  
سنة ١٧٠٣ ) ، وأعاد الكهنة رأس « كوتسوكي » إلى رئيس حاشيته ، فأخذ  
منهم الرأس وأعطاهم هذا الإيصال البسيط :

مذكرة :

١ رأس واحد .

---

( \* ) كانت الـ « هارا كبرى » محرمة على النساء والسوقة ، لكن كان يسمح للنساء أن  
يرتكن ما يسمى « جيباكي » - ومعناها أن يؤذن لهن - احتجاجاً على ما يصيبن من إساءة -  
أن يخرمن من رقابهن بالخناجر ، وأن يقطن الشرايين بضربة واحدة ؛ فكانت كل امرأة  
لها مكانة اجتماعية تلقى تدريباً في عملية جز الرقبة ، ويعلمونها كيف تربط ساقها قبل قتلها  
نفسها ، خشية أن تقع الأبصار على جثتها وهي في وضع لا يتفق مع ما تقتضيه العفة ( ١٨ ) .

٢ - حزمة ورقية واحدة .

تسلمت الشينين المذكورين أعلاه .

( توقيع ) سايارا موجوباي

سايوكوناي

ولعل هذه الحادثة أن تكون أشهر حادثة في تاريخ اليابان كله وأصدقها تمثيلاً لليابانيين ، وهي من أدل الحوادث تصويراً للخلق الياباني إذا أردت أن تفهمه ؛ والذين اقترفوا ذلك الفعل ، ما يزالون - في أعين الشعب - أبطالاً وقديسين ؛ وإلى يومنا هذا ما يزال الأتقياء يزخرفون قبور أولئك النفر ، ولا ينقطع البخور عن مثواهم (١٩) .

ولما دنا عهد وصاية «أياسو» على العرش من ختامه ، نهض شقيقان ، هما «ساكون» و «نايكي» ، وعمر الأول منهما إذ ذاك أربعة وعشرون ، وعمر الثاني سبعة عشر ، وحاولا أن يقتلاه لما أنزله بأبيهما من مظالم - في رأيهما - فوقها في قبضة الحراس ساعة دخولهما في المعسكر ، وحكم عليهما بالموت ؛ لكن «أياسو» تأثر بما أبدياه من شجاعة ، وخفف عنهما حكم الإعدام بحيث أصبح أن يتركا ليقتلا نفسيهما على الطريقة المألوفة في إخراج المرء لأمعاء نفسه ؛ ثم قضى كذلك - مراعاة لعادات عصره - أن يشمل هذا القرار الرحيم أخاهما الأصغر «هاشيوارو» وقد كان في الثامنة من عمره ؛ وقد خلف الطبيب الذي كلف بملاحظة هؤلاء الصبية في قتل أنفسهم ، وصفاً لما رأى ، فيما يلي :

لما اجلسوا جميعاً في صف ليرحلوا عن هذا العالم رحلة لا أوبة بعدها ، التفت «ساكون» إلى الأخ الأصغر قائلاً : « اذهب أنت أولاً ، لأنني أود أن أستيقن من أنك تؤدي الأمر على وضعه الصحيح » فلما أجاب الصغير بأنه لم يشهد قط عملية الـ «سيبولكو» من قبل فإنه يجب أن يرى أخويه وهما يؤديانها ، حتى يستطيع بعدئذ أن يحذو حذوهما ، فابتسم أخواه الأكبران

وعيناها تلمعان ، وقالوا : « لقد أصبت أيها الأخ الصغير ، ويحق لك الآن أن تفخر بأنك ابن أبيك » ؛ ولما وضعاه بينهما ، طعن « ساكون » خنجره في الجانب الأيسر من بطنه وقال : « انظر ، أخي ، أنفهم الآن ؟ والذي ينبغي أن تراعيه هو ألا تضرب الخنجر عميقاً حتى لا يطرحك على الأرض ، بل كن أميل بجسدك إلى الأمام ، واجعل ركبتك في وضع ثابت » . وفعل « نايكى » ما فعله « ساكون » وقال للصبي : « افتح عينيك خشية أن تبدو كالمرأة وهي تختصر ، وإذا أحسست أن شيئاً في جوفك يعوق إخراج خنجرك ، وأن قواك تنور ، فاجمع شجاعتك وضاعف جهدك في شد خنجرك جانباً لتقطع به البطن قطعاً أفقياً » فنظر الصبي إلى أخيه عن يمينه وإلى أخيه عن يساره ، حتى إذا ما رآهما قد أسلما الروح ، خلع ثيابه هادئاً عن نصف جسده ، واحتذى حذو ما يراه عن يمينه وعن يساره « (٢٠) » .



## الفصل الثاني

### القانون

التشريع الأول - المسئولية الجمعية - العقاب

كان التشريع القانوني في اليابان مكملاً عنيماً لما كان يتم بالاغتياى وبالأثر وقد استمد ذلك التشريع بعض أصوله من تقاليد الشعب القديمة ، كما استمد بعضها الآخر من التشريعات الصينية في القرن السابع ، ذلك أن القانون قد صحب الدين في هجرة الثقافة من الصين إلى اليابان<sup>(٢١)</sup> ، وبدأ « تنشى تينو » صياغة مجموعة من القوانين ، كملت وأذيعت في عهد الإمبراطور اليافع « مومو » عام ٧٠٢ ، لكن هذا التشريع وغيره من تشريعات العصر الإمبراطوري ، أهملت في العصر الإقطاعي ، إذ جعل كل حاكم إقطاعي يسن لنفسه ما شاء من تشريع مستقلا عن سائر المقاطعات . ولم يعترف الرجل من طبقة « السيفين » بقانون إلا ما يريد به وما يأمر به مولاه<sup>(٢٢)</sup> .

وكانت العادة في اليابان حتى سنة ١٧٢١ أن تكون الأسرة كلها مسئولة عن كل فرد من أفرادها ، فتضمن حسن سلوكه ؛ وكذلك كانت الأسرة الواحدة - في معظم الأقاليم - توضع في مجموعة من خمس أسر ، تكون كل منها مسئولة عن سائر أفراد المجموعة ، فالرجل إذا حكم عليه بالصلب أو بالحرق ، قضى كذلك بالموت على أبنائه الكبار ، وبالنفى على أبنائه الصغار عندما يبلغون الرشد<sup>(٢٣)</sup> ، وكان نظام المحنة متبعاً في التحقيق على نحو ما كان متبعاً في العصور الوسطى ، ولبث التعذيب شائعاً - في صورته الخفيفة - حتى هذا العصر الحديث واصطنع اليابانيون من وسائل التعذيب إزاء المسيحيين ؛ ناسجين على منوال محاكم التفتيش نسجاً فيه انتقام لما أنزله المسيحيون أنفسهم

بأنفسهم في تلك المحاكم ، لكنهم كثيراً ما كانوا أدق في وسائلهم التعذيبية . فربطون الرجل بحبال في وضع وثيق . يزيد المربوط ألاماً كلما مرت به لحظات الزمن لحظة بعد لحظة (٢٤) ، وكثيراً ما كانوا يلجأون إلى الضرب بالسياط لأنفه الأخطاء ، وكان الإعدام لديهم عقوبة على كثير جداً من أنواع الجرائم ، وجاء الإمبراطور شومو ( ٧٢٤ - ٥٦ ) فألغى عقوبة الإعدام وجعل الرحمة أساس حكمه ، لكن الإجرام زادت نسبته بعد موته ، حتى لم يقتصر الإمبراطور « كوشين » ( ٧٧٠ - ٨١ ) على إرجاع عقوبة الإعدام بل أضاف إلى ذلك أنه أمر بأن يضرب اللصوص بالسياط علناً حتى يلفظوا الروح (٢٥) ، وكانوا ينفذون الإعدام بالخنق وجز الرأس والصلب وقطع الجسد أربعة أرباع والجرق أو الغلي في الزيت (٢٦) ، وكان « أياسو » قد ألغى العادة التي تقضى بأن يمزق المتهم نصفين بشده بين ثورين ، كما ألغى العادة التي تقضى بأن يربط المتهم في عمود وسط الملاء ، ثم يطلب من كل مار أن يأخذ نصيبه في تقطيع جسده بمنشار ينشره من كتفه فأسفل (٢٧) ، وكان من رأى « أياسو » أن كثرة الالتجاء إلى العقوبات الصارمة لا تدل على إجرام الشعب بمقدار ما تدل على فساد الموظفين وعجزهم (٢٨) ، وكم ساء « يوشيموني » أن يجد صيون عصره بغير استعدادات صحية ، وأن بين المسجونين فئة بدأت محاكماتها منذ ست عشرة سنة ولم تنته بعد ، حتى لقد نسيت الاتهامات الموجهة إليهم ، ومات الشهود (٢٩) ، وأخذ هذا الحاكم العسكري انذى كان أكثر هذه الطائفة استنارة في إصلاح السجون ، وعمل على السرعة في الإجراءات القضائية ، وألغى المسئولية الأسرية ، وواصل العمل المضني بغية أن يصوغ أول تشريع موحد للقانون الإقطاعي في اليابان ( ١٧٢٩ ) .

## الفصل الثالث

### العمال

نظام الطبقات - تجربة في تأميم الأراضى - تحديد الدولة الأجور -  
مجاعة - الصناعات اليدوية - الصناع والنقابات

انقسمت الجماعة في العصر الإمبراطورى ثمانى طبقات ، ثم زالت بعض الفوارق في العهد الإقطاعى بحيث أصبحت تلك الطبقات أربعاً : الساموراي ( أى السيفون ) والصناع والفلاحون والتجار - والطبقة الأخيرة هى كذلك أخيرة في الترتيب الاجتماعى ، ويأتى تحت هذه الطبقات جمع غفير من العبيد فتبلغ نسبتهم ما يقرب من خمسة فى كل مائة من السكان ، وقوامهم المجرمون وأسرى الحرب والأطفال المخطوفون الذين باعهم خاطفهم ، وكذلك الأطفال الذين باعهم آباؤهم عبيداً فى الأسواق(\*) (٣٠) ويأتى دون هؤلاء العبيد أنفسهم فى المنزلة الاجتماعية ، طبقة من المنبوذين يسمونهم « إيتا » ، يعدهم بوذيو اليابان منبوذين نجسين لأنهم يشتغلون بالحزارة أو بالدباغة أو بحمل القمامة (٣٢) .

والأكثريّة العظمى من السكان ( الذين بلغ عددهم فى أيام يوشيمونى عدداً يقرب من ثلاثين مليوناً ) كانت تتألف من صغار ملاك الأراضى الذين يزرعون أرضهم زراعة مركزة ، وهى مساحة تبلغ ثمن التربة اليابانية الجبلية التى تسمح للمحراث أن يشق جوفها(\*\*) ، وحدث فى عصر « نارا » أن أمت الدولة الأراضى الزراعية ، وأجرتها للفلاحين مدى ست سنوات ، أو مدى حياة الفلاح على أكثر تقدير ؛ لكن الحكومة سرعان ما تبينت أن الناس

(٠) حرم هذا على الآباء سنة ١٦٩٩ (٣١)

(٠٠) الأجزاء القليلة الصالحة للزراعة كانت - ولا تزال - تسمد بالفضلات البشرية .

لم يعنهم أن يصلحوا الأرض أو أن يحرصوا عليها حرصاً حقيقياً ما دام من الجائز أن توول إلى سواهم بعد حين قصير ، وانتهت التجربة بالعودة إلى الملكية الخاصة ، مع مد الحكومة الفلاحين بالمال في فصل الربيع ليتمكن الفلاحون من سد نفقات البذر والحصاد<sup>(٣٣)</sup> ، ومع هذه المعونة المالية لم تكن حياة الفلاح على درجة من اليسر تحلل قواه ، فلا تزيد مزرعته على شريحة ضئيلة من الأرض ، لأن الميل المربع - حتى ، في ذلك العهد الإقطاعي - كان مورد رزق لألني رجل<sup>(٣٤)</sup> وكان على الفلاح أن يسخر في عمل للدولة مدى ثلاثين يوماً كل عام ، كان من الجائز خلالها أن يلاقى حتفه بطعنة رمح عقاباً له على لحظة واحدة تراخى فيها عن العمل<sup>(\*)</sup>(٣٥) وكانت تفتضيه الحكومة ستة في المائة من محصوله ضريبة وغيرها من القروض ، كان ذلك في القرن السابع ، أما في القرن الثاني عشر ، فكانت تفتضيه سبعة في المائة ، وأربعين في المائة في القرن التاسع عشر<sup>(٣٧)</sup> ، وكانت آلاته الزراعية غاية في بساطتها ، وثيابه هلهيل خفيفة في الشتاء ، وهو في العادة لا يلبس شيئاً قط في الصيف ، وكل أساسه في المنزل قدر للأرز وقليل من الأقداح وبضعة ملاعق خشبية ، وداره من الضالة بحيث يكفي نصف أسبوع لبنائها<sup>(٣٨)</sup> ذلك لأن الزلازل تحطم له كوخه حيناً بعد حين ، أو تقضى عليه المجاعة ، وإذا عمل أجيراً عند رجل آخر ، حددت له الحكومة - في عهد توكوجاوا - ما يستحق من أجر<sup>(٣٩)</sup> لكن تحديد الحكومة للأجور لم يمنع هبوطها هبوطاً فظيماً ؛ وتجد في كتاب لـ « هو كوكي » وهو من أشهر كتب الأدب الياباني - وصفاً لطائفة من الكوارث

---

(\*) كان يسمح لهم خلال شهرى يوليو وأغسطس أن يقللوا في الظهيرة من منتصف النهار إلى الساعة الرابعة ؛ وكانت الدولة تقوم على إطعام العمال المرضى ، وعلمها كذلك أن تعد الأكتاف لمن يموت إبان السخر: (٣٦) .

اجتمعت كلها في الثمانية الأعوام - ما بين ١١٧٧ و ١١٨٥ - فزلزال ومجاعة وحريق كاد يأتي على كيوتو كلها(\*) ووصفه لما شاهده بعينه من مجاعة سنة ١١٨١ يعد مثلاً من أجل ما في النثر الياباني :

« حدث في أرجاء البلاد جميعاً أن غادر الناس أراضيهم بحثاً عن سواها ، أو نسوا ديارهم وذهبوا إلى التلال يتخذون في شعابها مسكناً ؛ ولهجت الألسنة بكل ضروب الدعاء ، وأدى الناس كل ألوان الشعائر الدينية التي لم تكن مألوفة في الأيام العادية ، إذ أعادوها من جديد ، كل ذلك فعلوه بغير ما جدوى... وأبدى سكان العاصمة استعدادهم لتضحية كل ما يملكون من نفائس من شتى الضروب ، نفيساً في إثر نفيس ( من أجل القوت ) لكن لم يأبه لتلك النفائس أحد عندئذ . . . واحتشد السائلون الإحسان جماعات على جوانب الطريق ، وامتلات آذاننا بأصوات أنينهم الباكي . . . كان الناس جميعاً يموتون من جوع ، وكلما تقدمت بنا الأيام ازددنا ياساً حتى لقد أشبهنا ما تروى عنه القصة من سملك البركة ؛ وانتهى الأمر حتى بأولئك الذين توحى سيابهم بالاحترام ، والذين يرتدون القبعات ويغطون الأقدام ، انتهى الأمر حتى بأولئك الناس إلى الإلحاف في سؤال الإحسان من باب إلى باب ، وكان يحدث أحياناً أن يأخذك العجب كيف يستطيع هؤلاء الذين بلغت بهم تعاسة الحال كل هذا الحد أن يمشوا على أقدامهم ، وإذ بك تراهم يسقطون أمام عينيك لإعياء ، فمات عدد لا يحصى من المجاعة ، وكانوا يلفظون أرواحهم بجوار أسوار الحدائق أو إلى جوانب الطرقات ؛ ولما كانت أجسادهم لا تجد من يزيلها من أماكنها ، فقد امتلأ الهواء بالرائحة النتنة ؛ حتى إذا ما أخذ التغير يطرأ

---

( \* ) اشع ما شهدته اليابان في تاريخها من حرائق - وهي في تاريخها كثيرة - هي تلك التي محت بيبدو ( طوكيو ) محواً تاماً سنة ١٦٥٧ ، وتضت على مائة ألف نفس بشرية .

يظراً على أجسادهم ، نشأت مشاهد لا تستطيع العين أن تراها ... ومن لم يكن له كسب يشتري به القوت ، هدم دارد لبيع أجزاءها في السوق ، وقيل إن الحمل يحمله الرجل بكل طاقته ، لم يكن ثمنه ليكني سد رمقه يوماً واحداً ، والعجب أنك كنت ترى في هذا الحطام من أخشاب المنازل ، الذي كانوا يبيعونه وقوداً للنار ، قطعاً مزدانة في بعض أجزائها بالألوان أو بالفضة أو بطلاء الذهب .. وشيء آخر يستثير في النفس أشد أجزائها ، وهو أنه إذا كان ثمة رجل وامرأة يربط بينهما رباط الحب الشديد ، فالذي كان منهما أقوى حباً من الآخر ، وأعمق ولاء ، يموت قبل زميله ، وعلة ذلك أن الواحد منهما يؤثر غيره على نفسه ، فالذي يشتد حبه يقدم لمحبوبه - رجلاً كان أو امرأة - أى شيء يطلبه منه ، فكان الوالدون بطبيعة الحال يموتون قبل أبنائهم ؛ كذلك كنت ترى الرضع أحياناً عالقين بأثداء أمهاتهم ، لا يعرفون أن هؤلاء الأمهات قد فاقت أرواحهن ... وبلغ عدد الموتى في كيوتو الوسطى خلال الشهرين الرابع والخامس وحدهما ٤٢٣٠٠ من الأنفس البشرية « (٤٠) » ، قارن هذه الفترة الفظيعة التي تخللت مجرى الزراعة ، بالصورة التي يقدمها لنا « كيمفر » ساطعة عن الصناعات اليدوية في اليابان كما رآها في كيوتو سنة ١٦٩١ .

« كيوتو هي المستودع العظيم الذي تخزن فيه كل المنسوجات والسلع اليابانية ، وهي المركز التجاري الرئيسي في الإمبراطورية ؛ فتكاد لا تجد في هذه العاصمة الكبرى منزلاً واحداً لا يصنع فيه شيء أو يباع شيء ؛ فالناس هاهنا يصفون النحاس ويسكون النقود ويطبعون الكتب ويطرزون افخر المنسوجات بزهور الذهب والفضة . وهاهنا كذلك تصنع أحسن صنوف الصبغة وأندرها ، وأروع النقوش فناً ، وكل ضروب الآلات الموسيقية والصور والخزانات اليابانية ، وشتى الأشياء التي تصاغ من الذهب وغيره من المعادن ، وخصوصاً

الصلب ؛ مثال ذلك السيوف ذوات النصل القوى وغيرها من الأسلحة ؛ كل ذلك يصنع ها هنا صناعة بلغت غاية الكمال ، كما تصنع أفخر الأردية على خير طراز ، وكل صنوف اللعب ونماذج الحيوان التي تحرك رؤوسها من تلقاء نفسها وأشياء أخرى أكثر عدداً من أن يحصرها العدد في هذا المكان ؛ واختصاراً لست تستطيع أن تفكر في شيء مما لا تراه يصنع في كيوتو - وليس هنالك شيء مما يستورد من خارج البلاد - مهما بلغت دقة صناعته - مما لا تجد بين صناع العاصمة من يأخذ على نفسه أن يحاكيه ... إنه ليس في المنازل التي تقع في الشوارع الرئيسية إلا قلة لا تعرض شيئاً للبيع ؛ ولم يسعني إلا العجب أني لهؤلاء الناس الزبائن لشراء هذه المقادير الهائلة من البضائع ؟ « (٤١) .

لقد استوردت اليابان قبل ذلك بزمن طويل كل فنون الصين وصناعاتها ؛ وكما ترى اليابان اليوم قد بدأت تفوق معلمها من أهل الغرب في الاقتصاد والمقدرة على الإنتاج الآلي (٤٢) ، فكذلك حدث في أثناء حكومة توكوجاوا العسكرية ، إذ أخذ صناعاتها ينافسون ، بل وأحياناً يفوقون زملاءهم من أهل الصين وكورية الذين علموهم الصناعة ؛ وكانت معظم الصناعة تقوم بها الأسرة في الدار - كما كانت الحال في أوروبا في عصرها الوسيط - وكانت الأسرة تورث صناعاتها ومهارتها من الوالد إلى ولده ، وكثيراً ما أطلق على الأسرة اسم الصناعة التي كانت تقوم بها ؛ وكذلك - كما كانت الحالة أيضاً في أوروبا في عصرها الوسيط - تألفت نقابات كبرى ، لم يكن قوامها الصنفون الدنيا من الصناع بقدر ما كان قوامها السادة الذين كانوا يستغلون الصناع استغلالاً لا يعرف الرحمة ، وحددوا حق الالتحاق بهذه النقابات للأعضاء الجدد بقيود أسرفوا في ضيقها (٤٣) ؛ وكانت نقابة الصيارفة من أقوى النقابات ، الصيارفة الذين كانوا يقبلون الودائع والتحويلات المالية « والكمبيالات » ويقرضون القاطنين على التجارة والصناعة والحكومة ؛ وما جاءت سنة ١٦٣٦

حتى كانوا يؤدون كل العمليات المالية الكبرى (٤٤) وأصبح التجار الأغنياء والممولون من أعلام أهل المدن ، وأخذوا ينظرون بعين الحسد إلى السلطة السياسية التي كانت مقصورة على السادة الإقطاعيين الذين أثاروا في صدورهم الشحنة باحتقارهم السعي وراء الذهب ؛ وأخذت الثروة التجارية تزداد شيئاً فشيئاً خلال عصر « توكوجاوا » حتى استطاعت آخر الأمر أن تتآزر مع المواهب الأمريكية والمدافع الأوروبية على تحطيم القشرة المتحجرة فوق اليابان القديمة .



## الفصل الرابع

### الشعب

قوام أجسادهم - حباثن الزينة - للشهاب - الطعام - آداب المعاملة -  
- سيك - احتفال الشاي - احتفال الزهور - حب الطبيعة -  
الهدائق - المنازل

إن الشعب الذى يحتل أعلى مكانة فى العالم السياسى المعاصر يتألف من أفراد قصار القامة ، إذ يبلغ متوسط قامة الرجل منهم خمسة أقدام وثلاث بوصات ونصف البوصة ، ويبلغ متوسط قامة المرأة أربعة أقدام وعشر بوصات ونصف البوصة ؛ وقد جاءنا وصف لرجل هو من أعظم جنودهم ، أعنى « تامورامارو » ، بأنه « رجل جميل القوام إلى حد بعيد ... طوله خمس أقدام وخمس بوصات »<sup>(٥)</sup> ويذهب بعض علماء التغذية إلى أن هذا القصر فى القامة يرجع إلى قلة الحير فى الغذاء اليابانى ، وهذه القلة بدورها راجعة إلى قلة اللبن ؛ وقلة اللبن سببها ارتفاع أثمان أراضي الرعى فى مثل هذه البلاد الغاصة بأهلها<sup>(٦)</sup> ، لكننا لا ينبغي أن نعد هذه النظرية أكثر من فرض بعيد الاحتمال - شأنها فى ذلك شأن كل ما يقال فى العلم الذى يحلل غذاء الإنسان ؛ ويبدو على النساء هناك ضعف وهزال ، فالظاهر أن ما هن من نشاط - وهن فى ذلك كالرجال فى نشاطهم هناك - يرجع إلى قوة الجهاز العصبى أكثر مما يرجع إلى القوة البدنية ؛ ولست ترى علائم النشاط بادية إلا إذا دعت إليه ضرورات الحياة ؛ ولهن جمال هو جمال التعبير الذى تنطق به وجوههن ، وجمال المشية ، وجمال القسمات ؛ فهذه الرشاقة اللطيفة التى تراها فيهن مثل جميل لما قد أدى إليه الفن فى بلادهن .

ومعاجين الزينة شائعة فى اليابان وقديمة العهد فيها ؛ كما هى الحال فى

سائر الأقطار ، فترى الرجل منهم - حتى في العصر القديم الذي بسط فيه « كينوتو » زعامته على البلاد - ترى الرجل منهم إذا ما كان ذا منزلة اجتماعية ، يُحَمَّرُ وجنتيه ، ويضع المساحيق على وجهه ، ويعطر ثيابه ، ويحمل معه مرآة من ذهب (٤٧) ، وكذلك لبث نساؤهم قروناً طوالاً لا ترى وجوههن إلا مغطاة بالمساحيق ، وفي ذلك تقول « السيدة سي شرناجون » في كتابها : « صور على الوسادة » ( حوالى ٩٩٤ ميلادية ) مصطنعة الحشمة في قولها : « حَنَيْتُ رَأْسِي فَأَخْفَيْتُ وَجْهِي بِكُمِّي ، مَخَاطِرَةٌ فِي ذَلِكَ بِمَا قَدْ يَحْدِثُهُ الْكُمُّ مِنْ إِزَالَةِ الْمَسْحُوقِ عَنْ وَجْهِي فَيَبْدُو مُبْتَقِعًا » (٤٨) فقد كان سيدات البدع يحَمَّرْنَ خلودهن ويطلين أظفارهن . وَيُذَهَّبْنَ أحياناً سيقانهن السفلى ، فزينة المرأة في القرن السابع عشر لم تكمل بأقل من ستة عشر صنفاً ، وهي في القرن الثامن عشر قد بلغت العشرين صنفاً ؛ وعرف النساء خمسة عشر طرازاً لتصنيف الشعر الأمامي ، واثني عشر طرازاً للشعر الخلفي ، وكن يخلقن حواجبهن ، ويرسمن مكانها أهلةً أو غيرها من الرسوم ؛ أو كن يضعن بدل الحواجب نقطتين سوداوين صغيرتين في أعلى الجبهة ، لكي يحدثن بهما تناسقاً مع الأسنان التي كن يُسَوِّدْنَها صناعةً ، وكان تصنيف الشعر للمرأة عملاً يستغرق ساعتين إلى ست ساعات إن كان القائم بالتصنيف خبيراً بفننه ؛ وكان معظم الرجال في عصر « هاني » يخلقون مقدمات رءوسهم ، ويجمعون ما تبقى من الشعر صغيرة يمدونها وسط ذلك الجزء الأمامي الخلفي ، ليقسموه بها نصفين ، وكانت اللحي ضرورة للرجال ، رعم قلة شعراتها ؛ ومن لم يكن لهم لحي بطبيعتهم ، كانوا يضعون على وجوههم لحي صناعية ، وكان يقدم للضيف في بيوت العلوية ملقط يسوى به لحيته (٤٩)

كانت الثياب اليابانية في عصر « نارا » تقتنى أثر الثياب الصينية فصدار وسراويل يغطيها ثوب محبوك على الجسم ، فلما جاء عصر « كينوتو » وسع اليابانيون من ذلك الثوب بعض الشيء وزادوا من أجزائه ، فالرجال والنساء

كانوا يلبسون أثواباً بعضها فوق بعض يتراوح عددها من ثوبين إلى عشرين .  
وتختلف ألوان تلك الثياب باختلاف مكانة اللابس ، وكانت تبدو أطرافها  
عند الكم متعددة الألوان كأنها الطيف في تداخل ألوانه ؛ وجاء عهد كانت  
أكمام السيدة تتدلى إلى ما دون ركبتها ، وفي طرفها جرس يُتَنَتِنُ وهي تسير ،  
وإذا كانت الطرقات مبتلة بالمطر أو بالثلج ، كن يمشين على قباقيب من  
الحشب محمولة على كعوب خشبية يرتفع حول بوصة عن الأرض ، وفي  
عصر «توكوجورا» بلغ الإسراف في الثياب حداً جعل «السيافين» لا يعبأون  
بتقاليد الناس ، ويحاولون الحد من هذا الإسراف بقوانين صارمة ، فحرق  
السراويل المبطنة بالحريز والموشاة كما حرق الجوارب التي كانت تزخرف  
على ذلك النحو ، وحرمت اللحى ، وصنوف معينة من تصنيف الشعر ،  
جاءت أيام كان رجال الشرطة فيها يؤمرون بالقبض على كل من يرويه  
في الطريق مرتدياً ثوباً فاخراً ، وكان الناس يطيعون هذه القوانين أحياناً ،  
لكنهم في معظم الأحيان كانوا يمتثلون على التخلص منها بما عرف عن الإنسان  
من حماقة فطرية (٥٠) .

لكن هذا الشغف الشديد بتعدد الأردية قد خفت حدته على مر الزمن ،  
وأصبح اليابانيون من أكثر شعوب الأرض بساطة واحتشاماً وحسن ذوق .  
ولم يكن اليابانيون ليأخذوا عن سواهم من الشعوب شيئاً فيما يخص  
عادات النظافة ، فالثياب تغير ثلاث مرات في اليوم الواحد عند من يستطيع  
إلى ذلك سبيلاً ، والناس جميعاً فقيرهم وغنيهم يستحمون كل يوم (٥١) (\*) .  
وأما في القرى ، فكان الناس يستحمون في طسوت خارج منازلهم في

---

(\*) كان في طوكيو سنة ١٩٠٥ ألف ومائة حمام شعبي ، يستحم فيها كل يوم نصف  
ليون رجل ، لقاء أجر قيمته سنت وربع سنت (٥٢) .

الصيف ، ويثرثر الجار مع جاره إذ هما يستحمان ثرثرة لا تنقطع (٥٢) ، وكانوا يستحمون في الشتاء بماء ساخن مبلغ حرارته مائة وعشر درجات ، فيكون لهم ذلك وسيلة تدفئة من البرد ، وكان غذاؤهم بسيطاً وصحياً قبل أن تظفي عليهم موجة الترف ؛ ووصف الصينيون اليابانيين في الزمن القديم فقالوا عنهم إنهم « شعب طويل العمر ، حتى ليكثر فيه الأفراد الذين يبلغون في أعمارهم مائة عام » .

وكان الطعام الرئيسي عند الشعب هو الأرز ، يضيفون إليه السمك والخضر ونبات البحر والفاكهة واللحم ، كل بنسبة ثرائه ، وكان اللحم لونا من الطعام نادراً إلا بين الطبقة العالية وطبقة الجنود ، وكان العامل الياباني يفضل هذا الطعام الذي يتألف من أرز وسمك ولا لحم ، يتمتع برئتين سليمتين وعضلات قوية ، فيستطيع الجري من خمسين ميلا إلى ثمانين في أربع وعشرين ساعة دون أن يشكو إعياء . فإذا ما أضاف اللحم إلى غذائه ، فقد قدرته هذه على الجري السريع (\*) وحاول الأباطرة في عصر كيوتو محاولة دينية قصدوا بها أن يؤيدوا قوانين التغذية كما تأخذها البوذية ، فحرموا ذبح الحيوان وأكله ، ولكن لما رأى الناس أن الكهنة أنفسهم كانوا يخرجون على تلك القوانين خفية ، أخذوا يدخلون اللحم لونا شبيهاً من الطعام ، ويسرفون في أكله كلما مكثتهم من ذلك قدرتهم المالية (٥٧) .

فاليابانيون — كالصينيين والفرنسيين — يعدون إجادة الطهي علامة حوهرية للحضارة ، حتى لقد أخذ الطهارة — كأنهم في ذلك فنانون أو فلاسفة — ينقسمون مدارس يناهض بعضها بعضاً بما تبذع كل منها من « صفات » ،

---

( • ) لكننا نلاحظ من جهة أخرى أن اليابانيين الذين لم يكونوا يعملون بأجسادهم ، وكانوا يعيشون على كميات كبيرة من الأرز ، كانوا يتعرضون لاضطرابات في الهضم (٥٦) .

وأصبحت آداب المائدة عندهم من الأهمية بحيث عادت أهمية الدين على أقل تقدير ، إذ كان لهم قواعد دقيقة تنظم ترتيب القضيات ومقاديرها ، كما تنظم وضع الجسم في كل مرحلة من مراحل الوجبة ، ولم يكن يجوز للسيدات أن تحدثن صوتاً في الطعام أو الشراب ، أما الرجال فقد كانت تقتضيهم الأوضاع أن يدلوا على تقديرهم لكرم المضيف بجشاث عدة يظهرون بها عرفانهم بالجميل (٥٨) ، وكان الآكلون يجلسون على عقب واحد أو على العقبين فوق حصير ، إزاء مائدة لا تعلو عن الأرض أكثر من بضع بوصات ، أو قد يوضع الطعام على الحصير بغير حاجة إلى مائدة على الإطلاق ، والعادة أن تبدأ الوجبة بشراب ساخن من عصير الأرز ، ألم يعلن الشاعر « تاهيتو » في زمن بالغ في القدم مبلغ القرن السابع ، بأن شراب « الساكي » هو الحل الوحيد الذي تفض به مشكلات الحياة جميعاً ؟

إن ما كان ينشده السبعة الحكماء

اولئك الرجال الذين قدم بهم الزمان

هو - بغير شك - شراب « الساكي »

فدل أن تجلس ساكناً

مفكراً ، جاداً ، صناً

فخير ألف مرة أن تشرب « الساكي »

وأن تسكر به حتى تصيح صياحاً عالياً

فإدام الواقع الحق،

هو أن الموت لاحق بنا جميعاً

فلنمرح

ما دمنا على قيد الحياة

إن اللؤلؤة التي تتألق بريقها في الليل

أقل قيمة للإنسان من نشوة قلبه

التي تأتيه إذا ما شرب « الساكى » (٥٩)

لكن الشاي كان أكثر قدسية عند العلية من « الساكى » . فهذا النبات العجيب الذي تتغلب به على ما يفقده الماء من طعمه بعد الغلي ، جاء إلى اليابان قادماً من الصين سنة ٨٠٥ ، لكنه إذ ذاك لم يصب نجاحاً ، ثم جاءها مرة أخرى سنة ١١٩١ حيث استقر بها وأقام ، فقد اجتنبه الناس أول الأمر باعتباره سما لا ينبغي أن يقربوه ؛ ولكن لما تبين للرجل من طائفة « السيفين » أن قليلاً من أقداح الشاي سرعان ما يرد إلى رأسه اترانه بعد ما أصابه من دوار بسبب الإفراط في شراب « الساكى » ليلة البارحة ، أخذ أهل اليابان يقينون فائدة الشاي ، ولقد أضاف ارتفاع ثمنه إلى سحره سحراً جديداً ، فكان الناس يتهدون به ثمين الهدايا ، بأن يتبادلوا الآنية الخزفية الملية به ، حتى لقد كان يُقدّمُ للمقاتلين جزاء ما أبلوا في أفعالهم الحربية الباسلة ، فكان الذي يجود من هؤلاء بحيث يظفر بمنحة من الشاي ، يجمع حوله الأصدقاء لشاركوه هذا الشراب الملكي ، ولقد جعل اليابانيون من شرب الشاي احتفالاً رشيقياً معقد الأوضاع ، إذ وضع « ركيو » لذلك ست قواعد لا يجوز الخروج عليها ، فارتفع شرب الشاي بفضل هذه القواعد الست إلى منزلة الطقوس الدينية ، فن قواعد « ركيو » هذا أن الدعوة التي توجه إلى الأضياف ليدخلوا قاعة الشاي ، يجب أن تكون بالتصفيق بخشبتين معينتين كما يجب أن يظل إناء الضوء مليئاً بالماء الصافي ، وإذا ما أحس ضيف من الأضياف بخطأ أو بنقص في أثاث المكان ، وجب عليه أن يغادر من فوره دون أن يحدث بذلك ضجة ما استطاع إلى ذلك سبيلاً ، ولا يجوز أن يغوص الحاضرون في حديث تافه ، بل يجب عليهم ألا يطرُقوا بالحديث إلا أموراً عالية جادة ، ولا يجوز لأحد أن يفوه بكلمة واحدة مما يدل على غرور أو رياء ، ثم لا يصح أن يستغرق الأمر أكثر من أربع ساعات ،

ولم يكن يستعمل لإبريق الشاي في مثل هذه المحافل التي يطلق عليها « شا-نو-يو » ( ومعناها ماء ساخن للشاي ) ؛ بل كان يوضع مسحوق الشاي في فنجان ممتاز في نوعه ، ثم يصب فيه الماء الساخن ، ثم يدور الفنجان بين الأضياف واحداً بعد واحد ، كل منهم يمسح حافته مسحاً رقيقاً بمنشفة صغيرة ، حتى إذا ما شرب آخر الشاربين آخر جرعة من الفنجان ، أدير الفنجان بين الحاضرين من جديد ليفحصوه من الوجهة الفنية<sup>(٦٠)</sup> ، وعلى هذا النحو كان احتفال الشاي حافظاً للخزافين على إنتاج أقداح وآنية بالغة الجمال ، كما كان هذا الاحتفال عاملاً على صياغة آداب اليابانيين في صورتها الهادئة الفاتنة التي يراعى فيها تبادل الاحترام<sup>(\*)</sup> .

كذلك أصبحت الزهور موضع قدسية في اليابان ؛ فكانت موضع تقدير من « ركيو » هذا الذي صاغ طقوس محافل الشاي ، فكانت الزهور عنده تلتقى من العناية ما تلقاه أقداح الشاي ، ولما سمع أن « هيدوشى » آت لزيارته ليرى مجموعته المشهورة من زهور الأقحوان ، أتى « ركيو » على كل الزهور في بستانه إلا واحدة ، لعل هذه الواحدة تسطع في عيني هذا « السيف » المخيف سطوعاً يدرك منه أنها فذة في عالم الزهور<sup>(\*\*)(٦٢)</sup> ؛ وأخذ فن تنسيق الزهور يتقدم خطوة بعد خطوة مع « شرعة الشاي » في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، حتى إذا ما جاء القرن السابع عشر ، أصبح موضعاً للاهتمام في حد ذاته ، ونشأت طائفة « أسانذة الزهور » تعلم الرجال والنساء

---

( \* ) محمول الشاي هو الآن بالطبع أحد منتجات اليابان الهامة . ويظهر أن الشركة الهولندية الشرقية هي التي جاءت إلى أوروبا بأول ما عرفته من الشاي سنة ١٦١٠ ، وقد باعته حينئذ بواقع أربعائة ريال تقريباً للرجل الواحد ، وقد قال « جوناس هانواي » سنة ١٧٥٦ إن الرجال في أوروبا يفقدون من طول قامتهم والنساء فيها يفقدون من جمالهن ، بفعل شرب الشاي ، وكان دعاة الإصلاح يحاربون هذه المادة بوصفهم إياها بالهمجية القذرة<sup>(٦١)</sup> .

( \*\* ) هذا « الحاكم العظيم » وهذا « العلم في عالم الشاي » قد تحابا كما يتحاب الرجلان المبقران ، وقد آتهم أولهما الثاني بتهمة الخيانة ، لكنه بدوره آتهم بإنساد ابنة الثاني ( ركيو ) وأخيراً انتحر « ركيو » حل طريقة هاراكري<sup>(٦٣)</sup> .

كيف ينبتون الزهور في البستان وكيف ينسقونها في دورهم ، فكان هؤلاء الأساتذة يقولون إنه لا يكتفى أن تعجب بالزهور نفسها ، بل يجب أن تدرب نفسك على رؤية الجمال في ورقة الزهور وفي غصنها وفي عودها كما ترى الجمال في الزهرة نفسها ، وأن تدرب نفسك على رؤية الجمال في زهرة واحدة كما تراه في ألف زهرة ، وأن ترص الزهر رصاً لا يقوم على أساس اللون وحده ، بل كذلك مع أساس طريقة ضمها في طاقات وصفها (٦٤) ؛ وهكذا أصبح الشاي والزهور والشعر والرقص من لوازم الأنوثة بين بنات العلية في اليابان .

الزهور عند اليابانيين بمثابة الدين ، فهم يعبدونها عبادة تشيع فيها روح التضحية بالقرابين ، ويلتقى فيها أفراد الشعب جميعاً ؛ وهم يرقبون في كل فصل من فصول العام ما يلائمه من زهور ؛ فإذا ما أزهرت شجرة الكريز مدى أسبوع أو أسبوعين في أوائل شهر إبريل ، يخيل إليك أن أهل اليابان جميعاً قد تركوا أعمالهم ليحجوا فيها بأبصارهم ؛ بل إنهم ليحجون إلى الأماكن التي تزخر بهذه المعجزة ويكمل فيها إزهار هذا الضرب من الشجر (\*) ؛ فهم لا يزرعون شجرة الكريز لثمارها ، بل لأزهارها - وزهرتها رمز للمحارب المخلص الذي يستعد للموت في سبيل وطنه في اللحظة التي تصل فيها حياته أوج شبابه (٦٥) ؛ وقد يحدث أن يطلب المجرمون المساقون إلى الإعدام زهرة من زهرات الكريز وهم في طريقهم إلى الموت (٦٦) ، وتروى لنا « السيدة تشيو » في قصيدة لها مشهورة ، أن فتاة قصبت بثراً تستخرج منه الماء ، فلما وجدت الدلو والحبل ملتفاً عليهما أغصان النبات اللبلابي ، قصدت مكاناً آخر تحصل منه على الماء ، مؤثرة ذلك على قطع أسلاك النبات (٦٧) ، ويقول « تسورا بوكي » « إنه ليستحيل عليك أن تفهم قلب الإنسان ، لكن الزهور في قرينتي ما تزال كسابق عهدها تنفث عبقتها (٦٨) ، هذه العبارة الساذجة هي من أعظم الشعر

---

(\*) هم كذلك يحجون إلى حيث يشاهدون أوراق الأسفندان تتحول إلى السقوط .



الياباني ، لأنها تعبر عن خصيصة عميقة لجنس بشري بأسره : تعبر عنها تعبيراً كاملاً يتعذر أن تحذف منه شيئاً ، كما تعبر عن نتيجة صادقة من نتائج الفلسفة ، إنك لن تجد بين أمم العالم أمة أحببت الطبيعة بمثل ما أحبها اليابانيون ولن تجد الناس في أى جزء من أجزاء الأرض غير اليابان يتقبلون راضين تقنيات الطبيعة كما تتبدى في الأرض والسماء والبحر ، ولن تجد بلداً آخر غير اليابان عني فيه الناس بزراعة البساتين ، أو بتغذية النبات إبان نموه ، أو خصوه برعايتهم في دورهم ، إن اليابان لم تنتظر حتى يجيئها « روسو » أو « وردزورث » لينبئها أن الجبال شوامخ أو أن البحيرات قد يكون لها روعة الجمال ، فتكاد لا تجد في اليابان منزلاً بغير أضيض لازهور ، كما توشك ألا تجد قصيدة واحدة في الأدب الياباني تخلو من وصف مشاهد الطبيعة في ثنايا سطورها ؛ فكما أن « أوسكار وايلد » كان من رأيه أن انجلترا لا ينبغي لها أن تحارب فرنسا لأن الفرنسيين يكتبون نثراً بلغ في فنه حد الكمال ، فكذلك نقول أن أمريكا يجب أن تنشد السلام إلى آخر جهدها مع أمة تتعطش للجمال في عاطفة جارفة تكاد تبلغ في حدتها قوة نهمها إزاء السلطان .

إن فن غرس الحدائق قد جاءها من الصين جنباً إلى جنب مع البوذية والشاى ؛ لكن هاهنا ترى اليابانيين مرة أخرى يحولون بقوة إبداعهم ما قد تشربوه من غيرهم عن طريق المحاكاة ، فتراهم يستملحون جمال الشيء إذا خلا من الاتساق . ويستجملون الأشكال المبتكرة التي لم يقتلها التكرار ، فتجىء للرأى بمثابة المفاجأة ، وهم يقصرون الأشجار والشجيرات بأن يحصروا جذورها في أضص ، وتدفعهم في ذلك فكاهة شيطانية وصب عارم إلى أن يروضوا تلك الأشجار بحيث يصوغونها في أشكال يجوز لنا ، إذا ما رأيناها تكوّن سور البستان - أن نقول عنها إنها تمثل أشجار اليابان التي عصفت بها عواصف تلك البلاد فلوت أفنانها ، وتراهم يبحثون في فوهات براكينهم وفي أوعر شطآنهم لعلهم واجدون صخوراً امتزجت بالمعادن بفعل

النيران الداخلية ، أو صاغها حجّارون صابرون في أشكال غريبة ملتوية الأجزاء ، وهم يحضرون البحيرات الصغيرة ، ويشقون النهرات الفوارة بمائها ، ويصلون ضفافها بجسور تبدو للرائي كأنما جاءت نمواً طبيعياً في أشجار الغابات ، وهم يدقون خلال هذه التكوينات المختلفة كلها مماش ينقشونها نقشاً دقيقاً ، فتهدى بك تارة إلى جديد يفجؤك ، وطوراً إلى ركن هادئ بليل الهواء .

وحيث تسعفهم فسحة الأرض وكثرة المال تراهم أميل إلى أن يجعلوا بيوتهم جزءاً من حدائقهم ، منهم إلى أن يجعلوا حدائقهم جزءاً من بيوتهم ، ومنازلهم هزيلة البنيان لكنها جميلة ؛ فلتن جعلت الزلازل الأبنية العالية خطراً -اهما ، فقد عرف النجار وقاطع الخشب كيف يربط ألواح الخشب وشرائحه وسمده فيجعل منها مسكناً تبلغ بساطته حد التقشف . لكن يبلغ جماله حد الكمال بحيث تراه في فن عمارته نسيج وحده ، إنك لا ترى في مثل هذا المسكن ستائر أو أرائك أو أسرة أو مناخذ أو مقاعد ، ولا ترى دلائل بارزة تدل على ثروة الساكن ورفاهيته ، لا ترى متحفاً للصور ولا التماثيل ولا التحف ؛ لكنك ترى في ركن من الحديقة غصناً مزهراً ، وعلى الحائط صورة من الحرير أو الورق ، أو ترى قطعة من الخط الزخرفي ، وتجد على الأرض المغطاة بالحصير وسادة وضع أمامها كرسي مما تسند عليه الكتب للقراءة ، وعلى أحد جانبيها خزانة كتب وعلى جانبها الآخر مسندة ، وهم يخفون الحشايا والأغطية في خزانة خشبية ، ليخرجوها وينشروها على الأرض إذا حان وقت النوم ، ففي مثل هذه الأحياء المتواضعة ، أو في كوخ الفلاح الهزيل كانت تسكن الأسرة اليابانية ، وتبقى على الحياة وعلى المدنية في « الجزر المقدسة » خلال ما تعاور البلاد من زعازع الحروب والثورات ومن فساد سياسي وكفاح في سبيل الدين .

## الفصل الخامس

### الأسرة

الأب المستبد - منزلة المرأة - الأبناء -  
الأخلاق الجنسية - « جيشا » - الحب

الأسرة هي المصدر الحقيقي للنظام الاجتماعي ، ولئن كان هذا صحيحاً بالنسبة للغرب ، فهو أصح بالنسبة للشرق ، وجمع السلطة كلها في يد الأب في اليابان - كما هي الحال في سائر أنحاء الشرق - لا يدل على انحطاط في درجة الرقي الاجتماعي ، بل يدل على إيثارهم للحكومة الأسرية على الحكومة السياسية ، فليس للفرد من الأهمية في الشرق بمقدار ما له من الأهمية في الغرب ، وذلك لأن الدولة في الشرق كانت أضعف منها في الغرب ، ولذا تطلبت الدولة أن يكون إلى جانبها أسرة قوية النظام شديدة الطاعة لتقوم مقام السلطة المركزية التي تشمل بسلطاتها شتى نواحي الحياة كبيرها وصغيرها على السواء ؛ وقد فهمت الحرية في الشرق بالنسبة للأسرة لا بالنسبة للفرد ، ذلك لأنه لما كانت الأسرة هي وحدة الإنتاج في عالم الاقتصاد كما كانت وحدة النظام الاجتماعي ، كان النجاح أو الفشل ، بل الحياة أو الموت ، لا يخص الفرد الواحد بل يصيب الأسرة كلها ؛ فكانت سلطة الوالد استبدادية ، لكنها رغم استبدادها كانت تشوبها الرأفة التي لا يعقبها شيء من الضرر ؛ وذلك بكونها تبنت للناس أمراً طبيعياً وضرورياً وإنسانياً ؛ فقد كان من حقه أن يطرد من الأسرة زوج ابنته أو زوجة ابنه بينما يحتفظ بحفدته في صحبته ؛ بل كان من حقه أن يقتل ابنه أو ابنته إذا اتهم أحدهما بالدعارة أو غيرها من الجرائم الخطيرة ، وأن يبيع أبناءه أو بناته في سوق النخاسة

أو سوق الدعارة(\*) وفي مستطاعه أن يطلق زوجته بكلمة واحدة(٧٠) فإذا ما كان الرجل من عامة الشعب ، كان الأغاب أن يقتصر على زوجة واحدة ، أما إذا كان من أبناء الطبقة العليا فقد كان من حقه أن يحيط نفسه بالخليلات ؛ ولم يكن أحد ليهم بما يقترفه من خيانة زوجية آنأ بعد آن(٧١) ؛ ولما دخلت المسيحية بلاد اليابان ، شكوا الكتاب من أهل البلاد مما أحدثته من اضطراب في هدوء الحياة العائلية ، بتعاليمها التي تجعل اتخاذ الخليلات واقتراف الزنا من الخطايا(٧٢) .

وكانت منزلة المرأة في اليابان - كما هي الحال في الصين - أعلى في مراحل المدنية الأولى منها في المراحل المتأخرة ، ، فترى ست نساء بين حكام البلاد إبان العهد الإمبراطوري ، ولعبت المرأة في كيوتو دوراً هاماً ، بل لعبت الدور الأول في حياة الأمة الاجتماعية والأدبية ؛ وفي ذلك العهد الذهبي للثقافة اليابانية - لو جاز لنا أن نجازف بالرأى في مثل هذه النواحي الغامضة - سبق الزوجات أزواجهن في عالم الزنا ، بحيث كن يبعن العفة بقول جميل يقال(٧٣) وتصف لنا « السيدة سى شوناجون » شاباً على وشك أن يرسل رسالة غرامية لخليلته ، فقطعها ليغازل فتاة عابرة ؛ ثم تضيف تلك الكاتبة المحبوبة البارعة في أدب المقالة ، قولها : « ولست أدري إن كان الرسول الذي حمل رسالة هذا الحب معطرة بقطرات الندى انتثرت من الزهور العبقرة ، قد تردد في تقديمها إلى الحبيبة ، إذ وجدها هي بدورها تستضيف عشيقاً »(٧٤) ؛ ثم انتشرت نظرية أهل الصين في إخضاع المرأة للرجل ، حين انتشر النظام الإقطاعي الحربي ، وحين تناوب البلاد تهاون وشدة جعلتا يتعاقبان على نحو طبيعي يسجله التاريخ ؛ فأصبح المجتمع يسوده الذكور ، وأذعن النساء « للطاعات الثلاث » - الولد والزوج والابن ؛ - وأوشك الناس ألا يضيعوا جهدهم في تعليم النساء ، اللهم إلا تعليمهن آداب الأوضاع الاجتماعية ؛ وطولب النساء بالأمانة الزوجية يتهدهن في ذلك عقاب الإعدام ؛ فإذا وجد

(\*) لم يكن يقع هذا إلا في أحط الطبقات وعند الضرورة القصوى (٦٩)

الزوج زوجته متلبسة بجريمة الزنا ، كان من حقه ان يقتلها مع عشيقها نوراً ؛ وقد أضاف « ايباسو » بدفته إلى هذا الحق شرطاً ، فقال إن الزوج إذا قتل المرأة في مثل هذه الحال وأخلى سبيل الرجل ، حتى عليه هو نفسه عقاب الموت (٧٦) ؛ وقد نصح الفيلسوف « إاكن » للزوج أن يطلق زوجته إذا ما أسرفت في حديثها من حيث ارتفاع الصوت ، أو طول الكلام ؛ أما إذا حدث أن كان الزوج منحل الخلق وحشى الطبع ، فينبغي للزوجة - في رأي « إاكن » - أن تضاعف له الرحمة والدعة ؛ وفي ظل هذا التدريب الشديد المتصل ، أصبحت المرأة اليابانية أنشط الزوجات وأخلصهن وأكثرهن طاعة ؛ وإن الرحالة الذين أخذهم العجب لهذا النظام الذى أنتج مثل هذه النتائج الحميدة ، ليتساءلون إن كان من الحكمة أن ندخله في بلاد الغرب (٧٧) .

ولم تكن كثرة النسل تجد تشجيعاً في اليابان « السامورية » (\*) على خلاف ما نراه في أقدم عادات المجتمع الشرقى وأكثرها قلمية ؛ وذلك لأنه لما تكاثرت السكان أحست الجزر الصغيرة أنها قد ازدحمت بأهلها ، وأصبح من عوامل السمعة الحسنة للرجل من طائفة « السيفان » ألا يتزوج قبل سن الثلاثين ، وألا ينجب من الأطفال أكثر من اثنين (٧٨) ؛ ومع ذلك فقد كان ينتظر من كل رجل أن يتزوج وأن ينسل الأبناء ، فإذا تبين العقم في زوجته ، كان من حقه طلاقها ؛ وإن نسلت له بنات ولا أبناء ، نصحوه بأن يتبنى ولداً حتى لا يضيع اسمه وتتبدد أملاكه ، لأن البنات ليس من حقهن أن يرثن شيئاً (٧٩) . كان الأطفال يربون على أساس الفضائل الصينية ، وفي جو من الأدب الذى يهدف لإخلاص البنوة ، لأن انتظام الدولة وأمنها كانا يعتمدان على هذه الطاعة التى تُبعث في الأبناء والتي تكون معيماً للنظام في الأسرة ، وقد أمرت

---

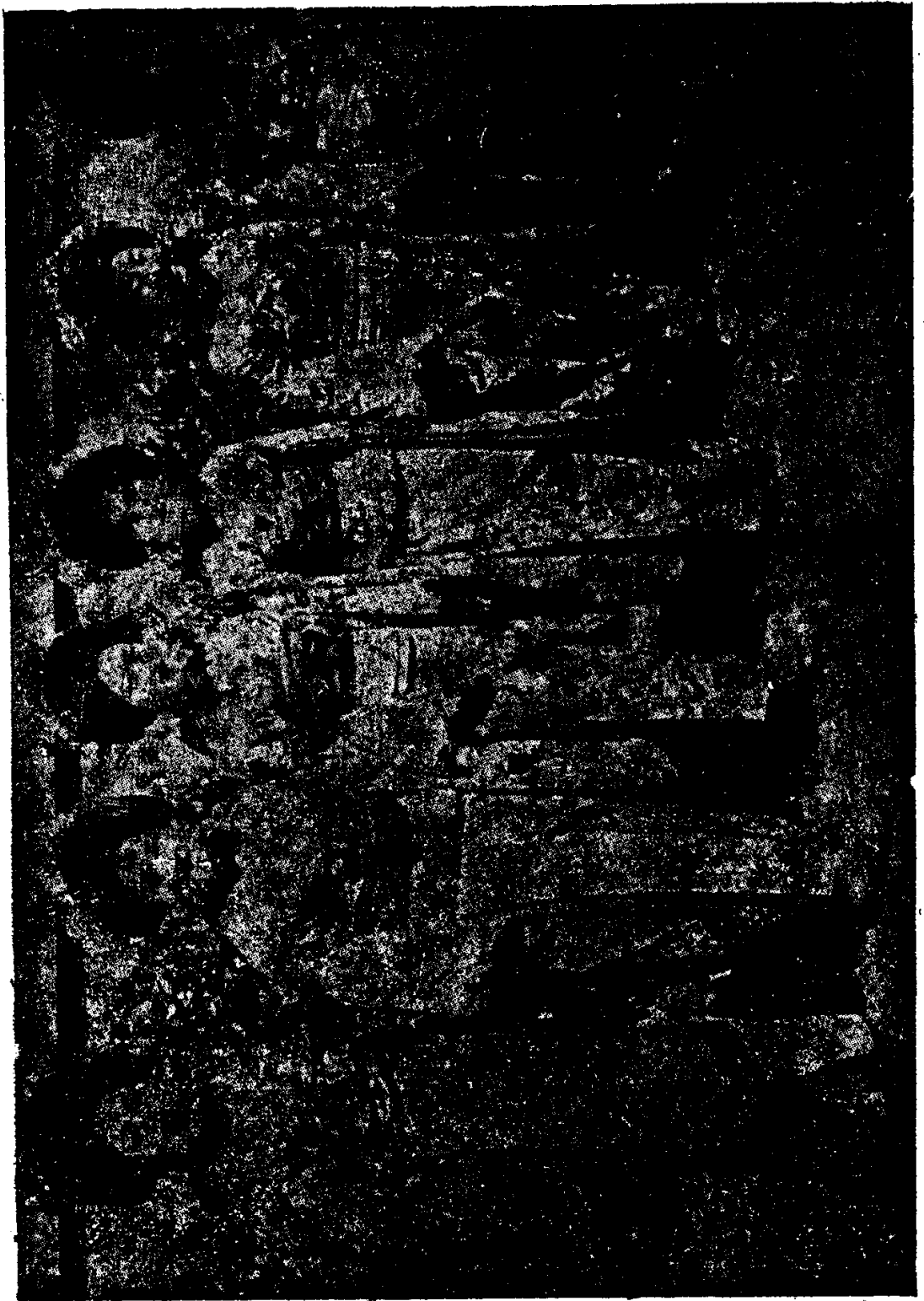
(\*) الساموار « السيفان » ، واليابان السامورية ، هي اليابان في العهد الذى ساد فيه السيفورس . (المعرب)

الإمبراطورة « كوكن » - في القرن الثامن - كل أسرة يابانية أن تحصل لنفسها على نسخة من متن الطاعة المفروضة على الأبناء للآباء ؛ وكان يطلب إلى كل تلميذ في مدارس الأقاليم أو في الجامعات أن يتقن دراسة هذا الكتاب إتقاناً تاماً ؛ ولو استثنيت طائفة السيفيين الذين كانت واجبات الطاعة عندهم مفروضة أولاً لسادتهم ؛ إذا استثنيت هؤلاء ، وجدت طاعة الأبناء لآبائهم هي الفضيلة الأساسية العليا عند اليابانيين ؛ بل إن علاقة الياباني بالإمبراطور ، كانت علاقة الحب والطاعة من ولد إلى والده ؛ ولبتت هذه هي الفضيلة الرئيسية في التشريع الخلقى كله تقريباً عند عامة الناس في اليابان ، حتى جاءهم الغرب بأفكاره الثورية التي تنادى بحرية الأفراد ؛ وكان يستحيل على الحزب اليابانية أن تتحول إلى المسيحية ، بسبب ما ورد في الإنجيل من أمر للرجل بأن يترك أباه وأمه ليلصق بزوجته (٨٠).

لم تكن الفضائل الأخرى - فيما عدا الطاعة والولاء - لتحتل بينهم مثل المكانة التي تحتلها في أوروبا المعاصرة ؛ فالعفة كانت فضيلة مرغوباً فيها ، حتى لقد قتل بعض نساء الطبقة العليا أنفسهن حين تعرضت بكارتهن للخطر (٨١) ، لكن كبوة واحدة لم يكن معناها عندهم القضاء على المرأة قضاء كاملاً ؛ وأشهر القصص اليابانية ، وهي قصة « جنجى مونوجانارى » هي عبارة عن ملحمة تروى قصة غواية في الطبقة العليا ؛ وأشهر مقالات في الأدب الياباني وهي المجموعة في كتاب « صور على الوسادة » لكاتبته « السيدة سى شوناجون » تراها في بعض المواضع كأنما أريد بها أن تكون رسالة في الأوضاع الصحيحة التي ينبغي مراعاتها عند اقتراف الخطيئة (٨٢) ، فقد نظر القوم إلى شهوات الجسد نظرتهم إلى أمر طبيعي كما ينظرون إلى الجوع والظما ؛ فترى آلاف الرجال - وكثير منهم أزواج محترمون - يحترسون ليلاً في « يوشى وارا » ، ( أى حى الزهر ) في طوكيو ؛ ففي ذلك الحى منازل خرجت على النظام ، يسكنها خمسة عشر ألف امرأة زانية رخصهن بالزنا ومهرن فيه ، تراهن في الليل

جالسات وراء « شيش » نوافذهن ، فاخرات الثياب بيضاوات بما وضعنه على أجسادهن من مساحيق ، مستعدات للغناء والرقص والدعارة لمن ليس له امرأة عشيرة من الرجال ، أو لمن ساءت عشيرته منهم (٨٣) .

وأعلى هؤلاء الزانيات ثقافة هن فتيات « الجيشا » الذى يدل اسمهن هذا على أنهن بارعات فى فنهن ( فكلة جيشا مكونة من مقطعين : « جى » ومعناها بارع فى الأداء الفنى ، و « شا » ومعناها شخص ) وهن شبهات بطائفة « الغوانى » فى اليونان ، فى أنهن قد أثرن فى الأدب كما أثرن فى عالم الحب ، ومزجن فوضاهن الخلقية بالشعر ، لكن حدث أن أمر الحاكم العسكرى « أينارى » ( ١٧٨٧ - ١٨٣٦ ) عام ١٧٩١ بتحريم الاستحمام الذى يخلط الجنسين معاً ، لأنه أحياناً يؤدي إلى الخروج على قواعد الأخلاق (٨٤) ، ثم أصدر أمراً شديداً سنة ١٨٢٢ يقاوم به فتيات « الجيشا » وقد وصف الواحدة منهن بأنها « مغنية تلبس فاخر الثياب ، وتعرض نفسها مأجورة لتسلية رواد المطاعم ، بالرقص والغناء فى ظاهر الأمر ، لكنها فى الحقيقة تمارس شيئاً يختلف عن هذين كل الاختلاف » (٨٥) ؛ ومنذ ذلك التاريخ عدّ هؤلاء النساء بين « الزانيات اللاتى لا يقعن تحت الحصر » بحيث كن فى عهد « كيمفر » يملأن جوانيت الشاى فى القرى ، كما يملأن الفنادق أينما وجدتها على طول الطريق (٨٦) ومع ذلك فقد لبثت الحفلات والعائلات تدعو فتيات « الجيشا » ليقمن بالتسلية فى الاجتماعات ؛ وفتحت مدارس تتلقى فيها فتيات « الجيشا » الناشئات على أيدي « الجيشا » القديمات مختلف أوضاع الفن ؛ وكان يحدث أحياناً أن يجتمع المعلمات والمتعلمات معاً فى حفلات الشاى ، ليقمن بعرض الجانب المحتشم من ألون ما يعرفنه من فنون ؛ والآباء الذين يتعذر عليهم أحياناً أن يعولوا بناتهم ، كانوا يوافقون بمحض اختيارهم على تدريب بناتهم فى فنون « الجيشا » لعل ذلك يكون ورد كسب لهن ؛ وما أكثر القصص اليابانية التى تروى عن بنات أسلمن أنفسهن لهذه الحرفة إنقاذاً لأسراتهن من أنياب الجوع (٨٧) .





إن هذه العادات - مهما بلغت من غرابة تفرع لها فرعاً - لا تختلف في جوهرها عن عادات الغرب ونظمه الاجتماعية ، اللهم إلا في الصراحة والتهذيب ولطف الأداء ؛ وإنه ليقال لنا على سبيل التأكيد أن الأغلبية الكبرى من فتيان اليابان ، لم تنزل عفيفة كعذراوات الغرب سواء بسواء (٨٨) ؛ فعلى الرغم من هذه النظم الصريحة ، ترى اليابانيين يحيون حياة لا بأس بها من حيث النظام والاحتشام ؛ وعلى الرغم من أنهم كثيراً ما كانوا يابون الجرى مع دوافع الحب في عقد الزواج الدائم مدى الحياة ، فقد كان في وسعهم أن يظهرُوا أرق العواطف إلى نحو ما يميلون إليه من أشياء ، فما أكثر الأمثلة التي نصادفها في حوادث التاريخ ، وفي الوقائع الخيالية التي وردت في الأدب الياباني ، التي تدل على أن الشبان والشابات قد قتلوا أنفسهم آملين أن يتمتعوا في الآخرة الأبدية بالاتصال الذي حرّمه عليهم آباؤهم على هذه الأرض (٨٩) ؛ وليس الحب هو الموضوع الرئيسي في الشعر الياباني ؛ لكنك مع ذلك تسمع نغماته هنا وهناك بسيطة مخلصّة عميقة على نحو لا يضارعها فيه أدب آخر :

آه ، تحولت الأمواج البيض على مدى البصر ،

مما أراه طافياً على بحر « أيسو »

زهرات

أجمعها طاقةً

أقدمها هدية لحبيبتى (٩٠)

ثم اسمع « تسورا يوكي » العظم يحكى قصة حبه المرفوض في أربعة

أسطر ، مزج فيها الطبيعة بشعوره مزجاً يميز الأدب الياباني :

أتقبل ألا شيء وشيك الزوال

مثل زهرة الكريز ؟ ... لكنى أذكر لحظة

ذبلت فيها زهرة الحياة بكلمة واحدة

ولم تعد تتحرك من الريح هبّة (٩١)

## الفصل السادس

### القديسون

الدين في اليابان - تحول البوذية - الكهنة - الشداك

إن شعور الولاء الذي يعلن عن نفسه في الوطنية وفي الحب وفي حب الوالدين وحب الأبناء وحب الخليل وحب الوطن ، هو نفسه الشعور الذي لا بد أن يلتمس في الكون باعتباره كلا واحداً ، قوة رئيسية يتوجه إليها بالولاء ، ويستمد منها شيئاً من القيمة والمعنى اللذين يكونان أوسع نطاقاً من حدود الشخص الواحد ، وأدوم بقاء من حدود عمر واحد ؛ ولئن كان اليابانيون على درجة من الاعتدال في تدينهم - فهم ليسوا كالهندوس في عمق إيمانهم الديني وشدة انغماسهم في ذلك الدين ، كلا ولا هم يشبهون قديسي الكاثوليكية في العصور الوسطى في حدة عاطفتهم الدينية وتهوسهم في عقيدتهم حتى بلغوا في ذلك حد تعذيب أنفسهم ، وقل ذلك عن رجال الإصلاح الديني المتنازعين ، لم يكن اليابانيون مثل هؤلاء ولا هؤلاء ، ومع ذلك فقد أخلصوا إخلاصاً ظاهراً للتقوى وللصلاة ولل فلسفة التي تنتهي بهم إلى التفاؤل ، حتى لقد تميزوا بذلك من بني عمومهم المتشككين الذين كان يفصلهم عنهم البحر الأصفر .

لقد جاءت البوذية من لدن مؤسسها سحابة قائمة من التشاؤم ، تدعو الناس إلى الموت ، لكنها لم تلبث تحت سماء اليابان أن تحولت إلى عقيدة قوامها آلهة وافية ، وإلى محافل دينية تبعث الغبطة في النفوس ، وأعياد مرحة وحجيج إلى روائع الطبيعة على غرار ما كان يتمناه روسو ، وجنة موعودة تسرى عن الصدور كروباها ؛ نعم إن البوذية آمنت بالرحيم كما آمنت بالجنة - بل آمنت

بوجود عدد من الجحيمات يبلغ مائة وثمانية وعشرين ، أعدت لشتى الغابات  
ومختلف الأعداء وآمنت بعالم للشياطين ، كما آمنت بعالم للقديسين ، كذلك  
آمنت بوجود شيطان مشخص (يسمونه أوفى) له قرون وأنف أنطس ومخالب  
وأنياب ، ويسكن في مكان مظلم يقع في الشمال الشرقى ، وأنه آناً بعد آناً  
يغرى النساء بالذهاب إليه هناك ليمتنعه ، كما يغرى الرجال ليستمد منهم في  
غذائه مادة البروتين (٩٢) ؛ ولكن إلى جانب هذا كله كانت عقيدة البوذية  
الياباننة أن هناك « بوذين » كثيرين على استعداد أن يخلعوا على بنى الإنسان  
جزءاً من الرحمة التي جمعوها مقداراً على مقدار بسبب عودتهم إلى الحياة مرة  
بعد مرة ، وفي كل مرة يتمضون حياتهم في فضيلة ، وكانت هنالك كذلك  
عقيدة في آلهة رحيمة ؛ مثل « مولاتنا كوانون » ومثل « جيزو » الذي يشبه  
المسيح ؛ وفي أمثال هؤلاء تجدد الرحمة الإلهية بأدق معانها ؛ وكانت العبادة  
يؤدّي بعضها صلاةً عند مذابح المنازل أو عند أضرحة المعابد ، على أن معظم  
عبادتهم كان يتخذ صورة المواكب المرحية ؛ كانت الديانة فيها تخلى المكان  
الأول لمظاهر الغبطة والفرح ، وكانت التقوى تبدى علامتها في لبس النساء  
للأثواب الجميلة ، وفي انغماس الرجال في ألوان المتع ؛ ويستطيع العابد الجاد  
في عبادته أن يطهر روحه بالصلاة مدى ربع ساعة تحت شلال دافق في قلب  
الشتاء ؛ أو بالأخذ في رحلات ينتقل فيها من ضريح إلى ضريح من أضرحة  
مذهبة ليشبع روحه أثناء هذه الرحلات بجمال أرض الوطن ؛ ذلك لأن الياباني  
يستطيع أن يختار لنفسه مذهباً من عدة مذاهب في البوذية : فله أن يحقق  
وجود نفسه وأن يلتمس سعادة نفسه عن طريق شعائر « زين » (أى التأمل)  
الهادئة ؛ وله أن يتبع « نيشيرين » المتأجج فيأخذ عنه مذهب اللوتس ويظل  
في صيام وصلاة حتى يظهر له بوذا بشخصه ؛ وله أن يختار لطمأنينة نفسه  
مذهب الأرض الظاهرة ؛ بحيث لا يجد الخلاص إلا في الإيمان ؛ وله أن يختار  
لنفسه سبيلها في حج صبور إلى حيث دير « كوپاسان » وهناك يبلغ الجنة بأن

يدفن في أرض تقديست بفضل ما فيها من عظام «كوبودايشى» - ذلك العظيم في علمه وفي تدينه وفي فنه، وهو الذى أسس في القرن التاسع مذهب «شنجون» أى مذهب «الكلمة الصادقة» .

وعلى وجه الحملة فالبوذية اليابانية هي من أمتع ما اعتقدت فيه الإنسانية من أساطير ، ولقد غزت اليابان مُسالمةً ، ولم يتعذر عليها وأن تخلى من نفسها مكاناً في لاهوتها وفي عداد آلهتها، لمذاهب «شنتو» وآلهتها فاندماج بوذا عندهم بـ «أماتيراسو» وخصص مكان متواضع في المعابد البوذية لضريح «شنتو» وكان الكهنة البوذية الذين ظهروا في القرون الأولى رجالاً فيهم الولاء وفيهم العلم وفيهم الرحمة ، وكان لهم أثر عميق في تقدم الآداب والفنون في اليابان ، حتى لقد كان منهم رسامين أو نحّاتين من الطراز الأول ، كما كان بعضهم علماء ، أخذوا على أنفسهم ترجمة الأدب البوذي والصيني ، فكانت ترجماتهم تلك حافزاً قوياً على التقدم الثقافي في اليابان على أن هذا النجاح كان سبباً في إفساد الكهنة في العصور المتأخرة ، إذ أصبح منهم كثيرون أميل إلى الكسل والجشع (لاحظ في هذا الصدد الصور الرمزية التي كثيراً ما يصورهم بها اليابانيون الذين يحترفون مهنة النقش على العاج أو الخشب) ، وبعد بعض أولئك الكهنة عن بوذا بعداً فسيحاً بحيث راحوا ينظمون لأنفسهم جيوشاً ينشئون بها سلطة سياسية أو يحافظون بها على مثل هذه السلطة السياسية إن كانت قائمة (٩٣) ؛ ولما كان الكهنة يهينون للناس ضرورة هي أولى ضرورات الحياة - وأعنى بها تهيئة الأمل الذى يسرى عن النفوس . فقد ازدهرت صناعتهم حتى في الوقت الذى تدهورت فيه صناعات الآخرين ؛ وأخذت ثروتهم تزداد قرناً بعد قرن ، بينما لبث الشعب فقيراً على حاله (٩٤)؛ وقد أكد الكهنة للعباد المؤمنين بأن الرجل في سن الأربعين يمكنه أن يشتري عقداً آخر من السنين يضيفه إلى حياته إذا هو دفع رسوماً لأربعين معبداً تدعو له بذلك ، ويمكن للرجل في سن الخمسين أن يشتري عشر سنين أخرى إذا دفع الرسوم لخمسين

معياً آتدعو له ، وفي سن الستين يستأجر ستين معبداً - وهكذا حتى يموت بسبب ما قد يكون في تقواه من نقص (٩٥) (\*) ، وكان الرهبان في عهد «توكوجاوا» يشربون الخمر إلى درجة الإسراف ويحيطون أنفسهم بالغانيات صراحة ، ويمارسون اللواط (\*\*\*) ، ويبيعون أحسن مناصب الدين إلى من يدفع فيها أعلى الأثمان (٩٦) .

ويظهر أن البوذية قد فقدت سلطانها على الأمة خلال القرن الثامن عشر ؛ واتجه الحكام العسكريون نحو الكونفوشية ، ونهض «مايوشي» و «موتوأوري» فتزعما حركة تدعو إلى إحياء عقيدة «شنتو» ؛ وحاول علماء من أمثال «إشيكاوا» و «أراي هاكوسيكى» أن ينقدوا الدين نقداً عقلياً ؛ فقال «إشيكاوا» في جراءة بأن الأصول الدينية التي تتناقلها الأجيال عن طريق الرواية الشفوية يستحيل أن تبلغ من اليقين مبلغ المدونات المكتوبة ؛ وأن الكتابة لم تدخل اليابان إلا بعد ألف عام تقريباً من الأصل المزعوم للجزر اليابانية وأهلها من أن هذه الجزر وهؤلاء الأهالي قد نشأوا من قطرات الرمح التي أمسك بها الآلهة ، أو من أصلاب هؤلاء الآلهة ؛ وأن ادعاء الأسرة الإمبراطورية بأنها من أصل إلهي ، إن هو إلا حيلة سياسية ، وأنه إذا لم يكن أسلاف البشر بشراً مثلهم فالأرجح أن يكونوا حيواناً ، فذلك أقرب إلى التصديق من أن يكونوا آلهة (٩٩) ؛ وهكذا بدأت المدنية في اليابان القديمة - كما بدأت في بلاد كثيرة غيرها - بالدين ، وها هي ذى تدنو من ختامها بالفلسفة .

(٥) يقول مردوخ : « كان للرهبان في دير كيوتو » و «فارا» العظيمين يهلفون ذروة مجدهم المادى في الأوقات التي كان يتضور الشعب فيها جوعاً ، أو يموت بشرات الآلاف من الوباء ، لأن المؤمنين بالدين يسخون في هداياهم وعطاياهم أعظم سخاء في أمثال هذه الأوقات » (٩٦) .

(٥٥) في سنة ١٤٥٤ ... كان الصبية يباعون غالباً للكهننة ، فكان هؤلاء الكهننة يخلقون لهم حواجهم ويزينون وجوههم بالمساحيق ويلبسونهم أردية النساء ، ويستعملونهم أسفل ضروب الاستعمال ، لأنه منذ عهد «يوشيمتسو» الذي نضرب مثلاً سيناً في هذا الصدد وفي كثير غيره من الأمور ، واللواط يزداد شيوعاً ، خصوصاً في الأديرة ، ولو أنه لم يكن قاصراً على الأديرة وخداها (٩٧) :

## الفصل السابع

### المفكرون

كونفوشيوس يصل اليابان - ناقد للدين - ديانة العلماء - كايبارا إاكن - في التربية -  
في ألوان المتعة - المدارس المتنافسة - سبينوزا ياباني - إيتوجنساى - إيتوتوجاى -  
أوجيو سوارى - حرب العلماء - مايوشى - موتو أورى

جاءت الفلسفة - كما جاء الدين - إلى اليابان قادمة من الصين ؛ وكما أن  
البوذية قد انتهت إلى « نيبون » بعد دخولها في « مملكة الشعب الوسطى الزاهرة »  
بستائة عام ؛ فكذلك بلغت الفلسفة مرحلتها الواعية في اليابان - متخذة صورة  
المذهب الكونفوشيوسى - بما يقرب من أربعائة عام بعد أن أفاضت الصين  
على الكونفوشيوسية حياة جديدة ؛ ففي نحو منتصف القرن السادس عشر ،  
ظهر رجل من سلالة الأسرة اليابانية المشهورة ، وهو : « فيوجيواراسيجوا »  
ولم يرضه العلم الذى حصله باعتباره راهباً ؛ وكان قد سمع بحكماء عظام  
في الصين ، فقرر أن يرحل إلى هناك طالباً للعلم ؛ ولما كان الاتصال بالصين  
محرمًا في سنة ١٥٥٢ ، فقد دبر الكاهن الشاب خطة يعبر بها مياه البحر  
في سفينة كانت تشتغل بالتهريب ؛ وحدث أن كان يرقب هذه السفينة في  
نزل في الميناء ، فسمع إذذاك طالباً يقرأ بصوت عال باللغة اليابانية كتاباً  
صينياً عن كونفوشيوس ؛ فكم كانت غبطة « سيجوا » حين علم أن الكتاب  
من تأليف « شوهسى » تعليقاً على « العلم الواسع » ؛ فهمس لنفسه قائلاً : « هذا  
هو ما كنت أسعى إليه منذ طويل » ؛ ولبت يبحث بحثاً لا يفتر حتى حصل  
على نسخة من هذا الكتاب كما حصل على نسخ من سائر ما أنتجته الفلسفة  
الكونفوشيوسية ، وانغمس في تتبع ما في هذه الكتب من مجادلات ،

حتى نسي رحلته إلى الصين ؛ ولم تمض بضعة أعوام حتى جمع حوله طائفة من طلبة العلم الناشئين ، الذين نظروا إلى فلاسفة الصين نظرهم إلى وحي أوحى به إليهم عن عالم جديد طريف يسوده الفكر الدنيوي ؛ وسمع « أياسو » بما قد انتهت إليه تلك الدراسات ، فطلب من « سيجوا » أن يأتيه ليعرض عليه مضمون هذه المؤلفات الخالدة التي تنسب إلى كونفوشيوس ؛ لكن الكاهن المعتد بنفسه آثر البقاء في مكانه الهادئ الذي يدرس فيه ، وأرسل بدلاً عنه أحد تلاميذه النابهين ؛ ورغم عكوفه هذا ، أخذ الشباب الممتاز في عصره بفاعلية العقل ، يحج إليه ويطرق بابه ، واستوقفت محاضراته الأسماع إلى حد جعل الرهبان البوذيين في كيوتو يرفعون عقائرهم بالشكوى ، قائلين إنها لثورة أن يقوم كاهن أصيل لم يزل في سلك الكهنوت ، فيلقى محاضرات عامة أو يعلم الشعب (١٠٠) ، غير أن الأمر حُلَّت عقده بموت « سيجوا » موتاً مفاجئاً ( سنة ١٦١٩ ) .

وسرعان ما كسب تلميذه الذي أرسله إلى « أياسو » شهرة فاقت شهرته ، وأصبح له من التأثير ما بزَّ به تأثير أستاذه ؛ وكان تلميذه هذا هو « هاياشي رازان » الذي مال إليه الحكام العسكريون الأولون من أسرة « توكوجاوا » ، فجعلوه مستشارهم وطلبوا إليه أن يصوغ لهم الكلمات التي يتوجهون بها إلى الشعب ؛ وضرب « أيمتسو » مثلاً لطائفة النبلاء ، إذ جعل يختلف إلى محاضرات « هاياشي » في سنة ١٦٣٠ ؛ وسرعان ما ملأ هذا الشاب الكونفوشيوسى صدور سامعيه حماسة للفلسفة الصينية ، حتى لم يعد عسيراً عليه أن يجتذبهم من البوذية والمسيحية على السواء ، ويضمهم إلى العقيدة الخلقية البسيطة التي أشاعها حكيم « شانتونج » في أرجاء الشرق الأقصى ؛ فقد أنبأهم أن اللاهوت المسيحي خليط من أوهام خلقها الخيال ولا تعقلها العقول ، كما أنبأهم أن البوذية مذهب يفت في عضد الأمة اليابانية ويهدد نسيجها بالوهن وروحها المعنوية بالضعف ؛ يقول لهم « رازان » . « إن كهنتكم يذهبون إلى أن

هذه الحياة الدنيا فانية زائلة ؛ ثم تعملون أنتم على أن ينسى الناس علاقتهم الاجتماعية ، وبهذا تقتلون في الناس روح الواجب والفعل الصواب ؛ ثم تقولون إن طريق الإنسان محفوف بالخطايا ؛ فاهجر أباك وأمك وأبناءك ومولاك ، وابحث عن الخلاص ، وهأنذا أقول لكم إنى قد تعمقت الدراسة ، فلم أجد قط للإنسان طريقاً سوى ولاته لمولاه وطاعة الإبن لآبائه « (١٠١) » ؛ وكان « هاياشى » ينعم فى شيخوخته بشهرة هادئة ، حين شبت النار الكبرى فى طوكيو سنة ١٦٥٧ ، فشملته بين من قضت عليهم من أنفس بلغت مائة ألف ؛ وكان تلاميذه قد أسرعوا إليه يندرونه بالخطر الداهم ، لكنه لم يفعل سوى أن هز رأسه وعاد ينظره إلى الكتاب ؛ فلما دنت منه ألسنة اللهب ، أمر بمحفة يحمل فيها ، وحملوه وهو لم يزل يقرأ فى كتابه ؛ وقضى ليلته تلك - كما قضاها غيره ممن لا يحصيهم العدد - قضاها فى العراء تحت نجوم السماء ؛ ومات بعد ذلك بثلاثة أيام متأثراً بالبرد الذى أصابه أثناء الحريق .

رِعوضت الطبيعة اليابان عن موته ، بأن هيات لها فى العام الثانى لموته رجلا من أشد أنصار الكونفوشوسية حماسة ؛ وذلك هو « موروكيوسو » الذى اختار لنفسه « إله العلم » إلهاً يرعاه ؛ فى صدر شبابه قضى ليلة بأسرها أمام ضريح « متشيزان » يؤدى الصلاة ؛ ثم وهب نفسه للعلم بعزم الشباب ، وكانت عزيمته شديدة الشبه بعزيمة معاصره سينوزا(\*) .

سأنهض من نومي كل صباح فى الساعة السادسة ، وآوى إلى مخدعى كل مساء فى الساعة الثانية عشرة

ولن أجلس بغير عمل إلا إذا حال دون ذلك أضياف أو مرض أو غير ذلك من ظروف قاهرة ...

لن أنطق بباطل

(\*) راجع فاتحة كتاب سينوزا « فى الإصلاح العتملى » .



سأجتنب الألفاظ التي لا تغني شيئاً ، حتى إن كنت أوجه الحديث  
إلى من هم دوني

سأكون معتدلاً في طعامي وشرابي  
وإذا اشتعلت في الشهوات ، سأقضي عليها فوراً ، دون أن أعينها قط  
على التزايد

ن تشتت الفكر يفسد قيمة القراءة ، فسأقاوم جهدي كل ما يصرفني  
عن حصر انتباهي ، وسأقاوم في نفسي العجلة الزائدة .  
سأسعى إلى تثقيف نفسي بنفسي ، ولن أسمح للرغبة في الشهرة أو في  
الكسب أن تحدث في عقلي اضطراباً .

إنى سأنقش هذه القواعد في صفحة قلبي ، وسأحاول أن أتبعها .

وإنى لأشهد الآلهة على ما أقول (١٠٢)

ومع ذلك فلم يكن « كيوسو » ليدعو الناس إلى عزلة العلماء التي نعهدنا  
في رجال العصور الوسطى ، بل كان له من رحابة الأفق ما كان « بلجيته » ؛  
فوجه نفسه وجهة تسير العالم في مجراه :

إن اعتزال الناس أحد الطرق ، وإنه لطريقة جميلة ، لكن الرجل الأعلى  
يسره أن يزور الأصدقاء ؛ إن الرجل ليصقل نفسه صقلاً باتصاله بالناس ؛  
وإن من أراد تحصيل العلم ، لا مندوحة له عن الصقل عن هذا الطريق ؛  
أما إن اعتزل كل شيء وكل إنسان ، فإنما هو بذلك يجاوز جادة الصواب ...  
إن طريق الحكماء ليس منفصلاً عن طريق الحياة اليومية . فعلى الرغم من أن  
البوذيين يستحبون أنفسهم من العلاقات الإنسانية ، فيبترون الرابطة بين  
المتبوع وتابعه ، وبين الوالد وولده ، فهم عاجزون عن بتر علاقة الحب من  
أنفسهم . . . . إنها أنانية أن تسعى وراء السعادة في العالم الآخر . لا تظنوا  
أن الله بعيد عنكم ، بل اجثوا عنه في قلوبكم ، لأن القلب هو مقر الإله (١٠٣).

وأروع من يستوقف النظر من هؤلاء الكونفوشيوسيين اليابانيين  
القدامى رجل لا يسلكونه عادة في عداد الفلاسفة ، لأن مثل « جيته » ومثل  
« إمرسن » كانت له القدرة على صياغة حكمته في عبارة رشيقة ، فأحس  
الأدب غيرة عليه ، وطالب به عضواً في جماعة الأدباء ، وذلك هو  
« كايبارا إكين » الذي كان ابن طيب مثل أرسطو ، ثم خرج عن دائرة  
الطب إلى فلسفة تجريبية تتصف بالدقة والحذر ، فعلى الرغم من مشاركته  
في الحياة العامة بسيرة مليئة بالعمل ، بما في ذلك كثير من المناصب شغلها ،  
فقد وجد من وقته فراغاً يستعين به على أن يكون أعظم علماء عصره ؛ وبلغت  
كتبه عدداً يربى على المائة ، فكتبت له الشهرة في أرجاء اليابان جميعاً ؛  
وذلك لأنه لم يكتب كتبه تلك باللغة الصينية ( كما كانت عادة زملائه الفلاسفة )  
بل كتبها باليابانية السهلة التي يستطيع كل من عرف القراءة أن يفهمها ؛ وعلى  
الرغم من علمه وشهرته ، فقد كان له - إلى جانب الغرور الذي تراه عند  
كل كاتب - تواضعٌ كالذي تراه عند كل حكيم ، ويروى الرواة أن  
مسافراً على سفينة كانت تشق طريقها بجذاء الساحل الياباني ، تعهد لزملائه في  
السفر أن يحاضرهم في الأخلاق الكونفوشيوسية ؛ فأنصت له الجميع بادئ  
ذي بدء بما عرف عن اليابانيين من حب استطلاع وشغف بالزيادة من العلم ؛  
ولكن ما كاد يمضي المتكلم في حديثه قليلاً ، حتى وجد السامعون أن كلامه  
يبعث الملل إذ لم يكن للرجل أنف حساسٌ يهديه إلى التمييز بين الحقيقة الحية  
والحقيقة الميتة ، فانصرفوا عنه بعد وقت وجيز ، ولم يبق منهم إلا سامع واحد  
، راح هذا السامع الواحد يتتبع البحث بتركيز عجيب في انتباهه ، حتى سأله  
المحاضر حين فرغ من محاضرتة ، ما اسمه ، فأجابه بصوت هادئ إن اسمه  
« كايبارا إكين » ؛ فخجل الخطيب إذ علم أنه لبث ساعة أويزيد ، يحاول  
أن يلحق الكونفوشيوسية لرجل هو ألمع أعلام المذهب الكونفوشيوسى في  
عصره (١٠٤) .

كانت فلسفة « إكين » خالية من اللاهوت خلو فلسفة « ك أونج » منه إذ

حصر نفسه في حدود هذه الدنيا ما دام لا سبيل إلى معرفة سواها ؛ « إن حقى الناس يؤدون صلواتهم لآلهة مشكوك في وجودها ، طلباً لسعادة أنفسهم في الوقت الذى تراهم فيه يقترفون الموبقات (١٠٥) » ؛ وحاول أن تكون فلسفته عاملاً على توحيد خبرة الحياة وحكمة العقل ، وتوحيد الشهوات والخلق المستقيم ، فقد كان من رأيه أن الأمر الأهم الذى يدعو قبل غيره إلى التفكير ؛ هو كيف نجعل من الشخصية الإنسانية وحدة متكاملة ، فذلك أجدى علينا من التفكير في كيفية توحيد المعرفة ، وتراه يتحدث بلسان يدهشك أن تلمح فيه نغمة الزمن الذى نعيش فيه الآن .

« ليس الغرض من التعلم هو مجرد التوسع في المعرفة ، بل الغرض هو تكوين الشخصية ؛ غاية التعلم أن نخلق من أنفسنا رجالاً صادقين قبل أن نكون رجالاً عالمين ... إن دراسة الأخلاق التى كانت تُعدُّ عماد التعليم في مدارس العهد القديم تكاد لا تجد مكاناً في مدارسنا اليوم ، لكثرة ما يطلب إلى التلاميذ دراسته من مواد ؛ لم يعد الناس يرون في صالحهم أن ينفقوا مجهودهم في الإصغاء إلى تعاليم الأعلين من رجال الحكمة القدماء ونتج عن ذلك أن ضحينا على المذبح الذى يسمونه « حق الفرد » بعلاقات الود بين السيد وخادمه ، والرئيس ومرعوسيه ، والكبير والصغير . السبب الحقيقى الذى حدا بالناس ألا يقدرُوا تعاليم الحكماء هو أن العلماء يحاولون أن يتظاهروا بعلمهم فذلك عندهم أولى من أن يعيشوا على غرار ما جاء في تعاليم الحكماء » (١٠٦) .

ويظهر أن شباب عصره قد توجه إليه باللوم على جموده ، لأننا نراه يلقي في وجوههم درساً لا بد لكل جيل قوى من الناس أن يعود إلى دراسته :

« قد تظنون يا أبنائى أن كلمات رجل كهل تدعو إلى السأم ومع ذلك فإذا ما لفتنكم أبوكم درساً ، فلا تزوروا عنه ، بل اصغوا إلى ما يقول ؛ قد

تظنون أن تقاليد أسرتكم أمر سخيف ، ومع ذلك فلا تحطموها ، لأنها تجسيد  
لحكمة آباؤكم» (٧٠١) .

ولعله كان يستحق اللوم على أهم كتبه وعنوانه «أونا ديكاكو» ومعناه  
«الحكمة العظمى للنساء» لأن هذا الكتاب كان له تأثير رجعي قوى على  
مركز المرأة في اليابان ، لكنه لم يكن واعظاً متجهماً يحاول أن يتلمس الخطيئة  
في كل ما يجلب المتعة ، فقد أدرك أن من مهام المربي أن يعلمنا كيف نستمتع  
بالبهجة التي نعيش فيها ، كما يعلمنا أن نفهم تلك البهجة وأن نتحكم فيها (إذا  
استطعنا) :

« لا تدعوا يوماً واحداً يفر من أيديكم بغير متعة . . . لا تسمحوا لحماقة  
الآخرين أن تنال من أنفسكم تعذيباً . . . تذكروا أن الدنيا لم تخل من الحمق  
منذ أول خلقها . . . فلا ينبغي إذن أن نغم أنفسنا ، أو أن نضيع أسباب متعتنا ،  
حتى إن حدث لأبنائنا وأشقائنا وأقربائنا أن يكونوا أثريين فيتجاهلوا خير  
مجهوداتنا في سبيل إسعادهم . . . إن «ساكي» (نوع من الخمر) هو هبة السماء  
الرائحة ، فهي توسع القلب إذا ما شربناها بمقادير قليلة ، وهي كذلك تنعش  
الروح إذا ما ناله الهم ، وتفرق الهموم وتصلح الصحة ، وبذلك تعين الإنسان  
وأصدقائه أيضاً على التمتع بأسباب اللذة ، غير أن من يسرف في شربها يفقد  
احترامه ، وينزلق لسانه بالثرثرة ، وينطق بكلمات مسيئة كأنه مجنون . . .  
اشربوا «الساكي» بالمقدار الكافي لإنعاش نفوسكم ثم لا زيادة ، وبذلك  
يمكنكم أن تتمتعوا بروية الزهر وهو يتفتح من أكمامه ، إن من الحمق أن  
تسرف في الشراب فتفسد على نفسك هذه الهبة العظيمة التي وهبها لك  
السماء» (١٠٨)

ولقد وجد - كما وجد غيره من سائر الفلاسفة - أن الطبيعة هي آخر  
موئل يلوذ به ليلتمس سعادته :

« لو أننا جعلنا قلوبنا معين النعيم . وأعينا وآذاننا أبوابه ، ثم اجتنبنا  
سافل الشهوات إذن لتكاثر نعيمنا ، لأننا عندئذ نصبح سادة الجبال والماء والقمر

والزهور ؛ ولا يكون بنا حاجة إلى سؤال أحد هبنا هذه الأشياء ؛ كلا ولا بنا أن ندفع سناً ( ملياً ) واحداً لنظفر بها ، لأن هذه الأشياء لا يملكها إنسان بعينه إن أولئك الذين يستطيعون أن يستمتعوا بجمال السماء من فوقهم ، وجمال الأرض من تحتهم ، ليس بهم حاجة إلى أن يغطوا الأغنياء على رفاهية عيشتهم ، لأنهم عندئذ يكونون أغنى من أغنى الناس ؛ إن مشاهد الطبيعة في تغير دائم ، فلست تجد صباحين أو مساءين على أتم تشابه ... ففي لحظة ما قد يحس الإنسان كأن جمال الدنيا بأسره قد انمحي ؛ لكن ما هو إلا أن يأخذ الثلج في السقوط ، وينهض الإنسان من نومه في الصباح التالي ، ليجد القرية والجبال قد تحولت إلى فضة ، وتدب الحياة في الأشجار التي كانت عارية ، إذ يعود إليها بأزهارها ... إن الشتاء يشبه نعاس الليل ، الذي يجدد لنا القوة والنشاط .

إنني أحب الزهر ، فأنهض من نومي مبكراً  
وأحب القمر ، فأوى إلى مخدعي متأخراً ...  
إن الناس يجيئون ويروحون كأنهم مجارى الماء العابرة  
أما القمر فباق على طول العصر (١٠٩)

لقد كان تأثير الكونفوشيوسية على التفكير الفلسفي في اليابان أشد منه في الصين نفسها ، لأنه قضى هناك على كل مقاومة من فريق التأثيرين من جهة ، كما قضى على المثاليين المتصوفين من جهة أخرى ؛ إن مدرسة « شوشي » التي كان من رجالها « سيجوا » و « رازان » و « إكن » ، التي سميت بهذا الاسم نسبة إلى « شوهسي » لأنها اتبعت طريقته في تفسير الكتب الصينية التي تحتوي على المتون ، تفسيراً توخى فيه التزام الأصل وعدم الحرية في التصرف ، ولقد نهضت مدرسة أخرى ظلت تقاومها حيناً ، هي مدرسة « أويومي » التي كان على رأسها « وانج يانج منج » (\*) الذي عرفه « نيبون » باسم « أويومي »

(\*) راجع ما جاء عنه في هذا الجزء الخاص بالمدينة في الصين من هذه السلسلة .

فلاسفة اليابان الذين كانوا ينتمون إلى مدرسة «أويومي» اقتفوا أثر «وانج» في استدلال الصواب والخطأ الأخلاقيين من ضمير الفرد ، أكثر مما عملوا في ذلك إلى تقاليد المجتمع وتعاليم الحكماء الأقدمين ، يقول «ناكاي توجو» (١٦٠٨ - ٤٨) : «لقد لبثت أعواماً طويلاً أو من إيماناً قوياً في «شوشى» حتى شئت رحمة الله أن ترد إلى اليابان لأول مرة مؤلفات «أويومي» ، ولولا ما استقيته من تعاليمها ، لظلت حياتى فارغة جدباء» (١١٠) ، وعلى ذلك أخذ «ناكاي» على نفسه أن يبشر بوحدانية مثالية ، تذهب إلى أن العالم وحدة من «كى» و«رى» - أى وحدة من الأشياء الجزئية (أو الأعراض) والعقل أو القانون ؛ والله ، وهذه الوحدة شىء واحد ؛ فعالم الأشياء جسده والقانون الكونى روحه (١١١) ، فقد جرى «ناكاي» مجرى «سينوزا» و«وانج يانج منج» والفلاسفة المدرسين فى أوربا ، فى قبوله لهذا القانون الكونى بشىء من الحب العقلى ، واعتبر الخير والشر لفظتين بشريتين ، ووجهة نظر ذاتية لا تعبر عن حقائق موضوعية ، وهو كذلك يشبه «سينوزا» شياً عجيباً فى أنه رأى معنى من معانى الخلود فى الوحدة التأملية التى تدمج روح الفرد فى قانون العالم أى عقل العالم الذى لا يخضع لقيود الزمان :

«إن عقل الإنسان هو عقل العالم الذى يخضع فى سيره لمنطق العقل ، لكن هناك عقلاً آخر يسمى بالضمير ، وهذا هو الجانب الذى لا ينتمى إلى عالم الأشياء بل هو لا نهائى وأبدى ، لأنه لما كان الضمير فينا هو نفسه العقل الإلهى أو الكونى ، كان بغير بداية أو نهاية ، فإذا ما سلكنا فى أفعالنا مهتدين بهذا الجانب من العقل ، أى بالضمير كنا بمثابة التجسيد اللانهائى والأبدى ، وكانت لنا حياة خالدة إلى الأبد» (١١٢) .

كان «ناكاي» رجلاً له إخلاص القديسين ، لكن فلسفته لم تصادف هوى لا عند الشعب ولا عند الحكومة ، فقد ارتعدت حكومة الحكام

العسكريين للفكرة القائلة بأن كل إنسان له حق الحكم بنفسه فيما يعتبر صواباً وما يعتبر خطأ ، فلما نهض رجل آخر ، هو « كومازاوا بانزان » يبشر بمذهب « أويوى » ثم تجاوز حدود الميتافيزيقا وأوغل في السياسة ، بحيث انتقد جهل « السيفين » وخواء حياتهم ، صدر أمر بالقبض عليه ، وكان « كومازاوا » يدرك أهمية العقبين في الإنسان ، باعتبارهما عضوين ينفعان الفلاسفة بصفة خاصة في الفرار ، فهرب إلى الجبال ، حيث قضى معظم ما بقى له من سنين في غمرة الغابات (١١٣) ، وفي سنة ١٧٩٥ صدر مرسوم يحرم المضى في تعليم فلسفة « أويوى » ، وكان العقل الياباني من الاستسلام بحيث توارت تعاليم « أويوى » منذ ذلك الحين ، فاندست في عبارات كونفوشيوسية ، أو دخلت عنصراً متواضعاً في القانون العسكرى ، مما يدل على ما قد يبديه مجرى التاريخ من مناقضات ، إذا حولت العقيدة البوذية المسالمة إلى تعاليم توحى للمقاتلين المتحمسين للوطن بالقتال ۞

ولما تقدم البحث العلمى فى اليابان ، بحيث صار فى مقدور العلماء أن يتصلوا بكونفوشيوس فى أصوله إلا فى شروح الشارحين استطاع رجال من أمثال « إيتوچنسى » و « أوجيوسوراى » أن يؤسسوا المدرسة الكلاسيكية للفكر اليابانى ، التى أصرت على أن تتخطى الشارحين جميعاً ، فتصل ب « ك أونج » العظيم اتصالاً مباشراً ، ولم تكن أسرة « إيتوچنسى » لتتفق معه فى تقديره لكونفوشيوس ووصمته بأنه يسبح من دراساته فى عالم نظرى مجرد ، وتنبأت له بأنه سيموت فقيراً وأنبأته : « بأن البحث العلمى من خصائص أهل الصين ، أما فى اليابان فليس البحث العلمى بذى غناء ، لأنك حتى إن برعت فيه ، فلن تجد من يبيع له بضاعتك ، وخير لك ألف مرة أن تكون طيباً وتكسب المال » لكن الطالب الناشئ أصغى إلى قول أسرته دون أن يستمع له ، ونسى منزلة أسرته وثراءها ، واطرح كل طموح مادى جانباً ، وتنازل عن بيته وأملاكه إلى أخيه الأصغر ، واتمس مكاناً معزولاً يعيش فيه ليتابع

دراساته بغير اضطراب وكان ولا سيما حتى لقد ظنه الناس أحياناً أميراً ، لكنه ارتدى ثوب فلاح وتوارى عن أعين الناس ، يقول مؤرخ ياباني :

إن « جنسى » كان فقيراً معدماً ، بلغ من الفقر حداً أعجزه في نهاية العام أن يصنع كعك الأرز الذي يصنعه الناس في بداية العام الجديد ؛ لكنه كان ثابت الجنان إزاء فقره هذا ؛ ولقد جاءته زوجته وجئت على ركبتيها أمامه وقالت : « سأودى واجبات الدار مهما تكن الظروف لكن ثمت شيئاً لا يحتمل ، ذلك أن ولدنا « جنسو » لا يفهم معنى ما نحن فيه من فقر ، وهو يغبط أبناء الجار على ما يأكاونه من كعك الأرز ، وإننى أوثبه على ذلك ، لكن قلبي ينفطر له حتى ليكاد ينشق نصفين » لكن جنسى مضى منكباً على كتبه دون أن يجيبها بكلمة ، ثم خلع خاتمه العقيق وناولها إياه ، كأنما يقول لها : يبعي هذا واشترى بضعة كعكات من الأرز « (١٠٤) .

أنشأ « جنسى » في كيوتو مدرسة خاصة ، وأخذ يحاضر هناك مدى أربعين عاماً ، وأهم ما قام به أنه درب عدداً يقرب من ثلاثة آلاف طالب في الفلاسفة وكان يتحدث آنأ بعد آن في الميتافيزيقا ، ويصف الكون بأنه كائن عضوى حى ، تغلب فيه الحياة على الموت دائماً ، لكنه كان مثل كونفوشيوس يتحيز تحيزاً شديداً لما هو نافع على هذه الأرض .

« إن ما لا ينفع في حكم الدولة ، أو في تيسير العلاقات بين أفراد الإنسان ، لا غناء فيه ... لا بد للتعلم أن يكون مصحوباً بالفاعلية والحياة ؛ ولا ينبغي أن يقتصر على مجرد النظريات الميتة أو التأمل ... إن من يعرف الطريق يلتمسها في حياته اليومية ... إنك إذا حاولت أن تلتمس الطريق بعيداً عن العلاقات الإنسانية ، فأنت بمثابة من يحاول أن يمسك الريح ... إن الطريق المأوفة ممتازة بحسبها ، ولن نجد في العالم ما يفوقها حسناً » (١١٥) .



وبعد موت « جنسى » مضى ولده « ليتوتوجاى » فى واصله مدرسته وعمله ؛ وكان « توجاى » يهزأ بالشهرة ويقول « هل يسعك أن تسمى من ينسى اسمه بمجرد موته إلا بأحد اسمين ، فإما حيوان وإما رماد ؟ ولكن ألا يخطئ الإنسان إذا ما اشتدت رغبته فى تأليف الكتب وإنشاء العبارات لكى يلقى اسمه إعجاباً ولا ينساه الناس ؟ » (١١٦) وهو نفسه كتب مائتين واثنين وأربعين كتاباً ، ومع ذلك عاش حياة متواضعة تملؤها الحكمة ؛ ويشكو النقاد من أن هذه الكتب كانت كلها قوية فيما أسماه « مولير » بالفضائل التى تجلب النعاس ولكن تلاميذ « توجاى » يقولون إنه كتب مائتين واثنين وأربعين كتاباً دون أن يقول كلمة واحدة عن أى فلسوف آخر ، ولما مات وضعوا على قبره هذا « الشاهد » الذى نغظبه عليه :

إنه لم يتحدث فى أخطاء الآخرين ...

ولم يهتم بشيء إلا بالكتب

وكانت حياته خلواً من الحوادث (١١٧)

على أن أعظم رجل من أتباع كونفوشيوس المتأخرين ، هو « أوجيوسوراى » فعلى حد قوله هو « منذ عهد جنو - أول أباطرة اليابان - لم يظهر من يوازينى إلا نفر قليل » وهو على نقيض « توجاى » فى أنه كان يحب النقاش ، وكان يعبر عن رأيه بقوة عن الفلاسفة الأحياء منهم والأموات ؛ فلما سأله سائل شاب : « ماذا تحب غير القراءة ؟ » أجاب « ليس أحب إلى من أكل الفول المحروق ونقد عطاء اليابان » ويقول « ناميكاوا تنجين » : « إن سوراي رجل جد عظيم ، لكنه يظن أنه يعلم كل ما يمكن علمه ، وهذه عادة سيئة » (١١٨) ، وكان فى مستطاع « أوجيو » أن يكون متواضعاً إذا ما أراد ذلك ، ومن رأيه أن اليابانيين جميعاً - ويذكر نفسه بينهم صراحة - قوم همج ، وليس يعرف المدنية غير أهل الصين ، وأنه « إذا كان هناك شيء لا بد من قوله ، فقد قاله

بالفعل الملوك القدامى أو كونفوشيوس» (١١٩)، وثارَت في وجهه فئة «السيافين» وفئة العلماء، لكن الحاكم العسكري المصلح «يوشيمونى» أعجبته فيه شجاعته ودافع عنه ضد السوق العقلية، وقد أقام «سوراي» منبره في «ييدو» وراح يضحك ويسخر من «جنسى» الذى كان قد أعلن أن الإنسان خير بطبعه، فما أشبهه في ذلك بـ «هسون تسي» حين عارض النزعة العاطفية في «موتى» أو بـ «هيز» حين فند «روسو» قبل أن يأتى «روسو» إلى عالم الوجود، وقال: «سوراي» إن الإنسان - على نقيض ما ظنه «جنسى» - شرير بطبعه، يختطف كل ما تقع عليه يده، ولا يجعل منه مواطناً مقبولاً إلا الأخلاق والقوانين الموضوعتين، والتربية التى لا تلين في معاملته:

«تثور في الإنسان شهواته بمجرد ولادته، فإذا عجزنا عن تحقيق تلك الشهوات في أنفسنا - وهى شهوات لا حد لها - ينشأ النزاع، فإذا ما نشأ نزاع أعقبته الفوضى، ولما كان الملوك القدامى يكرهون الفوضى، فقد وضعوا أسس اللياقة والاستقامة في السلوك، واستطاعوا بهما أن يلجموا شهوات الناس... فليست الأخلاق سوى الوسائل الضرورية لضبط رعايا الإمبراطورية فهى لم تنشأ مع الفطرة ولا مع نزوات القلب الإنسانى لكنها من تدبير طائفة معينة من الحكماء امتازت بذكائها، ثم خلعت عليها الدولة مسحة السلطان (١٢٠).

وكانما أرادت الأيام أن تثبت تشاؤم «سوراي»، فهبط الفكر اليابانى في القرن الذى تلاه، هبط حتى عن الحد المتواضع الذى كان قد ارتفع إليه بفضل محاكاته لكونفوشيوس، وضاع أباديد في حرب أراقت المداد بين وثني الصين ومومنى اليابان، وفي هذه الحرب التى شنها الأقدمون على المحدثين، كتب النصر للمحدثين، لأنهم جعلوا الأسلاف موضع إعجابهم، فتفوقوا في ذلك على أعدائهم وكانت الطائفة التى تناصر الصين من العلماء «واسمها كانجا كوشا» تسمى بلادهم اليابان - وهى وطنها - قطراً همجياً،

واحتجت بأن الحكمة كل الحكمة مقرها في الصين ، وقنعت بترجمة الأدب والفلسفة الصينيين والتعليق عليهما ، أما العلماء الذين يناصرون اليابان ( واسم جماعتهم واجا كوشا ) فقد هاجموا هذا الموقف من معارضتهم لأنه موقف يؤدي إلى إشاعة الجهل ونبد الروح الوطنية ، ودعوا أمتهم أن تستدبر الصين ، وأن تجدد قواها بالأخذ عن تراثها هي من شعرو تاريخ ، وهاجم «مايوشي» أهل الصين قائلاً إنهم قوم أشرار بفطرتهم ، ومجد اليابانيين لأنهم خيرون بطبعهم ، وعزا فقر اليابان القديمة في الأدب والفلسفة إلى أن اليابانيين لم يكونوا بحاجة إلى إرشاد في الفضيلة ولا في العقل (\*).

وحدث لطبيب شاب اسمه « موتو أوري نوريناجا » أن زار « مايوشي » فتأثر به إلى حد جعله ينفق أربعة وثلاثين عاماً في كتابة أربعة وأربعين مجلداً ، بشرح فيها الـ « جوجيكي » ومعناها « مدونات الحوادث القديمة » - وهي المستودع الأصيل لأساطير اليابان ، وخصوصاً أساطير « شنتو » ، فجاء هذا الشرح بعنوانه « كوجيكي دن » ، هجمة عنيفة على كل ما هو صيني في اليابان أو خارج اليابان ، واستمسك استمسكاً شديداً بالصحة الحرفية لما ترويه القصص البدائية عن الأصل الإلهي الذي نشأت عنه الجزر اليابانية ، والأباطرة والشعب ، وشجع هذا الكتاب طبقة المثقفين في اليابان - رغم أنف الأوصياء على العرش عندئذ من أفراد أسرة توكوجاوا - شجعهم على الرجوع إلى لغة بلادهم وطرائق العيش فيها وتقاليدها ، ومعنى ذلك كله أن يعيدوا عقيدة « شنتو » بدلا من البوذية ، وأن يردوا للأباطرة سيادتهم على طبقة

---

(\*) العبارة الآتية مقتبسة من تعاليم « مايوشي » كما بسطها « سير أ . ساتو » : « لما كانت ميول الناس في العصور الحالية مستقيمة . لم يكن من الضروري أن يتخذوا تشريعاً خلقياً معقداً ... لم يكن من الضروري في تلك الأيام أن يكون للناس مذهب في الصواب والخطأ ، أما أهل الصين ، فلأنهم أشرار بفطرتهم ... كانوا خيرين في الظاهر وحده وكانت أفعالهم الشريرة من الفداحة بحيث وقفت الجماعة في حالة من الفوضى ؛ ولأن اليابانيين كانوا على استقامة في الخلق ، فقد استغنوا عن التعلم (١٢١) .

الحكام العسكريين ، فقد كتب « موتو أورى » يقول : « كانت اليابان هي التي ولدت إلهة الشمس « آماتيراسو » ، وتدل هذه الحقيقة على سيادتها على سائر الأقطار جميعاً » (١٢٢) ، واستأنف تلميذه « هيرانا » - بعد موت موتو أورى - سبيل المحاجة في الموضوع فقال :

« إنه لما يدعو إلى الأسف الشديد ، أن يسود كل هذا الجهل بالشواهد التي تدل على المذهبين الأساسيين ، وهما أن اليابان بلد الآلهة ، وأهلها سلالة الآلهة فبين الشعب الياباني وبين الصينيين والهنود والروس والهولنديين والساميين والكمبوديين وسائر أمم العالم ، خلاف في النوع ، ولا يقتصر الأمر على اختلاف في الدرجة ، فلم يكن مجرد الغرور بالنفس هو الذي جعل أهل هذه البلاد يسمونها أرض الآلهة ؛ فالآلهة الذين خلقوا كل بلاد الدنيا ينتمون جميعاً بغير استثناء إلى العصر الإلهي ، وجميعهم ولدوا في اليابان ، فاليابان هي موطنهم الأول ، والعالم كله يعترف بصدق هذا النبا ، فالكوريون هم أول من أتيح له أن يعرف هذه الحقيقة ثم انتشرت منهم تدريجاً حتى عمّت المعمورة بأسرها ، وآمن بها الناس أجمعون ... فلئن كانت البلاد الأخرى قد نشأت طبعاً بفعل قوة الآلهة الخالقة ، إلا أنها لم تكن وليدة « إيزاناجي » و « إيزانامي » ، ولا كانت المنشأ الذي ولدت فيه إلهة الشمس ، وهذا هو علة انحطاطهم عنا » (١٢٣) .

هؤلاء هم الناس ، وتلك هي الآراء ، التي كونت حركة « سونوجوإي » ومرماها أن « تسمو بالإمبراطور ، وأن تطرد الأجانب الهمج » ؛ فكنت هذه الحركة إبان القرن التاسع عشر للشعر الياباني أن يطيح بسلطة الحكام العسكريين ؛ وأن يعيد السلطان والسيادة « للبيت الإلهي » ، ثم أخذت هذه الحركة تلعب دوراً نشيطاً في القرن العشرين ، إذ أخذت تغذى تلك الوطنية المستقلة التي لن تظمئن وترضى إلا إذا بسط « ابن السماء » سلطانه على ملايين الناس في بلاد الشرق التي تعود ، إلى بعثها ، متكاثرة بخصوبة نسلها .

# الباب الثالثون

## الفكر والفن في اليابان القديمة

### الفضل الأول

#### اللغة والتعليم

اللغة - الكتابة - التعليم

كان اليابانيون قد استعاروا طرائق الكتابة وأساليب التعليم من أولئك الصينيين الذين جعلوا يهتمونهم بالهمجية كما رأيت ؛ لكن اللغة كانت يابانية خالصة ، وأرجح الظن أنها كانت لغة منغولية قريبة الشبه باللغة الكورية ، لكنها لم تكن مشتقة من اللغة الكورية أو غيرها مما نعرف من لغات ، اشتقاقاً يقوم على صحته البرهان القاطع واللغة اليابانية تختلف عن اللغة الصينية بنوع خاص في كثرة مقاطعها واتصال أجزائها رغم بساطتها ؛ فليس فيها أحرف حلقية ولا أحرف تخرج مع هواء التنفس ولا سواكن في أواخر الكلمات ( ما عدا حرف ن ) وتكاد كل حروف المد فيها أن تكون منغمّة طويلة ، ونحوها كذلك طبيعي وسهل ، فقد استغنت في الأسماء عن التمييز العددي بين المفرد والجمع ، كما استغنت عن التمييز الجنسي بين المذكر والمؤنث ؛ كذلك استغنت في الصفات عن درجات التفضيل ، وفي الأمثال استغنت عن التصاريف التي تدل على ضمير من قام بالفعل ؛ وضمائر المتكلم والمخاطب والغائب فيها قليلة العدد ، وليس فيها أسماء للوصل على الإطلاق ؛ لكنها من جهة أخرى تحتوى على تصاريف تتغير بها الصفات والأفعال تبعاً للنبي ولصيغة

الفعل في حالة الأمر مثلاً أو غيره ، وهم يستعملون بدل أحرف الجر التي تسبق الكلمات المحرورة ، أحرفاً تأتي بعد الكلمات لتحديد المقطع الأخير من الكلمة ، وفي ذلك ما فيه من مشقة وعناء ، وحلت عندهم عبارات تكريمية معقدة ، مثل « خادمك المطيع » و « سعادتكم » محل ضمائر المتكلم والمخاطب .

وقد استغنت اللغة - فيما يظهر - حتى عن الكتابة ، إلى أن جاءها الكوريون والصينيون بهذا الفن في القرون الأولى بعد ميلاد المسيح ، ومنذ ذلك الحين ، اكتفى اليابانيون مدى مئات من السنين بطريقة الكتابة التي شاعت في « المملكة الوسطى » ليعبدوا بها عن كلامهم الذي يشبه في جماله لغة الإيطاليين ؛ ولما كان حتماً عليهم أن يستخدموا حرفاً كاملاً من حروف الخط الصيني ليبدل على كل مقطع من كل كلمة يابانية ، فقد أصبحت الكتابة اليابانية في عصر « نارا » أعسر ضروب الكتابة التي عرفها الإنسان تقريباً ؛ ثم حدث في القرن التاسع أن سن قانون يعمل على الاقتصاد في هذا الاتجاه ، بأن يحدد كثيراً من الإشكالات اللغوية ، فأراح هذا القانون أهل اليابان بما قدمه إليهم من صور الكتابة المبسطة ، إذ قدم إليهم صورتين كل منهما يستعمل حرفاً صينياً - بعد اختصاره في صورة خطية منحنية - يمثل مقطعاً من المقاطع السبعة والأربعين التي منها يتألف الكلام المنطوق عند اليابانيين ؛ وهذه الأشكال التي تمثل السبعة والأربعين مقطعاً ، حلت عندهم محل أحرف الهجاء (\*) ولما كان شطر كبير من الأدب الياباني مكتوباً بالصينية ، ومعظم بقيته ليس مكتوباً بالكتابة المقطعية الشائعة ، بل هو مزيج من الأحرف الصينية وأحرف الهجاء اليابانية ، كان من المتعذر إلا على القليلين من العلماء العربيين أن يتمكنوا من الأدب الياباني في أصوله ؛ فنتج عن ذلك أن أصبح علمنا بالأدب الياباني

---

(\*) بسط الخط الكاتاكانى هذه الرموز المقطعية فجعلها خطوطاً مستقيمة كالتى تراها في بعض حروف الطباعة وفي كتابة الإعلانات ، وفي اللافتات المضادة في اليابان الحديثة (٢) .

لا يتجاوز قطعاً متناثرة من هنا وهناك ، ولذا فهو علم يخذعنا عن الأصل ، ويستحيل أن يكون حكماً على ذلك الأدب ذا قيمة كبيرة ، ولما وجد اليسوعيون أن حوائل اللغة تقف في وجوههم سدوداً منيعة ، قرروا أن لغة تلك الجزر قد صاغها الشيطان ليمنع نشر تعاليم الكتاب المقدس ( الإنجيل ) في بلاد اليابان (\*) (٢) .

لبثت الكتابة أمداً طويلاً بمثابة الترف يستمتع به أبناء الطبقات الرفيعة ، ولم يبذل أى مجهود إلى النصف الثاني من القرن التاسع عشر في سبيل نشرها بين طبقات الشعب ؛ ففي عصر « كيوتو » أقام الأغنياء مدارس لأبنائهم ، كما أنشأ الإمبراطوران « تنشى » و « مومو » في بداية القرن الثامن في كيوتو ، أول جامعة يابانية ؛ ثم نشأت مجموعة من المدارس الإقليمية شيئاً فشيئاً ، تحت رقابة الحكومة ، كان من حق متخرجيها أن يلتحقوا بالجامعة ، ثم كان من حق من يخرج في الجامعة بعد اجتياز الامتحان للطلوب ، أن يشغل مناصب الدولة ؛ لكن جاءت الحرب الأهلية في الشطر الأول من العهد الإقطاعي ، فأوقفت هذا التقدم في ميدان التعليم ؛ وأهملت اليابان فنون العقل حتى أسعفتها الحكومة العسكرية التي قامت عليها أسرة « توكوجاوا » بأن أعادت السلام وشجعت العلم والأدب ، وقد عدها « أيباسو » سبة فظيعة أن يجد تسعين في كل مائة من طائفة « السيفين » لا يعرفون القراءة أو الكتابة (٥) وفي سنة ١٦٣٠ ، أنشأ

---

( \* ) جاءت الطباعة - كما جاءت الكتابة - من الصين ، باعتبارها جزءاً من التراث البوذي ؛ وأقدم ما بقي لنا من أمثلة الطباعة في العالم ، تلاميذ بوذية طبعت بأحرف ثابتة بأمر الإمبراطورة « شوتوكوا » في سنة ٧٧ ميلادية (٣) ثم جاءت الأحرف الممكنة تحريكها من كوريا حول عام ١٥٩٦ ، لكن كثرة النفقات التي يقتضيها طبع لغة لم تنزل مؤلفة من آلاف الأحرف ، حال دون انتشار استعمال تلك الأحرف المتحركة ، حتى كانت النهضة ( سنة ١٨٥٨ ) التي فتحت الأبواب للنفوذ الأوروبي وإلى يومنا هذا ، ترى الجريدة اليابانية تتطلب مجموعة من بضعة آلاف من الأحرف (٤) ورغم هذه الصعاب ، فإن الطباعة اليابانية من أجل ضروب الطباعة في عصرنا هذا .

« هياشي رازان » في « ييدو » مدرسة تخرج المعلمين في إدارة البلاد وفي الفلسفة الكونفوشيوسية ، ولقد تطورت هذه المدرسة فيما بعد. وأصبحت هي جامعة طوكيو ؛ وكذلك أسس « كومازاوا » سنة ١٦٦٦ في « شيزوتاني » أول كلية في الأقاليم ، وأجازت الحكومة للمعلمين أن يلبسوا السيوف ، فينافسوا طائفة « السيفين » في منزلتهم الاجتماعية ، وبهذا شجعت طلاب العلم والباحثين والكهنة أن يقيموا مدارس خاصة في المنازل والمعابد لتعلم الناس تعليماً أولياً ؛ وبلغ هذا الضرب من المدارس ثمانمائة سنة ١٧٥٠ ، يتعلم فيها ما يقرب من أربعين ألفاً من الطلاب ، وكانت كل هذه المعاهد من أجل أبناء « السيفين » أما التجار والفلاحون ، فكان لا بد لهم أن يقنعوا بمحاضرات عامة ، ولم يكن يتعلم عن النساء على نحو منظم إلا الفتيات ؛ ولم يتسع التعليم بحيث يشمل الجميع إلا حين مست الضرورة ودعت الحاجة بتأثير الحياة الصناعية (٦) وهي في ذلك شبيهة بأوروبا .



## الفصل الثاني

### الشعر

الـ « مانيرشو » - الـ « كوكنشو » - ميزات الشعر الياباني -  
أمثلة - لعبة الشعر - مقامرو الـ « هوكا »

أقدم ما وصل إلينا من الأدب الياباني هو الشعر ، وأقدم الشعر الياباني هو  
خير شعر اليابان إطلاقاً في رأى أصحاب العلم من أهل اليابان أنفسهم ؛ ومن  
أقدم وأشهر الكتب اليابانية ، كتاب الـ « مانوشيو » ومعناها « كتاب العشرة  
الآلاف ورقة » وهو عشرون مجلداً ، جمع فيها ناشران الكتاب أربعة آلاف  
وخمسمائة قصيدة ، نظمها الشعراء خلال الأربعة القرون السالفة ، وفيها تجد على  
الأخص شعر « هيتومارو » وشعر « أكاهيتو » وهما الشاعران الرئيسيان اللذان  
ازدهر فيها الشعر في عصر « نارا » ومن شعر « هيتومارو » هذه الأسطر  
الموجزة التالية التي كتبها يرثى بها حبيبته حين ماتت وتساعد الدخان من  
جثمانها المحترق إلى شعاب التلال :

أواه ؟ أهذه السحابة هي حبيبتي ؟

هذه السحابة التي تجوب في الوهد العميق

الذي يتخلل جبل هاتسوزو المنعزل ؟

ولقد حاول الإمبراطور « دايجو » محاولة أخرى ليحفظ الشعر الياباني  
من أيدي الفناء ، فجمع ألفاً ومائة قصيدة نُظمت خلال القرن والنصف قرن  
الماضيين ؛ فجمعها في ديوان مشترك أطلق عليه اسم « كوكنشو » ومعناها  
« قصائد قديمة وحديثة وكان مساعده الأيمن في هذا العمل « تسورا يوكي »  
الشاعر الظالم الذي كتب مقدمة للديوان ، هي لنا أمتع من المقطوعات التي جاء

لنا بها من ربة الشعر عندهم ، التي توجز القول إيجازاً - قال في تلك المقدمة :  
« الشعر في اليابان كالبذرة ، تنبت من قلب الإنسان فتورق من اللغة أوراقاً  
لا حصر لعددها . . . ففي هذا العالم المليء بالأشياء ، ترى الإنسان مجاهداً في  
سبيل ألفاظ يعبر بها عن الانطباع الذي تركته المراثيات والمسموعات في  
قلبه . . . وهكذا حدث لقلب الإنسان أن يجد التعبير المنشود في ألفاظ تمتعه  
وجدها في جمال الزهر ، وفي إعجابه بتغريد الطير ، وفي حسن استقباله  
للضباب الذي يغسل بنداه سهول الأرض ، كما وجدها في حزنه الذي شاطر به  
العطف على ندى الصباح السريع الزوال . . . لقد اهتز الشعراء إلى قرص الشعر  
كلما رأوا البطاح بيضاء برذاذ الثلج الذي يتناثر من زهرات الكريز الساقطة في  
أصباح الربيع ، أو سمعوا في أمسيات الخريف حفيف الأوراق وهي تتساقط  
أو كلما رأوا مشاهد الأيام الموثلة البشعة تنعكس أمام أعينهم على مرآة الحوادث  
عاماً بعد عام . . . أو كلما أخذتهم الرعدة حينما رأوا قطرة الندى الزائلة ترتعش  
على الكلاؤ المزدان بلا لثة » (٨) .

لقد أجاد « تسورا يوكي » التعبير عن الموضوع الذي لم يفتأ الشعر الياباني  
يتناوله - وهو ما تبديه الطبيعة من أوجه وحالات ، ومن ازدهار وذبول ،  
الطبيعة في تلك الجزر التي جعلتها البراكين مشهداً للروائع ، وجعلها المطر  
الغزير دائمة الإيناع ، وإن الشعراء في اليابان يمرحون فيما لم تملكه الألسن  
من جوانب الحقول والغابات والبحر - فصغار السمك تنثر الرذاذ وهي  
تتقلب في مجارى الجبال ، والصفادع تقفز فجأة من البرك الساكنة ، الشيطان  
تخلو من المد والجزر والتلال تقطعها كسّف الضباب الذي مسكن بلا حراك ،  
وقطرة المطر تأوى كأنها الجواهر المكونة في ثنية نجم من أنجم الكلاؤ ، وكثيراً  
ما يمزج شعراء اليابان في شعرهم بين أغاني الحب وأشعار عبادتهم للطبيعة  
النامية ، أو تراهم يرثون رثاء مرأ لما يرونه في الازدهار والحب والحياة من  
قصر الأمد ، والعجيب أن هذه الأمة التي تموج بالمقاتلين ، قلما تتغنى في  
شعرها بالقتال ، بل تراهم لا يبشون الحماسة في القلوب إلا بترانيم يترنمون بها  
(٧ - ج ٥ - مجلد ١)

حيناً بعد حين ، وكانت الكثرة الغالبة من القصائد قصيرة بعد عهد «نارا» فهذه مجموعة «كوكنشو» التي تحتوى ألفاً ومائة قصيدة ، لا تجد إلا خساً منها فقط صيغت في صورة الـ «تانكا» - وهي صورة تكون فيها القصيدة مؤلفة من خمسة أبيات ، أولها من خمسة مقاطع وثانيها من سبع ، وثالثها من خمس ، ورابعها من سبع ، وخامسها من سبع كذلك وليس في هذه القصائد قافية ، ذلك لأن ألفاظ اللغة اليابانية كلها تقريباً تنتهى بحرف مد ، فلا تترك مجال الاختيار أمام الشاعر من الاتساع بحيث ينتقى مختلف القوافي ، وكذلك ليس في شعرهم تفعيلات ولا نغم ولا مقدار معين من الكلمات في البيت الواحد ، لكنك تجد فيه كثيراً من الأعيب اللغة ، فتراهم مثلاً يضيفون مقاطع في أوائل الكلمات لا يكون لها معنى سوى ما تضيفه إلى الكلام من تنعيم ، ويستهلون قصائدهم بأبيات تعمل على تكملة الصورة أكثر مما تؤدي إلى تمام الفكرة ، ويربطون العبارات بألفاظ تحمل معنيين على نحو يثير في القارئ الدهشة والانتباه ، ولقد خلع الزمن ثوباً من الجلال على أمثال هذه الألاعيب اللفظية عند اليابانيين ، كما هي الحال في توافق اللفظ والمعنى وفي القافية عند الإنجليز ، وأشعارهم محببة لدى طبقات الشعب ، ومع ذلك فلا يؤدي ذلك بالشاعر إلى السوقية في شعره ، بل الأمر على نقيض ذلك ، إذ تميل هذه القصائد الكلاسيكية إلى الاستقرار في فكرها ولفظها ، فلأنها ولدت في جو تشيع فيه أبهة القصور ، تراها مصوغة صياغة روعى فيها الإحكام على نحو يكاد يجعل منها تعبيراً عن الأنفة والكبرياء ، وهذه القصائد تنشد كمال اللفظ والصياغة أكثر مما تبحث عن جدة المعنى ، وهي تكسب العاطفة أكثر مما تعبر عنها ، وهي في كبرياتها أرفع من أن تطنب القول وتطيل ، فلن تجد أرباب القلم في أى بلد من بلاد الأرض سوى اليابان ، لهم ما لأدباء اليابان من تحفظ في القول يعترفون به اعترافاً صريحاً ، فكأنما أراد شعراء اليابان أن يكفروا بتواضعهم في القول عما زل فيه مؤرخوها من تهويل في الفخر بأنفسهم ،

فيقول اليابانيون إنك ذا كتبت ثلاث صفحات عن الرياح الغربية ، زلت في ثرثرة السوق ، فالفنان الأصيل لا ينبغي له أن يفكر القارئ ، بل واجبه أن يغريه حتى يستثير فيه نشاط التفكير لنفسه ، فلا بد للفنان أن يبحث وأن يجد صورة حسية جديدة تثير في القارئ كل الأفكار وكل المشاعر التي يصر الشعر الغربي على بسطها في تفصيلاتها ، فكل قصيدة عند الياباني لا بد أن تكون سجلاً هادئاً لوحى اللحظة التي كتبت فيها .

وعلى ذلك فإننا نضل سواء السبيل لو أننا بحثنا في هذه الدواوين أو في مجموعة المختارات التي تسمى « هيا كونن إشو » ومعناها « أشعار متفرقة لمائة شاعر » والتي هي شبيهة بالديوان الذي يجمع مختارات من الشعر الإنجليزي ويطلق عليه « الكنز الذهبي » - أقول إننا نضل سواء السبيل لو أننا بحثنا في هذه المجموعات عن قصيدة فيها حماسة أو عن ملحمة فيها حروب ، أو عن مطولات غنائية ، فهؤلاء الشعراء إنما أرادوا أن يخلدوا أنفسهم بسطر واحد يقول الواحد منهم ، فها هو ذا « سايجيوهوشي » قد فقد أعز أصدقائه ، وانقلب راهباً ووجد في أضرحة « إيسى » ما كانت تنشده نفسه المتصوفة من عزاء ، فراح يقرض الشعر في عزيزه الفقيد ، لكنه لم يكتب قصيدة مثل « أدونيس » أو حتى « ليسيداس » ( وهما قصيدتان من الشعر الإنجليزي ) بل اكتفى بهذه الأسطر البسيطة :

ما هذا الذي

يسكن هاهنا

لست أدري

لكن قلبي مليء بنشوة الرضى

والدموع تنهمر من عيني (٩)

ولما فقدت « السيدة كاجا نوشيو » زوجها لم تكتب فيه سوى هذه  
السطور :

إن كل ما يبدو من أشياء

ليست سوى

حلم يطوف بحالم

إني لأنام ... وإني لأستيقظ ...

فما أفسح السرير بغير زوج في جوارى (١٠)

وبعدئذ فقدت ابنها ، فأضافت إلى القصيدة بيتين آخرين :

كم طاف اليوم

هذا الباسل الذي يقتنص اليعاسيب (١١)

وبات نظم المقطوعات الشعرية ( ويسمونها تانكات ) لعبة أرستقراطية  
شاعت في الدوائر الإمبراطورية في « نارا » و « كيوتو » حتى ليستطيع الناظم  
أن يشتري عفة المرأة بواحد وثلاثين مقطعاً من الشعر يجيد صياغتها ، كما كانت  
عفة المرأة تباع في الهند القديمة بفيل (١٢) ، وكان من المألوف أن يجي الإمبراطور  
ضيوفه بكلمات يعطيها لهم مما يصلح لصياغة الشعر (١٣) ، ونرى في أدب ذلك  
العصر إشارات ترد هنا وهناك ، تدل على أن جماعة من الناس يتطارحون الشعر  
أو ينشدونه وهم سائرون في الطريق (١٤) وكان الإمبراطور - في أوج العصر  
الهيوى - ينظم مباريات في الشعر يشترك فيها ما يقرب من ألف وخمسمائة  
شاعر يتنافسون أمام محكمين من العلماء ، ليحكموا أيهم أفضل في صياغة  
الموجزات الشعرية ، بل أنشئ في سنة ٩٥١ مكتب خاص للشعر ، يشرف  
على تنظيم هذه المباريات ، والقصائد الراجعة في كل مباراة تحفظ في دار  
المحفوظات .

وجاء القرن السادس عشر ، فأحس الشعر الياباني عندئذ أنه يسرف في  
طول القصائد ، وصمم على تقصير « التانكات » - وكانت « التانكا »

في الأصل تكملة يضيفها شخص إلى قصيدة بدأها شخص آخر - فأصبحت بعد التقصير ما يسمونه « هوكو » أى « العبارة الواحدة » تتألف من ثلاثة أسطر تتكون أولها من خمسة مقاطع ، وثانيها من سبعة ، وثالثها من خمسة ، أى أن مجموعة المقاطع تكون سبعة عشر مقطعاً ، وكان نظم القصائد من نوع « الهوكو » هو البدع الشائع في عصر « جنروكو » ( ١٦٨٨ - ١٧٠٤ ) ، ثم بات البدع عندهم شغفاً بلغ حد الهوس ، ذلك لأن الشعب اليابانى شبيه بالشعب الأمريكى في شدة حساسيته العاطفية العقلية التى تسبب سرعة التقلب في الأنماط الفكرية ، وكنت ترى الرجال والنساء ، والتجار والحند ، والصناع والفلاحين ، يهملون شئون الحياة اليومية ليشتغلوا بصياغة شعرية موجزة من نوع « الهوكو » يصوغونها في لحظة حين يُطلب إليهم ذلك ، ولما كان اليابانيون مولعين بالمقامرة فقد راحوا يراهنون بمبالغ جسيمة من المال في مباريات تقام لنظم قصائد « الهوكو » حتى لقد خصَّصَ بعض المغامرین في ميدان الأعمال أنفسهم لإقامة أمثال هذه المباريات يجعلونها مرتزقاً لهم ، فكانوا يحشدون كل يوم آلاف الناس المعجبين بهذا الضرب من التنافس ، ولذلك اضطرت الحكومة آخر الأمر أن تقاوم هذه الحلقات الشعرية ، وأن تمنع هذا الفن المأجور الحديد<sup>(١٥)</sup> ، وأنبغ من أجاد الشعر من نوع الهوكو هو « ماتسوراباشو » ( ١٦٤٣ - ٩٤ ) الذى كان مولده - في رأى يونى نوجشى - « أعظم حادثة في تاريخ اليابان »<sup>(١٦)</sup> ، وكان « باشو » هذا سيافاً ناشئاً ، مات مولاه وأستاذه ، فكان لموته أعمق الأثر في نفسه بحيث اعتزل حياة القصر ، وزهد في لذائذ الجسد جميعاً ، وراح يضرب في فجاج الأرض على غير هدى ، متفكراً ، معلماً ، وعبر عن فلسفته الهادئة في نتف من شعر الطبيعة الذى ينزل من ذواقة الأدب في اليابان منزلة رفيعة لأنه يضرب أروع الأمثلة للكلام كيف يوحى بالمعاني رغم إيجازه الشديد ، ومن قوله :

البركة القديمة  
وصوت الضفدعة وهي تثب في الماء

ومن قوله أيضاً :

ساق من حشيش حَطَّ عليه  
اليعسوب محاولاً أن يضيئه (١٧) :

## الفصل الثالث

### النثر

#### (١) القصص

السيدة موراساكي - قصة جنجى - امتيازها - القصص الياباني في  
العصر المتأخر - كاتب فكه

لقد كانت القصائد اليابانية أشد إيجازاً من أن تصادف إعجاباً عند العقل الغربي ، فلنا أن نعزى أنفسنا بالقصة اليابانية ، إذ قد تبلغ روائع القصص عندهم عشرين جزءاً ، بل قد تبلغ أحياناً ثلاثين (١٨) ، وأرفع هذه القصص مكانة هي قصة « جنجى مونوجاتارى » ( ومعناها الحرفى والصحيح هو ثرثرة تدور حول جنجى ) فهذه القصة فى إحدى طبعاتها تملأ أربعة آلاف ومائتين وأربعاً وثلاثين صفحة (١٩) ، وألفت هذه القصة الممتعة حوالى سنة ١٠٠١ ميلادية ، ألفتها « السيدة موراساكي نوشيكيبو » وهى من قبيلة فوجيوارا العريقة ، وقد تزوجت من رجل من هذه القبيلة عينها ، لكنه مات عنها فخلفها أرملة بعد الزواج بأربعة أعوام ، فجعلت تُسرّى عن نفسها بتأليف قصة تاريخية فى أربعة وخمسين جزءاً ، وبعد أن استنفدت كل ما كان لديها من ورق ، سرقت أوراق « السُّترات » البوذية المقدسة من معابدها ، واستخدمتها ورقاً لمخطوط قصتها (٢٠) ، فحتى الورق كان يوماً ضرباً من الترف .

وبطل القصة ابن إمبراطور أنجيه من أقرب محظياته إلى نفسه ، وهى « اكبريتسوبو » ، وهى من روعة الجمال بحيث أثارت الغيرة فى صدور سائر المحظيات جميعاً ، وجعل هؤلاء يغلظونها حتى قضين على حياتها غيظاً ، فاقراً كيف تصف الكاتبة « موراساكي » الإمبراطور بأنه لا يجد فى موتها ما يعزبه ،



ولعل الكاتبة في هذا قد أسرفت في تقديرها لمدى استطاعة الرجل أن يخلص في حبه ، قالت :

« وكرت الأعوام ، لكن الإمبراطور لم ينس فقيدته ، وعلى الرغم من كثرة النساء اللاتي جيء بهن له في القصر لعلهن يثرن اهتمامه ، فقد أغضى عنهن جميعاً ، مؤمناً بأن العالم كله ليس فيه امرأة واحدة تشبه فقيدته ... ولم ينفك يشكو من القدر الذي لم يسمح لهما معاً بأن يفيا بالعهد الذي كانا يكررانه كلما أصبح صباح أو أمسى مساء ، وهو أن تكون حياتهما كحياة الطائرين التوأمين اللذين يشتركان في جناح واحد ، أو كحياة الشجرتين التوأمين اللتين تشتركان في غصن واحد » (٢١) .

وكبر « جنجى » وأصبح أميراً فاتناً ، له من وسامة الشكل أكثر مما له من استقامة الأخلاق ، فجعل ينتقل من غانية إلى غانية تنقل « توم جونز » إلا أنه قد بذ في تنقله ذلك البطل المعروف في أنه لم يفرق بين ذكر وأنثى ، فهو يمثل فكرة المرأة عن الرجل - كله بعاطفة وكله إغراء ، دائم التفكير ودائم الحب لهذه المرأة أو لتلك ؛ وكان « جنجى » أحياناً « إذا ما أملت به الملمات ، يعود إلى بيت زوجته » (٢٢) .

وترى الكاتبة « السيدة موراساكي » تقص لنا مغامرته بالتفصيل على نحو تحس فيه بفرحها برواية قصته ، ملتزمة له ولنفسها العذر التماساً رقيقاً :

« إن الأمير الشاب كان يعدُّ مهملاً لواجبه إهمالاً لاشك فيه ، إذا لم يكن قد أسرف في « فلتاته » الكثيرة ، وإن كل إنسان لا يسعه إلا أن يعد سلوكه هذا طبيعياً لا بغبار عليه ، حتى لو كان سلوكاً يعاب على عامة الناس ... إنني في الحقيقة لأكره أن أقص بالتفصيل أموراً قد تحوط هو نفسه كل الاحتياط في إخفائها ، لكنني سأقص هذه التفصيلات ، لأنني أعلم أنك لو وجدتني قد محذفت شيئاً ، فستقول : لماذا؟ لأن المفروض فيه أنه ابن إمبراطور ،

اضطرت إلى ستر سلوكه بستر جميل ، وذلك بحذف كل نقائصه ، وستقول إن ما أكتبه ليس تاريخاً ، والقصة ملفقة أريد بها التأثير على الأجيال التالية تأثيراً يندعهم عن الحقيقة ، والقصة كما هي ستجعلني في أعين الناس ناقلة لأنباء الدعارة ، لكني لا حيلة في ذلك » (٢٣) .

ويعرض « جنجى » خلال مغامراته الغرامية ، فيندم على مغامراته تلك ، ويزور ديراً ليرتد إلى حظيرة التقوى على يدى كاهن ، لكنه في الدير يلتقي بأميرة جميلة ( يأتى تواضع الكاتبة إلا أن تسميها باسمها هي ، موراساكي ) فتشغله تلك الأميرة حتى ليتعذر عليه أن يتابع الكاهن وهو ينحو إليه باللوم على خطاياها :

« بدأ الكاهن يقص القصص عن زوال هذه الحياة الدنيا وعن الجزاء في الحياة الآخرة ، ولقد ارتاع جنجى حين تمثل له فداحة خطاياها التي اقترفها ، إنه لعذاب أليم أن يعلم أن هذه الخطايا ستظل واخزة لضميره ما بقى حيا في هذه الدنيا ، فما بالك بحياة أخرى ستتلو هذه ، فياله من عقاب شديد ذلك الذى ينتظره في مستقبله ! وكلما قال الكاهن شيئاً من هذا ، أخذ جنجى يفكر في تعاسته ، ألا ما أجملها فكرة أن يرتد راهباً وأن يقيم في مكان كهذا ! ... لكن سرعان ما استدارت أفكاره ناحية الوجه الجميل الذى كان قد رآه ذلك الأصيل واشتاق أن يعرف عن تلك المرأة شيئاً فسأل الكاهن : من ذا يسكن معك ها هنا (٢٤) ؟ » .

وتعاون الكاتبة المؤلفة بطلها جنجى على موت زوجته في الولادة ، بحيث أتبع له أن ينحى مكان الصدارة في بيته لأميرته الجديدة « موراساكي » (\*).

---

( \* ) إن كانت هذه السطور ليأسف أن يحول قصر الحياة بينه وبين الماضى في قراءة هذه القصة لكنه اضطرت أن يكتبها بالجزء الأول من الأجزاء الأربعة التي نقل فيها « آرثر ويل » قصة موراساكي نقلاً دقيقاً .

وربما كان جمال الترجمة لهذا الكتاب هو الذى أضفى عليه هذه الروعة التى يمتاز بها من سائر الآيات الأدبية اليابانية التى ترجمت إلى الإنجليزية ، ويجوز أن يكون مترجمه - وهو مستر ويل - قد فاق الأصلَ بترجمته كما هى الحال مع فتزوجرولد ( فى ترجمته لرباعيات الخيام ) ، فإذا ما تناسينا تشريعنا الخلقى برهة - أثناء قراءة هذا الكتاب - وسائرنا حوادث هذه القصة التى تجعل الرجال والنساء « يتلاقحون كما يتلاقح الذباب فى الهواء » - على حد تعبير وردزورث فى ولهم ماىستر - لوجدنا فى « قصة جنجى » أروع لمحة فى مستطاعنا اليوم ، مما يتيح لنا رؤية ألوان الجمال المحبوء فى الأدب اليابانى ، فإن كاتبته « موراساكي قد كتبت بأسلوب طبيعى سلس ، سرعان ما يجعل موضوعها مادة حديثه مع أصدقائه ، فالرجال والنساء والأطفال بصفة خاصة ، الذين يحيون على صفحات قصتها الطويلة ينبضون جميعاً بالحياة الصحيحة ، والعالم الذى تصفه مصطبغ بصبغة الحياة الحقيقية التى نعيشها ونراها (\*) ، على الرغم من أنها كادت تحصر نفسها فى القصور الإمبراطورية والدور الفخمة ، إن الحياة التى تصفها هى حياة العلية التى لا تهتم كثيراً بما تتكلفه الحياة وما يتكلفه الحب من نفقات ، لكنها فى حدود تلك الحياة ، تراها تؤدى الوصف أداء طبيعياً دون أن تضطر

---

( \* ) إن السيدة الكاتبة لتدخل بقصتها حتى فى البيوت العادية دخول الفاهمة لدقاتها ، وهى تجعل « أوكانو كامى » - وذلك حوالى سنة ١٠٠٠ - تعبر عن الرأى الحديث الذى يطالب للمرأة بحق التعليم : « وهناك كذلك الزوجة النشيطة التى - على الرغم من مظهرها - تلف شعرها وراء أذنها ، وتكرس نفسها تكريساً تاماً لدقائق حياتنا المنزلية ، والزوج فى غدواته وروحاته حول العالم ، لا بد أن يرى وأن يسمع أشياء كثيرة لا يستطيع أن يتحدث فيها لمن لا يعرفهم ، لكنه يفتبط إذ يتحدث فيها إلى زوجته الحبيبة التى يمكنها أن تصفى إلى ما يقوله لها إصغاء المشاطرة لشعوره الفاهمة لعقله ، والتى يمكنها أن تضحك معه إذا ضحك ، وتبكي إذا بكى ، وكذلك كثيراً ما يحدث من أحداث السياسة ما يفهمه نهماً أو يمتعه متعة كبرى وعندئذ تراه ينفرد فى جلسته مشتاقاً أن يتحدث فى الأمر إلى صديق ، فلا تزيد زوجته على قولها له : « ماذا بك » ثم لا تأبه له ، فيكون انصرافها هذا عنه أكبر ما يجرى إليه » (٢٥) .

إلى الاستعانة في قصتها بشوائف الشخصيات والحوادث لتثير بها اهتمام القارئ فالأمر هو كما جاء في العبارة التالية على لسان «أومانوكامى» عن بعض الرسامين الواقعيين ، معبرة عن رأى الكاتبة «السيدة موراساكي» :

« إن التلال والأنهار كما هى فى صورها المألوفة التى تراها الأعين ، والمنازل كما تقع عليها أينما سرت ، بكل ما لهذه وتلك من جمال حقيقى فى التناسق والشكل - لو أنك رسمت مناظر كهذه رسماً هادئاً ، أو بينت ما يكمن وراء حاجز حبيب إلى قلبك ، معزول عن العالم مستتر عن الأبصار ، أو رسمت أشجاراً كثيفة على تل وطىء لا يشمخ بأنفه ، أقول لو رسمت هذا كله بالعبارة اللازمة من حيث سلامة التكوين والتناسب والحياة - لكانت أمثال هذه الرسوم مما يتطلب أدق الحدق من أنبيغ الأعلام ، وهى هى التى توقع الفنان العادى فى ألوف الأخطاء» (٢٦) .

ولا أحسب الأدب اليابانى بعدئذ قد أنتج فى القصة ما يوازى فى روعته قصة «جنجى» أو ما يساوى هذه القصة فى مبلغ تأثيرها على تطور اللغة نظوراً أدبياً (٢٧) ؛ نعم إن القرن الثامن عشر قد بلغ فى أدب القصة أوجاً ثانياً ، ووفق كثيرون من أدباء القصة فى التفوق على «السيدة موراساكي» لكنهم تفوقوا عليها فى طول ما رووا من حكايات أو فى مدى ما أباحوه لأنفسهم من تصوير للدعارة (٢٨) ، من ذلك مثلاً كتاب «القصص التهذيبى» الذى نشره «سانتو كيودن» سنة ١٧٩١ ، لكنه كان بعيداً عن الغاية التى زعمها لنفسه - غاية التهذيب - بعداً حدا بأولى الأمر أن ينفذوا القانون الذى يحرم الفحش ، فيحكموا على الكاتب بأن تغل يدها خمسين يوماً وهو فى داره ، وكان «سانتو» هذا يتاجر فى أكياس الطباق والأدوية «البلدية» وتزوج من عاهرة ، وكسب الشهرة أول ما كسبها بكتاب أخرجه عن بيوت الدعارة فى لوكيو ، وبعدئذ أخذ يهذب من أخلاق قلمه شيئاً فشيئاً ، لكنه لم يقتلع بهذا التهذيب

من جمهور القراء ما تعودوه من إقبال على شراء كتبه إقبالا عظيماً ، ولما وجد كل هذا التشجيع ، خرج على كل السوابق المعروفة في تاريخ القصص الياباني فطالب الناشرين بدفع شيء من المال ثمناً لكتبه ، إذ يظهر أن سابقه من المؤلفين كانوا يكتبون من الأجر بدعوة يدعونها على عشاء ، وقد كان معظم كتاب القصة من الداعرين الفقراء ، الذين أنزلهم المجتمع مع الممثلين منزلة هي أدنى ما تكون المنزلة أمتهانا<sup>(٢٩)</sup> ، وظهر قصصى آخر هو «كيوكوتى باكين» (١٧٦٧ - ١٨٤٨) كان أقدر فنناً في قصصه من «كيودن» لكنه أقل استشارة لاهتمام قرائه ، وهو يماثل «سكُت» و«ديماس» في صبه للتاريخ في قالب قصصى يفيض بالحياة ، ولقد بلغ إعجاب قرائه به في نهاية الأمر مبلغاً جعله يطمح إحدى قصصه في مائة جزء ، وكان «هوكوساى» يوضح قصص «باكين» بالرسوم ، ولبثا في العمل زميلين حتى نشب بينهما الخلاف - وما داما من أبناء عبقر فلا بد من خلاف - ثم افترقا .

وأمرحُ هؤلاء القصاصين جميعاً هو «چينشايكو» ( مات سنة ١٨٣١ ) وهو في اليابان يعادل «لى ساج» و« دكنز» ؛ «بدأ «ايكو» حياته الراشدة بثلاث زيجات ، فشل منها اثنتان بسبب أن حمويته في كلتا الحالين لم يفهما شنوذ مسلكه الناشئ عن اشتغاله بالأدب ؛ فقد رضى بالفقر متفكهاً ، لم يكن في بيته أثاث . فعلق على جدرانه العارية صوراً للأثاث الذى كان يشتره لو استطاع ، وفي أيام المواسم الدينية كان يضحى للآلهة بصور فيها رسوم لخير ما يمكن تقديمه من قرابين وقدم له الناس حوضاً للاستحمام - رغبة منهم في التخلص من قذارته - فحمله على رأسه مقلوباً ، وراح يوقع به من اعترض طريقه من المارة معلقاً بالنكات في بداهة سريعة على كل من وقع ؛ ولما جاءه الناشر في زيارة إلى داره ، دعاه أن يستحم ؛ وقبل الناشر الدعوة ، فلبس صاحبنا ثياب الناشر أثناء استحمامه وزار كل من أراد زيارته في ذلك اليوم

- وكان رأس السنة الجديدة - وهو في تلك الثياب الفاخرة ، وآيته الأدبية هي قصة « هيزاكورياج » التي نشرها في اثني عشر جزءاً في الفترة التي تمتد من ١٨٠٢ إلى ١٨٢٢ ، وهي تحكي قصة تهزقارثها هزا بالضحك ، على نحو ما تراه في قصة « مجموعة مذكرات نادى بيكوك » ( للكاتب الإنجليزي دكنز ) ؛ ويقول « آستن » عن هذه القصة إنها أفكه وأمتع كتاب في اللغة اليابانية كلها (٣٠) ، ولما كان « إيكو » في فراش موته ، التمس من تلاميذه أن يضعوا على جثمانه قبل حرقه - وكان لإحراق الموتى مألوفاً في اليابان عندئذ - بضعة لفائف أعطائها لإياهم في وقار وجد ، ولما كان يوم جنازته ، وفرغ المصلون من تلاوة الدعوات ، وأشعل الحطب الذي أعد لإحراق جثمانه ، تبين أن تلك اللفائف كانت تحتوى على مفرقات نارية أخذت تطلق أثناء حرق الجثة طقطقة كلها مرح ونشوة ؛ وهكذا وفي « إيكو » بالعهد الذي قطعه على نفسه وهو شاب ، بأن يجعل حياته كلها مفاجآت حتى بعد موته .

## ( ٢ ) التاريخ

المؤرخون - آرى هاكوسيكى

لن تجد في كتابة التاريخ عند اليابانيين ما يمتكك بمثل ما يمتكك في أدبهم القصصى ، على الرغم من أنه يتعذر عليك أن تفرق عندهم بين التاريخ والقصة ، وأقدم كتاب باق في الأدب الياباني هو « كوجيكى » ومعناها « ثبت بالآثر القديمة » وهو مكتوب بالأحرف الصينية بقلم « باسومارو » سنة ٧١٢ ، وفي هذا الكتاب كثيراً ما تحل الأساطير محل الحقائق ، حتى ليحتاج القارئ أن يمعن في إخلاصه للعقيدة الشنتوية لكي يقبل هذه الأساطير على أنها تاريخ (٣١) ثم رأت الحكومة بعد « الإصلاح العظيم » في سنة ٦٤٥ أن الحكمة تقتضى أن تروى قصة الماضى رواية جديدة ، فظهر تاريخ جديد حول سنة ٧٢٠

عنوانه « يهنونجي » ومعناها « نيبون » وهو مكتوب باللغة الصينية ، ويزدان بفقرات سرقتها الكاتب سرقة جريئة من الأدب الصيني ، وأحياناً أجراها على السنة أشخاص من اليابانيين القدماء ، دون أن يأبه مطلقاً للترتيب الزمني للحوادث ؛ ومع ذلك فقد جاء الكتاب محاولة أكثر جداً في روايته للحقائق من كتاب « كوجيكي » وكان هو بمثابة الأساس للكثرة الغالبة مما كتب بعدئذ من كتب في التاريخ الياباني القديم ، فنذ ذلك الحين كتبت عدة كتب في تاريخ اليابان كل منها يبرز سابقه في روحه الوطنية ، وقد كتب « كيتاباتاكي » كتاباً أسماه « چنتوشوتوكي » - ومعناها تاريخ التسلسل الحقيقي للملوك الإلهيين - وضعه على أساس هذه العقيدة المتواضعة الآتية ، التي أصبحت اليوم أمراً مألوفاً .

« إن ياماتو العظمى ( أى اليابان ) بلد إلهي ، فالفلسف الإلهي لم يضع أساساً لبلد من بلاد الأرض سوى بلدنا ، وهو دون سائر البلاد قد لقي الرعاية من آلهة الشمس بحيث ولّت على أموره سلسلة طويلة من أبنائها ، ولن تجد لمثل هذا شبيهاً في البلاد الأخرى ، ومن ثم سميت اليابان بالأرض الإلهية » (٣٢) .

وطبع هذا الكتاب أول ما طبع سنة ١٦٤٩ ، فكان بداية للحركة التي قصدت إلى استعادة الإيمان القديم والدولة القديمة ، وهما الجانبان اللذان بلغا أقصى حدودهما في المناقشات الحامية التي أقامها « موتو - موري » وشاءت الأيام أن يكون « متسو - كوني » - وهو حفيد « أياسو » نفسه - هو الذي يتصدى لكتابة كتابه الذي أسماه « داي نيهونشي » ( ومعناها « التاريخ الأكبر لليابان » ١٨٥١ ) فأخرج به صورة من مائتين وأربعين جزءاً صور بها الماضي الذي ساد فيه الأباطرة وساد النظام الإقطاعي ، فكان هذا الكتاب بعدئذ من العوامل التي هيأت اليابانيين لخلع حكومة توكوجاوا العسكرية من مراكز السلطان .

وقد يكون « آراى هاكوسيكى » أعلم المؤرخين اليابانيين وأبعدهم عن الميل إلى الهوى ، فعلمه هو الذى ساد الحياة العقلية فى « بيدو » فى النصف الثانى من القرن السابع عشر ، وقد سخر « آراى » من اللاهوت الذى كان يأخذ به مبشرو المسيحية الأرثوذكسية ووصفه بأنه « ممعن فى صبيانته » (٣٣) ، لكن جرأته قد حدث به كذلك أن يهزأ ببعض الأساطير التى ظنها أهل وطنه تاريخاً (٣٤) ، وكتابه العظيم « هانكامبو » - وهو تاريخ « لدايمو » يتألف من ثلاثين جزءاً - يعد من أعاجيب الروائع الأدبية ، لأنه - فيما يظهر - قد تم تأليفه فى أشهر قلائل ، على الرغم مما لا بد أن يكون قد اقتضاه من كثرة البحث (٣٥) ، وقد استمد آراى بعض علمه وطائفة من أحكامه من دراسته للفلسفة الصينيين ، ويقال إنه لما جعل يحاضر فى الآداب الكونفوشوسية ، كان الحاكم العسكرى « أينوبو » يستمع إليه فى إقبال وإجلال حتى لم يكن ليذب البعوض عن رأسه فى الصيف ، وكان فى الشتاء ينحو بوجهه جانباً إذا أراد أن يمسح الرشح عن أنفه احتراماً للمحاضر (٣٦) ، وكتب « آراى » ترجمة لحياته فصور أباه تصويراً جليلاً رسم به المواطن اليابانى فى خير صورة له وأبسطها .

« إننى أعود بذاكرتى إلى أول لحظة بدأت عندها أتمتع الأمور إلى صميمها ، فأجد حياته الرتيبة اليومية لم تكن تختلف فى يوم عنها فى يوم آخر ، فما كان يفوته قط أن يستيقظ قبل شروق الشمس بساعة ، ثم يستحم بماء بارد ، ويصنف شعره بنفسه ، وإذا اشتد برد الشتاء تعرض عليه امرأته - وهى أمى - أن تعد له ماء ساخناً ، لكنه لم يكن يرضى بذلك ، لأنه لم يكن يريد أن يتعب الخدم ، فلما زاد عمره على السبعين ، وتقدمت أمى كذلك فى سنها ، وكان البرد يشتد إلى درجة لا يَحتملونها ، كانا يستحضران فى غرفتهما موقداً وبنامان وأقدامهما ممددة تجاهه ، وكان يوضع إبريق من الماء الساخن إلى جانب



المدفأة ، فيشرب منه أبي عند استيقاظه ، وكلاهما كان يقدر بوذا ، فكان  
أبي لا يفوته قط - بعد أن يصفف شعره ويسوى ثيابه - أن يبدي علام  
خشوعه لبوذا . . . . وبعد أن يرتدى رداءه ، كان يجلس هادئاً في انتظار تباشير  
الصباح ، وعندئذ يخرج إلى عمله الرسمي . . . إن أحداً لم يره قط وعلامات  
الغضب على وجهه ، ولست أذكر أبداً أني رأيته يوماً - حتى إن ضحك -  
يستسلم للمرح الصاخب ، وأقل من ذلك حدوثاً أن تراه يسفل إلى الألفاظ  
الجارحة إذا ما شاءت له الظروف أن يوثب أحداً ، وكان في سمره لا يتكلم  
ما أمكنه السكوت ، كان رصيناً في سلوكه ، فما رأيته قط جازعاً أو مضطرباً  
أو قلقاً . . . يحافظ على نظافة الغرفة التي كان يشغلها عادة ، ويعلق على الجدار  
صورة قديمة ، ويضع في أصيص بعض زهورات من زهور الموسم ، وقد  
ينفق يومه ناظراً إليها ، كان قليل الرسم للصور يرسمها باللون الأسود على  
ورق أبيض ، لأنه لم يكن محباً للألوان الزاهية ، وإذا جادت صحته لم يطلب  
إلى الخادم أن يعينه في شيء قط ، لأنه كان يعد كل شيء لنفسه بنفسه (٣٧) .

### ( ٣ ) المفات

« السيدة سي شوناجون » - « كامونر - شومي »

كان « آرامى » كاتباً للمقالة كما كان مؤرخاً ، وله نتاج عظيم في هذا اللون  
من الأدب ( أدب المقالة ) الذي ربما كان أمتع ضروب الأدب الياباني جميعاً ،  
على أن الزعامة في أدب المقالة - كما هي الحال في القصة - كانت لامرأة ،  
فكتاب « صُور على الوسادة » ( ما كورازوشي ) الذي كتبه « السيدة سي شوناجون »  
يوضع عادة في أعلى مراتب هذا الأدب ، كما أنه أول ما كتب فيه ، والسيدة  
الكاتبة قد نشأت في نفس البلاط ونفس الجيل اللذين نشأت فيهما « السيدة

موراساكي « واختارت لقلمها الحياة المترفة الداعرة من حولها ، فراحت تصف تلك الحياة في صور عابرة ، يستحيل علينا أن نلم بروعتها في لغتها الأصلية إلا على سبيل التخمين ، مهتدين بما نراه باقياً في الترجمة الإنجليزية لتلك الصور من آثار جمالها الفاتن ؛ والكاتبة من طائفة « فيوجيورا » وصعدت حتى أصبحت وصيفة الإمبراطورة ؛ فلما قضت الإمبراطورة نحبها ، توارت « السيدة سي » : فمن قائل إنها أوت إلى دير ، ومن قائل إنها انطوت في ثنايا الفقر ؛ لكن كتابها ليس فيه ما يدل على صدق هذا القول أو ذاك ، وهي تنظر إلى الإباجية الخلقية في عصرها ، بالعين المتساهلة التي عرف بها ذلك العصر ، ثم هي لا تنزل رجال الدين الماديين منزلة عالية من نفسها .

« إن الواعظ الديني لا بد أن يكون وسيم الحيا ، إذ يسهل عليك عندئذ أن تمدح بعينيك في وجهه ، وبغير ذلك يستحيل الانتفاع بحديثه ، لأن عينيك ستحومان هنا وهناك ، ويفوتك أن تصغى إلى قوله ؛ وإذن فالواعظون الديميون تقع عليهم تبعة كبرى ... ولو كان رجال الوعظ يحيون في عصر أنسب لهم من عصرنا ، لسرني أن أحكم عليهم حكماً أقرب إلى صالحهم من حكمي عليهم الآن ؛ لكن الأمر كما أراه في الواقع ، يدعوني إلى القول بأن خطاياهم أشنع فحشاً من أن تحتمل منا مجرد التفكير » (٢٨) .

ثم تضيف الكاتبة إلى ذلك قوائم صغيرة بما تحب وما تكره :

فالأشياء التي تبعث في نفسها النشوة :

أن أعود إلى البيت من رحلة وقد امتلأت العربات جتى فاضت ؛

أن يكون حول العربة عدد كبير من المشاة الذين يخفرون الثيرة

والعربات تسرع في السير ؛

( ٨ - ج ٥ - مجلد ١ )

زورق نهري يسبح على الماء .

الأسنان زينت بالسواد على نحو جميل ...  
والأشياء التي تثير في نفسها الكراهية :  
غرفة مات فيها طفل  
مدفأة انطفأت ناراها  
حوزى يكرهه ثور عربته  
ولادة سلسلة متصلة من البنات في بيت عالم ...

ومن الأشياء المقوتة :

الناس الذين إذا قصصت عليهم قصة قاطعوك بقولهم : إننا نعرفها  
ثم يقولون القصة على صورة تختلف كل الاختلاف عما كنت تنوى  
أن تقوله ..

والرجل الذي تصادفه امرأة ، ويكون بينهما ود ، فيثنى على امرأة  
أخرى يعرفها ...

والضيف الذي يقص عليك قصة طويلة وأنت عجلان ...  
شخير رجل تحب أن تخفيه ، والرجل ينام في مكان لا شأن له به ..  
البراغيث (٣٩) .

وليس ينافس هذه السيدة في مكان الصدارة من أدب المقالة في اليابان ،  
إلا « كامونو - شومي » ، الذي حُرِمَ خلافة أبيه في حراسة الضريح الشتوي  
« لكامو » في مدينة كيوتو ، فاعتنق البوذية حتى أصبح راهباً من رهبانها ،  
ولما بلغ من عمره عامه الخمسين ، اعتكف في حديقة في الجبل ، حيث  
انصرف إلى حياة التأمل ، وهناك كتب كتاباً يودع به الحياة الصاخبة ، وأسمى  
كتابه « هوجوكي » (١٢١٢) ومعناها « ملون الأقدام العشر المربعة » فبعد أن  
بين الصعاب والمضايقات التي يلاقها الإنسان في حياة المدينة ، ووصف

مجاغة سنة ١١٨١ (\*) أخذ يروى لنا كيف أقام لنفسه كوخاً مساحته عشرة أقدام مربعة وارتفاعه سبع أقدام ، واستقر فيه راضى النفس بفلسفة لا يعكر هدوءها شيء وزمالة هادئة لما يحيط به من كائنات الطبيعة ؛ ولا يسع الأمريكى الذى يقروءه إلا أن يسمع فيه صوتاً شبيهاً بصوت « ثورو » وإن يكن صادراً من اليابان فى القرن الثالث عشر ؛ فالظاهر أن كل جيل لابد له من كاتب يدعو إلى معاشره الطبيعة بمثل كتاب « بركة وولدن » ..

## الفصل الرابع

### المسرحية

المسرحيات « الغنائية » - خصائصها - المسرح الشعبى -  
شيكسبير اليابان - خلاصة الرأى

وأخر ألوان الأدب ، وأعسرهما فهماً علينا ، هى المسرحية اليابانية ؛ فإدنا قد نشأنا فى جو من تقاليد المسرح الإنجليزى الذى يبدأ من رواية هنرى الرابع وينتهى برواية « مارية اسكتلندة » فكيف يمكن أن نعد آذاننا إعداداً يتقبل المسرحيات الغنائية اليابانية بما فيها من إطناب وحركات صامتة بالنسبة إلينا ؟ إنه لا بد لنا من نسيان شيكسبير والعودة إلى « إفريمان » بل والعودة إلى ما هو أبعد من ذلك فى الماضى ، إلى الأصول الدينية للمسرحية اليونانية والمسرحية الأوروبية الحديثة ؛ عندئذ نجد ما يعيننا على متابعة تطور التمثيل الصامت الشتوى القديم ، والرقص الكهنوتى المسمى « كاجورا » ، حتى أصبح هذه الصورة التمثيلية الناطقة بالحوار ، التى تتألف منها المسرحية الغنائية عند اليابانيين ؛ فى نحو القرن الرابع عشر أضاف الكهنة البوذيون أناشيد جوقة إلى التمثيل الطقوسى الصامت ، ثم أضافوا إلى ذلك شخصيات فردية ، ودبروا حبه للمسرحية بحيث تفسح المجال أمام هذه الشخصيات فتفعل الأفعال كما تقول الكلام ، ومن ثم ولدت المسرحية<sup>(٤٠)</sup> .

كانت هذه المسرحيات - مثل المسرحيات اليونانية - تُؤدَّى فى ثلاثيات وكانوا يمثلون فى الفترات التى بين الفصول أحياناً ، ما يطلقون عليه « كيوجن » أى المهازل ( أو التهريج ) قاصدين بذلك أن يخفوا ويلطفوا من حدة العاطفة والفكر ؛ أما الجزء الأول الثلاثى المسرحى فقد كانوا يخصصونه لاسترضاء

الآلهة ، فكاد لا يزيد على تمثيل ديني صامت ؛ وأما الجزء الثاني فكان يؤدي  
بعده مسرحية كاملة ، ويبتغون به طرد الأرواح الشريرة بتخويفها ؛  
وأما الجزء الثالث فكان ألطف جواً ، يراد به تصوير جانب رائع من جوانب  
الطبيعة ، أو وجه ممتع من وجوه الحياة اليابانية<sup>(٤١)</sup> ؛ وكانت أسطر المسرحية  
تصاغ عادة في صورة الشعر المرسل ، بحيث يتألف البيت الواحد من اثني عشر  
مقطعاً ؛ وكان الممثلون ذوى منزلة اجتماعية حتى بين العلية ؛ فلا تزال بين  
أيدينا وثيقة تثبت أن « نوبونجا » و « هيدبوشي » و « أياسو » قد اشتركوا  
جميعاً كممثلين في إحدى المسرحيات الغنائية حول سنة ١٨٥٠<sup>(٤٢)</sup> ، وكان  
كل ممثل يلبس قناعاً منحوتاً من الخشب نحتاً فنياً دقيقاً يجعل هذه الأقنعة تحفة  
عند هواة الآثار الفنية في عصرنا هذا ، وكانت مناظر المسرح قليلة ، إذ كانوا  
يعتمدون على الخيال القوي عند النظارة في خلق البطانة التي يتم الفعل المسرحي  
في جوها ؛ وأما الحكايات التي تمثل فن أبسط الحكايات تأليفاً ، ولم يكن  
مجرى الرواية هو نقطة الاهتمام ؛ ومن أشيع تلك الروايات رواية تحكى عن  
« سيف » أصابه الفقر ، طرق بابه راهب جوال أراد الدفء ، فقطع له  
السيف أعز نباتاته ليوقد له بها ناراً ؛ وعندئذ تبين أن الراهب لم يكن  
إلا الوصي على العرش ، فأجزل العطاء للفارس ، وكما أننا في الغرب لا نفتأ  
نختلف إلى المسرح مرة بعد مرة لنسمع مسرحية غنائية ، روايتها قديمة ،  
وربما كانت رواية سخيصة أيضاً ، فكذلك ترى أهل اليابان ، - حتى يومنا  
هذا - سيكون كلما شهدوا هذه الرواية التي يتكرر تمثيلها بغير انقطاع<sup>(٤٣)</sup> ،  
ذلك لأن براعة التمثيل تعيد لهذه الرواية في كل مرة قوتها ومغزاها ؛ ولو قصد  
إلى المسرح متعجل رعملى المقاييس ، فإنه قد يجد في أمثال هذه الأغاني  
التي صبت في قالب تمثيلي ، تسلية أكثر مما يجد فيها عظمة تأخذ عليه نفسه ،  
لكن اسمع ما يقوله فيها شاعر ياباني : « كم في المسرحية الغنائية من عناصر

المأساة وعناصر الجمال ، ولطالما طاف برأسى خاطر ، هو أننا نوؤدى خدمة جليلة لا شك فيها ، إذا نحن أحسنّا تقديم مسرحيتنا الغنائية فى الغرب ، ولو فعلنا لنتج عن ذلك احتجاج شديد ضد المسرح الغربى ، إن ذلك لو تم كان بمثابة الإيحاء باتجاه جديد» (٤٤) - ومع ذلك فاليابان نفسها لم تنتج من هذا الضرب المسرحى شيئاً منذ القرن السابع عشر على الرغم من أنها تقوم بتمثيلها اليوم وتقبل عليها إقبالا شديداً .

إن تاريخ المسرحية فى معظم البلاد عبارة عن تحول تدريجى من سيادة الجوقة إلى سيادة دور يقوم به فرد من الأفراد - وعند هذه النقطة تنهى مراحل التطور فى الكثرة الغالبة من الحالات التى يتم فيها هذا الانتقال ، ولما تقدم الفن المسرحى فى اليابان من حيث تقاليده وروعه ، خلق شخصيات محببة إلى الناس صارت هى القوة السائدة فى المسرحية ، وأخيراً قل شأن التمثيل الصامت والموضوعات الدينية ، وباتت المسرحية حرباً بين أفراد تملوهم قوة الحياة وقوة الخيال ، وهكذا ظهر المسرح الشعبى فى اليابان الذى يطلق عليه « كابوكى شيباي » وأول مسرح من هذا القبيل الشعبى ظهر حول عام ١٦٠٠ أنشأته راهبة ملت جدران الدير ، فأقامت مسرحاً فى أوساكا وجعلت ترتزق بالرقص على ذلك المسرح (٤٥) ، وكان ظهور المرأة على المسرح - كما هى الحال فى إنجلترا وفرنسا بمثابة الثورة واقتراف إثم محرم ، ولما كانت الطبقات العليا قد اجتنبت هذه المحرمات ( اللهم إلا فى خفاء يؤمنها من الخطر) فقد أوشك الممثلون أن يصبحوا طبقة منبوذة ، ليس لهم حافز اجتماعى يدفعهم إلى صيانة مهنتهم من الدعارة والفساد ؛ واضطر الرجال أن يقوموا بأدوار النساء ، وذهبوا فى إتقان تقليد النساء إلى حد لم يستطيعوا عنده أن يخدعوا النظارة فحسب ، بل خدموا أنفسهم كذلك حتى لقد ظل كثير من هؤلاء الرجال الذين كانوا يمثلون أدوار النساء ، ظلوا نساء خارج المسرح (٤٦) وكان من عادة الممثلين أن يصبغوا وجوههم بألوان زاهية ، وربما يرجع ذلك

إلى خفوت الأضواء على المسرح ؛ كذلك كانوا يلبسون أردية ذات رسوم  
فاخرة لكي يدلوا بها على عظمة أدوارهم ، ثم لكي يرفعوا من قدر تلك  
الأدوار ؛ وغالباً ما كان يجلس خلف المسرح أو حوله أفراد أو جوقات ،  
تلقى الكلام المراد إلقاؤه ، وكان هؤلاء أحياناً هم الذين ينطقون بالكلام  
بينما يقصر الممثلون أنفسهم على الحركات المناسبة صامتين ؛ وأما النظارة فقد  
كانت تجلس على الأرضية المفروشة بالبُسُط ، أو في مقصورات على  
الجانبين (٢٧) .

وأشهر الأسماء التي تصادفك في المسرحية الشعبية في اليابان هو « شيكاماتسو  
مُنزايمون » ( ١٦٥٣ - ١٧٢٤ ) الذي يقرنه مواطنوه بشيكسبير وأما النقاد  
الإنجليز ، فتراهم يمجنون هذه المقارنة ، فيتهمون « شيكاماتسو » بالعنف  
والإسراف والمبالغة في قوة اللفظ وبعده حيكاته عن الواقع ، إلا أنهم يعترفون  
له « بشيء من القوة والفخامة البدائيتين (٤٨) ، والظاهر أن التشابه تام ،  
فتلك المسرحيات الأجنبية بالنسبة لنا ، تبدو لنا مجرد مسرحيات غنائية  
لأنه إما أن يكون معناها أو تكون دقائقها اللغوية خافية علينا ، وقد يكون  
هذا نفسه هو وقع شيكسبير على رجل لا يستطيع أن يقدر جمال لغته أو يتابعه  
في أفكاره ، وربما كان « شيكاماتسو » قد غالى في جعل العشاق في مسرحياته  
ينتحرون على المسرح ليكون انتحارهم بمثابة الذروة التي تعلق إليها حوادث  
القصة على نحو ما نرى في رواية « روميو وجوليت » لكن قد يكون له في  
ذلك هذا العذر ، وهو أن الانتحار في الحياة اليابانية أوشك أن يكون من  
الشيوع بمثل ما كان على المسرح .

إن المؤرخ الأجنبي عن البلاد ، لا يسعه في هذه الأمور إلا أن يسجل ،  
لا أن يصدر حكمه ، فالتمثيل الياباني في عيني مشاهد عابر يبدو أقل في درجة  
الرقى والنضوج من التمثيل الأوربي ، ولكنه أكثر منه قوة ورفعاً لأفئدة



المشاهدين ؛ إن المسرحيات اليابانية قد تكون أكثر تمشياً في سداجتها مع سواد الشعب ، لكنها أقل تعرضاً لعوامل الضعف التي تنشأ عن الصبغة العقلية السطحية ، من زميلاتها في فرنسا وإنجلترا وأمريكا اليوم ؛ والعكس صحيح ، وهو أن الشعر الياباني يبدو لنا خفيفاً ميتاً ، مبالغاً في رفته الأرسقراطية نحن الذين تعودت أذواقنا المقطوعات الغنائية التي تكاد تبلغ في طولها طول الملاحم ( مثل قصيدة Maud ) كما تعودت أذواقنا الملاحم التي يبلغ الملل من قراءتها حدّاً لا أشك معه في أن هومر نفسه إذا اضطّر أن يقرأ الإلياذة مجتمعة لترنح رأسه من نعاس ؛ وأما القصة اليابانية فالظاهر أنها عاطفية تثير حب التطلع في نفس القارئ ، ومع ذلك فيخيل إلينا أن آيتين من آيات القصة الإنجليزية - هما قصة « توم جونز » وقصة « أوراق بيكوك » - يقابلان تمام التقابل قصتي « جنجى مونوجانارى » و « هيزا كورييج » في الأدب الياباني ؛ ويجوز أن تكون « السيدة موراساكي » أنبغ من « فيلدينج » العظيم نفسه في دقتها ورشاقها وسعة فهمها ؛ إن كل ما هو بعيد عن أنفسنا غامض علينا ، يكون مملولاً سخيفاً بالنسبة لنا ، وستظل الأشياء في اليابان غامضة علينا حتى نستطيع أن ننسى نسياناً تاماً تراثنا الغربي ، لنشرب تراث اليابان تشرباً كاملاً .

## الفصل الخامس

### فن الدقائق الصغيرة

تقليد مبدع - الموسيقى والرقص - « إنرو » و « نكسوكى » -  
هيدارى چنجارو - لاكميه

جاءت القوالب الخارجية للفن اليابانى من الصين ، مثلها فى ذلك مثل كل ظاهرة بادية من ظواهر الحياة اليابانية ؛ أما القوة والروح الداخليات ، فمثلها مثل كل ما هو حيوى من أمور اليابان ، فى صدورهما عن الشعب نفسه ؛ نعم إن الموجة الفكرية والهجرة اللتين جاءتا إلى اليابان بالبوذية فى القرن السابع ، قد جاءتاها كذلك من الصين وكوريا بصور الفن وبالذواضع النفسية المرتبطة بتلك العقيدة ، التى ليست أصل فى الصين وكوريا منها فى اليابان ، بل إنه لمن الحق أيضاً أن العناصر الثقافية لم تدخل إلى اليابان من الصين والهند وحدهما ، بل جاءتا كذلك من آشور واليونان - فالملامح التى تراها فى بوذا كما كورا مثلاً أقرب إلى الملامح « اليونانية البكتيرية » منها إلى الملامح اليابانية ؛ لكن هذه الحوافز وإن تكن قد جاءت إلى اليابان من الخارج ، إلا أنها استخدمت هناك فى إبداع ما هو جديد ؛ فسرعان ما تعلم شعب اليابان أن يفرق بين الجمال والقبح ؛ وكثيراً ما كان أغنياء تلك البلاد يؤثرون تحف الفن على الأرض أو الذهب(\*) ، وكان رجال الفن فيها يعملون بإخلاص لفنهم أنسأهم نفوسهم ، وهؤلاء الفنانون ، على الرغم من أنهم كانوا يجتازون

---

(\*) قام قواد الجيش أيام « هيدوشى » بحملات حربية مظفرة ، والظاهر أنهم اكتفوا فى مكافأتهم على ذلك الظفر - أحياناً - لا بالضياح ولا بالمال ، بل بالتحف النادرة من الفخار والخزف (٤٩) .

دوراً طويلاً عنيفاً من التدريب الفنى ، قلَّ أن تقاضوا على فهم أجراً أكثر مما كان يتقاضاه الصناع من أجور ؛ وإن شاءت لهم الأيام مرة أن يجيئهم شيء من ثراء ، راحوا يبددونهُ في إسراف مستهتر ، ثم لم يلبثوا بعدئذ أن يعودوا إلى فقرهم الطبيعي الذي ترتاح إليه نفوسهم<sup>(٥٠)</sup> ، أما من حيث النشاط والذوق والمهارة ، فلم يكن يدانهم إلا أرباب الفن من أهل مصر القديمة واليونان والصين في عصورها الوسطى .

إن حياة الشعب نفسها كانت تتخللها علائم الفن - تراها في نظافة بيوتهم وجمال ملابسهم ، وظرف حلبيهم ، وإقبالهم إقبالاً فطرياً على الغناء والرقص ؛ ذلك لأن الموسيقى - كالحياة - جاءت إلى اليابان من الآلهة نفسها ؛ ألم تُغن « إيزانامي » في جوقات جمعية عند خلق الأرض ؟ ونقرأ عنهم أن الإمبراطور « إنكيو » عزف على آلة موسيقية بعد ذلك بألف عام ، وقامت الإمبراطورة ترقص لعزفه ، وكان ذلك في مأدبه إمبراطورية سنة ٤١٩ ، أقيمت احتفالاً بافتتاح قصر جديد ؛ ولما مات « إنيكو » أرسل أحد ملوك كوريا ثمانين موسيقاراً ليعزفوا في جنازته ، فعلم هؤلاء العازفون أهل اليابان آلات موسيقية جديدة وأنغاماً جديدة - بعضها من كوريا ، وبعضها من الصين ، وبعض ثالث من الهند - ولما نُصب الـ « دايبوتسو » في معبد « تودايجي » في نارا (٧٥٢) عزفت موسيقى الأساتذة من الصين في احتفال التنصيب ؛ ولا يزال « بيت المال » الإمبراطوري في نارا يعرض علينا الآلات التي استخدمت في تلك الأيام السوالمف ، وكان الغناء والإلقاء ، وموسيقى القصر وموسيقى الرقص في الأديرة ، هي الضروب الرفيعة الموقرة من الموسيقى ، أما الأنغام الشعبية فكانوا يعزفونها على آلة يسمونها « بيوا » « أي قيثارة » أو على آلة يطلقون عليها « ساميزانه » و (وهي آلة ذات ثلاثة أوتار)<sup>(٥١)</sup> ، ولم يكن لليابانيين نوايغ في التأليف الموسيقي ، ولا كان لهم كتب في الموسيقي ، وتأليفهم الموسيقية الساذجة

التي كانوا يعزفونها في خمسة أنغام على السلم الهارموني الصغير ، لم يكن فيها اتساق في النغم ، ولا كان عندهم تمييز بين ما هو صغير وما هو كبير من مفاتيح الموسيقى ، ومع ذلك فكل ياباني تقريباً كان يستطيع العزف على آلة من الآلات العشرين التي جاءتهم من القارة الآسيوية ؛ ويقول اليابانيون إن أية واحدة من هذه الآلات لو أتقن العزف عليها ، استطاعت أن ترقص الغبار العالق بسقف المكان<sup>(٥٢)</sup> والرقص نفسه شاع بينهم « شيوغاً لا نظير له في أي بلد آخر »<sup>(٥٣)</sup> - ولم يكونوا يرقصون على سبيل إتمام مقتضيات الغرام بين عشيقين ، بمقدار ما كانوا يرقصون تنسكا في العبادة أو في الحفلات الجمعية ؛ فكان يحدث أحياناً أن يخرج أهل قرية بأسرهم ، في أبهى حللهم ، ليحتفلوا بإحدى المناسبات السعيدة احتفالاً راقصاً يشترك فيه الناس جميعاً ؛ وكانت الراقصات المحترفات يجتذبن حشوداً من الجماهير بمهارتهن في الرقص ؛ وكنت تجد الرجال والنساء على السواء - حتى في أرفع الطبقات - ينفقون من وقتهم زمناً طويلاً في هذا الفن ؛ فتقول « السيدة موراساكي » في قصتها عن « جنجي » إنه حين رقص رقصة « موجات البحر الأزرق » مع صديقه « تونو - شوچو » تحركت العواطف في صدور المشاهدين جميعاً ؟ « فلم يشهد أولئك المشاهدون قط في حياتهم أقداماً تطأ الأرض بهذه الرشاقة كلها ، ولا شاهدوا رؤوساً قامت على أعناقها بهذا الجلال كله ... كانت هذه الرقصة من عمق التأثير في النفوس ومن جمال الحركات ، بحيث اغرورقت عينا الإمبراطور في ختامها ، وأجهش الأمراء والسادة كلهم بالبكاء »<sup>(٥٤)</sup> وقد كان كل من تسعفه ظروفه المالية ، يزين نفسه زينةً ، لا يكتفي فيها بالوشى الخميل والدمقس المصور بالرسوم ، بل يضيف إلى ذلك تحفاً رقيقة هي من الخصائص المميزة لليابان القديمة ، بل توشك أن تكون تعريفاً يحدد معناها ؛ فكان النساء ينكمشن ليغازلن الرجال من وراء مرواح فتاة الجمال ، بينما الرجال يسبرون في خيلاء بما حواوا من سيوف نقشت نقشاً نفيساً ، وما علقوا في

مناطقهم من صنابيرق ( يسمون الواحد منها « إنثرو » ) تدلت من أوساطهم بخيط سميك ، وكان الصندوق منها يتألف عادة من عيون نقشت في العاج أو الخشب نقشاً دقيقاً ، يضعون فيها التبغ والنقود وأدوات الكتابة وغير ذلك مما يلزم استعماله أحياناً ، ولكي يمتنع سقوط الخيط منزلقاً تحت المنطقة ، كانوا يربطونه في الجانب الآخر من المنطقة بوصلة صغيرة يسمونها « نيسوكا » ( وهي كلمة مكونة من جزئين : « ني » ومعناها طرف ، و « تسوكا » ومعناها يربط ) وكانت تلك الوصلة تعهد إلى فنان يرسم على سطحها المتغضن رسماً مسرفاً في الرقة والنفاسة ، رسماً لآلهة أو شياطين أو فلاسفة أو حور أو طيور أو زواحف أو سمك أو حشر أو زهر أو أوراق شجر أو مناظر من حياة الناس ، وما هنا وجدت روح الفكاهة الشيطانية التي يتفوق فيها الفن الياباني على سائر الفنون تفوقاً فسيحاً ، وجدت مبتغساً طليقاً ، وإن يكن متواضعاً ، فلن يتكشف لك ما في هذه التحف الفنية من لطف بالغ ودلالة كبرى ، إلا بعد فحص دقيق لها ، غير أن لحظة سريعة تنظر بها إلى صورة مصغرة لامرأة يدينة أو كاهن سمين أو قرد خفيف الحركات أو حشرات لطيفة ، مما كانوا ينقشونه على مساحة لا تبلغ بوصة واحدة مكعبة من العاج أو الخشب ، لتكفيك للتأكد مما كان للشعب الياباني من خصال فنية فذة تنبض بحرارة العاطفة (•) .

وكان أشهر من حفر الخشب من اليابانيين هو « هيداري چنجارو » ( هيداري معناها مبتور اليد اليسرى ) ، فتنبئنا الأساطير كيف فقد ذراعاً وكسب اسماً ، وذلك أن ظافراً في القتال طالب مولى « چنجارو » بحياة ابنته ، فنحت « چنجاروا » رأساً مبتوراً يمثل رأس مولاة تمثيلاً بلغ من الصدق حداً جعل ذلك الظافر يأمر ببتير الذراع اليسرى لهذا الفنان عقاباً له على قتل

(•) مؤلف هذا الكتاب مدين لستير « أدولف كروش » في شيكاغو بالإذن له بفحص

مجموعته الجميلة من هذه التحف : « النيسوكا » و « الإنثرو » .

ابنة مولاه (٥٥) ؛ « چنجارو » هو الذى نحت بإزميله الفينة والقطة النائمة التى لراها فى ضريح « أياسو » فى نِكُو ، وهو الذى نحت كذلك « باب السفير الإمبراطورى » فى معبد « نيشى - هنجوان » فى كيوتو ؛ وقد قص الفنان على الجانب الداخلى من ذلك الباب قصة الحكيم الصينى الذى طهر أذنه مما أصابها من دنس باستماعها لاقتراح عرض عليه بقبول عرش بلاده ، وكيف تجمع قطع الماشية فى نجهم ، يقاتل ذلك الحكيم لأنه أصاب ماء النهر بالنجاسة حين أراد تطهير أذنه الدنسة (٥٦) ؛ على أن « چنجارو » لم يكسب شهرته هذه إلا أنه أبرز فنان فى وضوح شخصيته ، من بين طائفة الفنانين الذى ذهب الزمان بأسمائهم ، والذين زينوا ألوف المباني بالخشب المنقوش أو المدهون نقشاً أودهنأ جميلاً ؛ ولقد لقيت شجرة « اللاكيه » فى جزر اليابان منزلة تتناسب مع شغف أولئك الناس بالفنون ، فكانوا يروونها فى عناية عظيمة ؛ وكان رجال الفن أحياناً يكسون نقوشهم التى نحتوها فى الخشب بطبقات من « اللاكيه » وأحياناً أخرى يسرفون فى فرض العناء على أنفسهم بأن يصبوا تمثالاً من الطين ، ثم يجعلونه أجوف ، ثم يضعون فى جوفه عدة طبقات من « اللاكيه » كل طبقة تكون أسمك من سابقتها (٥٧) وهكذا رفع الفنان اليابانى مادة الخشب إلى منزلة المرمر ، وملاً الأضرحة والمقابر والقصور بأجمل ما تعرفه فى القارة الآسيوية من الزخارف الخشبية .

## الفصل السادس

### فن العمارة

المعابد - القصور - ضريح - آياسو - المنازل

وفي عام ٥٩٤ أمرت الإمبراطورة «سويكو» أن تقام المعابد البوذية في طول البلاد وعرضها ، إما اعتقاداً منها بما في الدعوة البوذية من حق ، أو التماساً لما عسى أن يترتب عليها من نفع ؛ وعهد بتنفيذ هذا الأمر إلى الأمير «شوتوكو» فاستدعى من كوريا كهنة ومعماريين وناحيتي الحشب وصانعي البرونز وصانعي النماذج من الطين وبنائين ومُدَهَبِينَ وصانعي القرميد ونساجين وغير هؤلاء من مهرة الصناعات<sup>(٥٨)</sup> وقد كان في استدعاء هذه الحملة الثقافية بداية تقريبية للفن في اليابان ؛ ذلك لأن «شنتو» لم يكن يرضى عن زخرفة البناء ، ولم يكن يسمع بنشويه صور الآلهة في تماثيل منحوتة ؛ أما مذ جاءت تلك البعثة الثقافية ، فقد امتلأت أرجاء البلاد بالأضرحة والتماثيل البوذية ؛ وكانت المعابد في جوهرها شبيهة بمعابد الصين . غير أنها كانت أغنى من معابد الصين زخرفاً وأرق نحتاً ؛ وترى في معابد اليابان ماتراه في معابد الصين ، من بوابات فخمة على طول المرتقى أو المدخل الذي يؤدي إلى الحرم المقدس ؛ وتزدان الجدران الخشبية بناصع الألوان ، وترتكز السقوف القرميدية - التي تسطع في ضوء الشمس - على عمد ضخمة ، ويفصل الضريح الأوسط من الأشجار المحيطة به أبنية صغرى كسلسلة من الأبراج مثلاً أو معبد من الطراز المعروف باسم «باجودا» وأعظم ما أبدعه أولئك الفنانون الأجانب هو مجموعة المعابد التي في «هوريوجي» والتي أشرف على بنائها الأمير «شوتوكو» ، ، وهي قائمة على مقربة من «نارا» وتم بناؤها عام ٦١٦ ؛

ولانه لما يذكر حسنة من حسنات الخشب باعتباره أدوم مواد البناء بقاء ،  
أن أحد هذه الأبنية الخشبية قد ظل قائماً رغم ما تعاوره من زلازل لا تحصى  
عدداً فكان أطول عمراً من مائة ألف معبد من المعابد التي شيدت بالحجر ،  
وكذلك مما يذكر على سبيل الفخر للبناءين الذين أقاموا تلك المعابد أن اليابان  
لم تشهد فيما بعد بناء واحداً يفوق هذا الضريح العريق في القدم من حيث  
جلال البساطة ، وربما كانت المعابد المقامة في « نارا » نفسها موازية في  
جمالها لهذا الضريح ، وهي أحدث منه بقليل ، وخصوصاً « القاعة الذهبية »  
التي في معبد « توديجي » والتي بلغ التناسب في أجزائها حد الكمال . . ويقول  
« رالف آدمز كرام » إن « نارا » تحتوى على أنفس آيات الفن المعماري في  
آسيا « (٥٩) .

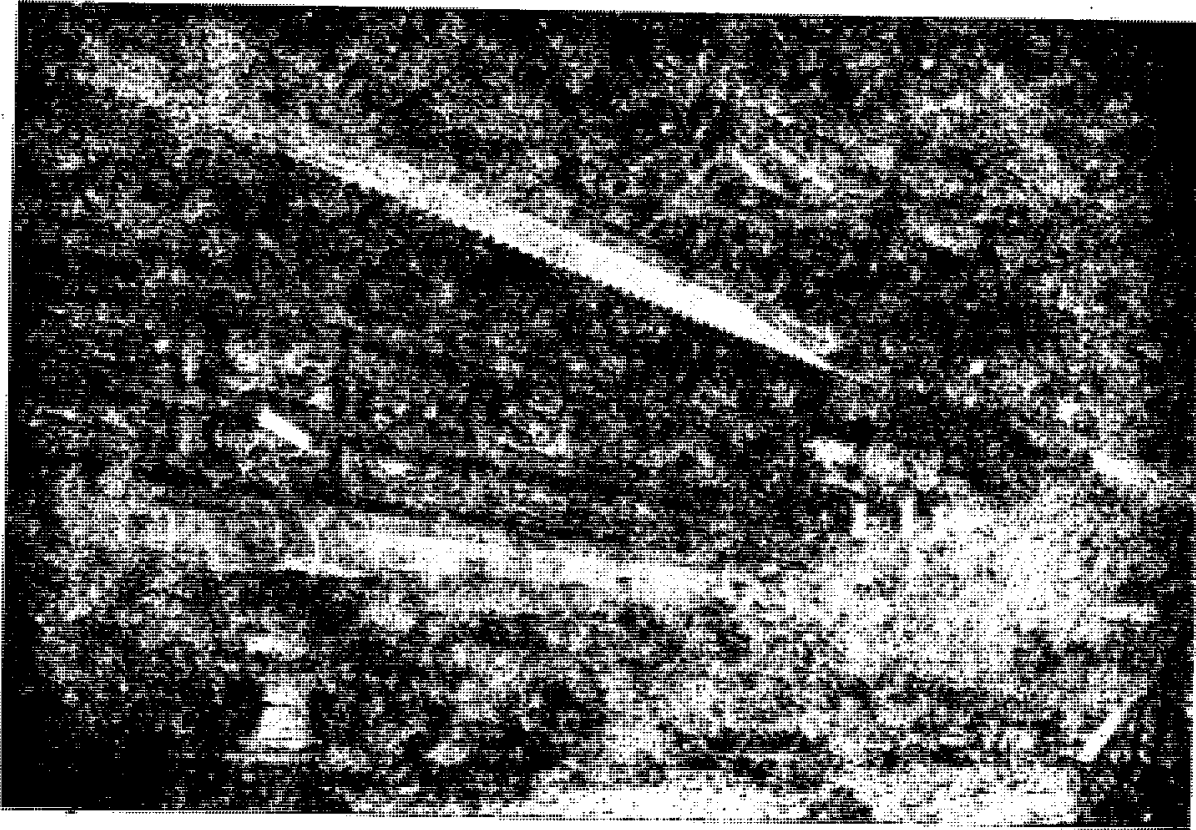
وبلغت العمارة في اليابان أوجها الثاني في عهد حكومة « أشيكاغا »  
العسكرية ، فقد صمم « يوشيمتسو » أن يجعل من كبوتو أجمل عاصمة على وجه



معبد كيوميوزو



الأرض ، فشيده للآلهة معبداً من طراز « يا جودا » بلغ ارتفاعه ٣٦٠ قدماً ،  
وشيده لأمه « قصر التاكاكورا » الذي بلغت تكاليف باب واحد من أبوابه  
عشرين ألف قطعة من الذهب ( ما يساوى مائة وخمسين ألف ريال ) ثم شيده  
لنفسه « قصر الزهرة » الذي بلغت تكاليفه ما يساوى خمسة ملايين من الريالات ،  
وكذلك أقام لمجد الشعب كله « البهو الذهبي » في « كينكا كوجي » (٦٠) ،  
وأراد « هيديوشي » أيضاً أن ينافس « قبلاخان » فبنى في « سرموياما » قصر  
النعيم ولم يكده يمضى على بنائه بضع سنين ، حتى شاءت أهواؤه المتقلبة أن  
يهدمه ، ونستطيع أن نحكم بما كان لذلك القصر من فخامة ، من « بوابة اليوم  
كله » التي أخذت منه ليزينوا بها معبد « نيشي بنجوا » وإنما أطلق على  
البوابة هذا الاسم لأن المعجبين بها يقولون إنك قد تظل يوماً كاملاً تدقق  
النظر في نقشها دون أن تأتي على كل ما فيها من روعة ، وكان « كانو بيتوكو »



بوابة « يو - مي - مون »

ل « هيديوشى » بمثابة « استينوس » أو « فيدياس » ، لكنه زخرف له مبانيه بما هو أقرب إلى فخامة البندقية منه إلى الاعتدال اليونانى ، فما شهدت اليابان قط ، بل ما شهدت آسيا قط قبل ذلك مثل هذا الزخرف الفاخر ، وكذلك حدث فى عهد « هيديوشى » أن بدى فى « حصن أوساكا » المتجهم ، حتى تشكلت صورة البناء ، وأريد بذلك الحصن أن يشرف على موقع هو فى اليابان بمثابة « بتسبرج » ، وأن يكون مقبرة لولده .

وأما أياسو ، فقد كان أميل إلى الفلسفة والأدب منه إلى الفنون ، لكن حفيده « أيمتسو » - الذى اكتفى بكوخ من الخشب يتخذ منه قصراً لنفسه - راح ينفق بسخاء من ثروة اليابان وفنها ، ليبنى حول رفات « أياسو » فى « نكو » أجمل بناء تذكارى شيد من أجل فرد واحد فى أرجاء الشرق الأقصى ، فى هذه البقعة التى تبعد عن طوكيو تسعين ميلاً ، وعلى قمة تل هادى\* تبلغها بطريق مظلل مزدان بالقباب الفخمة ، فى هذه البقعة بنى مهندسو العمارة الذين استخدمهم الحاكم العسكرى ، سلسلة من المداخل الفسيحة المدرجة ، بنوا تلك المداخل بادى\* ذى بدء ، ثم عقبوا عليها ببوابة مزخرفة لكنها رائعة ، وهى المعروفة باسم « يو - مى - مون » ، ثم أقاموا على مجرى مائى جسراً مقلساً حرام لمسه ، ثم سلسلة من المقابر والمعابد أقاموها بالخشب المبطن « باللاكيه » وهى تمتاز بجمال الأنوثة وضعفها ، فالنقوش فاخرة إلى حد الإسراف والبناء نفسه ضعيف ، وترى لون الطلاء الأحمر فاقعاً حولك حينما أدت البصر ، كأنه مسحوق الزينة الأحمر على شفاه امرأة بالغت فيه ، تراه فاقعاً وسط أخضر الأشجار الباهتة ، ومع ذلك فلنا أن نقول إن بلداً يزدهر بالازهار كل ربيع ، قد يكون أحوج إلى ألوان ساطعة للتعبير عن مشاعره ، من بلد أقل اضطراباً فى عاطفته يقنعه ويرضيه ما هو أقل من ذلك سطوعاً .

وليس فى وسعنا أن نقول إن هذه العمارة جبارة ، لأن شيطان الزلازل قد



زرد و نکره

شاء لليابان أن تبني على نطاق متواضع وألا تترك الحجارة بعضها فوق بعض حتى تعلق إلى السماء ، بحيث تتقوض حطاماً حين تعبس الأرض عبوساً يغبضن جلدها ؛ ومن ثم تراهم يبنون بيوتهم من الخشب ، وندر أن يرتفع البيت عن طابق واحد أو طابقين ؛ ولم يجعل أهل المدن سقوفهم من القرميد - إذا استطاعوا إلى نفقاته سيلاً - إلا بعد أن عانوا من الحرائق المتكررة ، وبعد أن أمرت الحكومة بذلك أمراً جعلت تشدد في تنفيذه ، عندئذ فقط اضطر أهل المدن أن يغطوا بالقرميد أكواخهم أو قصورهم الخشبية

ولما تعذر على أبناء العلية أن يشمخوا بقصورهم إلى السحاب ، راحوا ينشرونها على أرض فسيحة ، على الرغم من الأمر الإمبراطوري الذي يحدد مساحة الدار الواحدة بمائتين وأربعين ياردة مربعة ؛ ويندر أن يكون القصر بناء واحداً ، بل كان القصر في العادة يتألف من بناء رئيسي متصل بوساطة مماش مسقوفة بأبنية فرعية تعد لمختلف فروع الأسرة ؛ ولم يكن من عاداتهم أن يخصصوا غرفة للطعام وغرفة للجلوس وغرفة للنوم ، فالغرفة الواحدة تستخدم لكل الأغراض ؛ فإذا شاءوا طعاماً فما هي إلا لحظة واحدة حتى ترى المائدة قد مدت على أرضية الغرفة المغطاة بالحصير ، وإن أرادوا نوماً ، فما عليهم إلا أن يمدوا فراش النوم المطوية ، فيخرجوها من مخبئها وينشروها على الأرض مدة الليل ؛ والجدران قوامها أجزاء تتداخل ، أو تزال من مواضعها ، وبذلك يمكنهم فصل الحجرات بعضها عن بعض أو فتحها بعض على بعض ، بل إن الحائط الخارجي نفسه - بما فيه من شبابيك ونوافذ ، يمكن طيه بسهولة ليتمكنوا الأشعة الشمس من الدخول كاملة ، ولنسيم المساء البارد من التغلغل في ديارها ؛ وهم يضمون في منازلهم أستاراً جميلة من فلقات الخيزان ، فتكسبهم تلك الأستار ظلاً وستراً في آن معاً ؛ والنوافذ هناك من علامات الترف ، إذ ترى بيوت الفقراء ذات فتحات كثيرة تُترك على حالها في الصيف ليدخل الضوء ، حتى إذا ما جاء الشتاء سدوها بصنف من الورق

المشمع ليتقوا برد الشتاء ، إن نظرة إلى فن العمارة في اليابان تدلك على أن تلك العمارة ولدت في بلاد حارة ، ثم نقلت في غير حذر إلى جزائر تمتد بأعناقها شمالاً حتى تصل إلى كامشتكا التي ترتعش من شدة البرد وهذه المنازل البسيطة الرقيقة إذا ما شهدتها في المدن الجنوبية ألفت لها أسلوباً معمارياً . وجمالاً خاصاً يميزها ، وهي هناك مساكن ملائمة لشعب كان يوماً من أبناء الشمس الذين تملوهم نشوة المرح .

## افصل السابع

### المعادن والتماثيل

السيوف - المرايا - ثالث هوريوجى - التماثيل الكبيرة - الدين والنحت

كان سيف الرجل من طائفة « السيفين » أصلب عوداً من مسكنه ؛ لأن صناع المعادن فى اليابان بذلوا جهدهم كله فى صناعة أسياف تفوق أسياف دمشق وطليلة (٦١) فقد كانوا يصنعونها من المضاء بحيث تكفى ضربة واحدة منها لشق الرجل من كتفه إلى فخذه ؛ وكذلك كانوا يزخرفونها بالمقابض والمدليات التى يسرفون فى تزيينها ، أو فى ترصيعها بالجوهر ، إشرافاً لم يجعلها دائماً صالحة للنقل ؛ ومن صناع المعادن من كانوا يختصون بصناعة المرايا من



الهالة البرونزية فى « أميدا » بمدينة « هوريوجى

البرونز ، يصقلونها صقلا آثار خيال أصحاب الأساطير بحيث راحوا يروون أساطيرهم إعجاباً بما بلغت تلك المرايا من كمال ؛ من ذلك مثلاً أن فلاحاً اشترى مرآة لأول مرة ، ونظر إليها فظن أنه يرى فيها وجه أبيه الميت ، فأخفاها على أنها كنز ثمين ؛ لكنه كان يتسلل إليها فارتابت زوجته في أمره ، وأخرجت المرأة يوماً من مكنها ، فما كان أشد فزعها حين رأت امرأة في مثل سنها ، ورجحت أن تكون تلك المرأة خليقة زوجها<sup>(٦٢)</sup> ، ومن هؤلاء الصناع من اقتصت في صناعة الأجراس الضخمة ، مثل ذلك الجرس العظيم في نارا ( ٧٣٢ ميلادية ) الذي تبلغ زنته تسعة وأربعين طناً ، وكانوا يستخرجون من تلك الأجراس أنغامها الحلوة - أحلى من الأصوات التي تنبعث من مصفقاتنا المعدنية في الغرب - بطرقها بلسان من خارجها ، يهزونه بواسطة عمود خشبي متأرجح .



وكان النحاتون أميل إلى استخدام الخشب أو المعدن منهم إلى استخدام الحجر ، لفقر بلادهم في الجرانيت والمرمر ؛ ومع ذلك ، فعلى الرغم من صعوبات المادة كلها ؛ استطاعوا أن يفوقوا معلمهم من أهل الصين وكوريا ، في هذا الفن الذي هو أوضح فن في تحديد معالمه - فسائر الفنون كلها تحاول في خفاء أن تحاكي ما يفعله النحات صابراً حين يزيل ما لا يجوز بقاؤه من مادته ، وأقدم آية في فن النحت الياباني تقريباً وربما كانت كذلك أعظم

« تمثال أميدا - بودا » في هوريجي  
آيات اليابان في ذلك الفن - « ثالث هوريجي » البرونزي -

وقوامه بوذا جالساً على برعم من براعم اللوتس بين بوذين منتظرين ، أمام ستار وهالة من البرونز ، لا يفوقهما جمالا إلا الوشي الحجري الذي نراه على ستار « أورنجيب » في « تاج محل » ؛ ولسنا ندرى من ذا أبدعت يده هذه المعابد فأقامها ، وتلك التماثيل فنحتها ؛ ولنا أن نقول إنها من إرشاد معلمين كوريين ، أو أنها اقتنفت نماذج من الصين ؛ أو أنها تعزى إلى حوافر من الهند ، بل لنا أن نقول إنها متأثرة بموثرات يونانية جاءت من أيونيا البعيدة عبر ألف من السنين ؛ لكن الذى لا نشك فيه هو أن هذا الثالث آية من أبدع آيات الفن فى تاريخه كله (\*) .

ويجوز أن يكون قصر قامة اليابانيين ، بحيث توشك أجسامهم أن تنوء بحمل مطامحهم وقدراتهم الروحية ، هو الذى جعلهم يلتمسون المتعة فى إقامة التماثيل الضخمة ؛ وقد وفقوا فى هذا الفن المحفوف بمواضع الزلل ، أكثر مما وفق المصريون أنفسهم ؛ فلما فشا الجدرى فى اليابان سنة ٧٤٧ ، كلف الإمبراطور « شومو » « كيميهارو » أن يصوغ تماثلاً ضخماً لبوذا استرضاء للآلهة ؛ فاستخدم « كيميهارو » لهذه الغاية أربعائة وسبعة وثلاثين طناً من البرونز ، ومائتين وثمانية وثمانين رطلا من الذهب ، ومائة وخمسة وستين رطلا من الزئبق ، وسبعة أطنان من الشمع النباتى ، وعدة أطنان من الفحم ، وقد تطلب هذا العمل عامين ، واقتضى سبع محاولات ؛ فصب الرأس فى قالب واحد ، أما البدن فكان مؤلفاً من رقائق معدنية كثيرة لصق بعضها ببعض ،

---

(\*) قد يكون لـ « شوتوكا تايشى » العظيم ، الذى كان من رجال السياسة والفن على السواء ، صلة بهذا الأثر الفنى الحليل . لأننا نعلم أنه أمسك بالأزميل ونحت تماثيل كثيرة من الخشب (٦٣) ؛ كذلك كان « كويو دايشى » (حوالى ٨١٦) نحائلاً ومصوراً معاً ، وعالمًا وقديماً فى آن واحد ؛ ولقد صوره لنا « هوكوساى » ممسكاً بخمس فراجين دفعة واحدة ، اثنتين بيديه واثنتين بقدميه وخاصة بقمه (٦٤) لكى يدلنا بذلك على تنوع براعته ؛ ورسم « أونكى » ( ١١٨٠ - ١٢٢٠ ) تماثيل نصفية دقيقة التعبير عن شخصياتها ، رسمها لنفسه ولكثير من الكهنة ، ونحت أشكالاً جميلة مفزعة ليوم الحساب فى الجحيم ، ولهؤلاء الآلهة النضاب الذين كان عليهم أن يطردوا بوجوههم القبيحة كل الأرواح الشريرة ، ولقد تعاون معه أبوه « كوكى » وابنه « جوكى » وتلميذه « چوكاكو » لإعلاء اليابان فى فن النحت فى الخشب .





تمثال لبودا في اليابان

ثم غطيت بغشاء سميك من الذهب ؛ وإن الأجنبي عن اليابان ليعجب لتمثال بوذا « وايبوستو » القائم في « كاماكورا » ، أكثر مما يعجب لذلك التمثال الكئيب العابس في « نارا » وتمثال « وايبوستو » هذا مصبوب من البرونز تم صنعه سنة ١٢٥٢ على يدي « أونو جرينمون » ولعل ما يجعل حجم هذا التمثال مناسباً للغاية منه ، كونه جالساً على مرتفع في الفضاء المكشوف ، محوطاً بمنظر جميل من الشجر ، فضلاً عن أن الفنان هنا قد عبر ببساطة تدعو إلى العجب ، عن روح بوذا في تأمله وسكينته ؛ وكان هذا التمثال بادئ الأمر قائماً في معبد - كما هي الحال اليوم في التمثال القائم في « نارا » - لكن حدث في سنة ١٤٩٥ أن اجتاحت المكان موجة من البحر ، فاكتسحت المعبد والمدينة جميعاً ، تاركة فيلسوفنا البرونزي هادئاً وسط هذا الخراب الشامل ، وما ملأ الأرض حوله من عذاب وموت ، كذلك شيد « هيديوشي » تمثالاً ضخماً في كيوتو ، ولبث خمسون ألف رجل يعملون مدى خمسة أعوام في إقامة هذا التمثال لبوذا ؛ بل كان الحاكم العظيم نفسه يتلفع أحياناً بثوب عامل بسيط ، ويعاون العاملين في إقامة التمثال معاونة كبرى ؛ لكنه لم يكد يتم بناؤه ، حتى زلزلت الأرض سنة ١٥٩٦ فألقت به على الأرض هشياً ، ونثرت حطام جزئه الداخلي الذي كان مفروضاً أن يكون حرماً وموثلاً ، نثرتها حول رأسه ؛ ويروى في اليابان أن « هيديوشي » رمى الصنم المحطم بسهم قائلاً في ازدياء : « لقد أقمتك ها هنا بياهظ النفقات ، فلم تستطع حتى حماية معبدك » (٦٥) .

في هذا المدى الذي يتفاوت فيه الحجم : من أمثال هذه التماثيل الضخمة إلى المدليات (التسوكا) الصغيرة ، تناول النحت الياباني كل ضروب الأشكال في شتى ضروب الأحجام : فأحياناً ترى سادة هذا الفن - مثل « تاكامور » في يومنا هذا - ينفقون أعواماً من العمل المتصل في صناعة تماثيل لا تكاد

تبلغ قدماً واحدة في طولها ؛ وكان يتمتعهم أن يصوروا بماثيلهم تلك كهولاً في  
الثمانين التوت أبدانهم ؛ أو شرهين يمرحون في الشره ، أو كهنة متفلسفين ؛



تمثال بوذا العظيم في كاما كورا

وإنه لمن الخير أن يرى روح الفكاهة في عملهم قد شجعتهم على المضي في فنيهم ،  
لأن معظم الكسب الذي كانت تدره صناعتهم ، كان يستولى عليه مستخدموهم  
الدهاة ؛ وكانوا في تماثيلهم الكبيرة مقيدين بتقاليد خاصة بموضوع التمثال ،

أو بطريقة أدائه ، مما يفرضه عليهم الكهنة ؛ فالكهنة إنما أرادوا من هؤلاء النحاتين أن يصوروا لهم آلهة لانساء فاجرات ، أرادوا أن يوحوا إلى الناس بالتقوى ، أو أن يحيطوا فضائلهم بعوامل الخوف لا أن يستثيروا في الناس إحساسهم بالغبطة والجمال ، ولما كان النحاتون مرتبطين يداً وروحاً بالدين فقد تدهور فن النحت حين بردت حرارة الإيمان وذهبت قوته ؛ وكما حدث في مصر من قبل ، رأينا أنه لما غاض معين التقوى ، بقيت صلابة التقاليد في الفن دليلاً على برودة الموت .

## الفصل الثامن

### الحزف

الدافع من الصين . خزافو هيزن - الحزف والشاي -  
كيف استحضرت « جوتو سايجيرو » فن الحزف الرقيق من  
هيزن إلى كاجا - القرن التاسع عشر

إنه ليس من العدل التام بالنسبة إلى اليابان ، أن نتحدث عن استجلابها  
لمدنيتهما من كوريا والصين ، إلا بالمعنى الذى نقصده من مثل هذا الكلام حين  
نقول عن شمالى غربى أوربا إنه أخذ مدنيته عن اليونان وزوما ؛ هذا إلى أنه  
يجوز لنا أن نعد شعوب الشرق الأقصى كلها وحدة بشرية وثقافية ، وكل جزء  
من أجزاء هذه الوحدة - شأنها فى ذلك شأن أقاليم القطر الواحد - قد أنتج  
فنه وثقافته فى مكانه الخاص وزمانه الخاص ، بحيث جاءت تلك الثقافة  
وذلك الفن يشبهان ويعتمدان على ما أنتجته بقية الأجزاء من ثقافة وفن ؛  
وعلى هذا نرى الحزف اليابانى جزءاً من الفن الحزفى فى الشرق الأقصى ،  
ووجهاً من وجوهه ؛ وهو فى أساسه شبيه بالحزف الصينى ، إلا أنه مطبوع  
بطابع يميزه من الرقة والرشاقة اللتين تميزان الفن اليابانى كله ؛ وقد كان الحزف  
اليابانى - حتى قدوم الصناع الكوريين فى القرن السابع - مجرد صناعة  
خالية من لمسة الفن ، أعنى أنه كان لا يعدو أن تصب المادة صباً على نحو  
غليظ لتكون آنية للاستعمال اليومي ؛ والأرجح أنه لم يكن فى الشرق الأقصى  
قبل القرن الثامن خزف مصقول ، وأكثر من هذا ترجيحاً أنه لم يكن به نوع  
الحزف المسمى « بورسلان »<sup>(٦٦)</sup> ثم أصبحت الصناعة فناً ، وكان أكبر العوامل  
على هذا التطور دخول الشاي فى القرن الثالث عشر ؛ فقد صحب الشاي عند  
دخوله البلاد أقذاح صينية لشربه من طراز « صنج » فأثارت الإعجاب عند  
أهل اليابان ؛ حتى غامر خزاف يابانى سنة ١٢٢٣ ، وهو « كاتوشيرو زيمون »

و افر إلى الصين ، ودرس هناك فن الخزف مدى ستة أعوام ، وعاد بعدها ليقيم مصنعاً له في سيتو ، وتفوق بضاعته على كل ما سبقه في بلاده من هذه الصناعة ، حتى أصبحت « منتجات سيتو » علماً على كل صناعة خزفية في اليابان كلها ، وذلك شبيه بما حدث في اللغة الإنجليزية في القرن السابع عشر ، حين أطلقت كلمة « منتجات صينية » على الخزف البورسلاني ، وقد كتب الحاكم العسكري « يوريتومو » الثراء لذلك الخزاف « شيروزيمون » حين ابتدع بدءاً جديداً ، وهو أن يكافئ الخدمات الصغرى بهدايا من أباريق الشاي التي « صنعها شيروزيمون » هذا بعد أن يملأها بهذه الأعجوبة الحديدية ، وهي مسحوق الشاي ، وما بقي لنا اليوم من آثار هذه المنتجات - ويطلق عليها اسم « توشيرو - ياكى » (\*) - يكاد يغلو عن أي ثمن مهما علا ، وترى تلك الآثار باقية ملفوفة في الحرير الموشى الثمين ، ومصونة في صناديق من خشب « اللاكيه » الجميل ، وإذا حدثك محدث عن أصحابها ، حدثك عنهم بأنفاس متقطعة على أنهم سادة خبراء الفن (١٧) .

وبعد ذلك بثلاثمائة عام ، أغرت الصين يابانياً آخر بالرحلة إليها ، وهو « شونزوِي » ليدرس مخازفها المشهورة ، ولما عاد إلى بلاده ، أنشأ مصنعاً في « أريتا » في إقليم « هيزن » ، وكان مما قام في وجهه من صعاب ، أنه لم يجد في تربة بلاده المواد المعدنية التي تعين على صناعة الخزف الرقيق ، كالتى توجد في تربة الصين ؛ وقد قبل عن منتجاته إن عنصراً من أهم عناصرها مستمد من عظام صنّاعه ، ومهما يكن من أمر ، فمنتجات « شونزوِي » ذات اللون الأزرق الإسلامى ( كذا ؟ ) قد بلغت من الروعة حداً أغرى خزاني الصين في القرن الثامن عشر أن يبذلوا وسعهم في تقليدها وتصديرها مزوّدة باسمه ، والعينات الباقية من صناعته ، تقدر اليوم بما يقدر به أندر الصور

(\*) « توشيرو » اسم آخر كان يطلق على « شيروزيمون » و « ياكى » معناها منتجات .

الفنية التي رسمتها ريشة الصفوة من أعلام الفن في اليابان<sup>(٦٨)</sup> ، وحدث حوالى سنة ١٩٠٥ ، أن كشف رجل من كوريا - هو « ريزامبي » - في « إزومي - ياما » الواقعة في إقليم « أريتا » عن رواسب غريزة من حجر البورسلان ، فأصبحت « هيزن » منذ ذلك الحين مركزاً لصناعة الخزف في اليابان ، وكذلك كان « كاكيمون » المشهورة ممن قاموا بهذه الصناعة في « أريتا » إذ تعلم فن الطلاء بالمينا من ربان سفينة صينية ، وبعدئذ احترف هذه الصناعة حتى كاد اسمه يصبح كلمة معناها البورسلان الذي طلى بالمينا طلاء رقيق الزخارف ، وراح التجار الهولنديون يرسلون إلى أوروبا مقادير هائلة من مصنوعات هيزن ، كانوا يعبئونها في السفن من ميناء « أريتا » عند « عمارى » ، فأرسلوا من ذلك ٤٤٣٩٤٣ قطعة إلى هولندا وحدها عام ١٦٦٤ ، فأثارت « المنتجات العمارية » الباهرة هزة في أوروبا ، وأوحت إلى « إبيرجت دى قيصر » أن يفتح عهداً ذهبياً من صناعة الخزف الهولندية بمصانعه في « دلفت » .

هذا إلى أن ظهور الاحتفال بشرب الشاي ، قد حفز على تطور جديد في اليابان ، وذلك أنه في عام ١٥٧٨ كلف « نوبوجانا » - بإشارة من « ركنيو » سيد الشاي - أسرة كورية من المشتغلين بصناعة الخزف في كيوتو ، أن تصنع له مقداراً كبيراً من أقداح الشاي وغيرها من الأدوات المستعملة في عمله وشربه ، ومضت أعوام قلائل بعد ذلك ، ثم أهدى « هيدوشي » تلك الأسرة خاتماً ذهبياً وجعل مصنوعاتا وتعرف باسم « راکو - ياكى » شرطاً يكاد يكون لازماً لتمام الاحتفال بشرب الشاي ، وعاد قادة جيش هيدوشي من حملتهم الفاشلة على كوريا ، عادوا ومعهم عدد كبير من الأسرى ، كان بينهم كثير من رجال الفن ، اختيروا قصداً ، وهو اختيار لا نألفه في رجال الحروب ، وفي سنة ١٥٩٦ أحضر « شيازويو شيهيرو » إلى « ساتسوما » مائة من مهرة الكوريين ، بينهم سبعة عشر خزافاً ، فكان لهؤلاء الرجال وأخلافهم الفضل

في نشر سمعة « ساتسوما » في أرجاء العالم كله مقرونة بتلك المصنوعات الخزفية المصقولة الزاهرة الألواح ، والتي نطلق عليها اليوم اسم مدينة إيطالية ، إذ نسميها « فاينس » وكان علم أعلام هذا الفرع من فن الخزف هو خزف كيوتو ، واسمه « نينسي » ، ولم يكنف هذا الرجل بابتكاره لطلّي خزف « فاينس » بالمينا ، بل أضاف إلى ذلك رشاقة في مصنوعاته واعتدالا سليم الذوق يعلو بقيمتها ، مما جعلها نفيسة في أعين هواة هذا الفن منذ ذلك اليوم ، حتى إن اسمه ليزور أكثر مما يزور أي اسم آخر من رجال الفن في اليابان (٦٩) ، وقد كان من أثر صناعته ، أن أقبل الناس على خزف « فاينس » المزخرف ، إقبالا بلغ في العاصمة حد الجنون ، وفي بعض الأحياء في كيوتو كنت ترى منزلا من كل منزلين قد انقلب تحفة خزفية (٧٠) وهناك خزاف آخر ، لا يفوقه شهرة إلا « نينسي » ، وهو « كينزان » الذي كان شقيقاً أكبر للمصور « كورين » .

وهناك قصة تروى عن كيفية إحضار « جوتوسايجيرو » لفن البورسلان من « هيزن » إلى « كاجا » ، ومن تلك القصة تدبين طرقات من أعاجيب الخيال التي كثيراً ما نراها كامنة وراء فن الخزف في نشأته وتطوره ، وذلك أن طبقة من رواسب الحجر الخزفي الحميل قد استكشفت قريباً من قرية « كوتاني » ، فصمم الحاكم الإقطاعي في ذلك الإقليم على إنشاء صناعة البورسلان في إقليمه ، وأرسل جوتو إلى هيزن لدراسة طرائق صناعته في الأفران وزخرفته بالرسوم ، لكن جوتو لم يجد طريقه ميسراً إذ وجد القائمين على صناعة الخزف يكتمون أسرار صناعتهم كتماناً شديداً ، وأخيراً تنكر خادماً ، وقبل عملاً وضعياً في منزل خزاف وبعد أن قضى في خدمته ثلاثة أعوام ، أذن له سيده بالدخول في مصنع الخزف ، وهناك لبث جوتو يعمل أربعة أعوام أخرى ؛ وبعدئذ هجر الزوجة التي كان تزوج بها في هيزن والأطفال الذين أنجبهم له تلك الزوجة ، وفر إلى كاجا ، حيث أحاط مولاه علماً كاملاً بالطرائق التي تعلمها ، ومنذ ذلك الحين ( ١٦٦٤ ) أصبح خزافو « كوتاني » أعلاماً في هذا



الفن ، وباتت « كوتاني » - ياكا « ( أى مصنوعات كوتاني ) تنافس خيرة منتجات اليابان في هذا الباب (٧١) .

واحتفظت مصانع « هيزن » لمنتجات الخزف بزعامتها إبان القرن الثامن عشر كله ؛ وكان ذلك يرجع إلى حد كبير إلى العناية الكريمة التي أولاها الحاكم الإقطاعي « هيرادو » عمال مصانعه ، ولبثت مصنوعات الخزف الأزرق المسماة « منشواكي » والتي كانت تنتمي لـ « هيرادو » ، لبثت قرناً كاملاً ( ١٧٥٠ - ١٨٤٣ ) في طليعة البورسلان الياباني ، ثم تَمَلَّ « زنجورو هوزن » الزعامة في القرن التاسع عشر إلى كيوتو ، بتقليد بارع لمصنوعات « منشواكي » ، كثيراً ما بز فيه النموذج المحتذى ، بحيث كان يستحيل أحياناً أن تفرق بين الأصل والتقليد ، وفي الربع الأخير من ذلك القرن ، هذبت اليابان من صناعة الطلي بالميناء ، فطوّرتها من الحالة البدائية التي كانت عليها منذ قدومها من الصين وتزعمت العالم كله في هذا الميدان من ميادين الصناعة الخزفية (٧٢) وتدهورت فروع أخرى من تلك الصناعة في الفترة عينها ، لأن ازدياد الطلب في أوروبا للخزف الياباني ، أدى إلى نمط فيه إسراف في الزخرف ، لا يسيغه الذوق الياباني فكان من أثر هذا الطلب للخزف الياباني من خارج البلاد ، أثر في تعويد العمال عادات جديدة في صناعتهم تأثرت بها مهارتهم ، وضعفت تقاليد ذلك الفن ، وجاءت الصناعة الآلية فكانت هاهنا - كما كانت في كل مكان آخر - وبالا ؛ فحل الإنتاج الكبير محل الجودة ، كما حل الاستهلاك الكبير محل الذوق الذي يميز الطيب من الخبيث ، ومن يدري ؟ فلعله بعد أن يفرغ الاختراع الآلي في الصناعة من شوطه الحصيب ، وبعد أن تنتشر في الناس نعمة الفراغ وطريقة استعماله استعمالاً فيه خلق وإبداع ، يفضل ما يطرأ على المجتمع من تنظيم وخبرة ، ينتحول هذه النعمة إلى نعمة ، بحيث تنشر الصناعة في أكثرية الناس ألوان الترف ، فقد يعود العامل فيصبح فناً كما كان - بعد أن يستكمل ساعات عمله القليلة أمام الآلة - وقد يحول الإنتاج الآلي إلى عمل يعبر فيه عن شخصيته وفنه إذا ما أحبه حباً صادراً من صميم نفسه وفرديته .

## الفصل التاسع

### التصوير

مشكلات الموضوع . الطريقة والمادة - القوانب الفنية والمثل العليا - الأصول الكورية والوحى البوذي - مدرسة توكا - العودة إلى الصين - شيو - مدرسة كانو - كوينسو - وكورين - المدرسة الواقعية

لئن كانت سائر الموضوعات التي مسسناها بالحديث على هذه الصفحات مما لا ينبغي فيه الحديث لغير المتخصصين ، فذلك أصدق بالنسبة للتصوير الياباني ؛ وإذا نحن اشتملناه ها هنا بكلامنا جنباً إلى جنب مع غيره من الموضوعات التي تمس خفايا النفس ، حيث تخشى الملائكة أن تدوس بأقدامها في غير احتفال ، فإنما نشتمله بالكلام آمين أن يستطيع القارئ خلال هذه الغلالة التي نقدمها له من نسيج الأخطاء ، أن يلمح قبساً يهديه إلى لب الحضارة اليابانية في تمام خصائصها وجودة عنصرها ، فأيات التصوير الياباني نتاج فترة من الزمن طولها ألف ومائتا عام ، تتقسمها كثرة متشابكة الخيوط من مختلف المدارس ؛ وقد طرأ على تلك الآيات الفساد أو الضياع على مر الزمن وتكاد كلها تكون خبيثة بين المجموعات الخاصة في اليابان (\*) .

وأما الآيات القليلة المعروضة لأعين الباحثين من الأجانب ، فمختلفة في قالبها وطريقتها وأسلوبها ومادتها ، عن الصور الغربية اختلافاً يستحيل معه إصدار حكم سليم عليها من عقل غربي .

فالصور اليابانية - قبل كل شيء تشبه نماذجها في الصين من حيث

---

(\*) أظن أن خير مجموعات « مدرسة كانو » - وهي مجموعة مستر بيبو في طوكيو ، قد أصابها زلزال سنة ١٩٢٣ بما يقرب من التلف الكامل . ( ١٠ ج - ٥ - مجلد ١ )

لإنها رُسمت أول ما رسمت بنفس الفرجون الذى كان يستخدم للكتابة ؛  
والكلمة التى معناها كتابة ، والأخرى التى معناها تصوير ، هما فى الأصل كلمة  
واحدة - كما هى الحال أيضاً عند اليونان ، فالتصوير كان عبارة عن فن  
خطى ؛ وهذه الحقيقة الأساسية قد تفرع عنها نصف خصائص التصوير فى  
الشرق الأقصى ، بادئاً من المادة المستعملة فى التصوير ، ومنتهاً إلى إخضاع  
اللون للتخطيط ، فالمواد المستعملة بسيطة : مداد أو ألوان مائية ، وفرجون  
وورق نشاف أو حرير نشاف ، وأما العمل نفسه فمفسر : فالفنان  
لا يعمل وهو واقف ، بل يعمل جاثياً على ركبته ، منحنيماً على قطعة الحرير  
أو قطعة الورق المنشورة على الأرض ؛ ولا بد له من ضبط يده فى التخطيط  
بالفرجون ، حتى يستطيع أن يخط إحدى وسبعين درجة أو أسلوباً من درجات  
التخطيط أو أساليبه (٧٣) ؛ وكانت الرسوم ترسم على الجدران فى القرون الأولى ،  
أيام أن كانت البوذية مسيطرة على الفن فى اليابان ، على نحو ما كانت ترسم  
الصور الجدارية فى « أجاتنا » أو « تركستان » ؛ غير أن كل ما بقى لدينا  
تقريباً من أعمال فنية واسعة الشهرة إما أن تكون من نوع الـ « ما كيمونو »  
( أى اللقائف ) أو نوع الـ « كا كيمونو » ( أى التعاليق ) أو من نوع الستائر  
ولم تكن هذه الصورة ترسم لتعرض فى متاحف الفن عرضاً يخلو من استساغة  
المشاهدين لفنها - إذ ليس فى اليابان متاحف للفن - إنما كانت ترسم لتكون  
متعة لناظرى مقتنيها وأنظار أصدقائه ؛ أو كانت تُرسم لتكون جزءاً من زينة  
زخرفية فى معبد أو قصر أو منزل ؛ وكان من النادر جداً أن تصور تلك  
الرسوم أشخاصاً معينين ، إذ كان معظمها يصور لمحات من الطبيعة ، أو  
مشاهد من النشاط العسكرى ، أو قبسات فكهة أو تهكمية تصور ما يشاهده  
الفنان من طرائق العيش عند الحيوان أو بنى الإنسان نساء ورجالا .

كانت صورهم أقرب إلى أن تكون قصائد تعبر عن وجدان الفنان ، منها  
إلى أن تكون رسماً لأشياء ؛ كما كانت أدنى شهاً بالفلسفة منها بالتصوير

الفوتوغرافي ؛ فلم يحاول الفنان الياباني أن يلتزم الواقع في تصويره ، وقلما أراد أن يقلد برسمه الصورة الخارجية للشيء المرسوم ، فقد نفّض يديه ، في ازدياد من ظلال الأشياء ، على اعتبار أنها لا تتصل بجواهر الأشياء ، مؤثراً لنفسه أن يصور « في الهواء الطلق » بمعنى أنه لا يتقيد بتجسيم الشيء بوساطة تأثير النور والظل ، وهو يتسم ساخراً بالمغربيين في إصرارهم على أن يخضعوا الأشياء البعيدة لقواعد النظر في رؤيته للأشياء على أبعاد ، بحيث تصغر تبعاً لذلك أو تكبر ، يقول « هوكاساي » - في تسامح فلسفي - « إن التصوير الياباني يمثل القلب واللون بغض النظر عن التجسيم . أما طرائق الأوربيين فتهدف إلى التجسيم والإيهام » (٧٤) أراد الفنان الياباني أن ينقل شعوراً أكثر مما ينقل شيئاً ، أراد أن يوحي أكثر مما يعرض الشيء بأكمله كما هو ، ففي رأيه لا يلزم أن تبين عناصر المنظر المرسوم أكثر من عدد قليل ، فالأمر هنا في التصوير كالأمر في الشعر الياباني الذي لا يسمح بالزيادة في القول عن مجرد القدر الذي يكفي لإثارة وجدان التقدير الفني في السامع بحيث يعمل خياله إعمالاً يكمل به النتيجة الجمالية المراد بلوغها ، وكان المصور شاعراً ، يقدر إيقاع التخطيط ، ويقدر موسيقى القوالب ، أكثر جداً مما يقدر أشكال الأشياء وطرائق بنائها التي تختار اختياراً كما اتفق ، وهو كالشاعر يعتقد أنه لو أخلص لمشاعره ، فحسبه هذا القدر من الواقعية :

ويحتمل أن تكون كوريا هي التي جاءت بفن التصوير للإمبراطورية القلقة التي تم لها عندئذ غزوها ، وأغلب الظن أن بعض رجال الفن من كوريا هم الذين رسموا الصور الجدارية ذات الانسياب في خطوطها والازدهار في ألوانها التي تراها في « معبد هوريوجي » ، لأنك لا تجد شيئاً في تاريخ اليابان فيما قبل القرن السابع ، تفسر به مثل هذا الإنتاج القومي المفاجئ الذي بلغ فيه كمال الفن روعة لا يعيها خطأ ، ثم جاءها الحافز الثاني من الصين

مباشرة ، حين ذهب إليها الكاهنان اليابانيان « كوبودايشي » و « دنجيودايشي »  
ليدرس فيها فن التصوير ، فلما عاد « كوبودايشي » (سنة ٨٠٦) إلى اليابان ،  
كرس نفسه للتصوير وللنحت وللأدب والعبادة في آن معاً ، وبعض الآيات  
التي تعد من أقدم الآيات الفنية ، هي من نتاج فرجونه المتعدد المواهب ،  
وكانت البوذية أيضاً مصدر وحي للفنان في اليابان كما كانت مصدر وحي  
له في الصين ، فممارسة الحالة التأملية اليوزية المعروفة باسم « زن » قد اتجهت  
ناحية الإبداع في ناحيتي اللون والشكل ، بقوة تكاد تقرب من القوة التي  
اتجهت بها نحو الفلسفة والشعر ، وكثرت مناظر « أميدا بوذا » في الفن الياباني  
كثرة مناظر البشرى بمولد المسيح ومناظر صلبه على الجدران اللوحات التي  
ترجع إلى عهد النهضة الأوروبية ، والكاهن « ييشين سوزو » (مات سنة ١٠١٧)  
هو لليابان بمثابة « فرا انجليكو » و « إلی جريكو » لذلك العصر ، فتصويره  
لصعود « أميدا » وهبوطه جعله أعظم مصور ديني في تاريخ اليابان ، وكان  
عندئذ « كوسى نو - كا نوكا » (حوالى ٩٥٠) قد بدأ في جعل التصوير الياباني  
علماني الصبغة ، وهاهنا بدأت الطيور والزهور والحيوان تنافس الآلهة والأولياء  
على لوحات التصوير .

غير أن فرجون « كوسى » كان ما يزال يتحرك على أساس القواعد  
الصينية ويفكر بعقول أهل الفن في الصين ، ولم تبدأ اليابان في قرونها الخمسة  
التي اعتزلت بنفسها فيها وأخذت خلالها تصور مناظرها هي ، وموضوعاتها  
هي ، بطريقتها الخاصة ، إلا حين وقفت علاقات الاتصال بين اليابان والصين  
في القرن التاسع ، ونشأت مدرسة قومية لفن التصوير حوالى سنة ١١٥٠ ،  
تحت رعاية الدوائر الإمبراطورية والأرستقراطية في كيوتو ، وأعلنت تلك  
المدرسة سخطها على ما يرد إلى البلاد من الخارج ، من حوافز وأساليب  
في عالم الفن ، وأخذت على نفسها أن تزخرف منازل العاصمة الفاخرة ،  
برسوم زهور اليابان ومناظرها الطبيعية ، وكان لهذه المدرسة عدة أسماء ،  
كما كان لها عدة أعلام بارزين ، فيطلق عليها « ياماتو - ريو » أو الأسلوب

الياباني و «اجا-ريو» ومعناها كذلك الأسلوب الياباني ، و «كاسوجا» باسم مؤسسها المشهور ، وأخيراً يطلق عليها «مدرسة توسا» باسم أهم ممثل لها في القرن الثالث عشر ، وهو «توسا جون-نو-كومي» ، ومنذ ذلك الحين ، ظل اسم «توسا» يطلق على كل رجال الفن الذين ينتمون إلى تلك المدرسة ، وهي مدرسة جديدة بوصفها بالصفة القومية لأنك لا تجد في الفن الصيني ما يقابل مما أنتجته فراجين أتباع هذه المدرسة من حيث القوة والثبات والتنوع والفكاهة ، مما تراه في اللوحات التي تقص قصصاً عن الحب والحرب ؛ فحوالي سنة ١٠١٠ رسم «تاكايوشي» بالألوان رسوماً فخمة تصور حكاية «جنجي» وما فيها من غواية ، وسرّي «توباسوجو» عن نفسه برسم صور تمهكية نابضة بالحياة ، يسخر فيها من أوغاد عصره وكهنته ، تحت ستار من القردة والضفادع ، ولما وجد «فوجيوارا تاكانوبو» قرب نهاية القرن الثاني عشر ، أن حسبه الشريف لا يغنيه شيئاً مذكوراً في إشباع حاجته من الطعام والشراب ، استدار للفرجون يكسب به عيشه ، ورسم صوراً عظيمة كـ «يورنيومو» وغيره ، لا تشبه في شيء قط ما أنتجته الصين حتى ذلك الحين ، وصور ابنه «فوجيوارا نوبوزاني» ستاً وثلاثين صورة للشعراء ، محتملاً ما في ذلك العمل من صبر ، وفي القرن الثالث عشر ، رسم ابن «كاسوجا» وهو «كيون» - أو غيره . تلك اللوحات الحية التي تعد من أروع ما أنتجه العالم كله في فن التصوير .

لكن هذه المصادر القومية التي كانت تبعث الوحي ، راحت تجف شيئاً فشيئاً ، بحيث تتحول إلى أوضاع تقليدية في الأشكال والأساليب ، وعاد الفن الياباني من جديد فالتمس غذاءه عند المدارس الجديدة التي كانت ناهضة في الصين أيام «نهضة صنج» ، ولبت اليابانيون حيناً مدفوعين إلى تقليد الصين بغير ضابط ، واتفق الفنانون اليابانيون الذين لم يشهدوا «المملكة الوسطى»

قط ، أنفقوا أعمارهم في رسم أشخاص ومناظر من الصين ، فرسم « شو دنو » ست عشرة صورة لأولياء بوذيين ، هي الآن بين الكنوز المعروضة في « متحف فريير » للفن في واشنطن ، وأما « شوبون » فقد شاءت له ظروفه أن يولد وأن ينشأ في الصين ، فلما جاء ليقتضى حياته في اليابان ، استطاع أن يصور مناظر طبيعية صينية مستعيناً في ذلك بذاكرته وبخياله معاً .

وكانت هذه الفترة الثانية من فترات التصوير الياباني ، هي الفترة التي أنجبت أعظم شخصية ظهرت في تاريخ التصوير كله ، وهو « سشيو » الأي كان كاهناً من طائفة « زن » في « سو كوكوجي » وهي مدرسة من المدارس الفنية الكثيرة التي أقامها « يوسيمتسوا » الحاكم العسكري من أسرة « أشيكاغا » ؛ فقد استطاع « سشيو » هذا وهو لم يزل في يفاعته أن يدهش بني بلده برسومه ، وتروى عنه أسطورة لم تدر كيف تعبر عن إجلالها لفنه ، تروى أنه ربط ذات يوم إلى عمود لسوء سلوكه ، فرسم بأصابع قدميه جرداناً بلغ شبهها بالجرذان الحية حداً جعل الحياة تدب فيها فتأتى لتقرض الوثائق الذي شد به (٧٥) ، ولما اشتد به الشوق إلى الاتصال بسادة الفن في الصين حينئذ اتصلاً مباشراً ، حصل على أوراق اعتماد رسمية من رؤسائه الدينيين ومن الحاكم العسكري ، ثم عبر البحر ، لكن رجاءه خاب حين وجد التصوير الصيني في طريقه إلى التدهور ، ثم عزي نفسه بما وجدته في تلك المملكة العظيمة من تنوع في الحياة والثقافة ، وعاد إلى وطنه مملوءاً بألاف الأفكار الجديدة التي توحى إليه بما ينبغي أن يفعله ، وتروى الرواية أن رجال الفن ورجال الطبقة العليا من أهل الصين ، صحبوه إلى السفينة التي أعادته إلى بلاده ، وأمطروه بورقات بيض ملتصين منه أن يرسم فيها رسوماً تخطيطية بسيطة - إن لم يجحد عليهم بأكثر من ذلك - ثم يرسلها إليهم ، ومن ثم - هكذا تقول هذه الرواية - سمى باسمه الرمزي « سشيو » الذي معناه « سفينة الثلج » (٧٦) لأن الورقات البيض

تساقطت عليه كما يتساقط الثلج ) والظاهر أنه لما بلغ اليابان استقبله الناس هناك استقبالهم لأمبر ، ومنحه الحاكم العسكري « يوشياماسا » منحة كثيرة ، لكنه رفض هذه المنح كلها - لو أخذنا بما نقرؤه عن الأمر - وعاد فأوى إلى أبراشيته الريفية في « شوشو » وهناك راح ينثر الفن نثراً ، واحدة في إثر واحدة ، كأنما ينتج في كل لحظة نتاجاً تافهاً عابراً أوحى به ظروف اللحظة الراهنة ، حتى كاد يخلد بصورة كل جوانب الصين في مناظرها وحياتها ؛ فقلما رأت الصين مثل هذا التنوع كله في موضوعات التصوير عند الفنان الواحد - ولم تر اليابان مثل ذلك قط في تاريخها - كلا ولا رأت مثل هذه القوة في التصور والتصوير معاً ، وفي ثبات الخطوط ، ولما بلغ الشيخوخة ، دقَّ رجال الفن في اليابان طريقاً إلى بابه وكرموه فجعلوه - حتى قبل موته - فناً في طليعة الركب ؛ وإن الصورة بريشة « سشيو » لتقدر اليوم عند هواة الصور من اليابانيين ، بمثل ما يقدر به هواة الأوروبيين صورة بريشة ليوناردو ؛ وتروى أسطورة من تلك الأساطير التي تحول الأفكار الغريبة إلى حكايات لطيفة ، أن رجلاً كان يملك صورة من رسم « سشيو » ثم اشتعلت النار بمنزله بحيث كان يستحيل عليه النجاة ، فبقر بطنه بقراب سيفه ودس في معدته قماش الصورة النفيسة - ووجدت الصورة بعدئذ سليمة من التلف داخل جثمانه الذي كانت النار قد أكلته إلى نصفه (٧٧) .

واستمر ازدياد التأثير الصيني في كثير من رجال الفن الذين كانوا في كنف أمراء الإقطاع من الأسرتين العسكريتين : « أشيكاجا » و « توكوجاوا » ؛ وكان لكل أمير في حاشيته مصوره الرسمي الذي نيط به أن يدرب مئات الفنانين الناشئين الذين قد تدعو الحاجة المباغته إلى استخدامهم في زخرفة أحد القصور ؛ إذ كانت المعابد عندئذ تُنسى ، لأن الفن كان في طريق التحول إلى المجال الدنيوي كلما ازدادت البلاد ثراء ؛ ولما دنا القرن الخامس عشر من ختامه ، أنشأ « كانوماسانوبو » في كيوتو تحت رعاية « أشيكاجا » مدرسة



للفنانين العلمانيين ، أطلق عليها الجزء الأول من اسمه ، وجعلها تتجه بجهدتها كلة نحو الاحتفاظ بكل شدة بالتقاليد الكلاسيكية الصينية في الفن الياباني ؛ وبلغ ابنه « كانو موتونوبو » في هذا الاتجاه مبلغاً جعله علماً لا يمتاز عليه إلا « سشيو » وحده ؛ وإن قصة لتروى عنه فتبين بياناً واضحاً كيف أن تركيز الانتباه والثبات على غاية واحدة هما اللذان يكونان العبقرية ؛ تقول عنه القصة إنه قد طُلب إليه أن يصور عدداً من طيور الكركى ، فشاهد مساء بعد مساء يمشى مشية الكركى ؛ واتضح أنه كان في كل ليلة يقلد الكركى الذي كان مصمماً على تصويره في اليوم التالي ؛ فيظهر أن الإنسان لا بد له من الذهاب إلى مخدعه والغاية المذشودة نصب عينيه ، حتى يستيقظ في الصباح مشهوراً ، وظهر حفيد لـ « موتونوبو » — هو « كانويتوكو » فطور على يديه تحت رعاية هيديوشي ، نمطاً فنياً أبعد ما يكون عن الكلاسيكية المتزمتة التي اصطنعها أسلافه ، على الرغم من أنه كان فرعاً من أسرة « كانو » ، وجاء « تانيو » فنقل مركز المدرسة من كيوتو إلى بيدو ، وعمل في كنف أفراد أسرة « توكوجاوا » وعاون في زخرفة مقبره « أياسو » في « نكو » وبالرغم من كل هذه المحاولات نحو مواصلة الفن لظروف العصر ، فقد استنفدت أسرة « كانو » دوافعها إلى الفن على مر الزمن ، وأدارت اليابان وجهها نحو أعلام آخرين يبدعون لها في تاريخها شوطاً جديداً .

وهكذا ظهرت طائفة أخرى من رجال التصوير سنة ١٦٦٠ ، وأطلق عليها اسم علميها الزعيمين ، إذ سميت « مدرسة كويتسو — كورين » ، وكان من طبيعة التذبذب الذي يطرأ على الفلسفات وأنماط الفن ، أن تنظر هذه المدرسة الجديدة إلى الأوضاع والموضوعات الصينية التي عني بها « سشيو » و « كانو » نظرتها إلى الشيء الرجعي الذي أبلاه الزمان ؛ وتلفت الفنانون بالجدد يبحثون عن مناظر في بلادهم نفسها ، واستوحوا بلادهم الإلهام الفني والموضوعات التي يديرون فيها فهمم ذلك ؛ وكان « كويتسو » رجلاً بلغ به



قردة وطيور رسمها سحيو في القرن الخامس عشر

تنوع المواهب حدّاً يذكرنا بما قاله « كارلايل » غير أنّ من سواه من العظماء ، إذ قال إنه لا يعرف عظيماً واحداً لم يكن ليستطيع أن يكون عظيماً في أى مجال شاء ؛ ذلك أن « كويتسو » هذا كان ممتازاً في الخط وممتازاً في التصوير ، وممتازاً في الرسم على المعادن و « اللاكيه » والخشب ؛ وهو شبيه بـ « وليم مورس » في قيامه بحركة إحيائية في سبيل الطباعة الجميلة ، وأشرف على قرية قام فيها صنّاعه بمختلف ألوان الفن تحت إرشاده (٧٨) ولم ينافس الزعامة في التصوير في عهد « توكوجاوا » إلا « كورين » ذلك المصور البارِع للأشجار والأزهار ، الذى يحدثنا عنه معاصروه فيقولون إنه كان يستطيع بجرة واحدة من فرجونه أن يطبع ورقة من أوراق السوسن على قماشة الحرير فتحيا (٧٩) ولست تجد مصوراً سواه تمثلت فيه الروح اليابانية الخالصة كاملة كما تمثلت فيه ؛ أو أظهر الروح اليابانية كما أظهرها هو إظهاراً جعله بمثابة النمط لليابان كلها في سلامة ذوقه ودقة فنه (\*).

وأخر مدارس التصوير اليابانية التى يسجلها التاريخ ، بمعنى كلمة التصوير الدقيق ، مدرسة أسسها « مارويامى أوكيو » فى كيوتو فى القرن الثامن عشر ؛ وكان « أوكيو » هذا رجلاً من الشعب ، حركت نوازع الفن فى نفسه معرفته اليسيرة بالتصوير الأوروبى ، فصمم أن يهجر الأسلوب القديم بما فيه من نزعة مثالية ونزعة تأثرية قد نفذت منهما عصارة الحياة ، وأن يحاول وصفاً واقعياً لشاهدة بسيطة يختارها من الحياة اليومية الجارية ؛ وأغرم غراماً خاصاً برسم الحيوان ، واحتفظ بصنوف كثيرة من أنواع الحيوان تعيش حوله ليتخذ منها موضوعات لفنه ؛ وقد حدث مرة أن رسم خنزيراً متوحشاً وأطلع الصيادين

---

(\*) ظفر متحف الفن المعروف باسم متروبوليتان فى نيويورك ، بصورة من صور « كورين » يقول عنها « ليدو » إنها : « من أعظم آيات نوعها التى سمح لها بالخروج من اليابان (٨٠) » .

على صورته فخاب رجاؤه حين ظن هؤلاء الصيادون أن الخنزير المرسوم  
بصور خنزيراً ميتاً ، فابث يحاول ثم يحاول ، حتى رسم صورة لخنزير قال  
عنها الصيادون إن الخنزير الذي تصوره ليس ميتاً ، ولكنه نعسان (٨١) ، ولما



ستار متموج ، رسم كورين

كانت الطبقة العالية في كيوتو مفلسة ، اضطر «أوكيو» أن يبيع صورته لأبناء  
الطبقة الوسطى ، ولعل هذه الضرورة الاقتصادية هي التي ألزمته إلى حد  
كبير أن يخنار لفنه موضوعات شعبية ، للدرجة أنه جعل يصور بعض غايات

كيوتو ، وصنع لذلك فنانون الجيل السابق لجيله ، ولكنه مضى في طريقه خارجاً على التقاليد ؛ وجاء « موري سوزان » فتقبل زعامة « أوكيو » في التزام الطبيعة في الفن ، وقصد إلى حيث تسكن الحيوانات فعاش بينها لكي يتاح له الإخلاص في تصويرها ، حتى أصبح أعظم مصوري ياباني في رسم القردة والغزلان ؛ فلما مات « أوكيو » ( ١٧٩٥ ) كان الواقعيون قد كسبوا السيادة التامة على فن التصوير ، واستطاعت مدرسة شعبية خالصة أن تستوقف الأنظار ، لا في اليابان وحدها ، بل في أرجاء العالم كله .

## الفصل العاشر

### الصور المحفورة

مدرسة « يوكيوي » - موزوما - أعلامها - هوكوسا - هيروشيغا

إنها لأضحوكة أخرى من أضحيك التاريخ أن يكون الفن الياباني أقرب إلى الغرب علماً وأعمق فيه تأثيراً ، عن طريق جانب من جوانبه ، هو أقل تلك الجوانب منزلة في اليابان نفسها ؛ فقد تحول فيما يقرب من منتصف القرن الثامن عشر ، فن الحفر الذي كان قد وفد على اليابان في ثنايا التعاليم البوذية وملحقاتها قبل ذلك بخمسمائة عام ، تحول فأصبح أداة لتوضيح الكتب وحياة الناس بالرسوم ، ذاك أن الموضوعات القديمة والطرائق القديمة كانت قد فقدت رونق الحدة ففقدت بذلك اهتمام الناس بها ، إذ أترع هؤلاء الناس بصور القديسين البوذيين والفلاسفة الصيدين ، والحيوانات التي استغرقت في التأمل ، والزهور التي ترمز للطهر والبراءة ؛ ونهضت طبقات جديدة من الناس فاحتلت مكان الصدارة ، وافتقدت في الفن تصويراً لشئون حياتهم ، وراحت تخلق من رجال الفن من يُقبل راضياً على إشباع تلك الرغبات ؛ فلما كان التصوير يتطلب فراغاً ونفقات ، ولا ينتج إلا صورة واحدة في المرة الواحدة ، عمل الفنانون الجدد على اصطناع فن الحفر لتحقيق غاياتهم ، فحفروا الصور في الخشب ، وبذلك تمكنوا من إصدار عدد رخيص من الصورة الواحدة بمقدار ما يطالب سوادُ الشارين في السوق ، وكانت هذه الرسوم المحفورة تلون باليد أول الأمر حتى إذا جاء عام ١٧٤٠ صنعت ثلاثة « كليشيات » للصورة الواحدة : واحدة لالون فيها ، وثانية لوالن جانب منها باللون الأحمر الوردى ، وثالثة لونت في بعض أجزائها باللون الأخضر ، ثم كانت الأوراق المراد طبعاها توضع على « الكليشيات » بالتناوب ، وأخيراً في

سنة ١٧٦٤ صنع « هارونوبو » أول كليشيات متعددة الألوان ، فهد بذلك الطريق إلى تلك الرسوم الناصعة التي رسمها « هوكوساي » و « هيروشيغي » . والتي جاءت للأوروبيين الذين ملوا الثقافة القائمة وتجرقوا ظمأ لكل ما هو جديد . جاءت تلك الرسوم للأوروبيين حافزاً وموحياً ، وهكذا ولدت مدرسة « يوكيوني » التي جعلت موضوعها « صور الحياة العابرة » .



ثعالب ، رسم هيروشيغي

ولم يكن مصوروها أول من جعل الإنسان العارى من الألقاب موضوعاً للفن ، فقد سبق لـ « إواسا ماتاني » في أوائل القرن السابع عشر أن أدهش فئة « السيفين » بتصويره على ستار سداسي الجوانب رجالاً ونساء وأطفالاً في

أوضاع الحياة اليومية بغير تحفظ ؛ وقد وقع اختيار الحكومة اليابانية سنة ١٩٠٠ على هذا الستار « واسمه هيكوني بيوبو » لعرضه في باريس ، وأمّنت على سلامته أثناء الرحلة بثلاثين ألف ين ( وهو ما يعادل خمسة عشر ألف ريال ) (٨٢) وفي سنة ١٦٦٠ صنع « هيشيكاوا مورونوبو » مصور الزخارف على الأقمشة في مدينة كيوتو ، أول رسوم بالكليشيات ، صنعها أول الأمر لتطبع في الكتب توضيحاً لمادتها ، ثم صنعها ليستخدمها في طبع رسوم وبيعها للشعب كما تباع البطاقات المصورة عندنا اليوم ؛ وحوالى سنة ١٦٨٧ ، انتقل « تورو كوجو موتو » مصور المناظر في مسارح «أوساكا» انتقل إلى « ييدو » وعلم مدرسة « يوكيوي » ( التي كانت محصورة في العاصمة وحدها ) كيف يمكنها أن تستفيد من الوجة المالية ، إذا هي اتجهت نحو تصوير الرسوم المحفورة لمشاهير الممثلين في ذلك العصر ، وبعدئذ انتقل الفنانون الجدد من المسرح إلى مواخير الدعارة في « يوشيوارا » فخلعوا بفهم مسحة من الخلود على على كثيرات من ربات الجمال الزائل وهكذا دخلت الأنداء العارية والأطراف الملتألثة - بعد أن خلعت عذارها - حرم فن التصوير الياباني الذي كان لا يدخله من قبل إلا موضوعات الدين والفلسفة .

وظهر أعلام هذا الفن الذي تقدم وتطور ، حول منتصف القرن الثامن عشر ؛ فقد صنع « هارونو بو » رسوماً تحتوى على اثني عشر لوناً ، بل خمسة عشر لوناً ، مستخدماً في ذلك كليشيات بعدد الألوان ، ولما أحس لذعة الضمير لرداءة ما صوره في سابق عهده للمسرح ، راح يعرض عن ذلك برسوم تتجلى فيها الرقة اليابانية ، يعرض فيها ألوان الشباب المرح في عالمه الشيق . وبلغ « كيوناغا » أوج الفن في هذه المدرسة وجعل يستخدم اللون والخطوط متدخلا بعضه في بعض ، في رسمه لسيدات من الطبقة العالية مستقيماً القامة ، دون أن تؤثر تلك الاستقامة في مرونة البدن ؛ وأما « شاراكو » فالظاهر أنه لم

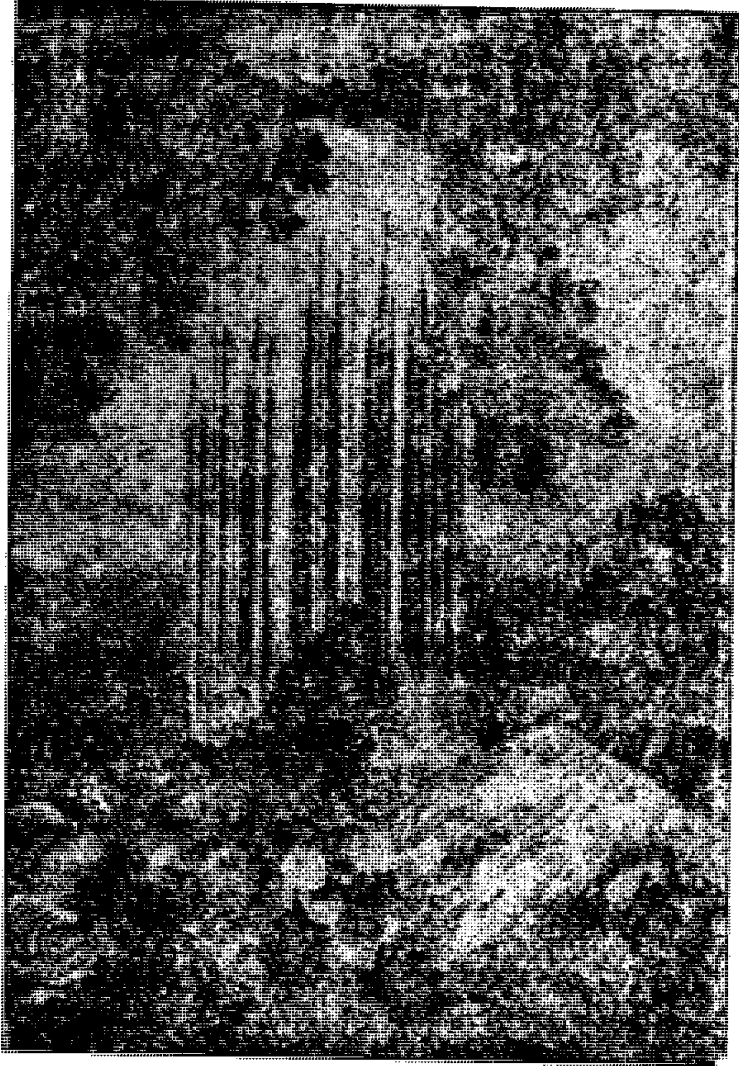


ينفق أكثر من عامين في حياته لتصميم الرسوم المحفورة ، لكنه في هذا الأمد القصير استطاع أن يرقى إلى طليعة العاملين في هذا الفن ، بفضل صورته عن «الأولياء (الرونيين) الأربعة والسبعين» ، ورسومه التي أفحشت في سخريتها بـ «نجوم» المسرح الهاويات من سمائها ؛ وصور «أوتامارو» الذي عرف بالحصوبة في نبوغه وتنوع قدرته ، كل ضروب الأحياء من الحشرات إلى الفاجرات ، فقد قضى نصف حياته العاملة في الـ «يوشيوارا» وأرهق نفسه متعةً وعملاً ، وزج في السجن عاماً ( ١٨٠٤ ) لرسمه «هيدوشى» محاطاً بأربع غاتيات من خليلاته (٨٣) ؛ وكأنما مل «أوتامارو» تصويره لغمار الناس في أوضاع الحياة العادية ، فأخذ يصور سيداته الرقيقات المهذبات في رشاقة تكاد تقول عنها إنها رشاقة روحانية ، صورهن برءوس مائلة قليلاً ، وعيون مستطيلة منحرفة ، ووجوه طويلة ، وقدود عجيبة لفتها ثياب مناسبة كثيرة الطبقات ؛ ثم فسد في الذوق فأفسد هذا النمط الفنى بحيث جعله متكلفاً ممقوتاً ، فأنحدرت مدرسة «يوكيوي» إلى ما يدنو من الفساد والتدهور ، لولا أن قام بها زعمائها المشهوران فدا من حياتها نصف قرن آخر

أما أحدهما فهو «هوكوساى» الذى نعت نفسه «بالرجل الكهل الذى جُنَّ بالتصوير» ، وقد امتد به العمر إلى ما يقرب من تسعين عاماً ، ومع ذلك كتب يرثى لبطء سيره نحو الكمال وقصر أمد الحياة ، فقال :

« لقد تولانى جنون عجيب منذ السادسة من عمري برسم كل ما يصادفنى من الأشياء كائناً ما كان ، فلما بلغت الخمسين كنت قد نشرت عدداً من آثارى مختلفة أنواعها ، لكن لم أطمئن إلى أى منها اطمئناناً تاماً ، ولم يبدأ عملى الحق إلا حين بلغت السبعين ، وهأنذا الآن فى الخامسة والسبعين ، وقد استيقظ فى نفسى حب الطبيعة بمعناها الصحيح ، ولذا ترانى آمل أن أظفر عند الثمانين بقوة من إداراك البصيرة يظل ينمو معى حتى أبلغ التسعين ، فإذا ما بلغت

المائة كان لي - في أغلب الظن - أن أقرر تقرير الواثق بأن إدراك بصيرتي قد أصبح إدراكاً فنياً خالصاً ؛ ولو وهبني الله أن أعيش حتى العاشرة بعد المائة كان رجائي عندئذ أن يشعّ من كل خط أسطره بل من كل نقطة أخطها فهم جوهرى صحيح بالطبيعة . . . وإني لأطلب من أولئك الذين سيتمد بهم العمر



مساقط يورو ، رسم هوكوساي

ما يمتد بي أن يروا إن كنت ممن ينفون بما يعدون أو لم أكن ، لقد كتبت هذا وأنا في سن الخامسة والسبعين ، أنا الذي كان اسمه « هوكوساي » وأصبح الآن يدعى « الرجل الكهل الذي جُنَّ بالتصوير » (٨٤) وكان شأنه شأن سائر رجال الفن من مدرسة « يوكيوني » من حيث إنه ( ١١ - ج ٥ - مجلد ١ )

نشأ من طبقة العمال ، فهو ابن " لصانع كان يصنع المرايا ، وألحقوه بفنان يدعى « شنسو » ليأخذ عنه الفن ، لكنه لم يلبث أن طرد لإصالته وعاد إلى أسرته ليعيش فقيراً شقيماً مدى حياته الطويلة ، ولم يستطع أن يعيش بتصويره ، فراح يجول في المدينة بائعاً للطعام وكراسات التقويم ، وحدث أن احترقت داره ، فلم يزد على إنشائه هذه العبارة من الشعر :

لقد احترقت الدار .

فما كان أجل الزهور وهي تهوى (٨٥) ! .

وجاءه الموت وهو في التاسعة والثمانين ، واستسلم له كارهاً وهو يقول : « لو وهبتي الآلهة عشرة أعوام أخرى فقط لأمكنني أن أكون فناناً عظيماً بحق (٨٦) .

وخلف وراءه خمسمائة مجلد تحتوي على ثلاثين ألف صورة كلها منحور بروح الفن اللاشعوري حين يتناول الطبيعة في شتى صورها ؛ فقد رسم - محباً لما رسم مكرراً له في أوضاع مختلفة - رسم الجبال والصخور والأنهار والجسور ومساقط الماء والبحر ، وحدث بعد أن فرغ من نشره لكتاب « ست وثلاثين صورة من مناظر فيوجي » أن قفل راجعاً ليجلس عند سفح الجبل المقدس من جديد ، : كما فعل الكاهن البوذي المفتون الذي تروى عنه الأساطير (\*) ، وهناك رسم « مائة منظر من فيوجي » ، ونشر سلسلة أسماها « أخيلة الشعراء » عاد فيها إلى الموضوعات الرفيعة التي كان يتناولها الفن الياباني من قبل ، وكان من بين هذه المجموعة منظر يصور « لي بو » العظيم بجانب الوادي الصخري ومسقط الماء يطلق عليهما « لو » .

وفي سنة ١٨١٢. نشر الجزء الأول من مجموعة قوامها خمسة عشر جزءاً ،

(٥) الكاهن الذي يروى عنه أنه أبعد من اليابان نقيماً ، فجعل يعبر البحر بموكبه كل يوم

لينظر إلى « الجبل المقدس » .

أسمائها « مانجو » - وهي سلسلة من صور واقعية تشتمل على الأخص تفصيلات الحياة اليومية الحارية تلذع بما فيها من فكاهة ، وتفحش بما تحتوى عليه من تشهير مُقنَّع ، وقد كان ينثر هذه الصور نثراً دون عناية أو مجهود ، فيخرج منها اثنتى عشرة كل يوم حتى صور بها كل ركن من أركان الحياة الشعبية فى اليابان ، ولم تكن الأمة قد شهدت قط من قبل مثل هذه الحصوبة ولا مثل هذا التصور العقلى السريع النافذ ، ولا القدرة على التنفيذ بكل هذه الحيوية الجارحة ، وكما أن رجال النقد فى أمريكا قد قللوا فى حسابهم من شأن « وثمان » فكذلك قلل رجال النقد ودوائر الفن فى اليابان من شأن « هوكوساى » فلم يروا إلا فورة فرجونه وسوقية عقله التى تبدى آناً بعد آن ، لكن جيرانه لما مات - جيرانه الذين لم يكونوا يعلمون أن « وسنلر » قد أخذه التواضع لحظة فوضعه فى أعلى منزلة من منال الفن التى لم يحتلها أحد سواه منذ « فلاسكويز » - أقول إنه لما مات دهش جيرانه حين رأوا كل تلك الجنازة الطويلة تنبعث من ذلك المنزل المتواضع .

وآخر شخصية برزت من مدرسة « يوكيوني » هو « هيروشيغى » ( ١٧٩٦ - ١٨٥٨ ) الذى يقل شهرة عن « هوكوساى » فى البلاد الغربية ، لكنه أكثر منه احتراماً فى الشرق ، وتنسب إليه مائة ألف صورة حفرية متميزة الخصائص ، وكلها يصور المناظر الطبيعية فى بلاده تصويراً فيه من الإخلاص ما ليس فى رسوم « هوكوساى » ، وفيه فنٌ أنزل « هيروشيغى » منزلة قد تجعله أعظم من صور المناظر الطبيعية من أهل اليابان ؛ فقد كان « هوكوساى » إذا وقف إزاء الطبيعة لا يرسم المنظر كما يبدو ، بل يرسم خيالاً شاطحاً يوحى إليه بالمنظر الذى يراه ، أما « هيروشيغى » فقد أحب الطبيعة نفسها بشتى صورها ، ورسماً بدرجة من الإخلاص تمكن الرحالة الذى يمرّ بالأجزاء التى رسمها أن يتبين الأشياء والسفوح التى أوحى إليه بصوره تلك ،

وفي وقت يقع حوالى سنة ١٨٣٠ أخذ طريقه فى السكة الرئيسية الي تمتد من طوكيو إلى كيوتو ، فكان فى رحلته شاعراً بأدق معنى الشاعرية حين لم يقصد توالى إلى غايته المقصودة ، بل سمح لنفسه أن تنشغل بالمناظر التى استثارها وهو فى الطريق ؛ فلما فرغت رحلته جمع انطباعاته بتلك المناظر فى مجموعة له مشهورة اسمها « المحطات الثلاثة والحمسون على الطريق العام » ( ١٨٣٤ ) ، وقد أجب رسم المطر والليل فى كل صورهما المشبعة بروح الغموض ، ولم يفقنه فى ذلك إلا « وسلر » الذى جرى على غراره فى رسمه لمناظر المساء (٨٨) ، وكذلك أحب « هيروشيجمى » « فيوجى » كما أحبها « هوكوساى » ورسم لجبالها « المناظر الستة والثلاثين » غير أنه أحب معها مسقط رأسه « طوكيو » ، ورسم « مائة منظر من مناظر ييدو » قبيل موته ، ولئن لم يعمر ما عُمّرهُ « هوكوساى » إلا أنه أسلم شعلة الفن وهو مطمئن لما صنع :

إنى أترك فرجونى فى « أزوما »

وأتابع رحلتى « إلى الغرب المقدس »

لكى أشاهد المناظر المشهورة هناك (\*) (٨٩)

---

(\*) يوجد فى متحف بوسطن مجموعة رائعة من الرسوم الحفرية التى « رسمها هيروشيجمى »

## الفصل الحادى عشر

### فن اليابان وحضارتها

مراجعة - موازنات - تقدير - خاتمة اليابان القديمة

كانت الرسوم الحفرية فى اليابان آخر مرحلة تقريباً من مراحل تلك المدينة اللطيفة الرقيقة التى اندك بناؤها تحت ضغط الصناعة الغربية ، كما أن تشاؤم العقل الغربى ومرارة نظرتة إلى العالم اليوم ، قد يكونان آخر مظهر من مظاهر مدينة أراد لها القضاء أن تموت تحت وطأة الصناعة الشرقية ؛ ولما كانت اليابان فى عصورها الوسطى التى امتدت حتى عام ١٨٥٣ غير ذات أذى لنا ، كان فى استطاعتنا أن نقدر جمالها تقديراً فيه العطف والرعاية ؛ وإنه لمن العسير علينا أن نرى فى اليابان بعد أن أقامت المصانع التى تنافس مصانعنا ، وأقيمت بها المدافع التى تهدد سلامنا ، من العسير علينا أن نرى فى مثل هذه اليابان ذلك السحر الذى يفتننا حين ننظر إلى مختارات ماضيها الجميلة ؛ وقد ننظر أحياناً نظرة عقلية هادئة ، فنذكر أن تلك اليابان القديمة شهدت كثيراً من العسف ، وأن الفلاحين كانوا يعيشون فى فقر ، والعمال يقيمون على ضيم ، وأن النساء كن إماء يُبَعَّن وقت الشدة لمتعة من شاء أن يستمتع ، وأن الحياة كانت رخيصة وأنه فى النهاية لم يكن ثمة قانون يحمى الرجل من سواد الشعب إلا سيف « السيف » ؛ لكن الأمر فى أوروبا كان على هذه الحال نفسها : كان الرجال يصطنعون القسوة وكانت المرأة خاضعة للرجل ، وكان الفلاحون يعيشون فى فقر ، والعمال يقيمون على ضيم ، وكانت الحياة عسيرة والفكر الحر مجلباً للخطر ، ولم يكن فى النهاية من قانون سوى إرادة سيد الإقطاع أو الملك .

وكما أننا قد نشعر بالحب لأوروبا القديمة التى شهدت كل هذا ، لأنها وسط

ما غمرها من فقر واستغلال وتعصب ، استطاع أهلها أن يبنوا الكنائس بناء  
يعنون فيه بنحت كل حجر من أحجاره نحتاً جميلاً ؛ وراحوا يضحون بأنفسهم  
ليكسبوا لخلفهم حق التفكير ؛ أو كانوا يقاتلون في سبيل العدالة حتى خلقوا  
بقتلهم تلك الحريات المدنية التي هي أنفس جزء من تراثنا وأكثره تعرضاً  
للزوال ؛ فكذا كان وراء صليل سيوف السيفين ( في اليابان ) ما يستحق  
التمجيد من شجاعة لا تزال تبت في اليابان قوة فوق ما يتناسب مع عدد أهلها  
أو كمية تراثها ، وكذلك نستطيع أن نتبين وراء الرهبان الكسالى شاعرية البوذية ،  
وقدرتها التي لا تنفذ على الإيحاء بالشعر والفن ؛ ونستطيع كذلك أن نستشف  
وراء الصفة القوية التي تتم عن القسوة ، والوقاحة الظاهرة التي يعامل بها القوى  
الضعيف ؛ نستطيع أن نستشف وراء هذا كله أرق ضروب الأخلاق ، وأبهج  
ألوان المحافل ، وإخلاصاً للجمال الطبيعة في كل صورها لا يدانيه إخلاص ،  
ثم نستطيع أن نرى وراء استعباد المرأة ، جمالها ورقتها ورشاقها التي لا تنافسها  
فيها امرأة أخرى ؛ ووسط مظاهر الاستبداد الذي يظلل الأسرة ، ترن في  
آذاننا أصوات السعادة تنبعث من الأطفال وهم يلعبون في جنة الشرق .

إن شعر اليابان الذي يضبط فيه الشاعر نفسه ضبطاً يؤديه إلى الاقتضاب ،  
والذي تستحيل ترجمته ، لا يحرك اليوم مشاعرنا تحريكاً قوياً ؛ ومع ذلك فهذا  
الشعر نفسه - فضلاً عن الشعر الصيني - هو الذي أوحى لنا « بالشعر المرسل »  
و« التصوير الشعري » اللذين نعهدهما في شعرنا اليوم ؛ ولم تعرف اليابان  
إلا قليلاً من الفلاسفة ، وكذلك يندر جداً في مؤرخيها أن تجد روح الحيات  
الرفيع الذي يصادفك عند قوم لا يكتبون الكتب لتكون ملحقاً لقوتهم العسكرية  
أو السياسية ؛ لكن هذه أشياء تعدّ من الصغائر في حياة اليابان ، لأنها أنفقت  
جهدها كله في اتجاه حكيم ، وهو أن تخاق صوز الجمال أكثر مما تتعقب الحق ،  
وكانت الأرض التي عاش عليها اليابانيون أشد غدراً من أن تقوم عليها عمارة

شائعة ، ومع ذلك فالدور التي كانت تبنيها تلك البلاد هي « أجمل ما خططه العالم من دور إذا نظرنا إليها من وجهة نظر جمالية » (٩٠) ولم ينافسها في العصور الحديثة بلد آخر في رشاقة تحفها الصغيرة وجمالها - ككتاب النساء والمراوح والشمسيات ، والفناجين ولعب الأطفال ، والمدليات والعقد الحريرية المزخرفة ؛ وروعة الطلاء « باللاكيه » والنحت الرائع في الخشب ، ولم يبلغ أى شعب حديث ما بلغه الشعب الياباني من ضبط الزخارف ورقتها ، أو من شيوع النوق المرفه الأصيل ، نعم إن الخزف (الپورسلان) الياباني لا ينزل في التقدير - حتى في نظر اليابانيين أنفسهم - منزلة الخزف الذي كان يصنع في « صنج » و « منج » (في الصين) لكنه إن كانت الصين وحدها قد برزتها في تلك الصناعة ، فإن عمل الخزاف الياباني ما يزال يعلو على مثيله من نتاج الأوربيين المحدثين ؛ ولئن كان التصوير الياباني تعوزه قوة التصوير الصيني وعمقه ، ثم لئن كانت الرسوم الحفرية اليابانية قد تسوء حتى تبلغ أن تكون مجرد رسوم للإعلان ، وهي في أجود حالاتها لا تزيد على كونها إثباتاً سريعاً لتوافه كانت قمينة أن تزول وشيكاً ، فأضيف إليها شيء مما يميز الفن الياباني من تمام الرشاقة وكمال التخطيط ، فإن التصوير الياباني - لا التصوير الصيني - وإن الرسوم الحفرية اليابانية لا ألوانها المائية ، هي التي أحدثت الثورة في فن التصوير إبان القرن التاسع عشر ، وهي التي كانت حافزاً لإجراء مئات التجارب الفنية البديعة الطريفة ؛ ولما أعيد التبادل التجاري بعد سنة ١٨٦٠ بين أوروبا واليابان كانت تلك الرسوم الحفرية التي تدفقت إلى أوروبا في ذيل التجارة ، هي التي أثرت أعمق الأثر في « مونييه » و « مانيه » و « ديجا » و « وسلر » فهؤلاء قد أقاموا إلى الأبد عن « الصلصة البنية اللون » التي لازمت التصوير الأوروبي كله تقريباً من « ليوناردو » إلى « ميليت » وملأوا رقعات التصوير في أوروبا بصور الشمس ، واستحثوا المصور الفنان أن يكون أقرب إلى الشاعر منه إلى الفوتوغرافي ؛ يقول « وسلر » في اعتداد جعل



الناس جميعاً إلا معاصريه يكبرونه « لقد تمت بالفعل قصة الجمال ، لأنه تبدى منحوتاً في المرمر الذي تراه في البارثنون ، ولأنه مؤشئ على هيئة الطير في المروحات التي رسمها « هوكوساي » على سفح فيوجي ياما » (١٩) .

وإننا لرجو ألا يكون هذا القول صواباً ، لكنه كان هو الصواب في رأى اليابان القديمة وإن لم تصرح به ؛ وماتت اليابان القديمة بعد « هوكوساي » بأربعة أعوام ، ذلك لأنها عاشت حياة وادعة رخيية في عزلتها البعيدة ، فنسيت أن الأمة لا بد أن تسير العالم إذا أرادت ألا يستعبدها المستعبدون ، فبينما كانت اليابان في شغل من نحتها للمدليات وزخرفتها للمروحات بالزهر ، كانت أوروبا تنشىء علماً لم يكده يعلم الشرق عنه شيئاً ، وأخيراً تمكن ذلك العلم الذي قام بناؤه على مر الأعوام في المعامل التي يبدو في ظاهرها أنها في عزلة بعيدة عن مصطخب الحياة الحارية ، تمكن آخر الأمر من تزويد أوروبا بالصناعات الآلية التي أتاحت لها أن تصنع لوازم العيش بثمن أرخص مما تصنعها به آسيا على أيدي مهرة صناعها الذين كانوا يصنعونها بأيديهم ، وإن تمكن تلك المصنوعات الآلية أقل جمالا من زميلاتها اليدوية ، فقد كان لا بد لتلك السلع الرخيصة - عاجلا أو آجلا - أن تكتسح أسواق آسيا ، فتزل الخراب الاقتصادي وتغير من الحياة السياسية ، في بلاد كانت تفرح مطمئنة في مرحلة الصناعة اليدوية ، وأسوأ من ذلك شراً أن العلم قد صنع المفرقات والمدمرات والمدافع ، التي تستطيع أن تكون أشد فتكاً من سيف أشجع « السيفين » فإذا تجدى شجاعة الفارس أمام فرع القنبلة التي لا يُعرف اسم راميها ؟

ولن تجد في التاريخ الحديث أروع ولا أعجب من الطريقة التي استيقظت بها اليابان من نعاسها استيقاظاً جازعاً على صوت مدفع الغرب ، فوثبت تتعلم الدرس ، وأصلحت صنع ما تعلمت صنعه ، وأفسحت صدرها للعلم والصناعة والحرب ، ثم هزمت كل منافسيها في ميدان الحرب وميدان التجارة معاً وبانت خلال جيلين أكثر أمم العالم المعاصر تحملاً للعدوان .

## الباب الحادى والثلاثون

### اليابان الجديدة

### الفضل الأول

#### الثورة السياسية

تدهور الحكم العسكرى - أمريكا تطرق الباب - عودة السلطة الإمبراطورية  
تغريب لـيابان - التجديد السياسى - الدستور الجديد - القانون - الجيش  
الحرب مع روسيا - نتائجها السياسية

يندر أن يأتى الموت إلى مدينة من خارجها ، بل لا بد للانحلال الداخلى أن يفت فى نسيج المجتمع أولاً قبل أن يتاح للمؤثرات أو الهجمات الخارجية أن تغير جوهر بنائها ، أو أن تقضى عليها قضاء أخيراً ؛ فقلما يكون للأسرة الحاكمة تلك الحيوية الدعوب والمرونة السريعة التشكل ، اللتان يتطلبهما استمرار السيادة ، فؤسس الأسرة المالكة يستنفد نصف القوة الكامنة فى أصلاب أسرته ثم يترك لغير الممتازين من خلفه عبثاً لا يستطيع حمله إلا العباقرة ؛ فأسرة «توكوجاوا» بعد «أياسو» حكمت البلاد حكماً لا بأس به ، لكننا لو استثنينا منها «يوشيمونى» لما وجدنا بين أفرادها شخصيات بارزة تستوقف النظر ؛ فما انقضت بعد موت «أياسو» ثمانية أجيال حتى راح أمراء الإقطاع يززعون قوائم تلك الأسر العسكرية بثوراتهم التى ما فتئت تنهض حيناً بعد حين ؛ فكانوا يسوفون فى دفع الضرائب أو يمتنعون عن دفعها ؛ وعجزت خزانة «ييدو» - بالرغم من التدابير الاقتصادية العنيفة التى اتخذت - عن تمويل الدفاع القومى أو صيانة الأمن فى البلاد<sup>(١)</sup> . وقد مر على البلاد أكثر من

قرنين حيث ساد السلام فتطرت خشونة « السيفين » وضعف احتمال الشعب لكاره الحروب وتضحياتها ؛ وحلت في الناس نزعات أبيقورية ( ترمى إلى التمتع ) محل البساطة الرواقية التي كانت سائدة في عهد هيدوشي ؛ فلما أن دعيت البلاد فجأة لحماية سيادتها ، وجدت نفسها منزوعة السلاح بمعناه المادى والخلقى جميعاً ؛ وانحل العقل الياباني بفعل اعتزالها الاتصال بالأجانب ، وأخذ الناس يسمعون بتطلع قلق عن ازدياد الثروة وتغير المدنية في أوروبا وأمريكا ؛ وراح هؤلاء الناس يدرسون ما جاء بكتابي « مابوشي » و « موتو - أوري » وشاع بينهم في الخفاء أن الحكام العسكريين مغتصبون للحكم ، وقد فككوا باغتصابهم ذلك استمرار سيادة الإمبراطورية ، ولم يستطع الشعب أن يوفق بين الأصل الإلهي للإمبراطور ، وبين فقره المدقع الذي فرضته عليه أسرة « توكوجاوا » ؛ وجعل الدعاة إلى قلب نظام الحكم العسكري القائم ، يخرجون من مكانهم في « يوشيوارا » وغيرها ويغمرون البلاد بنشراتهم التي تحرض الناس على ذلك الانقلاب ، وإرجاع الإمبراطور للحكم .

ونزلت النازلة على رأس هذه الحكومة المرتبكة الفقيرة ، حين شاع النبأ سنة ١٨٥٣ بأن أسطولاً أمريكياً قد تجاهل الأوامر اليابانية التي تحرم دخول خليج أوراجا ، ودخل ذلك الخليج ، وأن قائده يلح في مقابلة صاحب السلطة العليا في اليابان ، والحقيقة أن « الكومودور پرى » كان يقود أربع سفن حربية فيها خمسمائة وستون رجلاً ، وبدل أن يعرض هذه القوة المتواضعة عرضاً فيه معنى التهديد ، أرسل مذكرة ودية إلى الحاكم العسكري « أيبوشي » يؤكد له أن الحكومة الأمريكية لا تطلب أكثر من فتح بضعة موانئ يابانية في وجه التجارة الأمريكية ، واتخاذ بعض الإجراءات لحماية البحارة الأمريكيين الذين قد تتحطم بهم سفائنهم على الشواطئ اليابانية ، ولم يلبث ( پرى ) أن اضطر إلى العودة إلى قاعدته في المياه الصينية بسبب ( ثورة تاي - ينج ) ؛ لكنه عاد إلى اليابان من جديد سنة ١٨٥٤ مسلحاً بقوة بحرية أكبر ، ومزوداً

بمختلف الهدايا المغربية - عطور وساعات ومدافئ وشراب الوسكى . . .  
يقدمها للإمبراطور والإمبراطورات وأمراء البيت المالئ ؛ غير أن الحاكم  
لعسكري الحديد « أيسادا » تعمد ألا يرسل هذه الهدايا إلى أفراد الأسرة  
المالكة ، ووافق على توقيعها لمعاهدة « كاناجاوا » التي اعترفت بكل ما طلبه  
الأمريكان ؛ وهنا أثنى « پرى » على حسن لقاء أهل الجزر اليابانية ، وأعلن  
مدفوعاً بقصر نظره أنه « لو جاء اليابانيون إلى الولايات المتحدة ، وجدوا المياه  
الصالحة للملاحة في البلاد مفتوحة أمامهم ، وأنه ستفتح لهم أبواب مناجم  
الذهب نفسها في كليفورنيا »<sup>(٢)</sup> وهكذا فتحت الموانئ اليابانية الكبرى للتجارة  
الخارجية بمقتضى هذه المعاهدة وما تلاها من معاهدات ؛ وحددت الضرائب  
الجمركية وفصلت مقاديرها وأنواعها ؛ ووافق اليابانيون على أن يحاكم  
المنهمون من الأوربيين والأمريكين في اليابان أمام محاكمهم القنصلية ؛  
واشترطت شروط اتفق فيها على أن يوقف اضطهاد المسيحية في الإمبراطورية  
اليابانية ، ووافقت الولايات المتحدة في الوقت نفسه أن تبيع لليابان كل  
ما تحتاج إليه من أسلحة وسفن حربية ، وأن تعيرها الضباط والصناع لعل  
هذه الأمة المسالمة مسالمة صيبانية أن تتعلم على أيديهم فنون القتال<sup>(٣)</sup> .

وعانى الشعب الياباني أقصى عناء مما فرضته هذه المعاهدات عليه من  
فروض الذل ، ولو أنه عاد فنظر إليها على أنها أدوات محايدة جاءت لتعمل على  
تطوره ، وتقرير مصيره ؛ وود بعض اليابانيين أن يقاتل الأجانب مهما تكلف  
في سبيل ذلك ، وأن يطردهم ويعيد للبلاد نظامها الزراعى الإقطاعى الذى  
يكفيها مؤونة الاعتماد على غيرها ؛ لكن بعضهم الآخر كان من رأيه أن  
تقليد الغرب أجدى من طرده من بلادهم ؛ فالوسيلة الوحيدة التي تستطيع  
بها اليابان أن تتجنب الهزائم المتكررة والخضوع الاقتصادى الذى يشبه  
ما كانت أوربا تفرضه عندئذ على الصين ؛ هي أن تتعلم اليابان بأسرع طريقة  
ممكنة أساليب الصناعة الغربية ، وفن الحرب الحديثة ؛ وهنا نهض الزعماء

الداعون إلى تغريب البلاد، واستعملوا اللباقة البالغة في استخدام سادة الإقطاع أعواناً لهم في قلب الحكم العسكرى، وإعادة الإمبراطور، وبعدئذ استخدموا السلطة الإمبراطورية في قلب نظام الإقطاع وإدخال الصناعة الغربية في البلاد، وهكذا حدث سنة ١٨٦٧ أن حمل أمراء الإقطاع «كيكى» - آخر الحكام العسكرين - على النزول عن سلطته، وقد قال «كيكى»: «إن معظم أعمال الإدارة الحكومية معيبة، وإنى لأعترف خجلاً بأن الأمور في وضعها لراهن يرجع نقصها إلى ما أتصف به أنا من نقص وعجز، وهاهو ذا اتصالنا بالأجانب يزداد يوماً بعد يوم؛ فالتمتول إدارة البلاد سلطة مركزية موحدة، انهار بناء الدولة انهياراً من أساسه»<sup>(٤)</sup>؛ وعلى هذا القول أجاب الإمبراطور «ميچى» في اقتضاب قائلاً: «قد قبلنا ما عرضه توكوجاوا كيكى من إعادة السلطة الإدارية إلى البلاط الإمبراطورى، وفي اليوم الأول من يناير سنة ١٨٦٨ بدأ العهد الحديد «عهد ميچى» بداية رسمية.

وروجعت الديانة الشنتوية القديمة، وقام أولو الأمر بدعاية قوية في الشعب حتى أقنعوه بأن الإمبراطور العائد إلى عرشه إلهى النسب والحكمة، وأن ما يصدره من مراسم يجب طاعته، كما يجب طاعه أوامر الآلهة.

فلما أن توفرت هذه القوة الحديدية لأنصار التغريب تمت على أيديهم معجزة أو ما يوشك أن يكون معجزة في تحول البلاد تحولاً سريعاً؛ فقد شق «إتوا» و«إنوي» طريقهما إلى أوروبا رغم كل ما صادفهما من صعاب وعقبات، ودرّسا أنظمتها وصناعاتها، ودهشا لطرقتها الحديدية وسفنها البخارية، وأسلاكها البرقية وسفنها الحربية، ثم عادا إلى بلادها تشتعل في صدرهما الحماسة الوطنية نحو تحويل اليابان إلى صورة أوربية، فدعى رجال من الإنجليز للإشراف على بناء السكك الحديدية وإقامة الأسلاك البرقية وتكوين الأسطول، كذلك دعى رجال من الفرنسيين ليعيدوا صياغة القوانين ويدربوا

الجيش ، وكلف رجال من الألمان بتنظيم شئون الطب والصحة العامة ،  
واستخدم الأمريكيان في وضع نظام للتعليم العام ، ولكى يتم لهم الأمر من  
جميع نواحيه جاءوا برجال من إيطاليا ليعلموا اليابانيين النحت والتصوير<sup>(٥)</sup> ،  
وقد كان يحدث بعض الحركات الرجعية أحياناً ، وكانت تصل هذه الحركات  
إلى حد إراقة الدماء ، بل كانت الروح اليابانية كلها تثور آنأ بعد آن على هذا  
التحول المصطنع الذى رج أوضاع الحياة كلها ، لكن الآلة شقت طريقها  
آخر الأمر ، ودخلت اليابان بلداً جديداً في نطاق الانقلاب الصناعى .

ورفعت هذه الثورة بالطبع ( وهى الثورة الوحيدة الحقيقية فى التاريخ  
الحديث ) ، طبقة جديدة من الرجال إلى منازل الثروة والقوة الاقتصادية ،  
- منهم الصناع والتجار والممولون - وقد كان هؤلاء فى اليابان القديمة  
يوضعون فى أسفل درجات السلم الاجتماعى ؛ وجعلت هذه الطبقة (البرجوازية)  
الصاعدة تستخدم فى هدوء ما أتيح لها من مال وقوة نفوذ فى تحطيم النظام  
الإقطاعى أولاً ، ثم عقب على ذلك بالحد من سلطة العرش العائدة بحيث  
جعلت منها سلطة وهمية ؛ فى عام ١٨٧١ حملت الحكومة أشرف الإقطاع على  
النزول عن امتيازاتهم القديمة ، وعوضتهم عن أراضيمهم بسندات أصدرتها  
الحكومة(\*) .

ولما كانت الطبقة الأرستقراطية القديمة قد ارتبطت هكذا بروابط المصلحة  
المادية مع المجتمع الحديد ، فقد بذلت خدماتها للحكومة عن ولاء ورضى ،  
ومكنتها من تحويل البلاد من عصرها الوسيط إلى عصرها الحديث دون أن  
تسفك الدماء فى هذا السبيل ، وكان « إيتو هيرو بومى » قد عاد لتوه من زيارته  
الثانية لأوروبا ؛ فجرى فى بلاده على غرار ما رآه فى ألمانيا ، إذ أنشأ بها  
طبقة عالية جديدة مؤلفة من خمس درجات :

(٥) كان هذا الإجراء يقابل فى جوهره إلغاء النظام الإقطاعى وما يتبعه من عبودية فى

فرنسا سنة ١٧٨٩ وفى روسيا سنة ١٨٦٢ ، وفى الولايات المتحدة سنة ١٨٦٣ .

أمير ، فاركيز ، فكونت ، ففيكونت ، فبارون .  
لكن هؤلاء جميعاً لم يكونوا هم الأعداء الإقطاعيين للنظام الصناعي الحديد  
بل كانوا لهذا النظام أعوانه المأجورين .

جاهد « إيتو » في تواضعه جهاداً لم يعرف الكلل ، ليحتمق لبلاده ضرباً  
من الحكومة لا تعيه العيوب التي بدت في عينيه عيوباً ناشئة من الإفراط  
في الديمقراطية ، على ألا يحد ذلك من تجنيد أصحاب النبوغ وتشجيعهم  
مهما تكن طبقتهم الاجتماعية لكي يحققوا للبلاد رقياً اقتصادياً سريعاً ؛  
وتمكنت اليابان في ظل زعامته أن تعلن أول دستور لها سنة ١٨٨٩ ؛ فكان  
الإمبراطور في قمة البناء التشريعي ، إذ كان من الوجهة الدستورية رأس  
الحكومة الأعلى ، ومالكاً للأرض كلها ، وقائداً للجيش والأسطول المشولتين  
أمامه وحده ، وهو الذي يُكسب الإمبراطورية وحدتها واستمرارها وقوتها  
وسمعتها المستمدة من سمعة مليكها ، وقد شاءت إرادته الكريمة أن يفوض  
لقوته التشريعية إنشاء مجلسين نيابيين يظلان قائمين ما شاء هو لها أن يقوموا -  
مجلس الأشراف ، ومجلس النواب ، غير أنه هو الذي يعين وزراء  
الدولة ، الذين يسألون أمامه وحده لا أمام مجلس البرلمان ، وكان تحت هؤلاء  
طبقة من الناخبين عددها يقرب من أربعمئة وستين ألفاً حصروا في هذه الدائرة  
الضيقة بائناً مؤهلات كثيرة في الناخب من حيث مقدار ما يملكه ؛  
ثم ارتفع عدد الناخبين بفعل حركات تحريرية متعاقبة حتى بلغ ثلاثة عشر  
مليوناً في سنة ١٩٢٨ ، ولكن فساد الحكومة كان يساير التوسع في الديمقراطية  
خطوة خطوة (٦) .

وساير هذا التقدم السياسي نظام تشريعي جديد ( ١٨٨١ ) قائم إلى حد  
كبير على تشريع نابليون ، وهو يحقق خطوة تقدمية جريئة بالنسبة لتشريع  
العصور الوسطى التي ساد فيها نظام الإقطاع ؛ فنحت للناس حقوقهم المدنية  
منحاً سخياً - إذ منحت لهم حرية الكلام وحرية الصحافة وحرية الاجتماع

وحرية العبادة وعدم انتهاك الرسائل والبيوت ، والحصانة من القبض والعقاب إلا بإجراء قانوني(\*) ، وحرمة التعذيب والمحنة وفكت عن جماعة الـ « إيتا » قيودهم الطبقية ، وسُوِّى بين الطبقات كلها أمام القانون من الوجهة النظرية ، وأصلحت السجون ، ودفعت الأجر للمسجونين على عملهم ، حتى إذا ما أطلق سراح المسجون أعطى مبلغاً من المال متواضعاً يبدأ به حياة جديدة في زراعة أو تجارة ؛ وعلى رغم ما أتاحه هذا التشريع للناس من حرية ، فقد ظلت الجرائم قليلة الحدوث<sup>(١)</sup> .

ولو اعتبرنا رضى الناس بالقانون عن طواعية علامة على مدنيتهم ، عددتنا اليابان في طليعة الأمم الحديثة حضارة ( إذا استثنينا عدداً قليلاً من حوادث الاغتيال ) .

ولعل أهم ما يميز الدستور الجديد هو إعفاء الجيش والأسطول من كل رئاسة لإرثاسة الإمبراطور ، فإن اليابان لم تنس قط ما وقع لها من ذل في عام ١٨٥٣ ، ولذا صممت على إنشاء قوة عسكرية تمكنها من السيطرة على تقرير مصيرها بنفسها ، وتجعلها في النهاية سيدة الشرق كله ، فلم يكفها أن تعمم التجنيد ، بل جعلت من كل مدرسة في البلاد معسكراً للتدريب الحربي ، وثندياً يرضع النشء بلبان الحماسة الوطنية ، وكان لهؤلاء الناس استعداد عجيب للنظام والطاعة ، سرعان ما انتهى بقوتهم العسكرية إلى درجة أتاحت لليابان أن تخاطب « الأجانب الهمج » مخاطبة الند للند ، كما أتاحت لها احتمال ابتلاعها للصين جزءاً جزءاً ، وهو أمل طاف برأس أوروبا ، لكنه لم يتحقق لها ، وحدث عام ١٨٩٤ أن أرسلت الصين حملة عسكرية لإخماد ثورة في كوريا ، وأن لبثت نعيد وتكرر القول بأن كوريا دولة تابعة لسلطة الصين ، فلم يعجب اليابان هذا كله ، وأعلنت الحرب على معلمتها القديمة ، وأدهشت العالم بسرعة

---

(\*) أدت حى الحرب التي اقتضتها مغامرة منشوريا إلى التضييق من هذه الحقوق تضييقاً شديداً .



نتصارها إذ أرغمت الصين إرغاماً على الاعتراف باستقلال كوريا ، وعلى لتنازل لها عن « فرموزا » و « بورت آرثر » ( على رأس شبه جزيرة لياوتنج ) وعلى دفع تعويض مالى قدره مائتا مليون من التيلتات ، وقد أيدت ألمانيا وفرنسا روسيا في « نصحتها » لليابان بالانسحاب من « بورت آرثر » مقابل زيادة في تعويضها المالى قدرها ثلاثون مليوناً من التيلتات ( والزيادة تدفعها الصين ) وخضعت اليابان لما طلب إليها ، لكنها احتفظت بذكرى هذه المعاكسة على مضض ، وراحت ترقب فرصة الانتقام .

ومنذ تلك الساعة أخذت اليابان تعد نفسها إعداداً جادا لا يعرف اللهو ، تعد نفسها للصراع مع روسيا صراعاً كان لا بد من وقوعه نتيجة اتساع الإمبراطوريتين في آمالها الاستعمارية ، ونجحت اليابان في إثارة مخاوف إنجلترا من احتمال التوغل الروسى في الهند فأبرمت مع سيدة البحار تحالفاً ( ١٩٠٢ - ١٩٢٢ ) ، تعهدت به كل من الدولتين أن تساعد الأخرى إذا ما اشتبكت في قتال مع دولة ثالثة ودخلت دولة أخرى في القتال ، وقلما وقع السلسلة الإنجليز على ما يقيد حريتهم كل هذا التقييد الذى فرضته عليهم تلك المعاهدة ، فلما بدأت الحرب مع روسيا سنة ١٩٠٤ أقرض الممولون الإنجليز والأمريكان أموالاً طائلة لليابان ، لتعينها على كسب النصر من القيصر<sup>(٨)</sup> ، واستولى « نوجى » على « بورت آرثر » وزحف بجيشه نحو الشمال قبل فوات الفرصة لإخماد مذبحة « مكدن » - وهى أفظع ما شهد التاريخ من مواقع دامية ، قبل أن يشهد حربنا العالمية ( الأولى ) التى لا يضارعها مضارع ، والظاهر أن ألمانيا وفرنسا فكرتا في مساعدة روسيا بالسياسة أو بالسلاح ، لكن الرئيس روزفلت صرح عندئذ بأنه إذا حدث شئ كهذا ، فلن يتردد في الوقوف إلى جانب اليابان<sup>(٩)</sup> ، وفي ذلك الوقت ، أقام أسطول روسى قوامه تسع وعشرون سفينة ، وشق طريقه جريئاً حول رأس الرجاء الصالح ، مرتحلاً

بذلك رحلة لم يسبق لأسطول حديث أن ارتحل مثلها طولا ، وذلك لكي يقابل اليابان في مياهها وجهاً لوجه ، غير أن الأميرال « توجو » استعان لأول مرة في تاريخ الأساطيل البحرية باللاسلكي ، وظل على علم متصل بسير الأسطول الروسي ، ثم وثب عليه وثبة قوية في مضيق تسوشيما في السابع والعشرين من شهر مايو سنة ١٩٠٥ وأبرق « توجو » لقادته جميعاً رسالة تصور نفسية اليابان كلها . إذ قال : « إن نهوض الإمبراطورية أو سقوطها يتوقف على هذه المعركة » (١٠) فقتل من اليابانيين فيها ١١٦ ، وجرح منهم ٥٣٨ ، وأما الروس فقتل منهم أربعة آلاف ، وأسر سبعة آلاف ، وأغرقت أو أسرت كل سفنهم إلا ثلاثاً .

كانت « موقعة بحر اليابان » نقطة تحول في مجرى التاريخ الحديث ، فهي لم تقتصر على إيقاف التوسع الروسي في الأراضي الصينية ، بل أوقفت كذلك سيطرة أوروبا على الشرق ، وبدأت ذلك البعث الذي اشتمل آسيا ، والذي يبشر بأن يكون محور الحركات السياسية كلها في هذا القرن الحاضر ، ذلك أن آسيا كلها قد دبت فيها الحماسة حين رأت الإمبراطورية الجزرية الصغيرة تهزم أكثر دول أوروبا عمراناً بأهلها ، فدبرت الصين خطة لثورتها ، وبدأت تحلم بحريتها ، أما اليابان ، فلم يَطْفُف ببالها أن توسع من نطاق الحرية ، بل فكرت في الزيادة من سلطانها ، فانتزعت من روسيا اعترافاً بأن لليابان المكانة العليا في كوريا ، ثم ما جاءت سنة ١٩١٠ حتى أعلنت اليابان نهائياً ضم كوريا إليها رسمياً ، وهي تلك المملكة القديمة التي بلغت من المدنية يوماً شأواً عظيماً ، فلما مات الإمبراطور « مييجي » عام ١٩١٢ ، بعد حياة طويلة طيبة أنفقها حاكماً وفناناً وشاعراً استطاع أن يحمل معه إلى الآلهة الذين أنسلوا اليابان رسالة بأن الأمة التي خلقوها ، والتي كانت في بداية حكمه لعبة في يد الغرب الفاجر ، قد باتت اليوم رقيقة المكانة في الشرق ، وقطعت شوطاً بعيداً في طريقها نحو أن تكون محوراً للتاريخ كله . ( ١٢ - ج ٥ - مجلد ١ )

## الفصل الثاني

### الانقلاب الصناعي

حركة التصنيع - المصانع - الأجور - الإضرابات -  
الفقر - وجهة نظر اليابان

لم تلبث اليابان نصف قرن إلا وقد غيرت كل وجه من أوجه حياتها ، فتححرر الفلاح رغم فقره ، وأصبح في مستطاعه أن يملك جزءاً متواضعاً من الأرض يدفعه ضريبة سنوية أو أجراً سنوياً للدولة ، ولم يكن من حق أحد من سادة الإقطاع أن يقف في سبيله لو أراد أن يترك الزراعة ليلتمس وسيلة رزقه في المدن ، ذلك لأن مدناً عظمت قامت عندئذ على طول الساحل ، منها « طوكيو » ( التي معناها العاصمة الشرقية ) بقصورها الملكية والارستقراطية وحدائقها الفسيحة وحماماتها المزدهمة وعدد سكانها الذي لم يفقها فيه إلا لندن ونيويورك ، ومنها « أوساكا » التي كانت في سابق عهدها قرية للسمكة وحصناً ، فأصبحت اليوم جياً مظلماً من الأكواخ الحقيرة والمصانع وناطحات السحاب ، وهي مركز الصناعات في اليابان ، ومنها « يوكوهاما » و « كوبي » اللتين ترسلان من مرفأيهما الهائلين المعدين بكل ضروب الآلات الحديثة ، تلك الصناعات إلى مئات الموانئ ، محملة على ثانی أسطول تجارى في العالم (\*) .

واستعانت البلاد في وثبتها من نظام الإقطاع إلى النظام الرأسمالي باستخدامها لكل وسيلة ممكنة استخداماً لم يسبق له نظير ، فاستدعت الخبراء الأجانب اللذين وجدوا من مساعديهم اليابانيين طاعة المتحرق لمعرفة إرشاداتهم ؛ ولم

---

(\*) يدل الإحصاء الرسمي الأخير على أن سكان يوكوهاما ستمائة وعشرون ألفاً ، وسكان كوبي سبعمائة وسبعة وثمانون ألفاً ، وأوساكا ٨٠٤،١١٤،٢ ، وطوكيو العظمى ٣١١،٠٠٠ و٥٠٠.

تمض خمسة عشر عاماً ، حتى تقدم المتعلمون الأذكياء فيما تعلموه تقدماً أتاح لليابان أن تدفع للإخصائين الأجانب آخر أجورهم وأن ترسلهم إلى أوطانهم بكل إجلال ، واقتفت اليابان أثر ألمانيا ، فاستولت الحكومة على البريد والسكك الحديدية والتلغراف والتليفون ؛ لكنها في الوقت نفسه عرضت قروضاً سخية لمن يريد أن ينهض لنفسه بصناعة ما ، وجعلت تحمي تلك الصناعات الخاصة بالضرائب الجمركية العالية ، من منافسة المصانع الأجنبية في سائر الأقطار ؛ واستعانت البلاد بالتعويض المالى الذى أخذته من الصين بعد حرب سنة ١٨٩٤ على تمويل حركة التصنيع في اليابان وتشجيع الصناعات على نحو ما استعانت ألمانيا بالتعويض الفرنسى سنة ١٨٧١ على استحثاث حركة التصنيع في أرضها ؛ وشبهت اليابان ألمانيا قبل ذلك بجيل واحد ، في قدرتها على البدء بآلات حديثة مقرونة بطاعة من العمال كالتى سادت في عصور الإقطاع ، على حين كانت الدول الأخرى المنافسة لها ، تعاني من آلات قديمة وعمال ثائرين ، وكانت مصادر القوة في اليابان رخيصة والأجور قليلة ، كما كان العمال يخضعون لروئسائهم خضوع الولاء ؛ لهذا تأخرت عندهم قوانين تنظيم المصانع ، وفرضت على العمال فرضاً لا عنف فيه<sup>(١٠)</sup> وفي سنة ١٩٣٣ كنت ترى مغازل «أوساكا» الجديدة لا تحتاج إلى أكثر من فتاة واحدة لكل خمس وعشرين آلة ، بينما كانت مغازل لانكشير القديمة تتطلب رجلا لكل ست آلات<sup>(١١)</sup> .

وتضاعف عدد المصانع ما بين ١٩٠٨ و ١٩١٨ ؛ ثم تضاعف مرة أخرى بين ١٩١٨ و ١٩٢٤ ، حتى إذا ما كانت ١٩٣١ زادت المصانع نصف عددها<sup>(١٢)</sup> بينما كانت الصناعة في الغرب عندئذ تخوض أغوار أزمة عميقة ؛ وفي سنة ١٩٣٢ كانت لليابان الصدارة الأولى في تصدير المنسوجات بحيث أرسلت بليونى ياردة من الخمسة بلايين ونصف البليون من ياردات المنسوجات القطنية التى استهلكها العالم في ذلك العام<sup>(١٣)</sup> ؛ وفي سنة ١٩٢١

تنازلت عن معيار الذهب ، وسمحت لعملتها الـ « ين » أن تهبط إلى أربعين في المائة من قيمتها السابقة في التجارة الدولية ، وبذلك استطاعت أن ترفع مبيعاتها في الخارج خمسين في المائة عما كانت بين عامي ١٩٣٢ و ١٩٣٣ (١٦) ؛ وازدهرت التجارة الداخلية كما ازدهرت التجارة الخارجية ، وأتيح لأسرات تجارية كبرى ، مثل أسرتي « متسوي » و « متسويشي » أن تكدسا ثروة طائلة جعلت رجال الجيش يتحالفون مع طبقات العمال في حركة ترمي إلى جعل الحكومة تتولى بنفسها ، أو تفرض رقابتها على الصناعة والتجارة (\*) .

وبينما كان التقدم التجاري يخلق طبقة وسطى جديدة من الأغنياء ، كان العمال الذين ينتجون بأيديهم يتحملون عبء الأثمان المنخفضة التي جعلتها اليابان أداة تهزم بها منافساتها في الأسواق العالمية ؛ فكان متوسط أجر العامل سنة ١٩٣١-١٩١٧ من الريال كل يوم ، ومتوسط أجر العاملة ٤٨ سنتاً في اليوم وكان واحد وخمسون في كل مائة من العمال نساء ، كما كان اثنتا عشر في كل مائة ممن تقل سنهم عن ستة عشر عاماً (١٩) (\*\*\*) وكانت الإضرابات كثيرة الوقوع

(\*) لم ترق حركة النقل على اليابس بمثل ما ارتقت الحركة البحرية لأن السلسلة الفقرية الجبلية التي تمتد على طول البلاد ، جعلت التجارة تؤثر البحر ؛ لهذا ظلت الطرق رديئة بالقياس إلى الطرق في الغرب ، ولم تبدأ السيارات تهتد اليابان إلا منذ أمد قريب ؛ ومن الملاحظ الآن أن العربات التي يجرها الإنسان ، والتي جرى العرف على إرجاع تاريخها إلى ابتكاره بشر أمريكي في أوائل العقد الثامن من القرن الماضي (١٧) قد أخذت في الزوال اليوم أمام السيارات الأمريكية واليابانية ، ورصفت طرق طولها مائتا ألف ميل ؛ وفي طوكيو طريق مشقوق تحت الأرض يمكن مقارنته بنظائره في أوروبا وأمريكا مقارنة ترجح كفته على تلك النظراء ؛ ومدت أول سكة حديدية في اليابان سنة ١٨٧٢ على مسافة بلغ طولها ثمانية عشر ميلاً ، فلما كان عام ١٩٣٢ بلغت السكة الحديدية في تلك الجزر انضيقاً ١٣٧٣٤ من الأميال ؛ ويقطع القطار السريع الحديد المسافة بين مدينة « دايرين » (بالقرب من بورت آرثر ، وبين « هسكنج » (وكانت تسمى شانجشون) عاصمة منشوريا ، وهي مسافة تبلغ سبعمائة كيلو متر ، وبواقع مائة وعشرين كيلو متراً في الساعة (أي نحو خمسة وسبعين ميلاً) (١٨) .

(\*\*) يرجع انخفاض أجور النساء إلى عوامل ، من بينها التقليل ذات التكاليف الباهظة التي تسببها العاملات اللاتي جرين على ترك الصناعة إذا ما توفر لديهن مهر انزواج .

والشيوعية تزداد اتساعاً ، حتى هبت على البلاد روح الحرب سنة ١٩٣١ ؛ فنفخت في الناس وطنية دعتمهم إلى التعاون والتماسك ؛ وحرّم القانون « الآراء الخطيرة » وفرضت قيود شديدة على نقابات العمال التي لم تبلغ قط مبلغ القوة في اليابان<sup>(٢٠)</sup> واتسعت رقعة المساكن الفقيرة في أوساكا وكوبي وطوكيو ، فقد كانت الأسرة ذات الخمسة الأعضاء في طوكيو تسكن من تلك المنازل الفقيرة غرفة تبلغ في المتوسط من ثماني أقدام إلى عشرة أقدام مربعة - وهي مساحة لا تزيد إلا قليلاً عن المساحة التي يشغلها سرير لشخصين ؛ وكان يسكن في أمثال هذه المساكن في مدينة كوبي عشرون ألفاً من المتسولين والمجرمين والشائهن والبغايا ؛ كانوا يسكنون في قذارة بلغت حدّاً جعل الوباء يتفشى فيهم مرة كل عام ؛ وزادت نسبة الوفيات في الأطفال أربعة أمثال ما كانت عليه في بقية اليابان<sup>(٢١)</sup> ونهض شيوعيون مثل « كاتاياما » واشتراكيون مسيحيون مثل « كاجاوا » يقاومون بالعنف أو باللين تلك الحالة السيئة حتى استيقظت الحكومة آخر الأمر ، وقامت بحركة تطهيرية لتلك المساكن الفقيرة ، لم يشهد التاريخ أعظم منها .

وقد كتب « لافكاديو هيرن » منذ جيل ، يعبر عن رأيه الناقم على النظام الحديث في اليابان ، فقال :

« إن التاريخ لم يشهد قط فيما مضى أمثال هذه الألوان من البؤس التي تجد مجالها في ظل النظام الحديد ؛ وتستطيع أن تكون لنفسك صورة تقريرية عن هذا البؤس ، إذا عرفت أن عدد الفقراء في طوكيو الذين يعجزون عن دفع ضريبة المسكن ، يربو على خمسين ألفاً ، ومع ذلك فهذه الضريبة لا تزيد قيمتها على عشرين « سنّاً » وهو ما يقابل عشرين « سنّاً » بالعملة الأمريكية ولم يكن في أي جزء من أجزاء اليابان مثل هذا العوز قبل أن تتراكم الثروة في أيدي نفر قليل - إلا إذا استثنينا بالطبع الأعقاب المؤقتة التي تلحق عهود الحرب<sup>(٢٢)</sup> .

ولا شك أن « تراكم الثروة في أيدي نفر قليل » عام في العالم كله ، والظاهر

أنه عامل مصاحب للمدنية لا يتخلف ؛ ويقول الممولون اليابانيون ، إن أجور العمال هناك ليست أقل . مما ينبغي إذا روعي عدم كفايتهم في العمل نسبياً ، وإذا روعي إلى جانب ذلك رخص العيش في اليابان (٢٣) ، والرأى في اليابان هو أن الأجور المنخفضة شرط لازم لانخفاض الأسعار ، وانخفاض الأسعار شرط لازم للسيطرة على الأسواق الخارجية ، والأسواق الخارجية شرط لازم لصناعة تعتمد على حديد وفحم يستوردان من الخارج ؛ والصناعة شرط لازم لسد حاجات شعب يتزايد عدده في جزء لا تصلح الزراعة إلا في اثني عشر في كل مائة جزء من أجزاء أرضها ، وهي كذلك ضرورية لاكتساب الثروة وإعداد السلاح للذين بغيرها لا تستطيع اليابان أن تحمي نفسها ضد عدوان الغرب .

## الفصل الثالث

### الانقلاب الثقافي

التغيير في الشباب - وفي آداب السلوك - الخلق الياباني - الأخلاق  
والزواج في مرحلة انتقال - الدين - العلم - الطب في اليابان - الفن  
والنوع - اللغة والتعليم - القصص الطيبي - صورة جديدة من الشعر

إننا لسأل هل تغير الشعب نفسه نتيجة للانقلاب الصناعي ؟ إن العين  
لتلمح بعض ألوان التجديد ؛ فالبدلة الأوروبية المقبضة ذات الشعبتين ، قد  
سيطرت على معظم سكان المدن ولقّت أبدانهم ، غير أن النساء مازلن يرتدين  
ثياباً فضفاضة زاهية الألوان ، يربطها عند الوسط شريط مزخرف يلتئم طرفاه  
بعقدة عريضة عند الظهر(\*) وكلما أصلحت الطرق حلت الأحذية محل  
القباقيب الخشبية ؛ غير أن نسبة كبيرة من الجنسين ما تزال تمشي بأقدام  
حافية سليمة من التشويه ؛ وإذا نظرت خلال المدن الكبرى أفيت كل  
ضروب التشكيلات والتركيبات التي تجمع بين الثياب الوطنية والثياب  
الغربية ، كأنما أرادوا بذلك أن يرمزوا إلى تحول استعجلت خطواته فابتسر  
ابتساراً .

ولا تزال آداب المعاملة عندهم نموذجاً « للتشريفات » الدبلوماسية ،  
ولو أن الرجال ما برحوا عند عاداتهم القديمة في تقدمهم على النساء إذا مادخلوا  
غرفة أو خرجوا منها ، أو مشوا في الطريق ، واللغة عندهم نسيج وحدها  
في احتشامها فقل أن يداخلها فحش في اللفظ ، وتراهم يكسون بغطاء ظاهري  
من التواضع احتراماً للنفس يبلغ حد التوحش ، وآداب السلوك قد تبلغ من  
رقتها حداً يلطف من حدة العداوة مهما بلغت من استيلائها على النفوس :

(\*) النساء المشتغلات بالتعليم أو الصناعة يرتدين ثياباً مفصلة على الطراز الغربي ؛ على  
أن الرجال والنساء معاً يتجنبون بعد ساعات العمل في ثيابهم التقايدية .



والخلق الياباني - شأنه شأن الخلق الإنساني في كل بقاع الأرض - مؤلف من أشقات متناقضة لأن الحياة تضعنا في ظروف مختلفة كل حين ، وتتطلب ، منا أن نأخذها بالشدة حيناً والرقّة حيناً ، وباليسر حيناً وبالصرامة حيناً ، وبالصبر حيناً والشجاعة حيناً ، وبالتواضع حيناً والكبرياء حيناً ، لهذا لا ينبغي لنا أن نأخذ على أهل اليابان جمعهم بين العاطفية والواقعية ، وبين رقة الإحساس وصرامة الحد في الحياة ، وبين طلاقة التعبير والكتّان ، وبين سرعة التأثر وكبح الجراح ؛ إنهم يغلب عليهم المرح والفكاهة وحب المتعة ، ويميلون إلى الانتحار الذي يروع المتفرج بمنظره ، وهم رفاق القلب - نحو الحيوان غالباً ونحو المرأة أحياناً - لكنهم قساة في بعض الأحيان على الحيوان والرجال(\*) ، وإن الياباني الصادق في يابانيته ليتصف بكل صفات الحندي المحارب - الاعتداء والشجاعة والاستعداد لملاقاة الموت استعداداً لا يضارعه فيه مضارع ؛ ومع ذلك كله تراه في كثير من الأحيان يحمل بين جنبيه روح الفنان - فهو مرهف الحس سهل التأثر رقيق نشيط محب للاطلاع والبحث ذو ولاء وصبر ، وله قابلية شديدة لاستيعاب التفصيلات ، وهو ذو دهاء وحيلة ككل ذي جسد ضئيل ، وذكاؤه وقاد ، تراه لا يبرع في الخلق الفكري ، لكنه قادر على الفهم السريع والاقتباس والمهارة العلمية ؛ ولقد اجتمعت في الياباني روح الرجل الفرنسي وغروره وشجاعة البريطاني وضيق أفقه ، وحرارة الإيطالي واستعداده للفنون ، ونشاط الأمريكي وميله للتجارة ، وحساسية اليهودى ودهاؤه .

ثم جاء اتصالهم بالغرب وصراعهم معه ، فغيروا حياة اليابان الاخلاقية

---

(\*) حدث في الاضطراب الذي أعقب زلزال سنة ١٩٢٣ ، ان سكان يوكاهاما من اليابانيين - بينما كانت تدمر سفن النجدة الأمريكية بالقوت - استغلوا الشعب وذبحوا مئات (وقيل آلافاً) من دعاة التفيير ومن الكوريين العزل في الطرقات(٤٢) والظاهر أن وطنياً متحمساً قد أثار اليابانيين باعلانه أن الكوريين (الذين كانوا عدداً ضئيلاً) يدبرون قلب الحكومة وقتل الإمبراطور .

وطرائق السلوك فيها ، غير أن أمانتهم التقليدية(\*) لا تزال قائمة بينهم إلى حد كبير ، وإن يكن التوسع في حقوق الانتخاب وحدّة التنافس التي تلازم التجارة الحديثة ، قد أدخلت في اليابان نصيبها النسبي من الرشوة التي هي من خصائص الحكم الديمقراطي ، والقسوة التي تتصف بها الحياة الصناعية ، وخفة اليد في عالم المال ؛ نعم إن «خُلُقُ الفرسان» (ويسمونه بوشيدو) لا يزال باقياً هنا وهناك بين طبقات الجنود العليا، ولذا فهو بمثابة الضابط الارستقراطي الخفيف للجموح الشيطاني الذي استولى على عالمي التجارة والسياسة ؛ والاغتيال كثير الوقوع على الرغم مما تتصف به عامة الناس من طاعة القانون والصبر على أحكامه - والاغتيال هناك لا يقع خلاصاً من استبدادية رجعية ، بل يقع عادة لتشجيع روح الوطنية التي لا تبالي الاعتداء ؛ من ذلك أن «جمعية الأفغوان الأسود» التي يرأسها «توياما» الذي يبدو في مظهر المنبوذ ، قد كرست نفسها أكثر من أربعين عاماً لبث سياسة غزو كوريا ومنشوريا بين أصحاب المناصب الحكومية في اليابان(\*\*) وقد اتخذت الاغتيال أداة للوصول إلى هذا الغرض ، ومنها اكتسب الاغتيال مهمة شعبية ظل يقوم بها في تحريك العالم السياسي في اليابان(٢٦) .

لقد شارك الشرق الأقصى بلاد الغرب في الاضطراب الخلقى الذي يصحب كل تغير عميق يتناول الأساس الاقتصادي للحياة ؛ وازدادت الحرب التي ما فتئت قائمة بين الأجيال المتعاقبة ، بين الشباب الطافح بحماسة ، وبين الشيوخ

---

(\*) يقول لافكاديو هيرن : ( لقد عشت في أقاليم لم تعرف السرقة مدى مئات من السنين - حيث ظلت السجون التي ابتناها « ميجي » حديثاً ، خالية لا نفع فيها » (٢٥) .

(\*\*) « الأفغوان الأسود » هو الاسم الذي تطلقه الصين على نهر أمور الذي يفصل منشوريا عن سيبيريا ، واليابانيون ينظرون إلى الاغتيال نظرهم إلى نوع من العقاب الشريف الذي يحل منهم محل النفي .

المفرطين في حرصهم ، ازدادت تلك الحرب حدة نتيجة لنمو الصناعة التي  
نعمل على إبراز شخصية الفرد ، ونتيجة لإضعاف الإيمان الديني ؛ فالانتقال  
من الريف إلى المدينة ، وإحلال الفرد محل الأسرة باعتباره الوحدة القضائية  
المسئولة ، للمجتمع الاقتصادي والسياسي ، قد قوض أركان السلطة الأبوية ،  
وأخضع عادات القرون الطويلة وأخلاقها للحكم المتسرع الذي يحكم به  
المراهق على أمثال هذه الأمور ؛ وكنت ترى الشباب في المدن الكبرى  
يثورون على نظام الزواج تحت إشراف الأبوين ، وترى العروسين لا يجريان  
على مألوف العادات من حيث السكنى في بيت والد العريس ، بل هما أميل  
إلى إنشاء بيت مستقل أو « شقة » مستقلة ؛ هذا إلى أن سرعة تصنيع النساء  
قد حتم انحلال الروابط التي كانت تربطهن بالدار واعتمادهن في العيش على  
الرجال ؛ والطلاق في اليابان قد كثر حتى شابه الحال في أمريكا ، بل هو  
هناك أخف عاقبة منه في أمريكا ، لأن الزجل قد يستطيع الطلاق بمجرد توقيعه  
على دفتر للتسجيل ، ودفعه رسوماً تبلغ ما يساوي عشر « سنتات »<sup>(٢٧)</sup> ولئن  
حرم القانون نظام الحليلات ، إلا أنه لا يزال قائماً فعلاً يتمتع به كل من  
تمكنه حالته المالية من تجاهل القانون<sup>(٢٨)</sup> .

والآلة هي علو رجل الدين في اليابان كما هي في سائر أنحاء العالم ، ولما  
استوردت اليابان من إنجلترا أوضاعها الصناعية الفنية ، استوردت معها  
« سبنسر » و « ستورت ميل » ، وبهذا أسدل الستار فجأة على سيادة المذهب  
الكنفوشيوسي في الفلسفة اليابانية ، ولقد قال تشمبرلين سنة ١٩٠٥ : « إن  
الجيل الموجود الآن في المدارس يتشكل على صورة فولتيرية واضحة المعالم »<sup>(٢٩)</sup>  
ومن نتيجة هذا الاتجاه نفسه أن ازدهر العلم بارتباطه بالحديث بالآلة ، واكتسب  
في اليابان قلوب أعظم الباحثين في عصرنا هذا ، بحيث انصرفوا إليه مخلصين

على نحو ما نعهدده في اليابانيين من الولاء فيما يخلصون له (\*) ؛ فالطب في اليابان - على الرغم من اعتماده في معظم مراحلها على الصين وكوريا - قد تقدم تقدماً سريعاً حين احتذى مثل الأوروبيين واندفع بحافزهم ، وخصوصاً الألمان ؛ وإذا أردت أن تعلم مدى السرعة التي انتقلت بها اليابان من مرحلة التتلمذ إلى مرحلة الأستاذية التي أخذت تعلم فيها العالم أجمع ، فانظر إلى ما عمله « تاكامين » في استكشافه للأدورنولين وفي دراسته للفيتامينات ؛ وما أداه « كيتاساتو » في مرض التنوس وفقر الدم ، وفي تقدم التلقيح ضد الدفتريا ثم ما عمله ألمعهم جميعاً وأشهرهم جميعاً ، وهو « نجوشي » في مرض الزهري ومرض الحمى الصفراء .

ولد « هيدويونجوشي » سنة ١٨٧٦ في إحدى الجزر الصغرى ، من أسرة بلغ بها الفقر حداً جعل أباه يترك أسرته حين علم أن طفلاً ثانياً في طريقه إلى الحياة ؛ وأهمل الوليد هذا إهمالاً جعله يسقط في مدفأة فاحترقت يده اليسرى حتى شامت ، وأوذيت يده اليمنى إيذاءً كاد يفقد نفعها فكان أن اجتنبه التلاميذ في المدرسة لما في جسده من وصمات وتشويه ، وراح الناشئ يفكر في الانتحار ، لكن جراحاً قدم إلى القرية حينئذ ، وعالج له يده اليمنى علاجاً ناجحاً ، واعترف « نجوشي » للجراح بالجميل اعترافاً جعله يقرر لتوه أن يكرس نفسه للطب ؛ ومن أقواله عن نفسه « سأكون نابليون ينقذ البشرية لا نابليون يفتك بها » « إنني أستطيع الآن أن أعيش معتمداً على نعاس أربع ساعات في الليل » (٣٠) وكان « نجوشي » مفلساً . فاشتغل في صيدلية حتى حمل صاحبها

---

(\*) كان العلم في اليابان قبل ١٨٥٣ مستورداً معظمه من نتائج الوطن الأصل نفسه فالتقويم الياباني الذي كان فيما سبق معتمداً على أوجه القمر ، قد أعيد حسابه بحيث يساير السنة الشمسية ، على يدى كاهن كورى حوالى سنة ٦٠٤ ميلادية ، ثم أدخلت تعديلات من الصين سنة ٦٠٨ ميلادية ؛ واصطنعت اليابان - ولا تزال - طريقة أهل الصين في حساب الحوادث بردها إلى اسم الإمبراطور الذي وقعت في أيامه ، وسنة توليه الحكم ؛ وفي سنة ١٨٧٣ أخذت اليابان بالتقويم الهجري .

على رصد مبلغ من المال يتعلم به الطب ؛ وبعد أن تخرج في الطب من الجامعة .  
ذهب إلى الولايات المتحدة وعرض خدماته على الهيئة الطبية في الجيش في  
وشنطن مقابل نفقاته ؛ وهيأت له مؤسسة روكفار للأبحاث الطبية معملاً ،  
وشرع « نجوشي » يعمل وحده لا يشاركه أحد على الإطلاق في إجراء التجارب  
والقيام بالبحث العلمي مما أنهى إلى أطيب الثمرات ؛ فهو الذي أنتج أول  
عينة خالصة من جراثيم الزهري ، وكشف عن أثر الزهري في الشلل العام  
وفي الشلل البطيء الذي يصيب حركة العضلات ، وأخيراً استطاع في سنة  
١٩١٨ أن يعزل طفيلي الحمى الصفراء ؛ فلما كسب الشهرة والثروة المؤقتة ،  
عاد إلى اليابان ، وكرّم أمه العجوز ، وجثا على ركبتيه أمام الصيدلي الذي  
أنفق على دراسته الطبيعية اعترافاً له بالجميل ، ثم ذهب إلى أفريقيا ليدرس  
الحمى الصفراء التي كانت تفتك بساحل الذهب من أوله إلى آخره ، فأصابته  
هذه الحمى ومات سنة ١٩٢٨ ، ومما يزيدنا حسرة على موته أنه لم يكن  
قد بلغ من العمر أكثر من اثنين وخمسين عاماً .

كان التقدم العلمي في اليابان - كما كان كذلك في الغرب - مصحوباً  
بانحلال في الفنون التقليدية ؛ فتقويض الطبقة الأرستقراطية القديمة قد قوض  
عشاً كان يترعرع فيه حسن الذوق ، وراحت الأجيال بعدئذ تتخذ لنفسها  
ما شاء لها هواها من معايير الجمال ، بحيث يستقل كل جيل في معياره الذوق  
عما سلفه ؛ وتدفقت الأموال من البلاد الخارجية سعياً وراء المنتجات الوطنية ،  
فأدى ذلك إلى الإنتاج السريع الذي يعنى بالكم وحده ، وانحطت مستويات  
الرسوم اليابانية تبعاً لذلك ، فلما عاد الشارون إلى طلب المصنوعات القديمة ،  
انقلب الصناع جماعة من المزورين ، وأصبحت صناعة الآثار القديمة في  
اليابان - كما هي الحال في الصين - أروج الصناعات في الفنون الحديثة ؛  
ولعل جانب الصناعة الخزفية المعروف باسم cloisonné أن يكون الفرع  
الوحيد من فروع تلك الصناعة ، الذي تقدم في اليابان منذ قدوم الغرب إلى

البلاد ؛ فالاتقال المضطرب من الصناعة اليدوية إلى الصناعة الآلية ، وهجمة  
الأذواق والأساليب الأجنبية على أهل البلاد متسرة برداء من الظفر والثروة ،  
قد أدى إلى زعزعة الحس الجمالي عند اليابانيين وإضعاف ذوقهم بحيث لم يعد  
على ما كان عليه من ثبات ؛ وهامى ذى اليابان قد اختارت السيف اتجاهاً ،  
فأعطتها قد كُتِب لها أن تعيد تاريخ الرومان - بأن تقلد في الفن ، وتسود في  
الإدارة والحرب (٥) .

لقد لبثت الحياة العقلية في الإمبراطورية الحديثة جيلاً اتجهت خلاله نحو  
مملأة الأساليب الغربية ، فتكاثرت الكلمات الأوروبية في لغة القوم ، ونظمت  
الصحف على الطريقة ، وأنشئت مجموعة من المدارس العامة على غرار  
المدارس النموذجية الأمريكية ؛ إذ صممت اليابان تصميم الأبطال على أن تجعل  
من نفسها أمة تكون أسبق أم الأرض جميعاً في إزالة الأمية ، وقد نجحت فيما  
أرادت ، ففي سنة ١٩٢٥ كان يختلف إلى المدارس من أبناء البلاد ٩٩٤ في  
المائة (٣١) وفي سنة ١٩٢٧ كان في استطاع ٩٣ في كل مائة من أهل البلاد جميعاً  
أن يقرأوا (٣٢) ؛ فقد أقبل الطلاب على الحركة العرفانية العلمانية الجديدة إقبالا  
فيه حرارة الإيمان الديني ، حتى لقد أفسد مئات منهم صحة أبدانهم بسبب  
حماسهم في كسب المعرفة (٣٣) واضطرت الحكومة اضطراراً أن تتخذ الوسائل  
الفعالة لتشجيع الرياضة البدنية والألعاب بكافة صنوفها ، القومي منها والمستعار  
من البلاد الخارجية ؛ وخرج التعليم من كفه الديني واصطبغ بصبغة علمانية  
أكثر مما اصطبغ به التعليم في معظم الأقطار الأوروبية ؛ وأعينت خمس جامعات  
إمبراطورية ، وقامت إحدى وأربعون جامعة أخرى - قد تقل في نزعتها  
الإمبراطورية عن تلك الخمس - وضمت بين جدرانها آلاف الطلاب  
المتحمسين ؛ وفي سنة ١٩٣١ كانت الجامعة الإمبراطورية في طوكيو تشمل  
على ٨٠٦٤ طالباً ، وجامعة كيوتو تشمل على ٥٥٥٢ طالباً (٣٤) .

(٥) أعلنت اليابان اليوم هي الوطنية ؛ فأدت بها إلى إحياء الحوافز والأساليب القومية .

وأما الأدب الياباني في الربع الأخير من القرن ( التاسع عشر ) فقد ألقى نفسه في سلسلة من ألوان المحاكاة ؛ وتوالت على الطبقة المثقفة موجات الحرية الإنجليزية والواقعية الروسية والفردية النيتشية والبراجماتية الأمريكية ، فاكتملتها واحدة بعد واحدة ، حتى عادت روح الوطنية فأكدت نفسها ، وبدأ الكتاب اليابانيون يكشفون عن مادتهم القومية فيعبرون عنها بأساليبهم القومية ؛ وقد ظهرت فتاة شابة تدعى « إيشى يو » فافتتحت حركة في كتابة القصة تنحو منحى المذهب الطبيعي قبل موتها سنة ١٨٩٦ وهي في عامها الرابع والعشرين ، وذلك بتقديمها صورة ناصعة عن تعاسة النساء وذهن في اليابان<sup>(٣٥)</sup> ، وفي سنة ١٩٠٦ دفع الشاعر « توسون » هذه الحركة إلى أوجها بقصة طويلة عنوانها « هاكاي » أي عدم الوفاء بالعهد ، قص فيها بنثر شعري قصة معلم وعد أباه ألا يفضح عن نفسه حقيقتها وهي أنه من طبقة « إيتا » أي الطبقة التي انحدرت من أسلاف عبيد ، وبهذا أتيح له بما كان له من قدرة وما ظفر به من تعليم أن يحتل مكانة عالية ، فأحب فتاة مهذبة من ذوات المكانة الاجتماعية ؛ وبعدئذ فار فورة صدق اعترف فيها بأصله ، وتنازل عن حبيبته ومكانته ، وغادر اليابان لغير عودة ، فكانت هذه القصة عاملاً قوياً في تحريك النفوس تحريكاً انتهى آخر الأمر بإسدال الستار على العوائق التي لبثت طوال التاريخ مفروضة على طبقة « إيتا » .

وكانت صورتنا الشعر الموجز المعروفتان باسم « تانكا » و « بوكا » آخر صور الثقافة اليابانية استسلاماً للمؤثرات الغربية ، إذ لبثتا أربعين عاماً بعد عودة الإمبراطور إلى عرشه الفعلي ، هما الصورتين المشودتين لقرض الشعر الياباني ، وفنى الروح الشعري في آيات معجزات من البراعة والصناعة ، حتى كان عام ١٨٩٧ ؛ ظهر معلم شاب ، هو « توسون » في « سنداي » وباع لأحد الناشرين ديواناً من الشعر بخمسة عشرة ريبالا ، فجاء هذا الديوان بقصائده الطويلة ثورة تكاد تبلغ في عنفها مبلغ أية ثورة أخرى مما زعزع نسيج الدولة ؛ وكان الشعب قد ملَّ الأقوال القصيرة الرشيقة ، فأقبل على هذا

الديوان ( ذى القصائد الطويلة ) إقبال الشاكر ، وسبب إقباله هذا ثراء للتأثر ؛ وسار بعض الشعراء الآخرين في إثر توسون ، وانتهى الأمر بصورتى الشعر الموجز الـ « تانكا » والـ « بوكا » أن أسلمتا زمام السيطرة بعد أن ظلنا ممسكتين به ألف عام (٣٦) .

وعلى الرغم من ظهور هذه الصور الشعرية الجديدة ، فقد ظلت « المباراة الإمبراطورية في قرض الشعر » قائمة كما كانت ؛ فالإمبراطور يعلن في كل عام موضوعاً ، ثم يسوق مثالا بنشيد يمليه في ذلك الموضوع ؛ وتقتنى الإمبراطورة أثره ، وبعدئذ يرسل خمسة وعشرون ألف شاعر ياباني من كافة الأشكال والطبقات ، يرسل هؤلاء قصائدهم إلى « مكتب الشعر » في القصر الإمبراطورى ؛ وتشكل لها هيئة تحكيم من أعلى أعلام البلاد ؛ حتى إذا ما انتهى التحكيم إلى القصائد العشر الأولى ، قرئت على الإمبراطور والإمبراطورة ، وطبعت في الصحف اليابانية في العدد الذى يصدر في اليوم الأول من العام (٣٧) ، فياله من تقليد بديع خليق أن يدير النفس لحظة عن دنيا التجارة والحروب ، وهو يدل على أن الأدب الياباني ما زال جزءاً حيويًا في حياة أمة هي أكثر الأمم حيوية في العالم المعاصر .



## الفصل الرابع

### الإمبراطورية الجديدة

الأسس المزعزعة للمدنية الجديدة - أسباب انزعة الاستعمارية اليابانية -  
الطلبات الواحدة والعشرون - مؤتمر واشنطن - قانون الهجرة الصادر  
سنة ١٩٢٤ - غزو منشوريا - المملكة الجديدة - اليابان والروسيا  
اليابان وأوروبا - هل لا بد لأمريكا من محاربة اليابان ؟

لقد أقامت اليابان الجديدة بناءها على أسس مزعزعة على الرغم من نموها  
السريع في الثراء والقوة ؛ فقد عدد سكانها من ثلاثة ملايين أيام ( شوتوكو  
تايشي ) حتى بلغ سبعة عشر مليوناً في حكم ( هيديشي ) ثم بلغ ثلاثين  
مليوناً في عهد ( يوشيموني ) وزاد على خمسة وخمسين مليوناً في آخر عهد  
( ميچی ) ( ١٩١٢ ) (\*) .

وإذن فقد تضاعف السكان في مدى قرن واحد ، وضاق الجزر التي  
تكتنفها الجبال ، والتي تقل فيها الأراضي الصالحة للزراعة ، بملايينها المتزايدة ؛  
فسكان تلك الجزر الذين يبلغون نصف سكان الولايات المتحدة ، لا يجدون مما  
يقيم حياتهم أكثر من جزء من عشرين جزءاً بالنسبة لثروة الولايات المتحدة (٣٨)  
وإذن فلا سبيل أمامها سوى المصانع ، ومع ذلك تراها فقيرة فقراً يبعث على  
الأسى ، في مواد الوقود وفي المعادن التي لا غنى للصناعة عنها ، نعم إن القوة

---

(\*) بلغ عدد سكان الإمبراطورية اليابانية سنة ١٩٣٤ ثمانين مليوناً ( والإمبراطورية  
اليابانية تعني اليابان وكوريا وفورموزا وبعض الممتلكات الصغيرة الأخرى ) ولو نجحت اليابان  
في استمالة سكان منشوريا إلى الحكم الياباني فستحكم في دنيا اصناعة والحرب دلي مائة وعشرة  
من الملايين ؛ ولما كان سكان اليابان وحدها يزيدون بنسبة مليون كل عام ، ثم لما كان سكان  
الولايات المتحدة يقربون مسرعين من حد الجمود لا زيادة بعده ، فرجما جاء اليوم قريباً حيث  
تصطدم الدولتان بعدد من السكان قريب من اتعادل .

الكهربائية المتولدة عن تدفق الماء كانت كافية في المجارى التى تسيل من الجبال إلى البحر ، لكن استغلال هذا المصدر أكمل استغلال لا يضيف إلى القوة المستعملة بالفعل إلا مقدار ثلثها<sup>(٣٩)</sup> ولا يمكن الاعتماد عليها لسد حاجات المستقبل المتزايدة ؛ ووجدت طبقات من الفحم هنا وهناك ممتدة في عروق تكاد تغز على تناول الإنسان ، وجدت في جزر « كيوشو » و « هوكايدو » ، كما أمكن الحصول على البترول من « سخالين » ، أما الحديد - وهو من الصناعة لها وصميمها - فيكاد لا يكون له أثر في التربة اليابانية<sup>(٤٠)</sup> ؛ وبعد هذا كله ، فإن مستوى المعيشة المنخفض الذى فرض على سواد الناس فرضاً بحكم صعوبة الحصول على المواد والوقود وارتفاع تكاليفها ، جعل الاستهلاك يزداد تأخراً بالنسبة إلى تقدم الإنتاج ؛ فالمصانع التى كانت آلاتها تزداد حسناً كل عام . راحت تصب أيضاً من السلع يزيد على حاجة أهل البلاد ولا يمكن شراؤه فيها ، ويصرخ صرخات عالية مطالباً لنفسه بأسواق في الخارج .

من مثل هذه الظروف تنشأ الرغبة في الاستعمار ، وأغنى بكلمة الاستعمار ذلك المجهود الذى يبذله النظام الاقتصادى في بلد من البلاد - مستعيناً في ذلك بالحكومة التى هى أدواته في تحقيق أغراضه - يبذله نحو بسط سيادته على مناطق أجنبية يعتقد أنها تمدده بما تحتاج إليه من وقود وأسواق ومواد خامة وأرباح ؛ فأين عسى أن تجد اليابان هذه الفرصة وتلك المواد ؟ إنها لا تستطيع أن تتجه بأبصارها نحو الهند الصينية أو الهند أو استراليا أو الفلبين ، لأن هذه البلاد قد سبقت الدول الغربية إلى الاستيلاء عليها ، وفرضت فيها من الجواز الجمركية ما يناصر سادتها البيض على أهل اليابان ؛ وواضح أن الصين قد وضعها الله على أبواب اليابان مقدرأ لها أن تكون سوقاً للسلع اليابانية ، كما أن منشوريا - منشوريا الغنية بفحمها وحديدها ، والغنية بقمحها الذى لا يستطيع بالجزر اليابانية أن تستنبتة في بلادها على نحو يفيدها ، والغنية برجالها الذين

( ١٣ - ج - ٥ - مجلد ٥ )

يصلحون للصناعة والضرية والحرب - منشوريا هذه قد كتب عليها كذلك أن تكون تابعة لليابان ؛ وبأى حق ؟ بنفس الحق الذى استولت به إنجلترا على الهند وأستراليا ، واستولت فرنسابه على الهند الصينية ، واستولت به ألمانيا على شانتونج ، والروسيا على بورت آرثر ، وأمريكا على الفلبين - وهو حق الحاجة التى يشعر بها القوى ؛ وعلى كل حال فليس للناس حاجة فى نهاية الأمر إلى التماس المعاذير ، وإنما كل ما يتطلبونه هو القوة والفرصة السانحة اللتان تمكناك من فعل ما تريد ؛ فالنجاح فى رأى أتباع المذهب الداروينى ، ببركل الوسائل التى تحققة

وجاءت الفرصة تفتح لليابان صدرها رحباً - جاءت أولاً فى الحرب العالمية الأولى ، ثم جاءت بعد ذلك فى انهيار الحياة الاقتصادية فى أوروبا وأمريكا ؛ فلم يقتصر أثر الحرب على مجرد الزيادة من إنتاج اليابان ( كما حدث فى أمريكا ) زيادة تطلبها سوق عظمى خارجية ناشئة بسبب قيام الحرب - وأعنى بتلك السوق قارة أوروبا التى كانت مشتبكة فى القتال ؛ بل إن تلك الحرب قد أدت كذلك إلى إضعاف أوروبا واستنفاد قواها ، وتركت اليابان ، وشكة أن تكون بغير شريك فى العالم الشرقى ؛ فبسبب هذا كله غزت شانتونج سنة ١٩١٤ ، وبعد ذلك بعام واحد تقدمت إلى الصين « بالمطالب الواحدة والعشرين » التى لو تمكنت من فرضها على الصين ، لأصبحت الصين مستعمرة هائلة تابعة لليابان الضئيلة .

فالمجموعة الأولى من المطالب أرادت من الصين أن تعترف بسيادة اليابان على شانتونج ؛ وطالبت اليابان بالمجموعة الثانية منها بامتيازات صناعية معينة ، وبالاعتراف بحقوق خاصة تتمتع بها اليابان فى منشوريا ومنغوليا الشرقية ؛ وعرضت المجموعة الثالثة من تلك المطالب أن تكون أكبر شركات التعدين فى أرض الصين شركة مشتركة بين الصين واليابان ؛ وطالبت المجموعة الرابعة

( وهي موجهة ضد رجاء أمريكا في أن تكون لها محطة للفحم بالقرب من فوشو ) « نألا تنازل الصين عن أية جزيرة أو ميناء أو مرسى على طول الساحل لدولة ثالثة » ، واقترحت المجموعة الخامسة اقتراحاً متواضعاً وهو أن تستخدم الصين منذ ذلك الحين فصاعداً مستشارين يابانيين في شئونها السياسية والاقتصادية والحربية ، وأن تكون إدارة الشرطة في المدن الصينية الكبرى في يد مشتركة بين الصينيين واليابانيين ، وأن تشتري الصين نصف ذخائرها على الأقل من اليابان ، وأن يكون لليابان كل الحرية في مد السكك الحديدية وحفر المناجم وبناء الموانئ في منطقة فوكين (٤١) .

واحتجت الولايات المتحدة بأن بعض هذه « المطالب » فيه اعتداء على سلامة الأراضي الصينية ، وعلى مبدأ « الباب المفتوح » فألفت اليابان المجموعة الخامسة من تلك المطالب ، وعدلت بقيتها ، ثم قدمتها للصين مقرونة بإنذار نهائي في اليوم السابع من شهر مايو سنة ١٩١٥ ، فقبلتها الصين في اليوم التالي لتقدمها ، وتبع ذلك مقاطعة من الصين للبضائع اليابانية ، لكن اليابان مضت في طريقها قدماً ، على زعم يؤيد التاريخ صحته ، وهو أن المقاطعة التجارية لا بد منتهية عاجلاً أو آجلاً إلى فشل ، لأن التجارة تميل بطبيعتها إلى أن تتبع أقل التكاليف ؛ وفي سنة ١٩١٧ بسط « الفيكونت إشيبي » في لباقة ، موقف اليابان للشعب الأمريكي ، حتى حمل الوزير « لانسنج » على توقيع اتفاق يعترف بأن « لليابان مصالح خاصة في الصين ، خصوصاً في الأجزاء المتاخمة لممتلكاتها » ، وفي مؤتمر واشنطن سنة ١٩٢٢ أرغم الوزير « هيوز » اليابانيين على الاعتراف بمبدأ « الباب المفتوح » في الصين ، وبأن تقنع اليابان بأسطول يبلغ ستين في المائة من حجم الأسطول الإنجليزي أو الأمريكي (\*) ووافقت

---

(٥) وضمت نسبة الأساطيل الإنجليزية والأمريكية واليابانية إلى أساس ٣ ، ٥ ، ٥ ، ٣ وباعتبار امتداد السواحل أو الممتلكات التي تتطلب من إنجلترا أو من أمريكا دفاعاً ، إذا قيست إلى صغر حجم اليابان وحماية أرضها حماية طبيعية .

اليابان في نهاية المؤتمر على أن تعيد إلى الصين ذلك الجزء من شانتونج (تسجنتاو) الذي كانت أخذته من ألمانيا إبان الحرب ، ثم مات الحلف الإنجليزي الياباني موتاً هادئاً ، وراحت أمريكا تحلم في فراشها الدافئ بسلام لا تزعجه الحروب أبداً الأبدية .

لكن السياسة الأمريكية اصطدمت بفشل من أشنع ما شهدته في تاريخها ، بسبب تلك الثقة الصيانية في مستقبل ناعم ، ذلك أن الرئيس « تيودور روزفلت » لما رأى سكان الساحل الممتد على المحيط الهادئ قد أزعجهم هجرات اليابانيين المتواصلة إلى كاليفورنيا ، أخذ في سنة ١٩٠٧ يفلوض الحكومة اليابانية مستعيناً بسلامة إدراكه التي كانت تكن في ثنايا حياته الصاخبة التي قربته إلى قلوب الشعب ، واتفق معها « اتفاق السيد الكريم مع السيد الكريم » بحيث وعدت اليابان أن تمنع هجرة عمالها إلى الولايات المتحدة ، لكن ارتفاع نسبة المواليد بين أولئك اليابانيين الذين كانوا قد سمح لهم فعلاً بالدخول ، لم تزل تزعج الولايات الغربية من أمريكا ، حتى إن كثيراً من تلك الولايات أصدر القوانين التي تحرم على الأجانب امتلاك الأراضي ، ولما قرر « الكونجرس الأمريكي » سنة ١٩٢٤ أن يحدد الهجرة إلى البلاد ، أبي أن يطبق على الأجناس الآسيوية مبدأ النسبة المنخفضة التي سمح بها للشعوب الأوروبية(\*) بل حرم هجرة الآسيويين تحريماً قاطعاً ، وقد كان من المستطاع أن نصل إلى نفس النتيجة تقريباً لو طبقنا النسبة الجديدة على كل الأجناس بغير تمييز ولا تعيين ، واحتج الوزير « هيز » قائلاً : « إن هذا التشريع لا فائدة منه إطلاقاً حتى بالنسبة للغاية التي سن من أجل تحقيقها (٣) ، لكن المتحمسين فسروا الإنذار الذي وجهه السفير الياباني بشأن « النتائج الخطيرة التي قد تترتب على هذا القانون ، فسروه بأنه تهديد ، وامتلوا عليهم حمى البغضاء فأصدروا « قانون الهجرة » .

(٥) يقرر ذلك المبدأ أن يكون عدد المهاجرين من أي قطر مساوياً في نسبه إلى مجموع العدد المسموح بهجرته طول العام ، لنفس النسبة التي بين عدد سكان الولايات المتحدة من أي بلد ذلك القطر سنة ١٨٩٠ وبين مجموع عدد سكان الولايات المتحدة في تلك السنة .

واشتعلت النار اشتعالا في اليابان كلها لهذا الذي بدا في عينها إهانة مفصودة ؛ وعقدت الاجتماعات وألقيت الخطب ، وانتحر وطني متحمس على طريقة ( هاراكيرى ) أمام دار ( الفيكونت إنوي ) ليعبر بانتحاره ذلك عن شعور القوم جميعاً بالعار ؛ أما زعماء اليابان ، فكانوا يعلمون أن بلادهم قد أضعفها زلزال سنة ١٩٢٣ ، فصمتوا وتربصوا ينتظرون الفرصة السانحة ، فلو سارت الأمور سيراً طبيعياً ، فسيفت الضعف كذلك بأمريكا وأوربا ، وعندئذ ستنتهز اليابان فرصتها ، وتثار لنفسها ولو بعد حين .

فلما أعقبت أعظم الحروب جميعاً أزمة اقتصادية هي أعظم الأزمات جميعاً ، وجدت اليابان فرصتها التي طال انتظارها لها ، لكي تثبت أركان سيادتها في الشرق الأقصى ؛ إذ أعلنت أن السلطات الصينية قد أساءت إلى تجار اليابان في منشوريا ، هذا إلى شعور خفي عندها بأن سككها الحديدية وسائر مُستَغَلَّاتها الاقتصادية هناك تهددها المنافسة الصينية ، فأمرت جيشها في سبتمبر سنة ١٩٤١ أن يتقدم في منشوريا ، بادئة في ذلك بالعدوان ، أما الصين فكانت في حالة من الفوضى بسبب الثورة وبسبب حركة انفصالية بين أقاليمها وبسبب ارتشاء سياستها ، فلم تستطع أن تجمع كلمتها في مناهضة اليابان إلا على صورة واحدة ، وهي أن تعود من جديد إلى مقاطعة البضائع اليابانية ، فلما تذرعت اليابان بحجة الدعاية الصينية لمقاطعة التجارة اليابانية ، وغزت شنغهاي ( ١٩٣٢ ) لم ينهض من الصينيين لمقاومة هذا الغزو إلا قلة ضئيلة ؛ ووجهت الولايات المتحدة اعتراضات في هذا الصدد ، ووافقت عليها الدول الأوربية ( من حيث المبدأ ) موافقة باعثها الحذر ، لكنها كانت في شغل من مصالحها التجارية الفردية بحيث لم تستطع أن تجمع كلمتها جميعاً على إجراء حاسم إزاء هذه الإزالة السريعة لسيادة الرجل الأبيض على الشرق الأقصى ، تلك السيادة التي لم تدم إلا قليلاً ؛ وعينت عصبة الأمم لجنة برئاسة ( إيرل ليتن ) فقامت ببحث يظهر

فيه الإحكام والحياد ، ثم قدمت تقريرها ؛ غير أن اليابان انسحبت من العصبة على نفس الأساس الذي دعا الولايات المتحدة سنة ١٩٣٥ إلى رفضها الاشتراك في ( هيئة العدل الدولية ) - وهو أنها لا تريد أن تحاكم أمام هيئة قضائها هم أعداؤها ؛ وكانت مقاطعة البضائع اليابانية في الصين قد خفضت واردات اليابان إلى الصين بنسبة أربعة وسبعين في المائة بين شهر أغسطس سنة ١٩٣٢ وشهر مايو سنة ١٩٣٣ ؛ لكن التجارة اليابانية في الوقت نفسه كانت تطرد التجارة الصينية من الفلبين وولايات الملايو والبحار الجنوبية ؛ ولم تحل سنة ١٩٣٤ حتى استطاع ساسة اليابان - بمعونة ساسة الصين - أن يحملوا الصين على إقرار تعريفه جمركية في صالح المنتجات اليابانية ضد منتجات الدول الغربية (٤٣) .

وفي مارس سنة ١٩٣٢ عينت السلطات اليابانية ( هنرى پوي ) وارث عرش مانشو في الصين ، رئيساً لحكومة دولة منشوكو الجديدة ، ثم نصبته بعد عامين ملكاً باسم ( كانج ته ) وكان ذوو المناصب في تلك الحكومة إما من اليابانيين أو من أهل الصين الموالين لليابان ، وقد كان خلف كل موظف صيني مستشار ياباني (٤٤) ؛ فبينما كانت خطة ( الباب المفتوح ) معترفاً بها من الوجهة الفنية ، التمس اليابان سبلها نحو وضع التجارة والموارد المنشوكية تحت سلطانها (٤٥) ؛ ولئن تعذر على اليابانيين أن يمشوا في هجرتهم من بلادهم إلى تلك الدولة ، فقد تدفقت رءوس الأموال اليابانية إليها تدفقاً غزيراً ، ومدت الخطوط الحديدية لأغراض تجارية وعسكرية ، وأصلحت الطرق بخطوات سريعة ، وبدأت المفاوضات لشراء ( السكة الحديدية الشرقية الصينية ) من السوفييت ، ولم يكتف الجيش الياباني الظافر القادر بتنظيم الدولة الجديدة ، بل جعل يملئ سياسة حكومتها في طوكيو ، وغزا إقليم ( جهول ) بالنيابة عن الملك ( پوي ) ، ثم تقدم حتى كاد يبلغ ( پيننج ) ، لكنه تفهقر تفهقراً مشرفاً ، لينتظر الفرصة السانحة .

وإلى أن تحين تلك الفرصة المرتقبة ، راح ممثلو اليابان في تانكنج يبذلون جهودهم المالى كله ليكسبوا من الحكومة الصينية رضاها عن زعامة اليابان في كل جانب من جوانب حياة الصين الاقتصادية والسياسية ؛ فإذا ما كسبت الصين بالغزو أو بالقروض المالية ، باتت اليابان على استعداد لمواجهة عدوتها القديمة : التى كانت فيما مضى إمبراطورية الروس أجمعين ، وأصبحت اليوم تعرف باسم « اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية » ؛ وإن الجيش اليابانى ليستطيع أن يضرب ضربته فى أى موضع على طول طريق القوافل فى منغوليا فيخترق « كالجحان » و « أورجا » ؛ أو عبر الحدود المنشوكية فيتوغل فى « شيتا » أو فى أى موضع آخر من مئات المواضع الضعيفة التى يتنى عندها الخط الحديدى حول الدولة الجديدة ؛ ذلك الخط الذى يخترق سيبيريا ، والذى لا يزال فى معظم أجزائه فى الشرق الأقصى خطأ مفرداً ، أقول إن الجيش اليابانى يستطيع أن يضرب ضربته فى أى موضع من تلك المواضع فيقطع الرباط الحيوى الذى يربط الصين وفلاديشتك وما وراء بيكال ، بعاصمة الروس ؛ فأخذت روسيا تعد نفسها لهذا الصراع المحتوم إعداداً فيه روح البطولة وحرارة التحمس ؛ فبذلت مجهوداً فى استغلال المناجم الفحم وإقامة مصانع الصلب فى مدينتى « كوزنتسك » و « ماجنيتو جورسك » ، بحيث يمكن تحويل تلك المناجم والمصانع إلى معامل هائلة للذخيرة ، وأعدت فى ثلوث نفسه طائفة كبيرة من الغواصات فى « فلاديشتك » ليلاقى الأسطول اليابانى ، كما أعدت مئات من قاذفات القنابل التى جعلت أعينها مفتوحة ترقب مراكز الإنتاج والمواصلات فى اليابان ، وتلحظ مدنها المنشأة من خشب دماره ميسور .

ووقفت الدول الغربية خلف هذه الطليعة المنذرة بالشر ، وقفت واجلة خائبة الرجاء : فأمريكا يأكلها الغضب لفقدانها أسواق الصين ؛ وفرنسا تتساءل : ترى كم يتاح لها أن تظل مسيطرة على الهند الصينية ، وانجلترا قلقة



على استراليا والهند ، ومضطربة بسبب منافسة اليابان لها ، لا في الصين وحدها بل في كل أرجاء ملكها في الشرق ؛ ومع ذلك ففرنسا آثرت أن تعين اليابان معونة مالية على مُنَاصبتِها العدوان ، وبريطانيا الحذرة رأت أن تنتظر في صبر لم يسبق له مثيل ، راجية أن يفتك كل من منافستها العظيمنتين في التجارة الآسيوية بالأخرى ، فتركا العالم لانجلترا وحدها من جديد ؛ وأخذ تضارب المصالح يشتد خدة يوماً بعد يوم ، ويدنو رويداً رويداً من الصراع المكشوف ؛ وأصرت اليابان على أن تحتفظ الشركات الأجنبية التي تباع لها البترول ، بمخزون من البترول على أرض يابانية يكفي حاجة الخبز نصف عام في حالة الطوارئ ؛ وأغلقت مانشوكو أبوابها في وجه البترول الياباني ، واستطاعت اليابان - رغم احتجاجات الأمريكيين ورغم معارضة رئيس جمهورية أوجواي - استطاعت أن تأخذ تصريحاً من الهيئة التشريعية في أوجواي ، بأن تقيم على نهر پلات ميناء حرة ، تدخلها السلع اليابانية بغير ضريبة جمركية ، أو تصنع فيها البضائع اليابانية ؛ ومن هذا المركز الحربي ، ستنفذ اليابان إلى قلب أمريكا اللاتينية من حيث التجارة والمال ، ستنفذ بخطوات لم يسبق لها مثيل في السرعة منذ عميل الغزو الألماني السريع لأمريكا الجنوبية على نشوب الحرب العظمى ، وعلى اشتراك أمريكا فيها ؛ ولئن أخذت ذكريات تلك الحرب في الزوال ، فإن العدة لتتخذ من جديد لحرب جديدة(\*) .

أليس لأمريكا بد من محاربة اليابان ؟ إن نظامنا الاقتصادي يسخو في العطاء لأصحاب رموس الأموال ، فيعطهم قسطاً كبيراً من الثروة التي يتعاون على خلقها العلم والإدارة والأيدى العاملة ، فلا يبقى إلا قدرٌ أقل مما ينبغي أن يبقيه لسواد المنتجين ، حتى يتاح لهم أن يشتروا السلع التي أنتجوها ؛ وبهذا يفيض قدرٌ زائد من السلع ، يصرخ مطالباً بغزو الأسواق الخارجية ،

(\*) وقعت تلك الحرب الجديدة فعلا سنة ١٩٣٩ (المغرب) .

وإلا اضطرب مجرى الإنتاج في داخل البلاد ( أو اضطرب أصحاب تلك السلع أن يزيدوا من القدرة الاستهلاكية بين أفراد الشعب ) ، ولئن كان هذا القول صحيحاً بالنسبة لنظامنا الاقتصادي ( يقصد النظام الأمريكي ) فهو أصح بالنسبة لليابان ، فهي مضطرة كذلك إلى غزو أسواق خارجية ، لا لكي تحتفظ بثروتها فحسب ، بل لتضمن كذلك الوقود والمواد الخام التي لا غنى عنها لقيام صناعتها ، ويشاء التاريخ الساخر أن تكون هذه اليابان التي أيقظتها أمريكا من حياتها الزراعية الساكنة سنة ١٨٥٣ ودفعتها في حياة الصناعة والتجارة ، هي نفسها التي تواجه اليوم كل قوتها وكل دهائها لكسب الأسواق الآسيوية بانخفاض أسعار السلع الأمريكية ولفرض رقابتها على تلك الأسواق بالغزو الحربي وبالأساليب الدبلوماسية ، تلك الأسواق التي كانت هي بعينها ما عقلت أمريكا رجاءها عليها لأنها أوسع مخرج يمكن تهيئته لفيض البضائع الأمريكية ، وقد عهدنا في التاريخ أنه إذا تنافست دولتان على أسواق بعينها ، فإن الدولة الخاسرة في مجال المنافسة الاقتصادية — إذا ما كانت أقوى من زميلتها ثروة وعدة حربية — هي التي تعلن الحرب على الأخرى .

ولا شك أن حرباً كهذه لو نشبت بين أمريكا واليابان ، كانت خاتمة مرة لما أسدته أمريكا من يد في فتح أعين اليابان ، لكن شئون الدول ينتابها ممدد لو أفلت زمامه من أيدي القابضين على الأمور ، قبل أن يستجمع قوته ، فإنه لا بد مكتسح الأمة التي يطفو بأرضها ، إلى مأزق من الظروف لا يدع أمامها مجالاً للاختيار إلا بين طريقين إما الذل وإما القتال ، ويميل من قد تجاوزوا سن الحندية ، إلى إثثار الحرب على الحشوع ، وليس يقلل من خطر نشوب قتال بيننا وبين اليابان ، الاحتمال القوي بأن تنشب حرب بينها وبين روسيا ، لأنه لو عادت هاتان الأمتان إلى تحدى إحداهما الأخرى ، فقد لا نجد بدا من التدخل في الأمر على أساس المبدأ القديم ، ذلك المبدأ الذي نهضت لتأييده

أمثلة كثيرة في عصرنا بحيث نستخلص منها الحكمة السديدة ، وهي أنه خير لنا أن نعاون على الفتنك بمنافس تعرض فعلا لهجمة من عدوه ، من أن ننتظر حتى يكسب نصراً يزيد في قوته زيادة خطيرة ؛ أما إذا أردنا ألا تنساق في هذا الطريق ، فكل ما نتطلبه هو أن نتذكر أنه مهما بلغت شدة الحاجة باليابان إلى أسواق الشرق ؛ فهذه الأسواق أبعد جداً من أن تكون شرطاً لازماً لازدهار تجارتنا ؛ وأنا إذا كسبنا تلك الأسواق إما بحرب باهظة النفقات في بحا بعيدة ، أو بتنافس يدعونا إلى الهبوط بمستوى حياة شعبنا ، فذلك كسب أجوف ؛ وقد يكون نعمة لبلادنا أن يضطر تجارنا إلى البحث عن أسواق لسلمهم داخل حدود بلادنا ؛ وعندئذ فقد يتبين لنا أن سعادتنا لا تعتمد على غزونا للأسواق وراء البحار ، بل إن سعادتنا في نشر ثمرات الاختراع والصناعة ومنتجاتها نشراً يتيح لأهل بلادنا - وإنهم لكثيرون - أن يكونوا سوقاً تكفي لبيع مصنوعاتنا - حتى إذا بلغت المصنوعات أعلى درجات الإنتاج ؛ لأن مساحة قدرها ٣٠٠٠ر٧٣٨ر٣ ميلاً مربعاً تكفي لاستئناس ذلك الإنتاج .

أما وقد علمنا اليابان أساليب الصناعة والحرب ، فلا بد لنا أن نصبر على القضاء الذي جعلها مؤقتاً سيدة الشرق اقتصادياً وحريراً ، فليس بنا حاجة إلى الحقد على « أبناء الشمس » إذا ما حانت ساعة قوتهم ومجدهم ، ولا إلى حسدهم على إمبراطوريتهم المتهافنة أو ثروتهم التي قد تتعرض للزوال ؛ إن العالم فيه من سعة الرحب ما يكفيننا ويكفيهم معاً ؛ ولو شئنا ، لوجدنا في البحار آفاقاً لا تزال بعيدة بيننا وبينهم ؛ بحيث تهيب لنا السلام (\*) .

---

(\*) لم يتحقق أمل الكاتب وقامت الحرب بين الدولتين على ما هو معروف . (المعرب)

## خاتمة

### تراثنا الشرقى

لقد مررنا مسرعين ، على نحو لم نكن نودُّه ، خلال أربع آلاف عام من أعوام التاريخ ، فررنا بذلك على أغنى الحضارات التى شهدت أكبر القارات ؛ ويستحيل أن نكون قد فهمنا هذه الحضارات أو أن نكون قد وفيناها حقها العادل ؛ إذ كيف يستطيع عقل واحد فى حياة واحدة أن يستوعب أو يقدر تراث جنس بأسره ؟ إن النظم الاجتماعية والعادات والفنون والأخلاق عند شعب من الشعوب تصور عملية الانتخاب الطبيعى الذى تقوم به تجارب لا حصر لعددها ، يظل فيها ذلك الشعب يخطئ لكى يهتدى بالخطأ إلى الصواب كما تصور حكمة الأجيال التى تعاقبت فى ذلك الشعب فتكدست تراثاً غزيراً حتى بات من العسير صياغتها فى عبارات تضم أطرافها ؛ فلا الفيلسوف بذكائه ولا الطالب الصغير بعقله يستطيع أن يحيط بمثل ذلك التراث إحاطة الفاهم لأسراره ، دع عنك أن يحكم عليه حكماً عادلاً ؛ إن أوروبا وأمريكا هما طفل مدلل وحنيد أنجبتاهما آسيا ، ولم يُقدَّر لهما قط أن يتبيننا غزارة الثروة التى جاءتتهما قبل بداية تاريخهما القديم ، لكننا إذا عمدنا الآن إلى تلخيص تلك الفنون وأساليب العيش التى استمدتها الغرب من الشرق ، أو التى ظهرت لأول مرة فى الشرق - حسب ما يدلنا علمنا المحدود المتداول - فسنجد أننا نرسم بذلك التلخيص - عن غير قصد منا - رسماً تخطيطاً لسير المدنية .

إن أول عوامل المدنية هو العمل - الزراعة والصناعة والنقل والتجارة ؛

ونحن نصادف. في مصر وآسيا أقدم ما نعلمه من حضارة زراعية(\*) إذ نصادف أقدم نظم الري ؛ كما نصادف أول (+) إنتاج لتلك المشروبات المنبهة التي لانظن أن الحضارة الحديثة كان يمكن أن تقوم بغيرها - وهي البجعة والنيذ والشاي ؛ لقد تقدمت الصناعات اليدوية والأعمال الهندسية في مصر قبل عهد موسى ، تقدمها في أوروبا قبل فولتير ؛ والبناء بالقراميد يرجع تاريخه إلى عهد سرجون الأول على أقل تقدير ؛ وأول ظهور عجلة الخزاف وعجلة العربة كان في « عيلام » ، وأول ظهور التيل والزجاج كان في مصر ، وأول ظهور الحرير والبارود كان في الصين ؛ وخرج الحصان من آسيا الوسطى إلى ما بين النهرين ومصر وأوروبا ؛ وأبحرت السفن الفينيقية حول أفريقيا قبل عصر بركليز ، وجاءت « البوصلة » من الصين فأحدثت في أوروبا ثورة تجارية ، وكانت سومر أول من ترك لنا عقوداً تجارية ؛ وأول نظام للقروض وأول استعمال للذهب والفضة معيارين للقيمة ؛ والصين هي أول من قام بمعجزة قبول الورق مكان الفضة والذهب .

وثاني عناصر المدنية هو الحكومة - أعنى تنظيم الحياة والمجتمع ووقايتهما بفضل القبيلة والأسرة والقانون والدولة ؛ ففي الهند تظهر الجماعة القروية ، كما تظهر « دولة المدينة » في سومر وأشور ؛ ومصر قد أحصت سكانها وفرضت ضريبة على الدخل وحافظت على الأمن الداخلي مدى قرون طويلة دون أن تستخدم من وسائل العنف إلا حدها الأدنى ؛ وها هما « أور - إنجور » « وحمورابي » قد سننا تشريعين عظيمين من تشريعات القانون ؛ و« دارا »

---

(\*) يجوز أن تكون الزراعة وإخضاع الحيوان لخدمة الإنسان قديمين في أوروبا ، فيرجعان فيها إلى العصر الحجري الجديد كما يرجعان إلى مثل هذا العصر في آسيا . لكن الأرجح أن ثقافة أوروبا في العصر الحجري الجديد في أوروبا كانت أحدث عهداً من ثقافتى ذلك العصر نفسه في أفريقيا وآسيا (راجع الجزء الأول من سلسلة أجزاء هذا الكتاب ، الخاص بنشأة الحضارة ) .  
(+) في هذه العبارات وما يتلوها من عبارات ، قد حذفنا كلمة « فيما نعلم » على أن تكون مفهومة القارئ .

قد نظم بجيشه الإمبراطورى ورُسِّله إمبراطوريةً من خير ما شهد تاريخ الحكومات فى حسن الإدارة .

وثالث عناصر المدنية هو الأخلاق - العادات وآداب السلوك ، والضمير والإحسان ؛ فالأخلاق قانون ينشأ فى باطن النفس ، ويولِّد فيها آخر الأمر تمييزاً بين الصواب والخطأ ، وينظم ما يجيش فى الإنسان من شهوات فيخضعها للطريق السوى ؛ وبغير ذلك القانون تنحل الجماعة أفراداً وتسقط فريسة لدولة أخرى يكون فيها التماسك الاجتماعى ؛ ومن القصور الملكية القديمة فى مصر وما بين النهرين وفارس ، عرف العالم آداب المعاملة الرقيقة ؛ بل إن الشرق الأقصى لم يكنه اليوم أن يعلم آداب المعاملة وكرامة النفس للغرب الغليظ القلب ، وظهر فى مصر نظام الزواج بزوجة واحدة للزوج الواحد ، وهناك أخذ ذلك النظام يكافح ليثبت أقدامه ويديم بقاءه إزاء المنافسة التى لاقاها من نظام تعدد الزوجات للزوج أو الأزواج للزوجة الذى ظهر فى آسيا ، وهو نظام ظالم لكنه عامل على تحسين النوع البشرى ، وكذلك كانت مصر أول دولة بعثت صرختها مطالبة بإقامة العدل الاجتماعى ، كما كانت الدولة اليهودية أول من دعا الناس إلى الإخاء البشرى ، وأول من صاغ للإنسانية قانون الأخلاق الذى يشعر الإنسان بنسبته لأسرة البشرية جمعاء .

ورابع عناصر المدنية هو الدين - أى الانتفاع بعقائد الإنسان فى القوى الحارقة للطبيعة للتخفيف من الآلام والسمو بالشخصية الإنسانية وتقوية الغرائز الاجتماعية والنظام الاجتماعى ، فقد استمدت أوروبا أعز أساطيرها وتقاليدها من سومر وبابل والدولة اليهودية ، وفى تربة الشرق نبتت قصص الخلق والطوفان وسقوط الإنسان وخلاصه ، ومن آلهات أمهات كثيرات جاءتنا فى النهاية « أجمل زهرة من زهرات الشعر » وأعنى بها مارية أم الله - كما وصفها هينى = ومن فلسطين برزت الوحداية وانبعثت أرق أغانى الحب والثناء فى الأدب ، كما خرج منها أقوى وأعزل وأفقر شخصية شهدها التاريخ .

وخامس عناصر المدنية هو العلم - وهو النظر الصافي والتسجيل الصادق والاختبار المحايد وجمع المعرفة شيئاً فشيئاً ، بحيث تكون من الصدق الموضوعي بما يمكننا من التنبؤ بمجرى الطبيعة في المستقبل وضبطه ، فترى مصر قد طوّرت الحساب والهندسة وأنشأت التقويم ، كما نرى الكهنة المصريين قد مارسوا الطب وكشفوا عن الأمراض وقاموا بشتى صنوف العمليات الجراحية وسبقوا أبقرات في إخلاصه لفنه ، ودرست بابل النجوم ورسمت مواضع البروج وقسمت لنا الشهر أربعة أسابيع وآلة قياس الزمن اثنتى عشرة ساعة والساعة ستين دقيقة والدقيقة ستين ثانية ، وعلمتنا الهند بواسطة العرب أعدادها البسيطة وكسورها العشرية السحرية كما علّمت أوروبا دقائق التنويم المغناطيسى وفن التطعيم .

وسادس عناصر المدنية هو الفلسفة = وهى محاولة الإنسان أن يفهم شيئاً عن الوجود فى مجموعه ، ولو أن الإنسان حين يأخذ التواضع حيناً بعد حين يتبين الحتمية وهى أن فهم الوجود فى مجموعه مستحيل إلا على اللانهاية ، هى بحث جرىء يائس عن العلل الأولى للأشياء ومغزاها النهائى ، وعن معنى الحق والجمال والفضيلة والعدالة والإنسان الأمثل والدولة المثلى ، وهذا كله يظهر فى الشرق قبل ظهوره فى أوروبا بقليل : فترى المصريين والبابليين يتأملون طبيعة الإنسان وقضائه المرسوم ، واليهود يكتبون تعليقات خالدة عن الحياة والموت ، بينما كانت أوروبا تتخبط فى طور الهمجية ، كذلك نرى الهنود يتناولون المنطق ونظرية المعرفة فى نفس الوقت الذى عاش فيه بارمنيدس وزينون الأيلى على أقل تقدير ، وكتب الـ « يوبانشاد تخوض فى الميتافيزيقا ، وبوذا يذيع علم نفس يشبه ما جاء به علم النفس الحديث القريب العهد ، مع أنه عاش قبل أن يولد سقراط ببضعة قرون ، وإذا كانت الهند قد أغرقت الفلسفة فى الدين ، ولم توفق إلى استخلاص التفكير السليم من أوهام الأمل ، فإن الصين قد صممت جادة أن تجعل تفكيرها دنيوياً ، وأنجبت - قبل أن

يولد سقراط أرحم - مفكراً كانت له حكمة رزينة لا تكاد تغير منها شيئاً إذا أردت أن تجعلها هادياً للناس في عصرنا هذا ، ومصدر وحى لك وللك الذين يودون مخلصين أن يسوسوا الدول سياسة شريفة .

وسابع عناصر المدنية هو الأدب - وهو نقل اللغة على تتابع الأجيال ، وتربية النشء وترقية الكتابة وإبداع الشعر والمسرحية والحافظ على القصة وتدوين ذكريات الماضي ؛ وأقدم ما نعرف من مدارس هو ما كان منها في مصر وبلاد النهرين ، بل إن أقدم المدارس الحكومية كانت مصرية كذلك ، والأرجح أن تكون الكتابة قد جاءتنا من آسيا ، كما جاءت أحرف الهجاء والورق والمداد من مصر ، ثم جاءت الطباعة في الصين ، ويظهر أن البابليين قد جمعوا أقدم مجموعة من قواعد النحو وقواميس الألفاظ وأول ما جمع من مكنتات ، والاحتمال قوى في أن تكون جامعات الهند قد سبقت أكاديمية أفلاطون ، وصقل الآشوريون أنباء الأساطير فجعلوا منها تاريخاً ، ثم نفخ المصريون في التاريخ فجعلوه ملحمة ، وقدم الشرق الأقصى إلى العالم تلك الصور الرقيقة من الشعر التي تركز كل روعتها في نظرات سادقة لطيفة يصوغونها في صور خيالية ترتسم في أذهانهم لتساعدها ، وكان « نابونيدوس » و « آشوربانيبال » من رجال البحث الأثري - وهما اللذان استكشف الباحثون الأثريون آثارهما ، وترجع طائفة من الحكايات القديمة الخرافية التي تمتع أطفالنا إلى الهند القديمة .

وثامن عناصر المدنية هو الفن - وهو تجميل الحياة بالألوان والأنغام والصور التي تشرح الصدور ، والفن في أبسط ظواهره يكون في تجميل البدن ، فزى ثياباً رشيقة ومجوهرات فاخرة ودهوناً للزينة الداعرة ، نجد كل ذلك في العصور الأولى من حضارة المصريين والسومريين والهنود ، وإن المقابر المصرية لتملؤها قطع الأثاث الجميلة والخزف الرشيقة والنحت الرائع في العاج والحشب ، ولا شك في أن اليونان قد تعلموا شيئاً من مهارتهم في النحت والحجارة والتصوير والنقش البارز ، لا من آسيا وإقريطش فحسب ،



بل كذلك من الآيات الروائع التي كانت لم تزل في أيامهم تسطع على مرآة النيل ، فمن مصر وبلاد النهرين أخذت اليونان نماذج عمدتها الدورية والأيونية ؛ ومن تلك البلاد نفسها جاءنا إلى جانب العمدة « البواكى » والدهاليز والقباب ؛ وساهمت أبراج الشرق الأدنى القديم بنصيب في تشكيل العمارة الأمريكية اليوم ، وكان للتصوير الصيني والرسوم الحفرية اليابانية أثرهما في تغيير بعض قواعد الفن في أوروبا في القرن التاسع عشر ، وكذلك وضع « الپورسلان » الصيني أمام أعين الأوربيين نموذجاً جديداً للكمال تحتذيته ، والحلال الخزين الذي تسمعه في الأغنية الجريجورية ، يرجع عصره بعد عصر حتى يبلغ أصله الأول في الأغاني الباكية التي كان ينشدها اليهود المشردون إذ هم يجتمعون خاشعين في معابدهم المتناثرة هنا وهناك .

تلك هي بعض عناصر المدنية ، وجزء من التراث الذي خلفه الشرق للغرب .

ومع ذلك كله فقد وجد العالم القديم ( من التاريخ الأوربي ) مجال الإضافة إلى هذا التراث الفني فسيحاً ، فستبني إقريطش حضارة تكاد تبلغ في قدمها مبلغ الحضارة المصرية وستكون حلقة اتصال تربط بين ثقافات آسيا وإفريقيا واليونان ، وسترقى اليونان بالفن بحيث لا تنشد الحجم بل الكمال ، وستزواج بين رقة الأنوثة التي تتمثل في الصورة النهائية والصقل الختامى للقطعة الفنية وبين قوة الذكورة التي تتمثل في عمارة مصر وتماثيلها ، فتمهد السبيل بذلك إلى جو يظهر فيه أعظم عصر شهده تاريخ الفن ، وستدخل في نواحي الأدب كلها تلك الحصوبة المبدعة التي يتصف بها العقل الحر ، فضيف ملاحم ملتوية الشعاب ومآسى عميقة الأغوار ، وملاهي ضاحكة وتوارىخ تأخذ بالخيال ، ستضيف كل ذلك إلى ذخيرة الآداب الأوروبية ، وستنظم الجامعات وتقيم حرية الفكر الدنيوى فترة ناصعة تتخلل فترات يضطهد فيها الفكر المستقل ، وستفوق كل سوابقها في الرقى بالرياضة والفلك وعلم الطبيعة التي خافتها لها مصر والشرق ، وستبتكر علوم الحياة ابتكاراً ، وتنشئ نظراً للإنسان إلى الكون نظرة طبيعية ، وستأخذ بيد الفلسفة حتى تصل بها إلى مرحلة الوعي

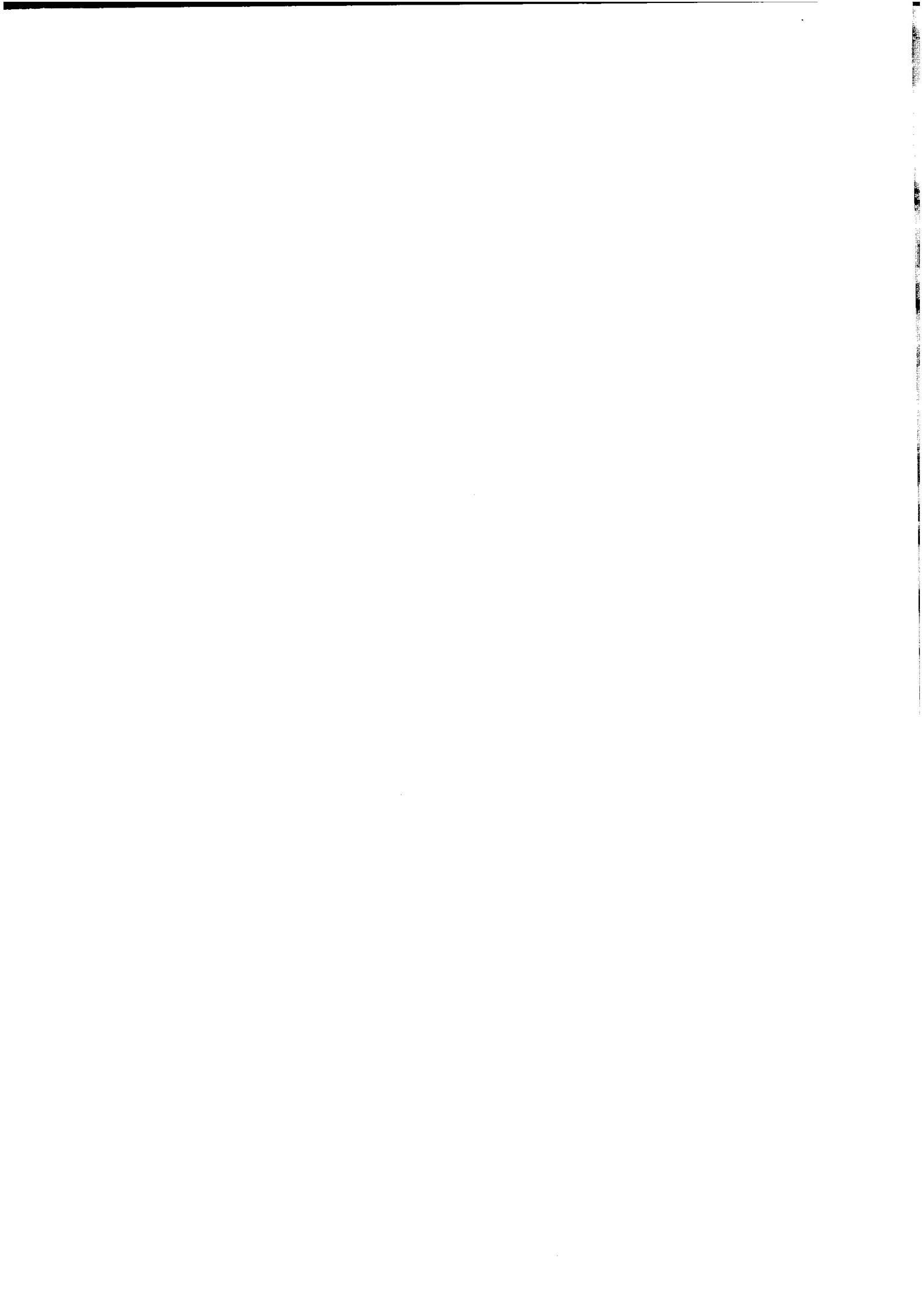
والنظام وستبحث بحثاً عقلياً خالصاً في كل مشكلات حياتنا ؛ ستحرر الطبقات المتعلمة من سلطان رجال الدين ومن الخرافة ، وتحاول إقامة الأخلاق على أساس لا يعتمد في شيء على معونة ما فوق الطبيعة ؛ وستنظر إلى الإنسان باعتباره مواطناً لا باعتباره « رعية » وتمهيه حريته السياسية وحقوقه المدنية ، وتطلق له من الحرية العقلية والحلقية ما لم يسبق له نظير ، ستخلق الديمقراطية خلقاً وتنشئ الفرد إنشاء . وستستأنف روما السير في هذه الثقافة فتنشرها في أرجاء الدول القائمة في منطقة البحر الأبيض المتوسط ، وتحميها مدى خمسمائة عام من هجمات البرابرة ، ثم تنقلها خلال الأدب الروماني واللغات اللاتينية إلى أوروبا الحديثة ؛ وسترفع المرأة إلى مراكز القوة والمجد والتحرير العقلي ، التي ربما لم تكن قد ظفرت بها من قبل ؛ وتقدم إلى أوروبا تقويماً جديداً وتعلمها مبادئ النظام السياسي والأمن الاجتماعي ، وتقيم حقوق الفرد على أساس ثابت من القوانين التي عملت على تماسك القارة الأوروبية خلال قرون من الفقر والفوضى والخرافة .

وفي الوقت نفسه سيعود الشرق الأدنى ومصر إلى الازدهار مرة أخرى بحافز من التجارة والفكر اليونانيين والرومانيين ، وستحيي قرطاجنة كل ما كان لصيदा وصور من ثروة ورفاهية ؛ وسيجتمع « التلمود » في أيدي يهود مشتتين لكنهم ذوو ولاء ؛ وسيزدهر العلم والفلسفة في الإسكندرية ، وسيتولد من امتزاج الثقافتين الأوروبية والشرقية دين أريد به أن يمحو الحضارة اليونانية والرومانية إلى حد ما ، وأن يُبقي عليها ويضيف إليها إلى حد ما ؛ إن كل العوامل كانت مهياة لتنتج الفترات التي كانت بمثابة الذرى للعصور القديمة ( الأوروبية ) ، وهي أثينا في عهد بركليز ، وروما في عهد أوغسطس ، وأورشليم في عصر « هيرود » ؛ وكان المسرح معداً لمسرحية مثلثة الجوانب ، قوامها أفلاطون وقيصر والمسيح .

## كلمة عن المؤلف

ولد «ول ديورانت» في «نورث آدمز» من أعمال «ماساشوست» سنة ١٨٨٥ ؛ وتلقى تعليمه في مدارس « نورث آدمز » هذه ومدارس « كيرني » من أعمال « نيو جيرسي » ، وهي مدارس تتبع الكنيسة الكاثوليكية في ذينك الإقليمين ؛ وتلقاه كذلك في كلية القديس بطرس ( اليسوعية ) في مدينة جيرسي وفي جامعة كولمبيا بنيويورك ؛ ولبث صيفاً يشتغل مراسلاً ناشئاً « لحرية نيويورك » وكان ذلك عام ١٩٠٧ ؛ لكنه وجد هذا العمل شديد الوطأة على نفسه فلم يحتمل المضي فيه ، فاكتفى بتدريس اللاتينية والفرنسية والإنجليزية وغيرها من المواد في كلية « سيتن هول » في سوث أورانج من أعمال نيو جيرسي ( ١٩٠٧ - ١١ ) ، وهناك التحق بإحدى حلقات الدرس سنة ١٩٠٩ لكنه عاد فتركها سنة ١٩١١ لأسباب ذكرها في كتابه « مرحلة التحول » وانتقل من تلك الحلقة الدراسية إلى الدوائر المتطرفة في نيويورك ، وهناك اشتغل بالتدريس في « مدرسة فرر » ( ١٩١١ - ١٣ ) فكانت تلك الفترة بمثابة تجربة في التربية الحرة ؛ وفي سنة ١٩١٢ طاف بأرجاء أوروبا على نفقة أولدن فريمان « الذي صادقه وتعهد أن يوسع من آفاقه ؛ وفي سنة ١٩١٣ كثر اهتمامه في الدراسة ليحصل على الدرجة الجامعية من جامعة كولمبيا ، تخصص في علم الحياة متتلمذاً على « مرجن » و « كالكينز » ؛ وفي الفلسفة تتلمذاً على « وودبردج » و « ديوى » ؛ ونال درجة الدكتوراه من تلك لجامعة سنة ١٩١٧ ، وأخذ يعلم الفلسفة في جامعة كولمبيا عاماً واحداً ؛ ثم بدأ في سنة ١٩١٤ - في الكنيسة المسيحية الكاثنة في شارع أربعة عشر وفي طريق الثاني بنيويورك - بدأ يلقي هناك تلك المحاضرات في الفلسفة والأدب التي أعدته لإخراج كتابيه « قصة الفلسفة » و « قصة الحضارة » ؛ فقد كان

معظم المستمعين إليه في تلك الحاضرات من العمال والعاملات الذين كانوا يتطلّبون وضوحاً تاماً وعلاقة تربط ما يقال بالحوادث الجارية ، كانوا يتطلّبون ذلك في كل المواد التاريخية التي تعتبر جديدة بالدرس ، وفي سنة ١٩٢١ نظم « مدرسة لبيير تمبل » التي أصبحت تجربة من أنجح التجارب التي أجريت في تربية الكبار في العصر الحديث ، ثم تركها سنة ١٩٢٧ ليكرس نفسه لكتاب « قصة الحضارة » وطاف بأوروبا مرة أخرى سنة ١٩٢٧ ، وطوف بالعالم سنة ١٩٣٠ ليدرس مصر والشرق الأدنى والهند والصين واليابان ، وعاد فطوف بالعالم من جديد سنة ١٩٣٢ ليزور اليابان ومنشوريا وسيبيريا والروسيا ، وهو يرجو لنفسه في الخمسة الأعوام المقبلة ( التي تلت إخراج هذا الجزء من قصة الحضارة ) أن ينفق عاماً في اليونان وإيطاليا ليأخذ أهفته للجزء الثاني من « قصة الحضارة » .



## المراجع†

### الباب الثامن والعشرون

1. The *Kojiki* (681-711), in Murdoch, i, 59f, and Gowen, H.H., *Qutine History of Japan*, 37f.
2. Murdoch, iii, 483.
3. Gowen, *Japan*, 13; Chamberlain, B.H., *Things Japanese*, 249.
4. Gowen, 25, reports three days of rain or snow in the average week.
5. Gowen, 17, 12; Chamberlain, B. H., 195; Redesdale, Lord, *Tales of Old Japan*, 2.
6. Chamberlain, B. H., 127.
7. Gowen, 99; Murdoch, iii, 211, 395-7; Chamberlain, 130.
8. Ibid, 128.
9. Hearn, Lafcadio, *Japan : An interpretation*, 455.
11. Gowen, 61; Murdoch, i, 38.
12. Ibid.
13. Hearn, 449; Fenollosa, ii, 159.
14. Fenollosa, i, 64; Murdoch, i, 98-9.
15. Gowen, 64.
16. Murdoch, i, 49, 97.
17. Armstrong, 5, 18.
18. Ibid., 2.
19. Hearn, 53.
20. Murdoch, i, 39.
21. Brinkley, Capt. F., *Japan : Its History, Arts and Literature* v, 118 Hearn, 45, 51.
22. Gowen, 67.
23. Ibid., 65.
25. Ibid., 118.
26. Murdoch, i, 240-1.
27. Ibid, i, 377-8; Gowen, 116.
28. Murasaki, Lady, *Tale of Genji*, 27.
29. Tetjens, 156; tr. Curtis Hidden Page, Some authors attribute the poem to Michizane (Gowen, 119).
30. Close, Upton. *Challenge: Behind the Face of Japan*, 28; Gowen, 105; Latourette, i, 226.
31. Fenollosa, i, 149.
32. Brinkley *Japan* iv, 148.
33. Fenollosa, 153
34. Murdoch, i, 279.
35. Brinkley, i, 230.
36. Murdoch, i, 228 30.
37. Gowen, 147.
38. Murdoch, ii, 711.
- 38a. Close, *Challenge*, 54.
39. Gowen, 156.
40. Ibid., 161 - 2; Murdoch, i, 545; Brinkley, ii, 190.
41. Ibid, ii, 108; vii, 17.
42. Close, 33.
43. Ibid., 34.
44. Murdoch, ii, 305.
45. Ibid., ii, 311.

(†) سنبت اسم الكتاب كاملا عند أول وروده في هذه القائمة ثم نكتفي بعد ذلك

بذكره مختصرا

46. Froez in Murdoch, ii, 369.
47. Gowen, 191.
48. Murdoch, ii, 89, 90, 238; Hearn, 365; Gowen, 191.
49. Hearn, 365.
50. Murdoch, ii, 241.
51. Ibid., 243.
52. Close, 44.
53. Brinkley, ii, 219.
54. Armstrong, 85.
55. Close, 56.
56. Ibid., 57-8.
57. Aston, 218-9; Bryan, 117.
58. Murdoch, ii, 402f.
59. Ibid., ii, 205.
60. Brinkley, ii, 205.
61. Murdoch, iii, 315-30.
62. Hearn, 390.

## الباب التاسع والعشرون

1. Hearn, 3.
2. Okakura, 10, 8.
3. Brinkley, iv, 6-7, 134; Murdoch iii, 171.
4. Brinkley, ii, 115; iv, 172.
5. Ibid., iv, 36.
6. Chamberlain, B. H., 416.
7. Nitobe, Inazo, *Bushido, the Soul of Japan*, 18.
8. Brinkley, iv, 147, 217; Redesdale, 40.
9. Secretion<sup>45</sup> of Iyeyasu's "Legacy" in Hearn, 193; Murdoch, iii, 40.
10. Ibid.,
11. J. H. Longford, in Murdoch, iii, 40n. Longford adds, *Se non è vero è ben trovato*.
12. Nitobe, 23.
13. Brinkley, iv, 56.
14. Ibid., 142, 109.
15. Hearn, 313; Gowen, 251.
16. Ibid., 364.
17. Murdoch, iii, 221; Aston, 231; Chamberlain, *Things Japanese*, 220-1; Hearn, 318.
18. Close, 69; Nitobe, 141.
19. Redesdale, 13, 16-7, 272; Aston, 230; Murdoch, iii, 235.
20. Nitobe, 121.
21. Murdoch, i, 188-9.
22. Brinkley, *Japan*, iv, 53; Hearn 328.
23. Brinkley, iv, 55, 92; Close, 58.
24. Brinkley, iv, 61.
25. Ibid., 63.
26. Hearn, 195.
27. Close, 68.
28. Hearn, 378.
29. Murdoch, iii, 336; Brinkley, iv, 67.
30. Hearn, 260, 255; Murdoch, i, 172; Brinkley, i, 238, 241; iv 111.
31. Gowen, 97.
32. Chamberlain, 150; Redesdale, 16; Armstrong, 19.
33. Brinkley, i, 133.
34. Murdoch, i, 17.
35. Brinkley, v, 195; ii, 118.
36. Gowen, 98.
37. Brinkley, ii, 118; v, 1; Murdoch, i, 603.
38. Close, 341.
39. In Aston, 149-50.
40. *History, of Japan*, iii, 21, in Murdoch, iii, 171.
41. Cf. Close, 369.
42. Murdoch, iii, 445-50.

44. *Encyc. Brit.*, viii, 910.
45. Gowen, 116.
46. Sansum. W. D., M. D., *Normal Diet*, 76.
47. Brinkley, i, 209, 213.
48. Shonagon, Lady Sei, *Sketch Book*, 29.
49. Brinkley, iv, 176-81 ; ii, 92, 104 ; Hearn, 257 ; Holland, Clive, *Things Seen in Japan*, 172.
50. Brinkley, i, 139, 209-10 ; iv, 130, 175, 186.
51. Brinkley, ix, 176.
52. Chamberlain, 60.
53. *Ibid.*
54. Murdoch, i, 40.
55. Brinkley, iv, 164.
56. *Ibid.*
57. *Ibid.*, i, 146 ; ii, 106.
58. *Ibid.*, ii, 111-2.
59. Ganteby, E. V., *Cloud Men of Yamato*, 35-6.
60. Brinkley, ii, 258-66.
61. Okakura, 16.
62. Gowen, 213.
63. *Ibid.*
64. Okakura, 139 ; Brinkley, iii, 9.
65. Walsh, Clara, *Master-Singers of Japan*, 108.
66. Gowen, 23.
67. Binyon, 30.
68. Gatenby, 25.
69. Hearn, 85.
70. *Ibid.*, 75, 80-1, 89 ; Murdoch, iii, 75.
71. Aston, 282 ; Hearn, 78 ; Redesdale, 92 ; Brinkley, i, 149.
72. Armstrong, 55.
73. Brinkley i, 188.
74. Shonagon, 50.
76. Brinkley, iv, 142 ; Close, 62 ; Chamberlain, 504.
77. *Ibid.*, 501 ; Keyserling, *Travel, Diary*, ii, 171.
78. Close, 61.
79. Hearn, 68, 83.
80. Genesis, ii, 24 ; Chamberlain, 166.
81. Nitobe, 141.
82. Cf., e.g., the passage quoted in Bryan, 88.
83. Redesdale, 37 ; Ficke, A. D., *Chats on Japanese Prints*, 210 ; Chamberlain, 525 ; Keyserling, *Travel Diary*, ii, 200.
84. Brinkley, iv, 116.
85. *Ibid.*, 120.
86. Murdoch, iii, 216.
87. Brinkley, ii, 49.
88. Redesdale, 34.
89. Brinkley, v, 257.
90. By Prince Aki, 740 A.D., in Gatenby, 33.
91. Tr. by Curtis Hidden Page, in Tietjens, 144.
92. Brinkley, v, 207 ; Murdoch, iii, 112.
93. *Ibid.*, ii, 18-9.
94. *Ibid.*, ii, 18 ; Brinkley, i, 181.
95. *Ibid.*, i, 182.
96. Murdoch, i, 489.
97. *Ibid.*, 603.
98. *Ibid.*, 605 ; Armstrong, 171.
99. Brinkley, v, 254.
100. Murdoch, iii, 101, 113.
101. *Ibid.*, 115-9.
102. Armstrong, 56f.
103. *Ibid.*, 76, 78, Aston, 263-4.
104. Ekken, Kaibara, *Way of Contentment*, tr. by K. Hoshino, 7f.
105. *Ibid.*, 90.
106. 24, 17.
107. 24.
108. 33, 39, 43.



109. 35, 44, 59, 61, 49, 54. I have ventured to print the last two lines as poetry, though the text gives them as prose.
110. Murdoch, iii, 127.
111. Armstrong, 133.
112. Ibid.
113. Murdoch, iii, 129f.
114. In Armstrong, 222.
115. Ibid., 236f 226.
116. 263-4.
117. 261.
118. 241f.
119. 255 ; Murdoch, iii, 481.
120. Ibid., iii, 343-4.
121. Ibid., 474.
122. Ibid , 476f, 485 ; Aston, 319-32.
123. Murdoch, iii, 491-2.

### الباب الثلاثون

1. Close, 28.
2. Bryan, 13-15 ; Aston, 56-7; Gowen, 125.
3. Carter, 35.
4. Ibid , 178.
5. Close, 77.
6. Brinkley, i, 229 ; iv, 136.
7. Gatenby, 27.
8. Bryan, 54, 74.
9. Aston, 263.
10. Tr. by Curtis Hidden Page, in Tietjens, 162.
11. Tietjens, 163.
12. Murdoch, ii. 515.
13. Murasaki, Lady, 239.
14. Ibid., 149, 235 ; Shonagon, 51.
15. Murdoch, iii, 326,
16. Noguchi, Yone. *Spirit of Japanese Poetry*, 11.
17. Gatenby, 97-102 ; Tietjens, 159.
18. Holland, 157.
19. Murdoch, iii, 470.
20. Gowen, 128.
21. Murasaki, 33, 29.
22. Ibid., 75.
23. 98, 134.
24. 144.
25. 46.
26. 50.,
27. Bryan, 65 ; Gowen, 128.
28. Holland, 137 ; Aston, 56.
29. Ibid., 846-8. 391.
30. Ibid., 269-71.
31. Ibid., 392.
32. Murdoch, i, 571.
33. Aston, 255.
34. Brinkley, v, 112.
35. Aston, 249.
36. Gowen, 268.
37. Murdoch, iii, 240.
38. Aston, 116.
39. Ibid., 114f. I have changed the order of the last five items.
40. Aston, 197-9 ; Bryan. 100.
41. Redesdale, 84.
42. Close, 65.
43. Okakura, 132.
44. Noguchi, 11.
45. Bryan, 136.
46. Brinkley, iv, 110.
47. ibid., vi, 113 5.
48. Aston, 279.
49. Okakura, 112 ; Brinkley, viii, 29.
50. Brinkley, vii, 319.
51. *Encyc, Arit.*, vii, 960.
52. Brinkley, i, 219 ; iv, 156 ; Chamberlain, 340-3.
53. Brinkley, iv, 78.

54. Muraski, 212.
55. Chamberlain, 84.
56. Brinkley, vii, 157.
57. Ibid., vii, 84.
58. Fenollosa, i, 56.
59. Gowen 105.
60. Murdoch, i, 503.
61. Ledoux, L.V., *Art of Japan*, 62.
62. Armstrong, 9.
63. Brinkley, vii, 77.
64. Gowen, 124.
65. Ibid., 213.,
66. Brinkley, viii, 11.
67. Ibid., 265.
68. 25.
69. 180.
70. 185.
71. 236.
72. Brinkley, vii, 839.
73. Ibid., 9.
74. Brinyon 53.
75. Ibid , 20.
76. Fenollosa, ii, 81.
77. Okakura, 113.
77. *Encyc, Brit.*, vii, 964.
79. Ledoux, 26.
80. Ibid , 28.
81. Gowen, 284.
82. Fenollosa, ii, 183. it should be added that in the opinion of some critics Matabei is a mythical personage.
83. Ficke, 282-94.
84. Gowen, 285 ; Ficke, 363.
85. Noguchi, 27.
86. Ficke, 363.
87. Gowen, 284.
88. Fenollosa, ii, 204.
89. Gowen, 286.
90. Dickinson, G. Lewes, 65.
91. *Ten O'clock, Sub fine.*

## الباب الحادي والثلاثون

1. Murdoch, iii, 456 ; Gowen, 287.
2. Ibid., 298-9.
3. 300.
4. 312.
5. Brinkley, iv, 217.
6. Ibid., 81, 256.
7. Close, 325.
8. Ibid., 165.
9. Gowen, 349.
10. Close, 149.
12. Gowen, 376.
13. Close, 372.
14. *Word Almanac*, 1935, p. 667.
15. Close, 395.
16. *Almanac*, 668 ; Close, 391 N.Y. *Times*, April 15, 1934.
17. Gowen, 341.
18. Close, 289.
19. Eddy, 119. Park, 250 ; Holland, 148-52 ; Barnes, Jos., ed., *Empire in the East*, 70.
20. Eddy, 124f.
21. Ibid., 118., 136.
22. Hearn, 488.
23. Barnes, 69 ; Close, 373. The Maurette Report, of June 1, 1934, to the International Labor Office, accepts this explanation of the low wage-level in Japan.
24. Close, 344.
25. Hearn 17.
26. Close, 134-42.
27. Chamberlain, 314 ; Close, 302.
28. Ibid., 198.

29. Chamberlain, 447.  
30. Close, 177f.  
31. Eddy, 127. .  
32. *Almanac*, 669.  
33. Brinkley, v, 83.  
34. *Almanac*, 669.  
35. Tsurumi, Y., *Present-day Japan*,  
68. .  
36. Walsh, 116 ; Bryan 40, 194.  
37. Tsurumi, 59.  
38. Gowen, 416.  
39. Barnes, 51.  
40. *Ibid.*, 48-50. 197.  
41. Gowen, 369-70.  
42. *Ibid.*, 402.  
43. Barnes, 75 ; Close, 377.  
44. *Almanac*, 974.  
45. Barnes, 62.

## فهرس الأعلام

أوساكا ١٤٤ ، ١٢٥ ، ١٥٥ ، ١٧٤ ،

١٧٥

أرسكار و ايلد ٦٥

أوغسطس ٢٥٥

أوناديككاكو (كتاب) ٧٩

أونكى (رسام) ١٣١

أونوجورينمون (نحات) ١٣٣

أوفى (شيطان) ٧٥

أويوى (مدرسة فكرية) ٨٥ وما بعدها

إيبرجت دى قيصر (خزاف هولندى) ١٣٨

إيتا (طبقة اجتماعية) ٤٦ ، ١٨٦

إيتوتوجاى (مفكر) ٨٤

إيتوحنسى (مفكر) ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٥

إيتو هيروبووى ١٦٩ ، ١٧٥

إيزاناى (إله) ٨ ، ٨٧

إيزاناى (آلهة) ٨ ، ٨٧ ، ١١٨

إيباسو (حاكم) ٢٤ ، ٢٨ وما بعدها

٣٨ ، ٤٢ ، ٤٥ ، ٤٤ ، ٨٤ ، ٩٥ ،

١١٣ ، ١٢١ ، ١٢٥ ، ١٤٨ ، ١٦٥

أيتسو (حاكم) ٣٣ ، ١٢٥

أيبسادو (حاكم عسكري) ١٦٧

إيشى يو (كاتبة) ١٨٦

إييمتسو (حاكم عسكري) ٣٩

إيبنارى (حاكم عسكري) ٦٦

أيبوتشى (إمبراطور) ١٦٦

(ب)

بارمنيدس ٢٥٢

باسومارو (مؤرخ) ١٥٥

بركليز ٢٥٥ ، ٢٥٥

بىكوك (أوراق) ١١٦

برى (قائد بحرى أمريكى) ١٦٦ ، ١٦٧

(١)

أبقراط ٢٥٢

إتوا ١٦٨

أجانثا ١٤٢

أدولف كروش (أمريكى) ١٢٥

أراى هاكوسيكى (عالم) ٧٢ ، ١٥٨

أريتا (مدينة لصنع الخزف) ١٣٧ ، ١٣٨

إزوى ياما (مصدر الپورسلان) ١٣٨

استينوس (فنان) ١٢٥

أشور بانيبال ٢٥٣

أشياى (فيكونت) ١٩١

أشيكاىا (أسرة) ٢٣ ، ١٢٣

أشيكاىا تاكاوجى (قائد عسكري) ١٤٦ ،

١٤٧

أشيكاوا (عالم دينى) ٧٢

أفلاطون ٢٥٣ ، ٢٥٥

أكايتو (شاعر) ٩٢

اكن (فيلسوف) ٦٤

إل جريكو ١٤٤

أما تيراسو (آلهة الشمس) ٨ ، ٨٧

إمرسن (كاتب أمريكى) ٧٧

أميدا - بوذا ١٣٥ ، ١٤٤

إندرو (حلية لزينة) ١٢٥

إنكيو (إمبراطور) ١١٨

أنوي ١٦٨ ، ١٩٣

أواسا ماتاناي (فنان) ١٥٤

أوتومارو (فنان) ١٥٦

أوحيوسوراى (مفكر) ٨٢ ، ٨٤

وما بعدها

أور - انجور (مشرع) ٢٥٥

أورنجيزب ١٣١

تورو كوجوموتو (فنان) ١٥٥  
توسا (مدرسة فنية) ٣٣ ، ١٤٥  
توسون (شاعر) ١٨٦ ، ١٨٧  
توشيرو باكي (آثار خزفية) ١٣٧  
توكوجاوا (أسرة حاكمة) ٢٤ ، ٣٣ ،  
٤٧ ، ٥٥ ، ٥٤ ، ٧٢ ، ١٤٧ ،  
١٤٨ ، ١٥٠ ، ١٦٥  
توكوجاواشو جوناتي ٧  
توم چونز (قصة) ١١٦  
تويانا (زعيم وطني) ١٨١

(ث)

تورو (كاتب أمريكي) ١١١

(ج)

جنبتو شوبوكي (كتاب تاريخ) ١٠٦  
جنجي (قصة) ٦٥ ، ٩٩ وما بعدها ،  
١١٦ ، ١١٩ ، ١٤٥  
جنروكو (حاكم) ٣٣ ، ٩٧  
جنشي (موت التابع عند موت متبوعه) ٣٩  
جوتز سايجيرو ١٣٩  
جودايجو (إمبراطور) ٢٣  
جوكاكو (نحات) ١٣١  
جوكي (نحات) ١٣١  
جوناس . هانواي (كاتب) ٥٨  
جيبنشا إيكو (قصص) ١٠٤  
جيهته (الشاعر الألماني) ٧٦ ، ٧٧  
جيزو (إله) ٧٠  
جيشا (طائفة الغواني) ٦٦

(ح)

حورابه ٢٠٠

(د)

دارا ٢٠٠

بوذا ١١٧ ، ٢٠٢  
بوذية ١٤  
بوشيدو (قانون الفروسية) ٣٨ وما بعدها  
بوكا (قالب في الشعر) ١٨٦ ، ١٨٧  
بوي (هزى) ١٩٤  
بببو (صا مجموعه من الصور) ١٤١  
بيوا (آلة موسيقية) ١١٨

(ت)

تاج محل ١٣١  
تاكا (أمير) ١٥  
تاكا توكي (حاكم) ٢٣  
تاكاكورا (قصر) ١٢٤  
تاكامورا (نحات) ١٣٣  
تاكامين (عالم) ١٨٣  
تاكابوش (فنان) ١٤٥  
تانج (حاكم) ١٨  
تانكا (قالب في الشعر) ٩٤ ، ٩٦ ،  
١٨٦ ، ١٨٧  
تانيو (فنان) ١٤٨  
تاهيتو (شاعر) ٥٦  
تايرا (أسرة) ١٧  
تاي - ينج (ثورة) ١٦٦  
تراث (كتاب للإمبراطور أيباسو) ٣  
تسورا يوكي (شاعر) ٥٩ ، ٦٨ ،  
٩٢ ، ٩٣  
تسونايوش (حاكم وراع للفنون) ٣٣  
تشمبرلين ١٨٨  
تشيو (شاعرة) ٥٩  
تلمود ٢٠٥  
تنش تينو (مشرع) ٤٤ ، ٩٠  
توبا سوجو (فنان) ١٤٥  
توجو (أميرال) ١٧٣  
توجواكا (أسرة حاكمة) ٣٦  
تودايجي (معبد) ١١٨ ، ١٢٣

سيديوكيو (انتحار ببقر البطن) ٤٠

سرجون الأول ٢٠٠

سي شوناجون (مؤلفة) ٦٥ ، ٦٣ ، ٥٣

١٠٨ وما بعدها

سيشييو (فنان) ١٤٦ ، ١٤٧

سقراط ٢٠٢

سوجاوار (أسرة) ١٧

سوجاوارا ميتشيزاني (راع للأذب) ١٧

سوكوكوجي (مدرسة فنية) ١٤٦

سويكو (إمبراطورة) ١٤ - ١٢٢

سيئو (مدينة لمصنع الخزف) ١٣٧

(ش)

شاراكو (فنان) ١٠٥

سنتو (ديانة) ١٣ ، ٧١ ، ٨٦ ، ١٢٢ ، ١٦٨

شنجون (مذهب ديني) ٧١

شنشو (فنان) ١٥٨

شوبون (فنان) ١٤٦

شوتوكورا ٩٠ ، ١٢٢

شوتوكوتايشي (أمير) ١٤ ، ١٣١ ، ١٨٨

شوجن (اسم للحاكم العسكري) ٣٦

وما بعدها

شودفو (فنان) ١٤٦

شوشو (بلد سيشيو) ١٤٧

شومو (إمبراطور) ٤٥ ، ١٣١

شونزوي (خزاف) ١٣٧

شوهسي (مؤلف) ٧٣

شيكاماتسو (مؤلف مسرحي) ١١٥

شكسبير ١١٢ ، ١١٥

شيمارزو (أسرة حاكمة) ٣٧

شيمازويو (قائد) ١٣٨

(ص)

صنيج (فنان) ١٤٥ ، ١٦٣

دايوتسو ١١٨

دايجو (إمبراطور مستنير) ١٨ ، ٩٢

داي نهونشي (كتاب تاريخ) ١٠٦

دلفت (مكان لصناعة الخزف في هولندا)

١٣٨

دنيجو دايشي (كاهن) ١٤٤

(ر)

راكويياكي (اسم لنوع من أقداح الشاي)

١٣٨

رالف آدمز كرام ١٢٣

روكو (واضع قواعد شرب الشاي) ٥٧ ، ١٣٨

روسو ٦٠ ، ٦٩ ، ٨٥

روزفلت ١٧٢ ، ١٩٢

روكنلر ١٨٤

روناقات (فئة من السيفين) ٤١

ريزا مپي (خزاف) ١٣٨

(ز)

زن (حالة في البوذية) ١٤٤ ، ١٤٦

زنجورو هوزن (خزاف) ١٤٠

زينون ٢٠٢

(س)

ساتسوما (مكان لصنع أقداح الشاي)

١٣٨ ، ١٣٩

ساتو (سير) ٨٦

ساكون (مثال للهارة كيري) ٤٢

سامواراي (حلمة السيف) ٢٨ وما بعدها ٣٧

وما بعدها

ساميزانة (آلة موسيقية) ١١٨

سانتوكيودن (قصص) ١٠٣

سايجيو هوشي (شاء) ٩٥

سيفسر (فيلسوف انجليزي) ١٨٢

سبينوزا ٧٥ ، ٨١

كاناجاوا. ( معاهدة ) ١٦٧  
 كاناياما ( شيعى ) ١٧٧  
 كانجاكوشا ( طائفة علمية تناصر الصين )  
 ٨٥

كانج ته ١٩٤  
 كانو ( مدرسة فنية ) ٣٣  
 كانوبيتوكو ( فنان ) ١٢٤ ، ١٤٨  
 كابوماسانوبو ( فنان ) ١٤٧  
 كانو موتوبو ( فنان ) ١٤٧  
 كايبارا إكن ( مفكر ) ٧٧  
 كتزان ( خزاف ) ١٣٩  
 كوانون ( آلهة ) ٧٠  
 كوبودايشى ( قديس ) ٧١ ، ١٣١ ،  
 ١٤٤

كوتانى ( مكان لصنع الخزف ) ١٣٩  
 كوتسوكى ٤١  
 كوحون ( إمبراطور ) ٢٣  
 كوجيكى ( كتاب ) ١٠٥  
 كورين ( فنان ) ١٣٩ ، ١٤٨  
 كوسى نو ( فنان ) ١٤٤  
 كوشين ( إمبراطور ) ٤٥  
 كوكن ( إمبراطورة ) ٦٥  
 كوكنشو ( ديوان شعر ) ٩٢ ، ٩٤  
 كوكى ( نحات ) ١٣١  
 كومازادا ( مفكر ) ٨٢ ، ٩١  
 كوفوشيسوس ٢٥ ، ٣٢ ، ٧٣ ، ٨٢ -  
 ٨٥

كوياسان ( دير ) ٧٠  
 كوتيسو كورين ( مدرسة فنية ) ١٤٨  
 كيتا باتاكى ( مؤرخ ) ١٠٦  
 كيتا ساتو ( عالم ) ١٨٣  
 كيكي ( حاكم عسكري ) ١٦٨  
 كيمفر ( مؤلف ) ٤٩  
 كيميارو ( نحات ) ١٣١  
 كيوتو ( حاكم ) ٥٣  
 كيو كوتى باكين ( قصصى ) ١٠٤

( ع )

همارى ( ميناء ) ١٣٨

( ف )

فايفس ( نوع من الخزف ) ١٣٩  
 فتزجرولد ( المترجم رباهايات الحوام ) ١٠٢  
 فرانسرا كسافير ( مبشر ) ٢٧  
 فرا انجليكو ١٤٤  
 فلاسكويز ( فنان ) ١٥٩  
 فنلوزا ( مؤلف ) ١٢ ، ١٨  
 فويجيوارا ( أسرة ) ١٧ ، ١٨ ، ١٤٥  
 فيدياسى ١٢٥  
 فيلدنج ( قصصى انجليزى ) ١١٦  
 فيوجى ( جبل معبود ) ٩  
 فيواجوارا سيچوا ( مفكر ) ٧٣ ، ٧٤

( ق )

قيلافان ٢٢ ، ١٢٤  
 قيصر ٢٠٥

( ك )

كايروكى شيباى ( مسرح شعبى ) ١١٤  
 كاتاكاتى ( نوع من الكتابة ) ٨٩  
 كاتوشيروزيمون ( خزاف ) ١٣٧  
 كاجا ١٣٩  
 كاجا نوشيو ( شاعرة ) ٩٦  
 كاجاوا ( اشتراكى مسيحي ) ١٧٧  
 كارلايل ١٥٠  
 كاسوجا ١٤٥  
 كاكيمون ( خزاف ) ١٣٨  
 كاكيمونو ( نوع من التصوير ) ١٤٢  
 كاماتارى ١٥  
 كاماكورا ١٣٣  
 كامونوشوى ( أديب ) ١١٠

مولیر ۸۴  
 مودو ( امپراطور ) ۴۴ ، ۹۰  
 میسوهیتو ( امپراطور ) ۳۹  
 مینا موتو ( أسرة ) ۱۷ ، ۲۳  
 مینا موتو سانیتومو ( حاکم شاعر ) ۱۸ ، ۲۱

( ن )

نابلیون ۱۷۰ ، ۱۸۳  
 نابونیروس ۲۰۳  
 نارا ۴۶ ، ۵۳ ، ۸۹ ، ۱۱۸ ، ۱۲۲ ، ۱۲۳ ، ۱۳۰ ، ۱۳۳  
 ناکابی توجو ( مفکر ) ۸۱  
 نامیکاوا تنجین ( کاتب ) ۸۴  
 نایکی ( مثال للهارا کیری ) ۴۲  
 نتسوکا ( حلقة للزینة ) ۱۲۰ ، ۱۳۳  
 نحرشی ( عالم ) ۱۸۳  
 نکو ۱۲۱ ، ۱۲۵ ، ۱۴۸  
 نفسی ( خزاف ) ۱۳۹  
 نوبوناجا ۲۴ ، ۲۵ ، ۱۱۴ ، ۱۳۸  
 نوجی ( قائد حربی ) ۳۹ ، ۱۷۲  
 نیبون ( معناها الیابان ) ۸  
 نیشی هنجوان ( معبد ) ۱۲۱ ، ۱۲۴  
 نینجی ( إله ) ۸

( ه )

هارا کیری ( طريقة الانتحار ) ۴۰ ، ۱۹۳  
 هارونوبو ( فنان ) ۱۵۴ ، ۱۵۵  
 هاشیمارو ( مثال للهارا کیری ) ۴۲  
 هانکامبو ( کتاب تاریخ ) ۱۰۷  
 هایاشی رازان ( مفکر ) ۶۴ وما بعدها  
 ۹۱  
 هتو ۳۹  
 هوبز ( فیلسوف انجلیزی ) ۸۵

کیون ۱۴۵  
 کیونا جا ( فنان ) ۱۵۵

( ل )

لافکادیو هیرن ( مؤلف ) ۱۲ ، ۲۷ ، ۳۳ ، ۳۵ ، ۱۷۷ ، ۱۸۱  
 لانڈیکوا ( بحار إسبانی ) ۳۱  
 لانسنج ( وزیر ) ۱۹۱  
 لنجفورد ( مؤلف ) ۳۸  
 لیتن ( ایرول ) ۱۹۳  
 لیوناردو ۱۴۷ ، ۱۶۳

( م )

ماتسورا - باشو ( شاعر ) ۹۷  
 ماروبای اوکیو ( فنان ) ۱۵۰ - ۱۵۲  
 ماکیه نو ( نوع من التصویر ) ۱۴۲  
 مافیوشو ( کتاب قدیم ) ۹۲  
 مایوشی ( کتاب ومفکر ) ۷۲ ، ۸۶ ، ۱۶۶  
 متسوکونی ( حنید ایااسو وهو مؤرخ  
 ۱۰۶  
 منشاواکی ( صناعة خزفية ) ۱۴۰  
 مردوخ ( کاتب ) ۷۲  
 المصحیح ۲۰۵  
 مکدن ( مذبح ) ۱۷۲  
 مل ( ستیوارت ) ۱۸۲  
 ملت ( مصور ) ۱۶۳  
 منج ( مکان لصناعة الخزف ) ۱۶۳  
 موتو أوری ( مصاح دینی ومفکر ) ۸ ، ۷۲ ، ۸۶ ، ۸۷ ، ۱۶۶  
 موراساکی توشیکویو ( کاتبة قصصية ) ۹۹  
 وما بعدها ۱۱۶ ، ۱۱۹  
 موروکیوسو ( مفکر ) ۷۵  
 مورس ولیم ( ۱۵۰  
 موری سوزن ( فنان ) ۱۵۲



هیوز ( وزیر آمریکى ) ۱۹۱ ، ۱۹۲ =

( و )

واجاکوشا ( طائفة علمية تنعصب ضد

الصين ) ۸۶

وانج یانج منج ( مفکر ) ۸ ، ۸۱

وایبوستو ( تمثال ) ۱۳۳

تمان ( کاتب آمریکى ) ۱۵۹

وردزورث ۶ ، ۱۰۲

وسلر ( فنان ) ۱۵۹ ، ۱۶۰ ، ۱۶۳

ویلی ( مترجم قصة جنجی ) ۱۰۲

یاجودا ۱۲۴

ینهنجی ( کتاب تاریخ ) ۱۰۶

یوبانشاد ( کتاب مقدس ہندی ) ۲۰۲

یوریتومو ۲۱ ، ۱۳۷

یوری ( حاکم ) ۱۶۷

یوسیتسوا ( حاکم عسکری ) ۱۴۶

یوشیماسا ( حاکم محب للفنون ) ۲۳ ، ۱۴۷

یوشیمسو ( حاکم محب للفنون ) ۲۳ ، ۷۲ ،

۱۲۳

یوشیمونی ( حاکم ) ۲۳ ، ۴۵ ، ۱۶۵ ،

۱۸۸

یوکیوبی ( مدرسة فنية ) ۱۵۴ - ۱۵۷ ،

۱۵۹

یومی - می - مون ( بوابة مشهورة )

۱۲۵

ییشن سوزو ( کاهن ) ۱۴۴

هوج ( أسرة حاكمة ) ۲۲

هوجوکی ( کتاب مقالات ) ۱۱۰

هوریوجی ( معبد ) ۱۵ ، ۱۲۲ ، ۱۲۹ ،

۱۳۰ ، ۱۴۳

هوکو ( نوع من الشعر ) ۹۷

هوکوسامی ( فنان ) ۱۳۱ ، ۱۴۳ ، ۱۵۴ ،

۱۵۶ ، ۱۵۹ ، ۱۶۴

هوکوکی ( کتاب ) ۴۷

هوسر ۱۱۶

هون تسی ( مفکر ) ۸۵

هیاکونن إشو ( دیوان شعر ) ۹۵

هیتو مارو ( شاعر ) ۹۲

هیداری جنجاو ( فنان ) ۱۲۰ ، ۱۲۱ ،

۲۷ ، ۲۸

هید یوشی ( امپراطور ) ۲۴ وما بعدها ،

۱۱۳ ، ۱۱۷ ، ۱۲۴ ، ۱۲۵ ،

۱۳۳ ، ۱۳۸ ، ۱۴۸ ، ۱۵۶ ،

۱۸۸ ، ۱۶۶

هید فیادا ۳۲ ، ۳۳

هیراتا ( مفکر ) ۸۷

هیرادو ( حاکم ) ۱۴۰

هیرود ۲۰۵

هیروشیجی ( فنان ) ۱۵۴ ، ۱۵۹

هیزاکوریج ( قصة ) ۱۱۶

هیزن ( إقليم لصنع الخزف ) ۱۳۷ ، ۱۴۰

هیشیکاوا مورونوبو ( فنان ) ۱۵۵

هینی ( شاعر ألمانی ) ۲۰۱